INTERNATIONAL CORRESPONDENCE SCHOOLS

FRENCH

Book I

Class PC2111

Book I57

Copyright No.

COPYRIGHT DEPOSIT.

International correspondence schools
Scranton, Pa.

METHOD

FOR THE STUDY OF MODERN LANGUAGES

FRENCH

CONVERSATIONAL LESSONS

FIRST BOOK

(Lessons I to XX)

Second Edition

SCRANTON
INTERNATIONAL TEXTBOOK COMPANY
1921

PC2111
I57

Copyright, 1913, 1921, by Écoles Internationales
Copyrighted in France
All rights reserved

NOV -7 1921

©CLA630310

Press of
International Textbook Company
Scranton, Pa.

ALLIED PRINTING TRADES UNION LABEL COUNCIL SCRANTON, PA.

81631

PREFACE

In presenting our French Course to the public we believe that we are offering a series of books which have been prepared so as to form a course more complete and more practical than any previously published.

The course comprises three volumes of Conversational Lessons. These volumes have been composed in such a manner as to enable the student gradually and easily to acquire a knowledge of the French language and to use it fluently in conversation. The lessons have been written in such a way that the beginner, as well as the more advanced student, will find in them, concisely and clearly expressed, all necessary instruction in lexicology, morphology, and syntax.

The conversational lessons are divided into six distinct parts: the Vocabulary, or a list of words to be learned by heart; the Conversation, or collection of sentences such as are currently employed in daily life, and which form, as it were, the basis of every lesson; the Remarks, which explain the differences of construction between English and French, and introduce by degrees the fundamental rules of the language; the Drill, or group of sentences so arranged as to serve as examples of the rules given in the preceding section; the Review, which again exhibits the expressions learned in the lesson and those that have preceded it, thus permitting the student to assimilate them thoroughly; this review is a real test, for if one can read and understand it without effort, it is certain that the lesson has been properly learned; finally, the Written Exercises, carefully corrected by us, enable us to follow, step by step, the progress of the student, to keep in close touch with him, and to direct his studies. In some few cases, Exercises for Practice have also been added to give further drill in translation.

Phonographic records containing the text of the fifty conversational lessons accompany the books. These disks enable the student to hear and learn the accent and inflections of the French language just as correctly as though he were listening to the voice of a first-class teacher. Twenty-six written Exercises, involving the translation of English sentences into French and French sentences into English, are included in the volumes.

These sentences give the student the opportunity of testing his French vocabulary and by a continual repetition of the words included, a speaking knowledge of the foreign language is acquired. The disks on which are the lessons in pronunciation should be used regularly and unceasingly, for only by persistent listening to the records which have been prepared by the best French scholars can the student hope to acquire a correct pronunciation of the French words.

The atmosphere of the whole course is distinctively French, and we feel assured that the student by the time he has finished his course will have acquired by faithful work a thorough knowledge of the art of French conversation, which will stand him in good stead at home or abroad.

INTERNATIONAL CORRESPONDENCE SCHOOLS

SUMMARY

FRENCH CONVERSATIONAL LESSONS

FIRST BOOK

	Page
General Instructions	1
Verbs Ending in er, Present Tense, Affirmative Form	6
Verbs Ending in er, Present Tense, Negative Form	20
Verbs Ending in er, Present Tense, Interrogative Form	30
The Verb Etre, Present Tense, Affirmative, Negative, and Interrogative Forms	31
Numbers	35
The Verb Avoir, Present Tense, Affirmative, Negative, and Interrogative Forms	43
Partitive Articles	59
Verbs Ending in er, Past Tense, Affirmative, Negative, and Interrogative Forms	70
Verbs Ending in er, Future Tense, Affirmative, Negative, and Interrogative Forms	84
Verbs Ending in ir, Present Tense	98
Verbs Ending in ir, Past Tense	108
Verbs Ending in ir, Future Tense	121
Verbs Ending in re, Present, Past, and Future Tenses	132
Verbs Conjugated with the Auxiliary Etre	145
Personal Pronouns	147
Reflexive Verbs	159
Reciprocal Verbs	191
Demonstrative Adjectives and Pronouns	191
Comparison of Adjectives	193
Irregular Verbs, Present, Past, and Future Tenses	201
The Verb Etre, Present, Past, and Future Tenses	206
The Verb Devoir Used as an Auxiliary	236
Relative Pronouns	247
The Verb Avoir, Present, Past, and Future Tenses	249

FRENCH

FIRST LESSON

GENERAL INSTRUCTIONS

1. One of the chief advantages of our method of teaching modern languages lies in the use of the phonograph. By this means we place at your disposal, as it were, a master who is ever present and indefatigable. Having the machine and records constantly at your side, you are able to employ all your available leisure moments, if you so desire, in continuing the study of the language chosen, without being dependent on pre-arranged hours for lessons, which may, at times, be highly inconvenient.

The **records** which accompany our lessons will enable you to acquire very rapidly an exact pronunciation of the language you are learning. The phonograph will repeat for you as often as you like all the words and all the expressions which form the text of a lesson, and this training of your ear will be continued in such a manner that sounds which, when first heard, seemed strange and surprising to you will soon become as familiar as those of your mother-tongue. You will little by little use these expressions quite naturally without translating them, thus speaking in a language which will have ceased to be foreign to you.

Although this result may appear very difficult of attainment, we guarantee you success if you carefully observe the instructions here outlined.

2. Listen attentively to the lesson while following the text in your book. If you do not grasp the pronunciation of a word or a phrase, repeat it on the apparatus; listen to this word or phrase a great many times, until you have acquired the exact pronunciation.

3. Certain French words are spelled in the same manner as the corresponding English words, but their pronunciation is always different. Hence, you should never try to pronounce a word without first having heard it as recorded on the machine.

4. Hearing the words of the Vocabulary only once is not sufficient to acquire their pronunciation. It is only by listening many times in succession that this result will be attained. Commence by using the book and phonograph together; thus you will get at one and the same time a visual impression, which will give you the orthography, and an auditory impression, which will teach you the pronunciation. After listening for the second time, pronounce the words in a loud tone after the phonograph, letting yourself, however, be guided by it. Then, pronounce without the assistance of the machine, while relying on a fresh use of the phonograph to verify the improvement in your pronunciation. Proceed in the same manner when studying the sentences until you can read and understand them without the aid of the phonograph or the translation. Above all, do not forget that you should always speak and read in a loud voice.

5. In order to render the pronunciation of the words contained in the first records very clear and distinct, they have been recorded very slowly on the machine. You must, however, learn to read them more rapidly; that is, with the speed ordinarily employed in conversation.

6. It is of the utmost importance that you should know one lesson well before passing on to the next. To know a lesson well means not only that you should be able to read and understand it without hesitation, but that all the words and phrases contained in it should appear to you as natural as

if they were in English. The more you listen to the record, the more these once strange expressions will seem natural to you.

7. If you come across a point among the Remarks following the Conversations which you do not quite grasp, do not hesitate to write to us. You will thus assure us of the interest you take in our method, and we shall in return be pleased to send you all the explanations which you may desire.

8. In French there are three **accents,** the *acute* (´), the *grave* (`), and the *circumflex* (^), which are placed above the vowels. The accents have generally, but not always, the effect of changing the vowel sounds.

E is the only vowel which can take the **acute** accent.

The **grave** accent is used over **a, e, u,** but only in the case of **è** is the sound affected by the accent.

The **circumflex** accent can be used over all the vowels, except **y.** These vowels are then usually given a broader sound. If you pronounce the letter **a** as it appears in "mast," you will see what is meant by a broad vowel sound.

The most important use of these accents is when either the acute or the grave is placed over the vowel **e.**

E with an acute accent above it, **é,** produces the sound of an English **a,** as in "gate."

E with a grave accent above it, **è,** indicates that the vowel sound is considerably lengthened, and thus produces the sound of the English **ai** in "fair."

Whenever the letter **e** is *unaccented* it is called **e mute.** The letter **h** is almost always mute in French.

The **cedilla** below **c,** as in the word *français,* softens the pronunciation of the **c** and gives it the sound of an English **s.**

The **dieresis,** which consists of two little dots, is placed over the second of two vowels coming together when such vowels are to be pronounced separately. For instance, the word *haïr,* "to hate," must be pronounced *ah-eer;* without the two dots over the **i,** it would be pronounced *air.*

RECORD

VOCABULARY

Phonogramme de français No. 1—French record No. 1

à, *at, in*
l'allemand (m.), *the German*
l'anglais (m.), *the English*
beaucoup, *much, a greal deal*
bien, *well*
compter, *to count, to reckon*
couramment, *fluently*
demeurer, *to live*
désirer, *to wish, to want*
elle, *she*
elles, *they (feminine)*
enseigner, *to teach*
l'espagnol (m.), *the Spanish*
et, *and*
étudier, *to study*
le français, *the French*
le frère, *the brother*
ici, *here*
il, *he*
ils, *they (masculine)*
je, *I*
longtemps, *long, a long time*
Madame, *madam, Mrs.*
Mademoiselle, *miss*
maintenant, *now*
mal, *badly*
le mois, *the month*
Monsieur, *sir, Mr.*
nous, *we*
oh ! *oh*
ou, *or*
où, *where*
oui, *yes*
parler, *to speak*
penser, *to think*
rester, *to stay, to remain*
la rue, *the street*
s'il vous plaît, *if you please*
la sœur, *the sister*
travailler, *to work*
très, *very*
votre, *your*
vous, *you*

CONVERSATION

NOTE.—The numbers which follow certain words in the text refer to the following part of the lesson entitled Remarks.

—Je parle[1] français[2].	I speak French.
—Il parle espagnol.	He speaks Spanish.
—Elle étudie beaucoup.	She studies a great deal.
—Nous parlons[3] allemand.	We speak German.

CONVERSATION—*(Continued)*

—Vous étudiez[4] le[5] français[6].	You study French.
—Ils enseignent[7] l'anglais.	They teach English.
—Elles parlent mal français.	They speak French badly.
—Parlez-vous[8] français, madame?	Do you speak French, madam?
—Oui, monsieur[9]; je[10] parle français[11].	Yes; I do.
—Etudient-ils l'allemand?	Do they study German?
—Oui, mademoiselle; ils étudient l'allemand.	Yes; they do.
—Est-ce que[12] je parle bien[13] anglais, Madame Carnot?	Do I speak English well, Mrs. Carnot?
—Oui, Monsieur Bourgeois; vous parlez très bien anglais.	Yes, Mr. Bourgeois; you speak English very well.
—Parlons-nous couramment espagnol?	Do we speak Spanish fluently?
—Oh! oui; vous parlez bien espagnol.	O yes; you speak Spanish well.
—Travaille-t-il[14] beaucoup?	Does he work much?
—Oui; il travaille beaucoup.	Yes; he does.
—Pense-t-elle rester[15] ici longtemps?	Does she think of staying here long?
—Oui, Monsieur Poincaré; elle pense rester ici un mois.	Yes, Mr. Poincaré; she thinks of staying here a month.
—Désirent-elles parler français ou allemand?	Do they wish to speak French or German?
—Elles désirent parler allemand.	They wish to speak German.
—Où[16] demeurez-vous, Madame Dupont?	Where do you live, Mrs. Dupont?
—Je demeure à[17] Paris, rue Molière.	I live in Paris, on Molière street.
—Où demeure votre frère maintenant?	Where does your brother live now?
—Il demeure à Lyon.	He lives at Lyons.
—Et votre sœur[18], où demeure-t-elle?	And where is your sister living?

CONVERSATION—(*Continued*)

—Elle demeure à Marseille.	She is living at Marseilles.
—Maintenant, monsieur, comptez[19] s'il vous plaît.	Now count please:
—Un, deux, trois, quatre, cinq, six, sept, huit, neuf, dix.	One, two, three, four, five, six, seven, eight, nine, ten.

REMARKS

1. A **verb** is a word which says something about some person or thing. The words *parler*, *compter*, *demeurer*, *penser*, etc. are verbs, and, as we shall see, they are subject to changes of form. You will notice, however, that in the vocabulary the same form of every verb is given, and that in each case the last two letters are **er.** This form is called the **infinitive,** and might be regarded as the name of the verb. It is by changing the ending of the infinitive that we make the other forms of which the verb is composed. When an action takes place in the present time, we say that the verb which tells us of such action is in the **present tense,** and in this lesson it is the present tense that we have to study.

Suppose we use the verb with the word *je*, *je parle*, "I speak," *je pense*, "I think," we say that these forms are the **first person singular** of the present tense. If instead of *je* we put *il* or *elle*, we call such form the **third person.** Consider these two forms:

Je parle, *I speak*
Il parle, *He speaks*

You will notice that in French the verb does not change; that is, if it ends in **e** in the first person, it ends in the same in the third. You will notice, too, if you compare these persons with the infinitive, that they have been formed simply by dropping the final **r,** thus:

Parler, *to speak*	**je parle,** *I speak*	**il parle,** *he speaks*
Penser, *to think*	**je pense,** *I think*	**il pense,** *he thinks*

In English we have three forms for the present tense. We can say, "I speak," "I am speaking," or "I do speak." In

French there is only one form, and therefore the three English forms are all translated by *je parle*.

Parler, *to speak*

Je parle, *I speak, I am speaking, I do speak*
Il parle, *he speaks, he is speaking, he does speak*
Elle parle, *she speaks, she is speaking, she does speak*

2. Proper adjectives, such as *français, allemand, espagnol,* do not take a capital letter as in English.

3. When the verb is used with the pronoun *nous*, "we," as *nous parlons*, we say that it is in the **first person plural** of the present tense, and the ending of the verb in this case is always **ons.** This is true of all verbs except one, which the student will meet later.

We have here an example of what is called in French **liaison.** This consists in carrying the final consonant of a word over to the next word when the latter begins with a vowel or **h** mute. Thus, in the phonograph record, you hear the **s** of *parlons* carried over to the word *allemand*, making the two words sound like one.

4. When the verb is used with the pronoun *vous*, "you," as *vous parlez*, we say that it is in the **second person** of the present tense. The ending of the verb in this case is always **ez,** and serves for both singular and plural, as in English. Notice here another case of liaison. The **s** of *vous* is carried over to the first letter of the following word, taking the sound of **z,** and the two words are pronounced as one: *vous étudiez.*

5. The definite article in French is not, as in English, invariable, but agrees with the noun which it qualifies in gender and number. The French language has only two genders, the masculine and the feminine. **Le,** "the" before a noun indicates that it is masculine, and **la,** "the," that it is feminine. But if the noun begins with vowel or a mute **h,** the **e** or **a** of the article is, for the sake of euphony, omitted and replaced by an apostrophe. This omission of the vowel is called **elision.** In the vocabularies you will notice that the gender of such nouns is

indicated by the letters **m.** and **f.**, meaning masculine and feminine, respectively. Examples:

le frère, *the brother*
la sœur, *the sister*
l'anglais, *the English (language)*

6. The proper adjectives "French," "German," "English," etc., when used substantively, as in the phrase, "you study French," must be preceded by the **definite article** in French. Examples:

Il enseigne **l'**anglais, *He teaches English.*
J'étudie **le** français, *I study French.*

Notice that after the verb *parler*, "to speak," *le* can be retained or omitted at will; but it is chiefly when *parler* is modified by an adverb that the article is employed. Examples:

Il **parle bien le** français, *He speaks French well.*
Nous **parlons** espagnol, *We speak Spanish.*

7. When the verb is used with the pronouns *ils* or *elles*, meaning "they," as *ils enseignent*, "they teach," *elles étudient*, "they study," we say that it is in the **third person plural**, and the ending of the verb in the present tense is generally **ent.** Be careful to notice on your record that this **ent** is not sounded at all; so that *enseigne*, "he teaches," and *enseignent*, "they teach," are pronounced alike. *Ils* is the masculine, and *elles* the feminine, form, for "they"; *ils parlent, elles parlent, ils étudient, elles étudient.* In this lesson every important use of the present tense has been shown. The following is a review of these forms for the verb *parler:*

Singular		Plural	
Je parle,	*I speak*	**Nous parlons,**	*We speak*
Il parle,	*He speaks*	**Vous parlez,**	*You speak*
Elle parle,	*She speaks*	**Ils parlent,** / **Elles parlent,**	*They speak*

Notice that in *je parle, il parle, elle parle, ils parlent, elles parlent*, the verb forms are sounded alike. There remain only two forms that are sounded differently. They are, *nous parlons, vous parlez.*

It is now easy to understand the formation of the present of a verb. All the verbs that we have seen in this lesson end with the letters **er** in the infinitive, as *parler*, *enseigner*, etc. This **er** is called the **termination,** or **ending,** and the other parts *parl-*, *enseign-*, etc. are called the **stems** of the verbs. In the regular verbs, this stem always remains the same; only the termination changes. You have now an easy rule for forming the present.

With	add	to the stem:
Je	*e*	Je parl**e**
Il	*e*	Il parl**e**
Elle	*e*	Elle parl**e**
Nous	*ons*	Nous parl**ons**
Vous	*ez*	Vous parl**ez**
Ils	*ent*	Ils parl**ent**
Elles	*ent*	Elles parl**ent**

8. The words "do" and "does," used to ask questions in English, have no equivalent in French. The interrogative is formed by placing the verb before the pronoun, and the two are joined by a hyphen. Examples:

Parlez-vous français? *Do you speak French?*
Etudient-ils l'espagnol? *Do they study Spanish?*

9. In French conversation, *monsieur*, *madame*, or *mademoiselle* should never be omitted, except when speaking to very intimate acquaintances. It would be most impolite in addressing a person to say, *Oui*, alone; one must say, *Oui, mademoiselle; Oui, madame; Oui, monsieur.*

10. Observe that *je*, meaning "I," does not take a capital letter except of course when it is the first word of a sentence.

11. In reply to a question in French, one often repeats the verb and either the other words contained in the question or some pronoun which is substituted for them. There is no abbreviated form, as we have in English by making use of the word "do." Examples:

Parlez-vous français? Oui, madame; je parle français, *Do you speak French? Yes; I do.*

Enseignez-vous l'espagnol? Oui, monsieur; j'enseigne l'espagnol, *Do you teach Spanish? Yes; I do.*

12. We have already shown the usual way of forming the interrogative form of a verb. But questions in the first person singular are properly introduced by the phrase, *Est-ce que?* "Is it that?" which may be freely translated by the English word "do." Thus: *Est-ce que je parle?* "Do I speak?" If the rule for the transposition of the pronoun were followed, the mute syllables *le* and *je* would come together, and the result would be disagreeable to the ear.

13. Such words as *bien, beaucoup, couramment* are called **adverbs.** They are used to qualify some other word, generally a verb. Notice the position of adverbs in the French sentence. In English, one would say, "I speak Spanish well," "You study German a great deal." In French the order is, *Je parle bien l'espagnol, Vous étudiez beaucoup l'allemand.* The general rule is that adverbs come immediately after the verb which they modify if this verb is in a simple tense of a personal mode.

The word *bien* has here been translated as "well." It has, however, several other meanings which the student will meet in future lessons. When *bien* is used absolutely, that is, when it does not modify any other word, it simply expresses assent, and may be translated by "very well," "very good."

14. Observe that the letter **t** occurs between the verb and the pronoun. This is for the purpose of separating the two vowels, which would otherwise come together and be difficult to pronounce.

15. The verbal noun preceded by the preposition "of," is translated into French by the **infinitive** of the verb. Examples:

Je pense **rester** ici longtemps, *I think of staying here a long time.*

Il pense **étudier** ici, *He thinks of studying here.*

16. *Où*, meaning "where," has the grave accent over the *u* to distinguish it from *ou* meaning "or," which is written without an accent.

17. The preposition **à** can mean, "to," "at," or "in," according to the context.

18. In an interrogative sentence, when the subject of the sentence is a noun, the noun is placed before the verb and the latter is followed by a pronoun of the third person which agrees with the noun in number and gender. Examples:

Votre frère étudie-t-**il** beaucoup? *Does your brother study much?*

Votre sœur étudie-t-**elle** l'anglais? *Does your sister study English?*

When, however, the question is introduced by an interrogative adverb, such as *où*, "where," the noun can come either before or after the verb; in the latter case, of course, the pronoun is not required. Examples:

Où demeure votre sœur? *Where does your sister live?*

Votre frère, **où** demeure-t-il? *Where does your brother live?*

19. *Comptez* is the **imperative** form of the verb. You can see at once how it has been formed. If from *vous comptez*, "you count," the second person plural of the present indicative, we remove *vous*, "you," we have the imperative *comptez*, "count." In the same way, *parlez*, "speak," *étudiez*, "study," etc. Examples:

Present	Imperative
Vous parlez, *You speak*	Parlez, *Speak*
Vous étudiez, *You study*	Etudiez, *Study*

DRILL

The drill is of the utmost importance, and you should study it with the greatest care. The object of it is to make you acquire the habit of thinking in French. You will notice that many words and forms are repeated several times. Do not imagine that so much repetition is useless. Do not neglect sentences of the same form in the belief that it is sufficient for you to read and learn one or two. If you do that, it will be a

long time before you are able to think and converse in French. Read every sentence, no matter how simple or trivial it may appear. You will find that after you have read each sentence by itself several times, and the section as a whole several times also, you will be able to read every sentence fluently and understand its meaning without recalling the corresponding English sentence. You will then be thinking in French; and this is what we want you to do, and what you will have to do before you can speak the language.

We wish to emphasize the fact that all these seemingly trivial repetitions are not only useful, but necessary; they serve the important purpose of making the language seem as familiar and as full of meaning as if it were English. You will understand it with the same ease as if French, instead of English, were your native tongue.

After having read, one after another, the sentences used to illustrate a special form of conversation, read them again, one by one, repeating each sentence after you read it without looking at your book. When a question with its answer is given, read both; then close your book and repeat all the sentences upon which you have been practicing, and others of the same form which you will be able to arrange yourself.

Je parle espagnol et vous parlez anglais.
I am speaking Spanish and you are speaking English.

Ils parlent anglais et nous parlons espagnol.
Nous parlons allemand et ils parlent français.
Vous parlez français et je parle espagnol.
Elle parle anglais et nous parlons français.

Est-ce qu'il étudie l'anglais?—Oui, il étudie l'anglais.
Does he study English?—Yes; he studies English.

Etudie-t-elle l'allemand?—Oui; elle étudie beaucoup l'allemand.

Etudions-nous le français?—Oui; nous étudions le français et l'anglais.

Etudiez-vous l'espagnol?—Oui; j'étudie l'espagnol et l'anglais.

Etudient-elles l'allemand?—Oui, elles étudient l'allemand.

Parlons-nous très couramment l'allemand?—Oui; vous parlez très couramment l'allemand.

Do we speak German very fluently?—Yes; you speak German very fluently.

Parle-t-elle bien l'espagnol?—Oui; elle parle très bien l'espagnol.

Parlez-vous couramment le français?—Oui; je parle couramment le français.

Parlent-elles bien l'anglais?—Oui; elles parlent très bien l'anglais et l'allemand.

Est-ce que je parle bien l'allemand?—Oui; vous parlez très bien l'allemand.

Désirez-vous beaucoup étudier l'anglais?—Oui; je désire beaucoup étudier l'anglais.

Do you wish very much to study English?—Yes; I wish very much to study English.

Désirent-ils enseigner l'espagnol?—Oui; ils désirent enseigner l'espagnol.

Désire-t-elle travailler beaucoup?—Oui; elle désire travailler beaucoup.

Désirez-vous bien parler français?—Oui; je désire bien parler français.

Désirent-elles parler anglais ou espagnol?—Elles désirent parler espagnol.

Où demeurez-vous maintenant?—Je demeure maintenant à Lyon.

Where are you living now?—I am living in Lyons now.

Votre sœur demeure-t-elle maintenant à Paris?—Oui; elle demeure maintenant à Paris.

Mon frère demeure-t-il maintenant à Lyon?—Oui; il demeure maintenant à Lyon.

Demeurent-elles à Marseille, rue Molière?—Oui; elles demeurent à Marseille rue Molière.

Demeure-t-elle à Paris ou à Marseille?—Elle demeure à Paris.

Votre sœur pense-t-elle demeurer longtemps ici?—Oui; elle pense demeurer longtemps ici.

Does your sister think of living a long time here?—Yes; she thinks of living here a long time.

Pensez-vous parler couramment l'anglais?—Oui; je pense parler couramment l'anglais.

Votre frère et votre sœur pensent-ils rester longtemps à Lyon? Oui; ils pensent rester longtemps à Lyon.

Pensent-ils rester un mois à Paris?—Oui; ils pensent rester un mois à Paris.

Est-ce que vous pensez rester à Marseille?—Oui; je pense rester un mois à Marseille.

Est-ce que je parle bien l'allemand?—Oui; vous parlez très bien l'allemand.

Do I speak German well?—Yes; you speak German very well.

Est-ce qu'ils étudient beaucoup?—Oui; ils étudient beaucoup.

Est-ce qu'il désire rester ici?—Oui; il désire rester ici.

Est-ce que vous désirez demeurer à Paris?—Oui; je désire beaucoup demeurer à Paris?

Est-ce qu'ils enseignent bien?—Oui; ils enseignent très bien.

Comptez-vous couramment?—Oui; je compte couramment.

Do you count fluently?—Yes; I count fluently.

Mlle. Carnot compte-t-elle bien?—Oui; elle compte bien.

Est-ce que je compte bien?—Oui; vous comptez bien.

Comptons-nous couramment?—Oui; nous comptons très couramment.

Parlez espagnol avec moi.

REVIEW

Note.—If you have thoroughly studied the preceding lesson, you ought to be able to read this Review and understand it as easily as if it were in English.

—Parlez-vous anglais, monsieur?

—Oui; madame; je parle bien l'anglais et je pense étudier maintenant le français à Paris.

Votre frère parle-t-il allemand?

—Oui; il parle très couramment l'allemand.

—Etudie-t-il le français?

—Il étudie le français et l'anglais.

—Et votre sœur parle-t-elle anglais?

—Elle étudie l'anglais et travaille beaucoup.

—Monsieur Bourgeois, enseignez-vous l'anglais ou l'allemand?

—J'enseigne l'anglais et l'allemand.
Votre frère parle-t-il espagnol?
—Il parle très couramment l'espagnol et il désire étudier l'anglais et l'allemand.
—Désirez-vous bien parler l'allemand?
—Oh! oui; nous désirons bien parler l'allemand et nous étudions beaucoup.
—Votre sœur parle-t-elle couramment l'espagnol?
—Oui; elle parle couramment l'espagnol et l'anglais.
—Etudie-t-elle l'allemand?
—Oui; elle étudie l'allemand et parle bien l'anglais.
—Parlez-vous allemand ici, Mademoiselle Bourgeois?
—Oui; je parle allemand ici.
—Votre frère et votre sœur étudient-ils l'anglais ou l'allemand?
—Ils étudient l'allemand et enseignent l'anglais.
—Parlent-ils maintenant bien l'anglais?
—Oui; ils parlent maintenant très bien l'anglais.
—Où demeure maintenant votre frère, à Lyon ou à Marseille?
—Il demeure à Lyon maintenant.
—Et vous, où demeurez-vous?
—Je demeure à Paris.
—Et votre sœur, où demeure-t-elle?
—Elle demeure ici, rue Molière.
—Pense-t-elle rester longtemps à Paris?
—Elle pense rester un mois à Paris.
—Restez-vous un mois ici?
—Je pense rester un ou deux mois ici; je désire bien parler le français.
—Etudiez-vous l'allemand?
—J'étudie le français et l'allemand et je désire étudier l'anglais.

WRITTEN EXERCISE

20. To the Student.—At the end of lessons, 1, 3, 5, 7, 9, and 15, in this volume, a series of French sentences is given which will test the ability of the student to translate French into English. In lessons 11, 13, 17, and 19, the process is reversed and the student in this case is called upon to answer

French questions in French. In the even-numbered lessons no such work is required.

When you have finished the composition work, make the translation called for in the lesson and send your work to us for correction. Then go on with the study of your next lesson. When your corrected work returns, examine all the changes carefully and if there are any of them which you cannot understand write to us for explanations. Above all, try not to make the same error twice. If you succeed in this effort and if you study regularly and systematically you cannot fail to become very proficient in the use of the foreign language.

First Lesson.—Translate the following sentences into English, and *send your work to us for correction:*

1. Etudiez-vous le français?—Oui, monsieur; j'étudie le français.

2. Est-ce que je parle bien français?—Oui, mademoiselle; vous parlez couramment français.

3. Enseignent-ils le français ou l'anglais?—Ils enseignent le français, l'anglais et l'espagnol.

4. Désirent-elles rester à Paris?—Oui, madame, elles désirent beaucoup rester à Paris.

5. Est-ce que vous demeurez à Lyon ou à Marseille?—Nous demeurons à Marseille.

6. Oú demeure M. Dupont?—Il demeure à Paris, rue Molière.

7. Et Mme. Bourgeois où demeure-t-elle maintenant?—Elle demeure à Lyon rue Carnot.

8. Où demeurez-vous à Paris?—Je demeure rue Molière.

9. Votre frère parle-t-il français?—Oui, monsieur; il parle très bien français.

10. Et votre sœur parle-t-elle bien français?—Oh! monsieur, elle parle très mal français.

11. Je compte: un, deux, trois, quatre, cinq, six, sept, huit, neuf, dix.

12. Comptez maintenant, monsieur, s'il vous plaît.

FRENCH

SECOND LESSON

RECORD

VOCABULARY

Phonogramme de français No. 2—French record No. 2

aimer, *to like, to love, to be fond of*
avec, *with*
l'ami (m.), *the friend*
apporter, *to bring*
aussi, *also*
bonjour, *good morning, good day*
la brioche, *the bun*
le café, *the coffee*
cher, *dear*
davantage, *more*
de, *of, from*
déjeuner, *to lunch, to breakfast*
donner, *to give*
dur, *hard*
ensemble, *together*
le garçon, *the waiter*
inutile, *unnecessary, useless*
le lait, *the milk*
mais, *but*
la maison, *the house*
manger, *to eat*
le matin, *the morning*
moi, *me*
mon, *my*
ne...pas, *not*
non, *no*
l'œuf (m.), *the egg*
oublier, *to forget*
le pain, *the bread*
le petit déjeuner, *breakfast*
peu, *little, few*
le plaisir, *the pleasure*
quelque chose, *something*
sans, *without*
le sel, *the salt*
seulement, *only*
le sucre, *the sugar*
la tasse, *the cup*
un, une, *a, an*
le verre, *the glass*
volontiers, *willingly*

CONVERSATION

—Bonjour[1]! Henri.

—Bonjour, Georges. Déjeunons-nous[2] ensemble?

—Avec plaisir, mon ami.

—Garçon[3]! Apportez-moi[4] un[5] café[6]; et vous, désirez-vous aussi une tasse de café?

—Non; je n'aime pas[7] beaucoup le[8] café. Garçon! Donnez-moi un verre de lait.

—Désirez-vous manger[9] quelque chose, monsieur?

—Oui; un petit pain[10] et un œuf dur[11]; et vous, Georges?

—Une brioche seulement.

—Seulement[12]! Vous ne mangez pas beaucoup à[13] votre petit déjeuner[14].

—Votre frère et votre sœur mangent-ils davantage?

—Non; à la maison[15], nous mangeons[16] très peu le matin[17].

—Garçon! N'oubliez pas[18] le sucre!—Non, monsieur.

—Le garçon apporte le sucre, mais il n'apporte pas le sel. Garçon!

—Inutile[19], mon cher ami. Je mange volontiers[20] un œuf dur sans sel.

—Comptez de dix à vingt.

—Volontiers. Dix, onze, douze, treize, quatorze, quinze, seize, dix-sept, dix-huit, dix-neuf, vingt.

—Vous comptez très bien.

Good morning, Henry.

Good morning, George. Shall we breakfast together?

With pleasure, my friend.

Waiter! Bring me a cup of coffee; and you, do you also want a cup of coffee?

No; I don't like coffee very much. Waiter! Give me a glass of milk.

Do you wish something to eat, sir?

Yes; a roll and a hard-boiled egg; and you, George?

Only a small cake.

Only that! You don't eat much for your breakfast.

Do your brother and sister eat more?

No; at home, we eat very little in the morning.

Waiter! Don't forget the sugar.—No, sir.

The waiter brings the sugar, but he does not bring the salt. Waiter!

It is unnecessary, my dear friend. I can easily eat a hard-boiled egg without salt.

Count from ten to twenty.

Willingly. Ten, eleven, twelve, thirteen, fourteen, fifteen, sixteen, seventeen, eighteen; nineteen, twenty.

You count very well.

REMARKS

1. *Bonjour* is written as one word, and means literally "good day"; but it is the equivalent of the English "good morning," "good afternoon," and "good day," and is a very usual form of salutation.

2. Here we have an instance of the **present** tense being used in French where we use the **future** in English. This use is not uncommon when we wish to express a future near at hand. Example:

Où déjeunons-nous, mon ami? *Where shall we lunch, my friend?*

3. The more common meaning of the word *garçon* is "boy," but it also means "waiter," as here used. In this signification, the full expression would be *garçon de café.*

4. The English pronoun "me" is placed after the verb in the imperative mood used affirmatively, and is then translated in French by *moi*, which is connected with the verb by a hyphen. Examples:

Apportez-**moi** une tasse de café, *Bring me a cup of coffee.*
Donnez-**moi** un verre de lait, *Give me a glass of milk.*

5. Our indefinite article "a" or "an" is rendered in French by *un* before a masculine noun and by *une* before a feminine noun. Examples:

un œuf, *an egg*	**une** tasse, *a cup*
un frère, *a brother*	**une** sœur, *a sister*

6. In ordering a cup of coffee in a restaurant it is permissible to say *un café* instead of *une tasse de café;* but this abbreviated form would not be used in polite society.

7. Another use of the English word "do," which has no French equivalent, is in forming a negative sentence. In French "not" requires two words, *ne* and *pas*, the former being

placed before the verb and the latter after it, while "do" is not translated. Examples:

Je **ne** parle **pas,** *I do not speak.*
Il **n'**aime **pas,** *He does not like.*

The last sentence, *Il n'aime pas*, illustrates another use of the apostrophe. In the previous lesson we saw that the final **e** or **a** of the definite article is replaced by an apostrophe before a vowel or **h** mute. The same is true of other monosyllables, such as *je*, *ne*, *de*, etc., to avoid the meeting of two mute syllables. The following example of a verb conjugated negatively in the present tense will explain the rule:

Aimer, *to like*

Je n'aime pas,	*I do not like*
Il / **Elle** **n'aime pas,**	*He* / *She* *does not like*
Nous n'aimons pas,	*We do not like*
Vous n'aimez pas,	*You do not like*
Ils / **Elles** **n'aiment pas,**	*They do not like*

8. Notice that the article is used in French before nouns employed in a general sense; thus, in this sentence, we say, *j'aime* **le** *lait* for "I like milk," or *vous aimez le café*, for "you like coffee."

9. A verb preceded by another verb is put in the infinitive, as here shown. Examples:

Désirez-vous **manger** quelque chose? *Do you want to eat something?*

Désirez-vous **rester** à Paris? *Do you wish to remain in Paris?*

10. The word *pain* means "bread," or "loaf of bread." Examples:

Donnez-moi un **pain,** *Give me a loaf of bread.*
Je n'aime pas le **pain,** *I don't like bread.*

There is a small loaf in France about the size of an English roll, known as *un petit pain*, which, with a cup of coffee, often constitutes the French breakfast.

11. *L'œuf dur.* The word "boiled" is not expressed in French by a separate word, as the adjective *dur* when applied to an egg bears the meaning of "hard-boiled." Notice that the adjective is placed *after* the noun it qualifies. This is a common usage in French, and will be explained later on.

12. Observe that the word "that" is not translated, the adverb *seulement* when standing alone being the exact equivalent of "only that," or "nothing more."

13. In the previous lesson we saw **à** translated by "*at*," as indeed it might be translated here. This preposition has, however, several idiomatic uses in addition to its usual meaning of "to" or "at." Thus it is often placed between two nouns, in the sense of "used for." Examples:

Une tasse **à** café, *A coffee-cup.*
Do not confound this word with *de*, which means "of."

Une tasse **de** café, *A cup of coffee.*
Other uses of **à** will be explained as they occur.

14. *Le petit déjeuner* we have translated by "breakfast" because it is the first meal of the morning. Its literal meaning is "the little lunch," and it is so called because it is always a light meal, usually composed of rolls, butter, and coffee. The midday meal, or lunch, is called *déjeuner.*

15. In French there is no word exactly corresponding to the English word "home." The expression "at home" is therefore often translated by *à la maison*, "at the home." Another way of expressing the same word will be given later on.

16. The letter **g** preceding the vowels **a, o,** or **u** has a hard sound. With verbs ending in **ger,** like *manger*, **e** must be added after **g** before these vowels to preserve the soft sound; hence we have *nous mangeons*, not *nous mangons.*

17. Notice that in adverbial phrases of time, such as "in the morning," the preposition is omitted in French.

18. *N'oubliez pas* is the negative form of the imperative. As you will observe, it is formed by placing *ne* before the

affirmative of the imperative, and *pas* after, which is in accordance with the rule given in Remark **7.** Examples:

Imperative	
Affirmative	Negative
Comptez, *Count*	Ne comptez pas, *Do not count*
Apportez, *Bring*	N'apportez pas, *Do not bring*

19. The word *inutile* is made up of the adjective *utile*, "useful," and the prefix *in*. This prefix is often joined to an adjective to express the opposite of the original meaning of such adjectives. Thus, *inutile*, means "unnecessary"; literally, "not useful," "useless."

20. Notice the use of the simple present in French, "I eat easily," where the English idiom requires the auxiliary "can."

DRILL

Est-ce que je ne mange pas beaucoup à mon petit déjeuner?—Non; vous ne mangez pas beaucoup.

Don't I eat much for my breakfast?—No; you don't eat very much.

Mangez-vous beaucoup le matin?—Non; nous mangeons très peu le matin.

Mangez-vous quelque chose à votre déjeuner?—Oui; je mange un petit pain à mon petit déjeuner.

Le matin, mangent-ils seulement un petit pain avec une tasse de café?—Oui; le matin ils mangent seulement un petit pain avec une tasse de café.

Mange-t-elle peu le matin?—Oui; elle mange peu le matin.

Désirez-vous un verre de lait ou une tasse de café?—Je désire un verre de lait.

Do you want a glass of milk or a cup of coffee?—I want a glass of milk.

Votre sœur désire-t-elle une tasse de lait avec un petit pain?—Oui; elle désire une tasse de lait avec un petit pain.

Et vous, désirez-vous aussi un petit pain?—Oui; je désire un petit pain et une tasse de café.

Désirez-vous manger quelque chose?—Oui; nous désirons manger quelque chose.

Désirent-ils déjeuner ici?—Non; ils ne désirent pas déjeuner ici.

Apportez-moi mon petit déjeuner.
Bring me my breakfast.

Donnez-moi seulement un petit pain et une tasse de café.

Apportez-moi un œuf dur avec le sel.

Garçon, apportez-moi le lait avec le café.

Donnez-moi le sucre et une brioche.

Aimez-vous le café sans lait?—Non; je n'aime pas le café sans lait.
Do you like coffee without milk?—No; I don't like coffee without milk.

Georges aime-t-il le café sans sucre?—Non; il n'aime pas le café sans sucre.

N'aiment-elles pas le petit dejeuner sans café?—Non; elles n'aiment pas le petit déjeuner sans café.

Charles et Georges n'aiment-ils pas le café le matin?—Si; ils aiment beaucoup le café le matin.

Votre sœur mange-t-elle volontiers un œuf dur sans sel?—Non; elle ne mange pas volontiers un œuf dur sans sel.

Nous mangeons avec mon ami.
We eat with my friend.

Nous ne mangeons pas à la maison.

Où mangez-vous le matin?—Le matin nous mangeons ici.

Votre sœur et votre frère mangent-ils avec vous?—Oui; nous mangeons ensemble.

Votre sœur désire-t-elle déjeuner avec mon frère?—Oui; elle désire déjeuner ici avec votre frère.

Désirez-vous manger quelque chose?—Oui; je désire manger quelque chose.
Do you wish to eat something?—Yes; I wish to eat something.

Votre frère désire-t-il manger une brioche?—Oui; il mange très volontiers une brioche le matin.

Ne désirent-ils pas étudier l'allemand?—Non; ils ne désirent pas étudier l'allemand.

Désirent-elles déjeuner ici?—Oui; elles désirent déjeuner ici.

Mon frère et votre sœur déjeunent à la maison.
My brother and your sister lunch at home.

Restent-elles à la maison le matin?—Oui; le matin elles restent à la maison.

Où votre sœur déjeune-t-elle le matin?—Le matin elle déjeune à la maison.

Déjeunez-vous à la maison avec votre sœur le matin?—Oui; le matin, nous déjeunons ensemble à la maison.

Je reste à la maison avec mon frère.

N'apportez pas le café sans le sucre.
Do not bring the coffee without the sugar.

Ne mangez pas l'œuf dur sans sel.

Ne parlez pas anglais ici.

Ne restez pas longtemps avec votre frère.

Ne déjeunez pas à la maison le matin.

REVIEW

—Bonjour, mon cher Georges; déjeunons-nous ensemble ici?
—Avec plaisir, Henri.
—Désirez-vous manger une brioche, ou un petit pain avec un œuf dur?
—Un petit pain seulement.
—Désirez-vous aussi un verre de lait?
—Non; je n'aime pas le lait; j'aime seulement le café.
—Le matin, à la maison, nous mangeons très volontiers un œuf dur avec un petit pain, ou une brioche avec un verre de lait. Mangez-vous aussi volontiers une brioche, le matin?
—Non; je ne mange pas volontiers une brioche à mon petit déjeuner.
—Mais vous mangez très peu!
—Oui; le matin, je ne mange pas beaucoup.
—Votre frère et votre sœur mangent-ils davantage?
—Mon frère mange davantage, mais ma sœur mange aussi très peu: un petit pain et une tasse de café, avec ou sans lait.
—Garçon! Apportez un petit pain et une tasse de café; une brioche, un œuf dur et un verre de lait.

—Très bien, monsieur.....
—Vous oubliez quelque chose, garçon! Vous oubliez le sel.
—Non, monsieur? j'apporte le sel avec le sucre.
—Inutile, mon cher Georges; je n'aime pas beaucoup le sel, et je mange volontiers un œuf dur sans sel.... Désirez-vous le sucre?
—Oui; donnez-moi le sucre, s'il vous plaît; j'aime beaucoup le sucre avec le café. Aimez-vous aussi beaucoup le sucre avec le lait?
—Non; j'aime le lait sans sucre.

IMPORTANCE OF REVIEW WORK

21. To the Student.—In view of the fact that we require work to be sent in to us only after alternate lessons are completed, it may be well to devote some time at the completion of the work of the even-numbered lessons to a review of the lessons immediately preceding, in order that your French vocabulary may be enlarged, for only by a continued and persistent review of the work can you hope to acquire a working knowledge of the language. The first lesson in the Course, for instance, is the foundation for the second lesson; the first and second are the foundation for the third. In other words, the farther you proceed into the mysteries of a language, the more time should you devote to a review of what goes before if you would acquire the necessary foundation for its mastery.

But, in addition to a knowledge of the vocabularies, remember that correct pronunciation is another very important requirement. For this reason, you should make constant use of the phonograph records. Listen attentively to them and pronounce the words with them. Close attention to the matter of pronunciation as enunciated by our expert French scholars who have prepared the records will give you a knowledge of the language which cannot be overestimated. If you are conscientious in the prosecution of the work, as directed, by the time you finish your Course you will be able to speak and write the language to a high degree of efficiency.

FRENCH

THIRD LESSON

RECORD

VOCABULARY

Phonogramme de français No. 3— French record No. 3

aujourd'hui, *today*
au revoir, *good by*
bonsoir, *good evening*
le bureau, *the office, the desk*
la campagne, *the country*
content, *glad, contented*
délicat, *delicate*
demain, *tomorrow*
la dizaine, *the ten*
en, *in*
enchanté, *delighted*
l'enfant (m.), *the child*
être, *to be*
l'examen(m.), *the examination*
fatigué, *tired*
la fille, *the daughter, the girl*
le fils, *the son*
infiniment, *infinitely, extremely*
là, *there*
ma, *my*
malade, *ill*
la mère, *the mother*
mes, *my*
on, *one, some one*
pâle, *pale*
par, *by .*
parce que, *because*
pardon, *excuse me*
le père, *the father*
pourquoi, *why*
préparer, *to prepare*
présenter, *to present, to introduce*
prier, *to beg*
regretter, *to regret, to be sorry*
remercier, *to thank*
repasser, *to call again*
le respect, *the respect, the regard*

VOCABULARY—(*Continued*)

saluer, *to greet, to take leave*
satisfait, *satisfied, pleased*
seul, *alone*
si, *yes*
son, *his, her, its*
sonner, *to ring*
tousser, *to cough*
trop, *too, too much, too many*
la ville, *the town*
vos, *your*

CONVERSATION

—Bonsoir[1], Jean; vous êtes pâle. Etes-vous malade?	Good evening, John; you are pale. Are you ill?
—Non, madame; je ne suis pas malade, mais je suis bien[2] fatigué.	No, madam; I am not ill, but I am very tired.
—Ne préparez-vous pas[3] un examen?	Are you not preparing for an examination?
—Si[4], madame; et je travaille beaucoup maintenant.	Yes; and I am working a great deal now.
—Ne travaillez pas trop...[5]. Pourquoi votre mère n'est-elle pas[6] avec vous?	Don't work too much. Why isn't your mother with you?
—Parce qu'elle n'est pas bien aujourd'hui; elle tousse un peu. Ma[7] mère est délicate[8].	Because she isn't well today. She is coughing a little; my mother is delicate.
—Je regrette infiniment. Est-elle contente d'être[9] à Paris?	I am extremely sorry. Is she glad to be in Paris?
—Oui, madame; elle est très satisfaite, mon père aussi[10]. Nous sommes enchantés[11].	Yes; she is very well pleased; so is my father. We are delighted.
—Pardon!... On[12] sonne...	Excuse me! Some one is ringing.
—Madame, je vous présente mes respects[13]. M. Favre est-il à la maison?	Good evening, madam. Is Mr. Favre at home?
—Non, monsieur; il est en[14] ville, à son bureau.	No; he is in town, at his office.
—Et vos[15] enfants[16], ne sont-ils pas là[17]?	And are your children not here?

CONVERSATION—(*Continued*)

—Non, monsieur; je suis seule aujourd'hui, mon fils et ma fille sont à la campagne. Repassez[18] demain, je vous[19] prie.	No; I am alone today; my son and my daughter are in the country. Call again tomorrow, please.
—Je vous remercie bien, madame, et vous salue[20].	Thank you, very much, madam. Good by.
—Au revoir, monsieur.	Good by.
—Comptons[21] par dizaine: dix vingt, trente, quarante, cinquante, soixante, soixante-dix, quatre-vingts, quatre-vingt-dix, cent, mille, million[22].	Let us count by tens: ten, twenty, thirty, forty, fifty, sixty, seventy, eighty, ninety, a hundred, a thousand, a million.

REMARKS

1. *Bonsoir* written in one word, and meaning, "good evening," is the usual greeting or salutation any time after the late afternoon.

2. We have seen *bien* meaning "well," but this word is often used with adjectives instead of *très*, with the meaning of "very."

3. Notice here the construction of the interrogative-negative in French. To convert the affirmative question *Préparez-vous?* into the negative form, it is only necessary to place *ne* before it and *pas* after it; thus,

Ne préparez-vous **pas?** *Do you not prepare?*

Ne préparons-nous **pas?** *Do we not prepare?*

Ne prépare-t-il **pas** un examen? *Does he not prepare for an examination?*

Observe that *préparer* means "to prepare for," and therefore the preposition, demanded by the English idiom, is not expressed in French.

Hitherto only four forms have occurred in which the French present can be used.

Je parle, corresponding to "I speak," "I am speaking," "I do speak."

Je ne parle pas, corresponding to "I speak not," "I am not speaking," "I do not speak."

Est-ce que je parle? corresponding to "Am I speaking?" "Do I speak?"

Est-ce que je ne parle pas? corresponding to "Am I not speaking?" "Do I not speak?"

If you have carefully studied the first two lessons, you should have no difficulty in expressing these forms of any verb thus far introduced. It is of the utmost importance that the present tense of every verb introduced should be thoroughly mastered, for whatever changes the verb may undergo, the order of the words remains the same.

Parler, *to speak*

PRESENT

AFFIRMATIVE

Je parle,	*I speak*
Il / Elle parle,	*He / She speaks*
Nous parlons,	*We speak*
Vous parlez,	*You speak*
Ils / Elles parlent,	*They speak*

NEGATIVE

Je ne parle pas,	*I do not speak*
Il / Elle ne parle pas,	*He / She does not speak*
Nous ne parlons pas,	*We do not speak*
Vous ne parlez pas,	*You do not speak*
Ils / Elles ne parlent pas,	*They do not speak*

INTERROGATIVE-AFFIRMATIVE

Est-ce que je parle?	*Do I speak?*
Parle-t-il? / Parle-t-elle?	*Does he / she speak?*
Parlons-nous?	*Do we speak?*
Parlez-vous?	*Do you speak?*
Parlent-ils?	*Do they speak?*

INTERROGATIVE-NEGATIVE

Est-ce que je ne parle pas?	*Do I not speak?*
Ne parle-t-{il / elle}pas?	*Does {he / she} not speak?*
Ne parlons-nous pas?	*Do we not speak?*
Ne parlez-vous pas?	*Do you not speak?*
Ne parlent-ils pas?	*Do they not speak?*

4. A negative question or an assertion requiring an affirmative reply should be answered in French by *si*, meaning "yes," while in plain answers or assertions *oui* must be employed.

5. The adverb *trop* standing alone, translates "too much" or "too many," but when followed by an adjective or another adverb it means simply "too." Examples:

Il étudie **trop,** *He studies too much.*

La maison èst **trop** petite, *The house is too small.*

6. *N'est-elle pas?* is the third person interrogative-negative present of the verb *être*, "to be." This verb should be studied with close attention as it is very irregular. The present tense is given here in the affirmative, negative, interrogative-affirmative, and interrogative-negative forms.

PRESENT

AFFIRMATIVE

Je suis,	*I am*
Il / Elle } est,	*He / She } is*
Nous sommes,	*We are*
Vous êtes,	*You are*
Ils / Elles } sont,	*They are*

NEGATIVE

Je ne suis pas,	*I am not*
Il / Elle } n'est pas,	*He / She } is not*
Nous ne sommes pas,	*We are not*
Vous n'êtes pas,	*You are not*
Ils / Elles } ne sont pas,	*They are not*

INTERROGATIVE-AFFIRMATIVE

Suis-je?	*Am I?*
Est-il? / **Est-elle?**	*Is he?* / *Is she?*
Sommes-nous?	*Are we?*
Etes-vous?	*Are you?*
Sont-ils?	*Are they?*

INTERROGATIVE-NEGATIVE

Ne suis-je pas?	*Am I not?*
N'est-il pas? / **N'est-elle pas?**	*Is he not?* / *Is she not?*
Ne sommes-nous pas?	*Are we not?*
N'êtes-vous pas?	*Are you not?*
Ne sont-ils pas?	*Are they not?*

7. *Mon* is used for the English word "my" when placed before a masculine noun, as **mon** *verre*, **mon** *café;* but if the noun is feminine *ma* is used instead of *mon;* thus, **ma** *maison*, **ma** *tasse.* Before a plural noun of either gender, *mes* is used; as, **mes** *frères*, **mes** *sœurs.*

8. An adjeetive in French has two forms, the masculine and the feminine. The first is used with masculine and the second with feminine nouns. Examples:

Mon frère est **délicat,** *My brother is delicate.*

Ma mère est **délicate,** *My mother is delicate.*

The feminine adjective is formed by adding an **e** to the masculine.

It should be observed that the **t** in *délicat* is not sounded, but in *délicate* on aceount of the final **e** it must be pronouneed.

When the masculine form of an adjeetive ends in **e**, no change is made for the feminine. Examples:

Mon père est malade, *My father is ill.*

Ma sœur est malade, *My sister is ill.*

9. When an adjective which is preceded by the verb "to be" is followed by the preposition "to," the "to" is usually translated by the preposition *de.* Examples:

Je suis content **d'**être ici, *I am pleased to be here.*

Il est enchanté **de** rester avec vous, *He is delighted to stay with you.*

10. *Elle est très satisfaite, mon père aussi. L'est* is understood before *aussi*, so that the complete phrase would be, *mon père l'est aussi*, "my father is it also." *Le* is the neuter pronoun, standing for the word *satisfait*. Further examples are:

Mon père est malade; ma mère **aussi,** *My father is ill; so is my mother.*

Ma sœur est fatiguée; mes enfants **aussi,** *My sister is tired; so are my children.*

11. Adjectives generally form their plurals by the addition of **s** to the singular; hence, *enchantés* takes a final **s** to agree with the plural pronoun *nous*, which it qualifies.

12. In French **on** has the meaning of "one," "they," "people," "some one," and the like, when these words do not refer to anybody in particular. Examples:

On sonne, *Some one is ringing.*

On apporte le café, *They are bringing the coffee.*

On parle français à Lyon. *People speak French at Lyons.*

13. The French expression, *Je vous présente mes respects*, is a very polite form of greeting a lady to whom one has just been introduced, or with whom one is not well acquainted. It has no actual equivalent in English, the literal translation being, "I present you my respects."

14. We have seen "in" translated by *à*. Before the word *ville* and many other nouns, it is translated by *en;* but in this case the article never precedes the noun.

15. *Vos* and *nos*, "your," and "our," are the plurals, respectively, of *votre* and *notre*, and are used before a plural noun; thus,

Vos enfants, *Your children.*

Nos enfants, *Our children.*

16. In French, as in English, the plural of nouns is usually formed by adding **s** to the singular, but **s** so added is not pronounced.

17. Notice the difference between the French and the English expression for asking whether any one is at home. The French say, *Vos enfants sont-ils là?* "Are your children there?" We say, "Are your children here?" In French, *ici* is generally used when the person or thing to whom it refers is close at hand. Examples:

Votre père est-il **là?** *Is your father here?*

Votre sœur n'est-elle pas **là?** *Isn't your sister here?*

But one could also say: *Votre sœur n'est-elle pas ici?*

18. The prefix **re** joined to a French verb generally denotes repetition of the action of the verb and is equivalent to the word "again"; thus the verb *repasser*, "to pass again," is composed of the verb *passer*, "to pass," and the prefix mentioned.

19. Pronouns are placed before the verb in French when they follow the preposition "to," or are without a preposition in English, except when the verb is in the affirmative form of the imperative, in which case the pronoun comes after the verb, as we have already seen. Examples:

Le garçon vous apporte le sucre. *The waiter is bringing the sugar to you.*

Je vous aime beaucoup, *I like you very much.*

20. The expression *je vous salue*, "I salute you" or "I greet you," is sometimes used on taking leave of a person, and is then equivalent in English to "good by."

21. This is another form of the imperative of the verb. *Nous comptons* means "we count." Without the pronoun *nous*, there remains *comptons*, "let us count." In the same way, *parlons* means "let us speak," and *travaillons*, "let us work."

22. Numbers afford a better opportunity of thinking in French than do words. Write numbers in figures and then pronounce them. Resolutely keep out the English names. Numbers are formed very much as in English. The first nine numbers are used to aid in forming those between 20 and 30, 30 and 40, etc.; thus, *vingt-et-un*, 21, *vingt-deux*, 22, *vingt-trois*,

23, etc. Notice the use of the hyphen. *Et* is used for 21, 31, 41, 51, 61, 71, but not for 81 and 91, nor for numbers exceeding 100, as *centun*, 101, *milledeux*, 1002.

There is an irregularity in the formation of the numbers from 70 to 80, and from 90 to 100. *Soixante et onze*, 71, *soixante douze*, 72, *soixante treize* 73, etc. *Quatre-vingt onze*, 91, *quatre-vingt douze*, 92, etc. You should frequently count in French to one hundred until you can do it correctly and without hesitation.

Notice that the cardinal numbers do not vary except *vingt* and *cent*, which take an *s* when multiplied by one number, and not followed by another. Thus: *quatre-vingts*, 80, *deux cents*, 200. But we write, *quatre-vingt-dix*, 90, *deux-cent cinquante*, 250. The word *million*, being a substantive, takes the plural form: *Un million, trois millions.*

1 un	21 vingt-et-un	82 quatre-vingt-deux
2 deux	23 vingt-trois	90 quatre-vingt-dix
3 trois	30 trente	91 quatre-vingt-onze
4 quatre	31 trente-et-un	92 quatre-vingt-douze
5 cinq	32 trente-deux	100 cent
6 six	33 trente-trois	101 centun
7 sept	40 quarante	500 cinq cents
8 huit	41 quarante-et-un	542 cinq cent quarante-deux
9 neuf	42 quarante-deux	1006 mille six
10 dix	50 cinquante	2735 deux mille sept cent trente-cinq
11 onze	51 cinquante-et-un	3745 trois mille sept cent quarante-cinq
12 douze	52 cinquante-deux	
13 treize	60 soixante	
14 quatorze	61 soixante-et-un	
15 quinze	62 soixante-deux	
16 seize	70 soixante-dix	
17 dix-sept	71 soixante-onze	
18 dix-huit	72 soixante-douze	
19 dix-neuf	80 quatre-vingts	
20 vingt	81 quatre-vingt-un	

NOTE.—The letters **gt** are not sounded in *vingt*. The letter **t** (*not g*) is sounded from 21 to 29. The letters **gt** are not sounded from 80 to 99.

Numbers can be learned more readily by being studied horizontally, as the differences are more easily noticed in this way.

1, 10, 100, 1000.
2, 12, 22, 222, 2222.
3, 13, 33, 333, 3333.
4, 14, 44, 444, 4444.
5, 15, 55, 555, 5555.
6, 16, 66, 666, 6666.
7, 17, 77, 777, 7777.
8, 18, 88, 888, 8888.
9, 19, 99, 999, 9999.

Read the following:

35, 635, 2635, 62,635; 862,635; 9,862,635.
47; 347; 7,347; 47,347; 847,347; 9, 847,347.
79; 479; 9,479; 69,479; 569,479; 8,569,479.

DRILL

Ma sœur n'est-elle pas malade?—Si; elle est malade.
Is not my sister ill?—Yes; she is ill.

Votre mère est-elle malade?—Non; elle n'est pas malade.
N'êtes-vous pas un peu fatigué?—Si; je suis un peu fatigué.
Mon frère est-il très fatigué?—Oui; il est très fatigué.
Vos enfants sont-ils malades?—Non; ils ne sont pas malades.

Vous êtes fatigué parce que vous travaillez trop.
You are tired because you work too much.

Il est malade parce qu'il reste trop à la maison.
Jean est pâle parce qu'il n'est pas très bien.
Ma mère n'est pas avec nous parce qu'elle tousse un peu.
Ma sœur n'est pas ici parce qu'elle est malade.

Pourquoi votre mère n'est-elle pas avec vous?—Parce qu'elle est un peu fatiguée.
Why isn't your mother with you?—Because she is a little tired.

Pourquoi restez-vous à la maison?—Parce que je ne suis pas très bien.

Pourquoi votre frère ne travaille-t-il pas aujourd'hui?—Parce qu'il est malade.

Pourquoi travaille-t-elle beaucoup maintenant?—Parce qu'elle prépare un examen.

Pourquoi votre père reste-t-il à la maison?—Parce qu'il n'est pas bien.

Êtes-vous satisfait de demeurer à Paris?—Oui; je suis très satisfait de demeurer à Paris.

Are you pleased to live in Paris?—Yes; I am very well pleased to live in Paris.

Votre mère est-elle contente de rester ici avec vous?—Oui; elle est très contente de rester ici avec nous.

Jean n'est-il pas content de rester à la maison?—Non; il n'est pas content de rester à la maison.

Mon père n'est-il pas enchanté de demeurer avec nous à la campagne?—Si; il est enchanté de demeurer avec vous à la campagne.

Etes-vous content de rester ici?—Oui; je suis très content de rester ici.

Ma mère regrette-t-elle de n'être pas ici?—Oui; elle regrette beaucoup de n'être pas ici.

Is my mother sorry not to be here?—Yes; she is very sorry not to be here.

Regrettez-vous beaucoup de ne pas parler allemand?—Oui; je regrette infiniment de ne pas parler allemand.

Regrettez-vous d'être à Paris?—Non; je ne regrette pas d'être à Paris.

Mon frère et ma sœur ne regrettent-ils pas de ne pas demeurer à Paris?—Si; ils regrettent infiniment de ne pas demeurer à Paris.

Je regrette de ne pas demeurer avec vous.

Êtes-vous seule ici?—Non; je ne suis pas seule ici; je suis avec mes enfants.

Are you here alone?—No; I am not here alone, I am with my children.

Votre sœur est-elle seule à la campagne?—Non; elle n'est pas seule, elle est avec son frère.

Vos enfants sont-ils ici avec vous?—Non; ils ne sont pas ici aujourd'hui; ils sont en ville.

M. Favre est-il à son bureau?—Non; il n'est pas à son bureau; il est à la campagne.

Mes enfants sont à la campagne avec mon frère.

Jean, comptez de dix à vingt.
John, count from ten to twenty.

Comptez-vous de dix à vingt?—Oui; je compte de dix à vingt.

Jean compte-t-il de un à dix?—Non; il ne compte pas de un à dix, mais de dix à vingt.

Comptons-nous par dizaines de vingt à cent?—Oui; nous comptons par dizaines de vingt à cent.

Votre sœur compte-t-elle de trente à quarante?—Oui; elle compte de trente à quarante.

Votre bureau est-il trop petit?—Non; il n'est pas trop petit.
Is your office too small?—No; it is not too small.

Ne travaillez-vous pas trop?—Non; je ne travaille pas trop.

Ne mange-t-elle pas trop à son petit déjeuner?—Non; elle ne mange pas trop à son petit déjeuner.

Votre frère n'est-il pas trop fatigué?—Non; il n'est pas trop fatigué.

Ne restez-vous pas trop à la maison?—Si; nous restons beaucoup trop à la maison.

Je suis fatigué, ma sœur aussi.
I am tired; so is my sister.

Vous êtes satisfait, mon frère aussi.
Nous sommes enchantés, mon père aussi.
L'enfant est content, son frère aussi.
Ma sœur est malade, ma mère aussi.

Le garçon vous remercie.
The waiter thanks you.

Je vous apporte le sucre.
Il nous donne son pain.
Ne lui parlez pas trop.
Nous vous prions de remercier votre sœur.

Êtes-vous malade?—Oui; je suis malade.
Are you ill?—Yes; I am ill.

Jean est-il fatigué?—Oui; il est fatigué.

Etes-vous à la campagne avec votre mère?—Oui; nous sommes à la campagne.

Les enfants sont-ils en ville?—Non; ils sont à la campagne.

Ne suis-je pas seule?—Si; vous êtes seule.

Où est M. Favre?—Il est à son bureau.

REVIEW

—Bonjour, mon petit Jean.
—Bonjour, Monsieur Dupont.
—Vous êtes bien pâle aujourd'hui, Jean; êtes-vous malade?
—Non, je ne suis pas malade; je suis seulement un peu fatigué.
—Travaillez-vous beaucoup maintenant?
—Oui; je prépare un examen.
—Ne travaillez-vous pas trop?
—Non; je ne travaille pas trop; j'étudie seulement le matin.
—Étudiez-vous à la maison avec votre frère Georges?
—Oui; mon frère Georges prépare aussi un examen, et nous étudions l'anglais et l'espagnol ensemble.
—Pourquoi votre mère n'est-elle pas avec vous maintenant?
—Parce qu'elle déjeune aujourd'hui en ville.
—Vos frères et sœurs sont-ils avec elle?
—Oui; ma mère et les enfants mangent en ville, et je suis seul à la maison.
—Votre mère est-elle bien maintenant?
—Non; elle n'est pas très bien; elle est délicate et tousse un peu.
—Est-elle contente de demeurer en ville?
—Oui; elle est très contente d'être à Paris; elle n'aime pas beaucoup la campagne.
—Et vous, aimez-vous la ville ou la campagne?
—J'aime beaucoup la campagne, mais mon père est très satisfait de demeurer maintenant en ville; il ne regrette pas la campagne. Les enfants aussi sont enchantés d'être avec nous.
—Votre père pense-t-il rester longtemps à Paris?
—Un mois seulement... Mais pardon, Monsieur Dupont. On sonne...

—M. Favre est-il à la maison?
—Non, monsieur; il n'est pas ici maintenant; il est en ville, à son bureau. Repassez demain, je vous prie.
—Est-il ici le matin?
—Oui, monsieur; le matin, mon père est à la maison.
—Je vous remercie, mon enfant.
—Monsieur, je vous salue.

WRITTEN EXERCISE

23. Translate the following sentences from French into English, and *send them to us for correction:*

1. Bonjour, madame, je vous présente mes respects... M. Favre est-il à la maison?—Non, monsieur, il est à son bureau.
2. Où sont vos enfants?—Ils sont en ville.
3. N'êtes-vous pas fatigué, Jean?—Non, je ne suis pas fatigué.
4. Votre sœur est-elle malade, elle est pâle?—Non, elle n'est pas malade mais elle est très fatiguée.
5. Etes-vous contents d'être à Paris?—Oui, nous sommes enchantés.
6. Votre père et votre mère sont-ils ici?—Mon père est ici, mais ma mère est à la campagne avec mon frère et ma sœur.
7. Je suis seule aujourd'hui; mes enfants ne sont pas là.
8. Votre fils ne prépare-t-il pas un examen?—Si, et il travaille beaucoup.
9. Votre fille n'est-elle pas délicate?—Si, mais elle n'est pas malade.
10. Nous sommes enchantées d'être ici.
11. M. Favre n'est pas à la maison, repassez demain je vous prie.—Bien, madame, je vous salue.
12. Comptez par dizaines: dix, vingt, trente, quarante, cinquante, soixante, soixante-dix, quatre-vingts, quatre-vingt-dix, cent.—Je vous remercie, vous comptez très bien.

FRENCH

FOURTH LESSON

RECORD

VOCABULARY

Phonogramme de français No. 4—French record No. 4

l'aigrette (f.), *the aigret*
l'an (m.), *the year*
l'année (f.), *the year*
à propos, *by the way*
l'autruche (f.), *the ostrich*
l'avantage (m.), *the advantage*
avoir, *to have*
bon, *good*
ce, cette, *this, that*
le chapeau, *the hat*
le choix, *the choice, the selection*
le côté, *the side*
dans, *in*
la dentelle, *the lace*
dernier, *last*
le devant, *the front*
élégant, *stylish*
encore, *still*
fin, *fine*
la forme, *the shape*
garni, *trimmed*
guider, *to assist, to help*
le goût, *the taste*
l'idée (f.), *the idea*
joli, *nice, pretty*
le journal, *the newspaper*
les, *the, them*
même, *same, even*
la mode, *the fashion*
le modèle, *the style, the model*
la modiste, *the milliner*
ne...plus, *no longer, no more*
nouveau, *new*
la paille, *the straw*
la plume, *the feather*
plusieurs, *several*
pour, *for*
la préférence, *the preference*
que, *that*

VOCABULARY—(*Continued*)

qui, *which, that*
regarder, *to look at*
la semaine, *the week*
ses, *his, her, its*
sur, *on, upon*
toujours, *always*
trouver, *to find*
utiliser, *to make use of*
la vogue, *the fashion*
vrai, *true*

CONVERSATION

—Avez-vous[1] un journal de modes[2] avec les[3] nouveaux[4] modèles de chapeaux, Jeanne?	Have you a fashion paper with the new styles in hats, Jane?
—Oui, Lucie; j'ai "La Mode"[5] qui[6] donne cette[7] semaine plusieurs jolis modèles.	Yes, Lucy; I have "La Mode," which gives several pretty models this week.
—J'aime bien[8] ce journal. Ma sœur Henriette a aussi le même qui la[9] guide beaucoup dans le choix de ses[10] chapeaux.	I like that paper very much. My sister Henriette has the same paper, which helps her very much in the selection of her hats.
—Regardez[11]! Que[12] pensez-vous de ce modèle?	Look! What do you think of this style?
—Je ne l'aime pas beaucoup avec cette aigrette. Il[13] a aussi un peu trop de[14] dentelles sur le devant et sur les côtés.	I don't like it very much with that aigret. It has a little too much lace on the front and the sides.
—Nous n'avons pas le même goût; je le[15] trouve[16] joli et même très élégant.	We have not the same taste; I think it is nice, and even very stylish.
—Il est vrai que les dentelles[17] ont l'avantage d'être[18] en vogue maintenant, mais j'ai une préférence pour la plume[17] d'autruche.	It is true that lace has the advantage of being in fashion now, but I have a preference for ostrich feathers.
—A propos, vos plumes de l'an dernier, ne les avez-vous plus[19]?	By the way, have you no longer your last year's feathers?

CONVERSATION—(*Continued*)

—Si, je les ai encore; et ma modiste compte les utiliser cette année[20] sur une forme nouvelle[21] en paille fine.

—Je trouve qu'elle[22] a une bonne[23] idée; un chapeau garni de[24] plumes est toujours élégant et de bon goût.

Yes; I have them still, and my milliner expects to make use of them this year on a new shape in fine straw.

I think her idea is good; a hat trimmed with feathers is always stylish and in good taste.

REMARKS

1. In this lesson the present of the verb *avoir*, "to have," appears. This verb is very irregular in French, but as it is of the greatest importance both alone and in forming certain tenses of other verbs the student should study it with care. The present tense is given here in its four forms: Affirmative, negative, interrogative-affirmative, and interrogative-negative.

Avoir, *to have*

PRESENT

AFFIRMATIVE

J'ai,	*I have*
Il / Elle a,	*He / She has*
Nous avons,	*We have*
Vous avez,	*You have*
Ils / Elles ont,	*They have*

NEGATIVE

Je n'ai pas,	*I have not*
Il / Elle n'a pas,	*He / She has not*
Nous n'avons pas,	*We have not*
Vous n'avez pas,	*You have not*
Ils / Elles n'ont pas,	*They have not*

INTERROGATIVE-AFFIRMATIVE

Ai-je?	*Have I?*
A-t-{**il?** / **elle?**	*Has*{*he?* / *she?*
Avons-nous?	*Have we?*
Avez-vous?	*Have you?*
Ont-{**ils?** / **elles?**	*Have they?*

INTERROGATIVE-NEGATIVE

N'ai-je pas?	*Have I not?*
N'a-t-{**il** / **elle**}**pas?**	*Has*{*he not?* / *she not?*
N'avons-nous pas?	*Have we not?*
N'avez-vous pas?	*Have you not?*
N'ont-{**ils** / **elles**}**pas?**	*Have they not?*

2. Here we have an instance of an adjective rendered in French by means of a substantive preceded by the preposition *de*, "of," and placed after the noun which it qualifies. Examples:

J'ai un journal **de** modes, *I have a fashion paper.*

Aimez-vous mes plumes **d'**autruche? *Do you like my ostrich feathers?*

Vous avez un joli chapeau **de** paille, *You have a pretty straw hat.*

3. The plural form of the definite article for both genders is *les.*

4. Nouns and adjectives ending in **au,** form their plural by adding **x** to the singular. Examples:

J'aime vos chapeaux**,** *I like your hats.*

Mes chapeaux sont nouveaux**,** *My hats are new.*

5. "*La Mode,*" which is here the title of a paper, means "The Fashion." Preceded by the preposition *à*, it forms the phrase *à la mode*, "fashionable." Examples:

Ce modèle n'est pas **à la mode,** *This style is not fashionable.*

Ce chapeau est **à la mode,** *This hat is fashionable.*

This is another instance of the idiomatic use of *à*, which might be here translated by "after," or "in accordance with."

6. *Qui* is used for persons and things, and serves to translate the English words "who," "which," or "that." Examples:

Mon frère, **qui** est à Paris, est garçon de café, *My brother, who is at Paris, is a waiter.*

Ce journal, **qui** donne plusieurs jolis modèles, est "La Mode," *This paper, which gives several nice models, is "La Mode."*

7. The two English demonstrative adjectives "this" and "that" are rendered in French by the same adjective **ce**, of which the feminine singular form is **cette.** Examples:

Ce café est bon, *This coffee is good.*

J'aime beaucoup **cette** dentelle, *I like that lace very much.*

8. *Bien* must sometimes be translated by "very much," though it has not the same force in French as *beaucoup.*

For instance, with the verb *aimer, beaucoup* would be used to express great love for a person or a thing, while *bien* would rather convey the idea of simply liking well, or being fond of. Examples:

J'aime **beaucoup** ma mère, *I love my mother very much.*

J'aime **bien** ce chapeau, *I like this hat very much.*

9. The objective form of the pronoun of the third person "him" is translated in French by *le.* "Her" is translated by *la,* and "them" by *les.* The *e* or *a* of the pronouns *le* or *la* is elided for the sake of euphony when either of these words precedes a verb commencing with a vowel or *h* mute.

10. There is no distinction made in French between our possessive adjectives "his," "her," "its." *Son* before the singular form of a masculine noun, *sa* before the singular form of a feminine noun, and *ses* before any plural noun may have any one of these meanings; that is, the possessive adjectives agree in gender and number with the nouns they qualify. Examples:

Vous avez **son** chapeau, *You have his, or her, hat.*

Sa maison est très jolie, *His, or her, house is very nice.*

Je n'aime pas **ses** enfants, *I don't like his, or her, children.*

Ce chapeau est élégant et j'aime **sa** forme, *This hat is stylish and I like its shape.*

Possessive adjectives must be repeated before each noun which they qualify. Example:

Mon père et **ma** mère, *My father and my mother.*

In order to prevent a disagreeable effect on the ear, the masculine forms *mon, son* are used instead of the feminine equivalents *ma, sa* if the feminine noun following them begins with a vowel or an *h* mute. Examples:

Déjeunez-vous aujourd'hui avec **son** amie? *Do you lunch today with his friend?*

Son amie reste à la maison aujourd'hui, *His friend is staying at home today.*

11. *Regardez* means "to look at," but the imperative form, which we have here, is translated by "look" without the preposition.

12. The interrogative pronoun "what" is rendered in French by *que* when it is the direct object of the verb. Examples:

Que regardez-vous, Jeanne? *What are you looking at, Jane?*
Que désirez-vous manger? *What do you want to eat?*

13. As there is no neuter gender in French, every noun being either masculine or feminine, no neuter pronoun is required; hence, "it," as the subject of a verb, is translated by either *il* or *elle*, according to the gender in French of the substantive it replaces. Examples:

Ce chapeau est joli, mais **il** a trop de dentelles sur les côtés, *This hat is pretty, but it has too much lace on the sides.*

Cette plume d'autruche est jolie, mais **elle** n'est pas à la mode, *This ostrich feather is nice, but it is not fashionable.*

14. After such words as *beaucoup, trop, peu,* which are always considered as adverbs of quantity in French, *de* must be used when they qualify a noun which follows them. Examples:

Vous avez trop **de** dentelles sur votre chapeau, *You have too much lace on your hat.*

Il mange beaucoup **de** pain, *He eats much bread.*

15. The neuter pronoun, "it," as the object of the verb must be rendered in French by *le* when the word "it" takes the place of a noun regarded in French as masculine, and by *la* when used instead of a noun regarded as feminine. Examples:

J'aime ce chapeau et je **le** trouve élégant, *I like this hat and think it is stylish.*

J'ai une plume d'autruche et je désire **la** donner à votre sœur, *I have an ostrich feather, and I want to give it to your sister.*

16. The sentence, "I think it is nice," is rendered in French by *Jé le trouve joli.* The principal meaning of *trouver* is "to find," but the word "think," used in this sense, is often translated by this verb. Examples:

Je trouve que cette tasse est jolie, *I think that cup is pretty.*

Ne trouvez-vous pas mon chapeau élégant? *Don't you think my hat is stylish?*

17. *Les dentelles..., la plume.* These two nouns are here used in a generic sense, as meaning "lace" and "feather trimmings." It is therefore indifferent whether the plural or the singular form be used. We could equally well say: *Il y a un peu trop de dentelle,* and *J'ai une préférence pour les plumes.*

18. When a substantive preceded by the verb *avoir*, "to have," is immediately followed by another verb in the infinitive, the preposition *de* is often inserted between the substantive and the verb following. Examples:

Vous avez l'avantage **de** parler l'anglais, *You have the advantage of speaking English.*

Ce chapeau a l'avantage **d'**être à la mode, *That hat has the advantage of being in fashion.*

19. "No longer" is rendered in French by placing *ne* before the verb, and *plus* after it. *Ne...plus* also translates the English words "no more."

20. The words *an* and *année* both mean "the year," but the latter is used to signify the whole duration of the year, or in speaking of an indefinite number of years. It is also employed

in interrogative sentenees, after an ordinal number, and after a qualifying adjeetive. Examples:

Les plumes sont en vogue eette **année,** *Feathers are in fashion this year.*

Il n'a pas encore vingt **ans,** *He is not yet twenty years old.*

21. Adjectives ending in **eau** in the maseuline form their feminine by ehanging the termination *eau* into **elle.** Hence, we have *nouvelle* as the feminine form of *nouveau.* Notiee that, as the feminine of these adjectives ends in *le,* the feminine plural is formed in the usual way by adding **s.** Examples:

Aimez-vous les nouveaux modèles de ehapeaux? *Do you like the new styles in hats?*

J'aime beaucoup les idées nouvelles, *I like the new ideas very much.*

22. We have seen *que* used as an interrogative pronoun meaning "what." Here we have *que* as a conjunetion, meaning "that," used for joining the subordinate clause to the principal one. Notice that, whereas the conjunction "that" ean often be dropped in English, *que* must never be omitted in Freneh.

23. *Bonne* is the feminine of *bon* and is formed by adding **ne** instead of the usual *e* to the masculine. Notice the difference in the pronuneiation of *bon* and *bonne.*

24. The preposition *de,* "of," is frequently used in French after an adjective before a noun or a pronoun, where in English we use the word "with." Examples:

Un chapeau garni **de** dentelle, *A hat trimmed with lace.*

DRILL

"La Mode" vous guide-t-elle dans le choix de vos chapeaux?—Oui; "La Mode" me guide dans le choix de mes chapeaux.

Does "La Mode" help you in the selection of your hats?—Yes; "La Mode" helps me in the selection of my hats.

Aimez-vous ce journal de modes?—Oui; j'aime beaucoup ee journal de modes.

Etes-vous satisfaite du journal "La Mode?"—Oui; je suis très satisfaite de ce journal.

"La Mode" donne-t-elle quelque chose de nouveau aujourd'hui?—Oui; elle donne quelque chose de nouveau aujourd'hui.

Votre journal donne-t-il cette semaine de nouveaux modèles de chapeaux?—Oui; il donne cette semaine de nouveaux modèles de chapeaux.

Does your paper give new models of hats this week?—Yes; it gives new models of hats this week.

Les modèles de "La Mode" sont-ils très élégants?—Oui; ils sont très élégants.

Que pensez-vous de ce modèle de chapeau?—Il n'est pas à mon goût.

Jeanne n'aime-t-elle pas ce modèle?—Non· elle n'aime pas beaucoup ce modèle.

Ce modèle de chapeau n'est pas élégant.

Vous avez très bon goût, Mademoiselle Jeanne.

You have very good taste, Miss Jane.

Henriette a bon goût pour les chapeaux.

Jeanne et Lucie ont-elles le même goût?—Oui; elles ont le même goût.

Cette forme est-elle à votre goût?—Non; elle n'est pas à mon goût.

Votre sœur a-t-elle le même goût que vous?—Non; nous n'avons pas le même goût.

Jeanne est-elle à Paris cette semaine?—Non; elle n'est pas à Paris cette semaine.

Is Jane in Paris this week?—No; she is not in Paris this week.

Que pensez-vous de la mode de cette année?—Je ne l'aime pas.

Ce chapeau n'est-il pas de bon goût?—Si; il est de très bon goût.

Cette plume est-elle à votre goût?—Oui; elle est à mon goût.

Trouvez-vous cette forme élégante?—Oui; je la trouve très élégante.

Do you think that this shape is stylish?—Yes; I think it is very stylish.

Mlle. Lucie est-elle élégante?—Oui; elle est élégante.

Cette forme garnie de dentelles est-elle élégante?—Oui; elle est élégante.

Ce chapeau n'est-il pas trop élégant pour vous?—Non; il n'est pas trop élégant pour moi.

La plume est-elle en vogue cette année?—Oui; elle est très en vogue cette année.

Are feathers fashionable this year?—Yes; they are very fashionable this year.

La vogue est-elle maintenant à la dentelle?—Oui; elle est maintenant à la dentelle.

La plume d'autruche n'est-elle plus en vogue?—Non; la plume d'autruche n'est plus en vogue.

L'aigrette est-elle encore en vogue?—Oui; l'aigrette est encore très en vogue.

La dentelle est-elle à la mode?—Oui; elle est très à la mode.

Votre chapeau est-il garni de plumes sur les côtés?—Oui; il est très garni de plumes sur les côtés.

Is your hat trimmed with feathers on the sides?—Yes; it is very much trimmed with feathers on the sides.

Votre nouveau chapeau est-il garni de dentelles et d'une aigrette?—Oui; il est garni de dentelles et d'une aigrette.

Trouvez-vous cette forme bien garnie?—Oui; je la trouve très bien garnie.

Cette forme n'est-elle pas trop garnie pour votre goût?—Si; elle est un peu trop garnie pour mon goût.

Aimez-vous ce chapeau garni d'une aigrette?—Oui; je l'aime beaucoup.

Guidez-vous votre sœur dans le choix de ses chapeaux?—Oui; je la guide dans le choix de ses chapeaux.

Do you help your sister in the selection of her hats?—Yes; I help her in the selection of her hats.

Ce journal ne la guide-t-elle pas pour les chapeaux?—Si; il la guide pour les chapeaux.

"La Mode" guide-t-elle Lucie pour le choix de ses chapeaux?—Oui; elle la guide beaucoup pour le choix de ses chapeaux.

Ce journal de modes vous guide-t-il aussi dans votre choix?—Oui; il me guide aussi dans le choix de mes chapeaux.

Lucie vous guide-t-elle dans le choix de ses chapeaux?—Oui; elle me guide dans le choix de mes chapeaux.

Jeanne n'a-t-elle pas une préférence pour la plume?—Si; elle a une préférence pour la plume.

Hasn't Jane a preference for feathers?—Yes; she has a preference for feathers.

Avez-vous une préférence pour la plume ou pour la dentelle?—J'ai une préférence pour la dentelle.

N'avez-vous pas une préférence pour Jeanne?—Si; j'ai une préférence pour Jeanne.

Lucie a-t-elle une préférence pour son frère Charles?—Oui· elle a une préférence pour son frère Charles.

Cette forme nouvelle n'est-elle pas à votre goût?—Non; cette forme nouvelle n'est pas à mon goût.

Isn't this new shape to your taste?—No; this new shape is not to my taste.

N'aimez-vous pas cette nouvelle mode?—Non; je n'aime pas cette nouvelle mode.—Non; je ne l'aime pas.

Ce nouveau modèle est-il à votre goût?—Oui, il est à mon goût.

Que pensez-vous de ma nouvelle idée?—J'aime beaucoup votre nouvelle idée.—Je l'aime beaucoup.

Cette nouvelle forme est très élégante.

Ce chapeau de paille est-il à la mode?—Non; il n'est pas à la mode.

Is this straw hat fashionable?—No; it is not fashionable.

Elle utilise ses plumes d'autruche sur une nouvelle forme.

Où est votre journal de modes?—Ma mère l'a maintenant.

N'aimez-vous pas mon chapeau de paille?—Non; je n'aime pas beaucoup votre chapeau de paille.

La dentelle n'est pas à la mode cette année.

Lace is not fashionable this year.

Ma sœur a quinze ans maintenant.

Cette année nous restons ici.

Je compte acheter un nouveau chapeau cette année.

REVIEW

—Que pensez-vous de mon chapeau, Jeanne?
—Je le trouve très joli et très élégant.
—Je suis très satisfaite de ma modiste.
—Elle a bon goût et votre chapeau est très bien garni avec cette seule plume d'autruche.
—J'aime beaucoup les plumes d'autruche; elles ont l'avantage d'être toujours à la mode.
—Il est vrai qu'avec les dentelles et les aigrettes les chapeaux ne sont pas très longtemps à la mode.
—Oui; ils sont en vogue aujourd'hui et ne le sont plus demain. Regardez mon chapeau de l'an dernier, il est encore très joli, mais, avec cette dentelle, il n'est plus à la mode.
—Et pourquoi ne l'utilisez-vous pas? Il n'est pas très élégant pour la ville, mais pour la campagne il est encore très bien.
—Vous oubliez qu'avec les journaux de modes la campagne et la ville ont maintenant les mêmes idées sur la mode.
—Oh! je trouve qu'à la campagne il est inutile d'avoir les derniers modèles de chapeaux. On ne les regarde pas beaucoup.
—Nous n'avons pas les mêmes idées. Il est toujours de bon goût, à la campagne ou à la ville, d'avoir un chapeau à la mode.
—A propos, avez-vous "La Mode" de cette semaine, Henriette?
—Oui; je l'ai.
—Où est-elle?
—Là, sur mon bureau.
—Je ne la trouve pas.
—Regardez! elle est sur le devant avec le journal d'aujourd'hui.
—Je l'ai maintenant...Oh! les jolis modèles de chapeaux!
—Vous trouvez qu'ils sont jolis?
—Très jolis. Regardez ce chapeau en paille avec une plume d'autruche sur le côté, et cette jolie dentelle sur le devant; n'est-il pas élégant et de bon goût?
—Je ne trouve pas; je n'aime pas ce modèle, il est trop garni de dentelles.
—Mais la dentelle est en vogue maintenant!

—Oui; j'aime aussi beaucoup la dentelle, mais je ne trouve pas un chapeau garni de plumes et de dentelles, très joli.
—Vous aimez les chapeaux très peu garnis.
—Ils ont ma préférence. Mes chapeaux sont toujours garnis ou d'une dentelle ou d'une plume ou d'une aigrette.
—Ce journal vous guide-t-il dans le choix de vos chapeaux?
—Oui, et ma sœur a le même qui la guide aussi.
—Je trouve que vous l'utilisez bien, vos chapeaux sont toujours jolis.
—Il est vrai que nous l'utilisons volontiers; mais la modiste nous guide davantage dans nos choix.

ACQUIRING A VOCABULARY

25. It is well, in a course of this kind, at the outset to appreciate the importance of a good foundation in the subject. A carpenter can do very little efficient work unless he has the tools for his particular profession. Without them and the skill to use them correctly he can expect to obtain but very meager results. In the same way, you can expect nothing of a material nature from the study of a language if you fail to become acquainted with the necessary tools. Your chief tool in this case is a good vocabulary, which is an absolute essential to you. The word, spoken or written, is the medium by which thought is conveyed, and without an extensive storehouse of words, you will be unable to make much progress in the study of any language.

Make it a practice, then, whether at work at your daily vocations or out in the fields, or wherever you may be, to learn new words. The English student who wishes to progress in acquiring knowledge of his mother tongue, is ever on the alert for opportunities of enlarging his store of words, for he knows that unless he enlarges his vocabulary he will utterly fail in one of the most fundamental respects.

If this is true of the English language, it is equally true of a new language like the French.

FRENCH

FIFTH LESSON

RECORD

VOCABULARY

Phonogramme de français No. 5—French record No. 5

à bientôt, *soon*
l'addition (f.), *the addition, the bill*
alors, *then*
l'amande (f.), *the almond*
à prix fixe, *at a fixed price*
la bière, *the beer*
le bifteck, *the beefsteak*
blanc, *white*
le bourgogne, *the burgundy*
la bouteille, *the bottle*
la carafe, *the decanter*
la carte, *the bill of fare*
le centime, *the centime*
comme, *as, like*
le dessert, *the sweet, the dessert*
l'eau (f.), *the water*
en effet, *indeed, in fact*
être pressé, *to be in a hurry*
excuser, *to excuse*
la faim, *the hunger*
frais, *fresh*
le franc, *the franc*
le fromage, *the cheese*
garder, *to keep*
le gruyère, *the gruyère*
le jambon, *the ham*
le melon, *the melon*
le menu, *the menu, the list of dishes*
merci, *thank you, thanks*
messieurs, *gentlemen*
n'est-ce-pas? *isn't it?*
l'omelette (f.), *the omelet*
la pomme de terre, *the potato*
le pourboire, *the tip*
quitter, *to leave*
le radis, *the radish*
le raisin, *the grape*
le restaurant, *the restaurant*
le reste, *the remainder*
rouge, *red*

VOCABULARY—(*Continued*)

saignant, *bleeding, underdone*
la salade, *the salad*
la soif, *the thirst*
surtout, *above all, especially*
la table d'hôte, *the table d'hôte*
la tranche, *the slice*
varié, *varied*
vert, *green, sour*
le vin, *the wine*
voici, *here is, here are*
voilà, *there is, there are*

CONVERSATION

—Voilà[1] mon restaurant. Vous déjeunez avec moi[2], n'est-ce pas[3]?	There is my restaurant. You are going to lunch with me, aren't you?
—Avec plaisir, Monsieur Dubois.	With pleasure, Mr. Dubois.
—Bonjour, messieurs[4]. Déjeunez-vous à la carte ou à prix fixe?	Good morning, gentlemen. Will you lunch à la carte or at a fixed price?
—Apportez-nous la carte et aussi le menu[5] de la table d'hôte. Merci! Regardez Monsieur Richard; le menu est très varié.	Bring us the bill of fare and also the menu of the table d'hôte. Thank you! Look, Mr. Richard; the list of dishes is greatly varied.
—En effet! Mais je n'ai pas bien faim[6]; j'ai surtout soif garçon! Une tranche de melon et une omelette au[7] jambon.	Yes indeed! But I am not very hungry; I am chiefly thirsty. Waiter! A slice of melon and a ham omelet.
—Pour moi, des[8] radis, un bifteck aux pommes bien saignant[9], et une salade.	As for me, radishes and a beefsteak with potatoes, very underdone, and a salad.
—Bien, Messieurs! Et comme vin, du[10] blanc ou du rouge?	Very well, sir! And what kind of wine, white or red?
—Pas de[11] vin pour moi; de la bière.	No wine for me; beer.
—Alors une bouteille de bière, une carafe de bourgogne et de l'eau fraîche[12].	Then, a bottle of beer, a decanter of burgundy, and some fresh water.

CONVERSATION—(*Continued*)

—Ne désirez-vous pas de dessert, messieurs?	Don't you want some dessert, gentlemen?
—Si, du fromage de Gruyère et du raisin; et vous, Monsieur Richard?	Yes; some Gruyère cheese and grapes; and you, Mr. Richard?
—Des amandes vertes[13].	Some bitter almonds.
—Garçon. Apportez aussi l'addition[14].	Waiter! Bring the bill also.
—Voici[15], messieurs: neuf francs quinze centimes.	Here it is sir; nine francs fifteen centimes.
—Voilà dix francs; gardez le reste comme pourboire[16].	There is ten francs; keep the remainder as a tip.
—Merci bien, messieurs.	Thank you, gentlemen.
—Excusez-moi, je suis pressé et vous quitte[17]. Au revoir.	Excuse me, I am in a hurry and must leave; good by.
—A bientôt[18].	I'll see you again soon.

REMARKS

1. The first part *voi*, of the words *voici* and *voilà* comes from the verb *voir*, which means "to see," and the second parts *ci* (abbreviation for *ici*) and *là* mean, respectively, "here" and "there." Their literal meanings are then, "see here" and "see there." They refer to objects that are in sight and may be pointed out. Examples:

Voici une bouteille de vin rouge, *Here is a bottle of red wine.*

Voilà mon frère qui mange des amandes, *There is my brother, who is eating almonds.*

2. Our pronoun "me" is rendered in French by *moi* when it comes after any preposition other than "to." Examples:

Il travaille avec **moi**, *He works with me.*

Vous apportez une tasse de café pour **moi**, *You bring a cup of coffee for me.*

3. When the expression *n'est-ce pas* is added to a statement, it turns such a statement into a question. *N'est-ce pas* is

invariable in French, and means "is it not (so)?" but in English this locution must be translated in various ways, according to the construction of the statement which it follows. This will be easily understood from the following. Examples:

Il est Français, **n'est-ce pas?** *He is French, is he not?*

Vous parlez français, **n'est-ce pas?** *You speak French, do you not?*

Il déjeune avec vous, **n'est-ce pas?** *He lunches with you, does he not?*

4. We have seen *monsieur* meaning "sir," and, when coupled with a person's name, "mister"; but it also means "gentleman," as here translated.

Notice the plural form, which is much different from the singular. It is customary for a waiter serving two gentlemen to address both, and not merely the one who actually gives the order.

5. What is known as *le menu* in France is a limited list of dishes given one to choose from in lunching or dining at a fixed price, or at table d'hôte; whereas, *la carte*, or "bill of fare," is given one when dining *à la carte*, and consists of a long list of everything that can be ordered, with the price marked for each item. But the menu and the bill of fare are frequently combined on one card.

6. The word *faim*, "hunger," is a noun, and therefore the English sentence, "I am hungry," must be translated with the verb *avoir; j'ai faim*, literally, "I have hunger." An exactly similar case is found in this same sentence, *j'ai soif*, "I am thirsty," or "have thirst." Other instances will be seen later, when the verb "to be" with an adjective is rendered in French by *avoir* and a substantive.

7. *Au* is the contraction of *à le*, and means "at the," or "to the." Before plural words, *à les* is changed into *aux*, but before *la* and *l'* there is no contraction. Thus, we have, *au restaurant, à la maison, à l'examen, aux enfants.* When we wish to describe the exact composition of a dish or denote some addition to it,

we use the definite article preceded by *à* before the second substantive. Examples:

Un bifteck **aux** pommes, *A beefsteak with potatoes.*
Une omelette **au** jambon, *A ham omelet.*

8. The words "some" or "any," which are often understood in English, must always be expressed in French, and must be repeated before each noun. "Some" or "any" is translated as follows:

1. When the noun is masculine, *du*, a contraction of *de le* is employed; as, *du pain*, "some," or "any bread."

2. When the noun is feminine, the form is, *de la*, uncontracted; as, *de la bière*, "some," or "any beer."

3. When the noun begins with a vowel, we use *de l'*; as, *de l'eau*, "some," or "any water."

4. When the noun is plural, *des*, a contraction of *de les*, must be used; as, *des pommes de terre*, "some," or "any potatoes."

Du, de la, de l', des are called **partitive articles** because they express a part of the whole class represented by the noun.

9. The word "underdone" is rendered in French by the adjective *saignant*, meaning, literally, "bleeding."

10. As a general rule the partitive article is used only immediately before a noun. The preposition *de* is commonly employed instead when an adjective precedes the substantive, although even in this case it is permissible to employ the partitive article. When, however, the adjective stands alone, and is employed substantively, as is the case here, *du* is used. Examples:

Avez-vous **de** bon vin?
Avez-vous **du** bon vin? } *Have you some, or any, good wine?*

Désirez-vous **du** blanc ou **du** rouge? *Do you want (some) white or (some) red?*

11. After a negation, *de* is used in all cases instead of the partitive article; thus, *pas* **de** *pain*, "not any bread," "no bread"; *pas* **de** *bière*, "not any beer," "no beer"; *pas* **d'***eau*, "not any water," "no water"; *pas* **de** *pommes de terre*, "not any potatoes," "no potatoes."

Observe that the negative used without a verb is expressed by *pas*, *ne* being omitted.

12. *Fraîche* is the feminine form of the adjective *frais*, "fresh."

13. *Amandes vertes.* We have translated these words by "bitter almonds," but *verte*, which is the feminine form of the adjective *vert*, really means "green," and hence "unripe" or "sour." In the same way, *du raisin vert* means "sour grapes."

14. *L'addition* is the word commonly employed to translate "bill" in a restaurant, but it is not used elsewhere.

15. Observe "it" is not translated here, the pronoun being understood.

16. The word *pourboire*, which renders our English word "tip," is composed of two words *pour*, meaning "for," and *boire*, "to drink."

17. *Je suis pressé et vous quitte.* Observe that "must" is not translated, the verb being in the present tense. We might however translate the sentence by "I am in a hurry, and am going to leave you," the present, as we have already seen, being not uncommonly employed for an immediate future.

18. In taking leave of a person whom we expect to meet again in a short time, *à bientôt* is an expression frequently used in French, both verbally and at the end of a letter. The literal translation of *à bientôt* is "to soon," but it is the equivalent of the English, "I shall see you again soon."

DRILL

Déjeunez-vous avec moi dans ce restaurant?—Non; je ne déjeune pas avec vous aujourd'hui.
Will you lunch with me in this restaurant?—No; I shall not lunch with you today.

Où déjeunez-vous le matin?—Le matin, je déjeune à la maison.

Déjeunons-nous avec votre frère?—Non; nous ne déjeunons pas avec mon frère; nous déjeunons seuls.

Pourquoi déjeunez-vous seul aujourd'hui?—Parce que mon frère n'est pas à Paris.

Votre frère ne déjeune-t-il pas ici?—Non; il déjeune à la maison avec sa mère.

Mange-t-on à prix fixe dans ce restaurant?—Oui; on mange à prix fixe dans ce restaurant.

Does one take one's meals at a fixed price in this restaurant?—Yes; one takes one's meals at a fixed price in this restaurant.

Mangez-vous à la carte ou à prix fixe?—Je mange à la carte.

Mangent-ils à la carte?—Non; ils ne mangent pas à la carte, mais à prix fixe.

Votre ami ne mange-t-il pas à prix fixe?—Si; il mange à prix fixe.

Mangez-vous à la carte, monsieur?—Oui; apportez-moi la carte.

Le menu est-il varié?—Oui; il est très varié.

Is the menu varied?—Yes; it is greatly varied.

La carte n'est-elle pas variée?—Si; elle est variée.

Le dessert est-il varié?—Oui; il est varié.

Les modèles de chapeaux sont-ils variés?—Oui; ils sont très variés dans ce journal de modes.

Les vins sont très variés dans ce restaurant.

Ne désirez-vous pas une tranche de melon?—Si apportez-moi une tranche de melon.

Don't you want a slice of melon?—Yes; bring me a slice of melon.

Mangeons-nous une omelette au jambon?—Oui; nous mangeons une omelette au jambon.

Mangez-vous aussi des radis?—Non; je ne mange pas de radis.

Que désirez-vous avec le bifteck?—Donnez-moi un bifteck aux pommes.

Désirez-vous du vin blanc ou du vin rouge?—Du vin rouge avec une carafe d'eau fraîche.

Do you wish for white or red wine?—Red wine, with a decanter of fresh water.

Votre frère n'aime-t-il pas la bière?—Si; il l'aime beaucoup.

Pourquoi votre mère ne désire-t-elle pas de vin?—Parce qu'elle ne l'aime pas.

Avez-vous de la bière bien fraîche?—Oui; nous avons de la bière bien fraîche.

Cette bière est-elle à votre goût?—Oui; elle est à mon goût.

Que pensez-vous de ce raisin?—Je ne le trouve pas bon.

What do you think of these grapes?—I don't think they are good.

Les enfants sont-ils contents de manger des amandes vertes?—Oui; ils sont enchantés de manger des amandes vertes.

Charles est-il satisfait de son bifteck aux pommes?—Oui; il est satisfait de son bifteck aux pommes.

Ce gruyère est-il à votre goût?—Oui; je le trouve très bon.

N'êtes-vous pas satisfaits de ces amandes vertes?—Si; nous sommes satisfaits de ces amandes vertes.

Vous étudiez l'anglais et l'allemand, n'est-ce pas?—Oui; j'étudie l'anglais et l'allemand.

You study English and German, do you not?—Yes; I study English and German.

Il mange encore dans ce restaurant, n'est-ce pas?—Non; il ne mange plus dans ce restaurant, il mange à la maison.

Nous mangeons ensemble ce matin, n'est-ce pas?—Non; ce matin nous ne mangeons pas ensemble.

Vous mangez à la carte, n'est-ce pas?—Non; je ne mange pas à la carte, je mange à prix fixe.

Votre sœur déjeune avec nous, n'est-ce pas?—Non; elle déjeune seule aujourd'hui.

Que désirez-vous comme dessert, monsieur?—Comme dessert, apportez-moi du raisin.

What do you wish as dessert, sir?—As dessert, bring me some grapes.

Jean désire-t-il des amandes vertes comme dessert?—Non; il désire du raisin.

Désirez-vous du raisin comme dessert, madame?—Oui; apportez-moi du raisin.

Que désirez-vous comme dessert, messieurs?—Nous désirons du fromage et du raisin.

Que désirez-vous comme vin, messieurs?—Donnez-nous une carafe de bourgogne et de la bière bien fraîche.

Voici le menu.

Here is the menu.

Voilà de l'eau fraîche.
Voici du gruyère et de la bière.
Voilà un restaurant.
Voici de la bière bien fraîche.

Donnez-moi du vin blanc.
Give me some white wine.

Apportez-moi une bouteille de bière.
Donnez-moi des raisins et du gruyère.
Apportez-moi une carafe d'eau fraîche.
Parlez-moi français, monsieur.

Voici MM. Richard et Dubois.
Here are Messrs. Richard and Dubois.

Excusez-moi, messieurs. Que désirez-vous comme vin?—Une bouteille de bourgogne et une carafe de bière.
Déjeunez-vous ici, messieurs?—Oui; nous déjeunons ici.

Je ne mange pas de gruyère.
I don't eat gruyère.

Il ne désire pas de bière.
Nous ne mangeons pas de pommes de terre.
Elle ne donne pas de vin rouge.
Nous ne mangeons pas de fromage au petit déjeuner.

REVIEW

—Monsieur Richard, voici le restaurant où je mange. Déjeunez-vous avec moi?
—Avec plaisir, je suis seul aujourd'hui; ma fille est à la campagne avec sa mère et je suis enchanté de rester et de parler un peu avec vous.
—Êtes-vous content de ce restaurant?
—Oui; je suis très satisfait de ce restaurant; on mange très bien ici et les vins sont très bons.
—Déjeunons-nous à la carte ou à prix fixe?
—Comme vous le désirez, mais à la carte, on a l'avantage de préparer un menu à son goût.
—Voilà une bonne idée. Déjeunons à la carte. Garçon! Apportez la carte, je vous prie.

—Voici, messieurs.
—Regardez, Monsieur Richard; la carte est très variée.
—En effet; nous avons le choix.
—Aimez-vous le melon?
—Oui; je mange volontiers une tranche de melon à mon déjeuner.
—Bien; et avec le melon, ne désirez-vous pas aussi un bifteck ou une omelette au jambon?
—J'aime beaucoup l'omelette au jambon, mais le bifteck aux pommes bien saignant a ma préférence.
—Alors, garçon! Deux tranches de melon, une omelette au jambon pour deux, et deux biftecks bien saignants surtout!
—Bien, monsieur. Désirez-vous les biftecks avec ou sans pommes?
—Deux biftecks garnis de pommes nouvelles et d'un peu de salade.
—Et comme vin, messieurs?
—Vous aimez le vin de Bourgogne, n'est-ce pas Monsieur Richard?
—Oui, je l'aime beaucoup.
—Pour moi, pas de vin; j'ai très soif. Avez-vous de la bière fraîche, garçon?
—Oui, monsieur; nous avons de la bière très fraîche.
—Alors, apportez-nous une bouteille de bon bourgogne et une carafe de bière.
—N'oubliez pas l'eau; je désire avoir de l'eau sur la table; l'eau seule est bonne pour la soif.
—Il est vrai que le vin donne soif.
—Et comme fromage, messieurs?
—Votre gruyère est-il frais?
—Oui, le gruyère de la maison est toujours très frais et très bon.
—Bien; donnez-nous du gruyère.
—Ne désirez-vous pas aussi du raisin, des amandes vertes?...
—Si; apportez-nous des amandes vertes et du raisin comme dessert; et n'oubliez pas le café.
—Garçon! l'addition!
—Voici, messieurs.....Sept francs soixante-quinze.
—Voilà dix francs.
—Le garçon est très content de son pourboire.

—Je le suis aussi de ce restaurant.
—Oui; je trouve que l'on mange très bien ici pour le prix.
—Maintenant, Monsieur Richard, je vous remercie beaucoup et excusez-moi de ne pas rester davantage avec vous, mais je suis très pressé; je travaille beaucoup maintenant. Au revoir.
—A demain.

WRITTEN EXERCISE

19. Write English translations of the following sentences and *send your work to us for correction*. It will be returned to you soon. If you find corrections on your work make sure that you understand why our corrections were made and that you will never need to be corrected in just that way again. Write for an explanation of anything you do not understand.

It will be good practice for you to formulate answers to these questions and to speak them aloud so as to improve your pronunciation. You need not write your answers, however.

1. Déjeunez-vous toujours à la maison?
2. Que mangez-vous le matin à votre petit déjeuner?
3. Aimez-vous l'omelette au jambon?
4. Le menu du restaurant où vous mangez est-il très varié?
5. Donnez-vous toujours un pourboire au garçon?
6. Votre mère est-elle satisfaite de rester à la campagne?
7. Aimez-vous un chapeau garni d'une plume d'autruche?
8. La mode de cette année est-elle à votre goût?
9. Avez-vous une bonne modiste?
10. Mangez-vous volontiers une tranche de melon?
11. Que donnez-vous comme dessert à vos enfants?
12. Que désire M. Dubois: du vin blanc ou du vin rouge?

FRENCH

SIXTH LESSON

RECORD

VOCABULARY

Phonogramme de français No. 6—French record No. 6

l'appartement (m.), *the flat*
avant-hier, *the day before yesterday*
assez, *rather, enough*
assurément, *to be sure, certainly*
augmenter, *to increase*
le bail, *the lease*
la banlieue, *the suburbs*
la bibliothèque, *the library*
bon marché, *cheap*
car, *for*
la cave, *the cellar*
ces, *these, those*
la chambre à coucher, *the bedroom*
clair, *bright, clear*
la cuisine, *the kitchen*
déménager, *to move*
électrique, *electric*
entier, *whole, entire*
l'étage (m.), *the story, the floor*
la femme, *the woman, the wife*
les gens, *the people*
grand, *large*
le grenier, *the attic*
habiter, *to live, to dwell*
hier, *yesterday*
il y a, *there is, there are*
le jardin, *the garden*
le jour, *the day*
le kilomètre, *the kilometer*
la ligne, *the line*
loin, *far*
louer, *to rent, to hire, to let, to praise*
le loyer, *the rent*
naturellement, *of course*
ne...que, *only*
ne...rien, *nothing*
la pièce, *the room, the piece*
premier, *first*

VOCABULARY—(*Continued*)

près de, *near*
quand, *when*
le quartier, *the district, the neighborhood*
récemment, *lately*
le rez-de-chaussée, *the ground floor*
la salle à manger, *the dining room*
la salle de bains, *the bath room*
le salon, *the drawing room*
signer, *to sign*
le souci, *the care, the anxiety*
tout, *all, everything, quite*
le train, *the train*
le tramway, *the tram*
visiter, *to visit, to inspect*

CONVERSATION

—Avez-vous trouvé[1] un appartement dans le quartier?	Have you found a flat in the neighborhood?
—Non; nous n'avons rien[2] trouvé près[3] d'ici; nous avons loué[4] une maison dans la banlieue[5]; j'ai signé le bail hier.	No; we have found nothing near here; we have rented a house in the suburbs. I signed the lease yesterday.
—Une maison entière[6] donne beaucoup de soucis.	A whole house gives a great deal of anxiety.
—Assurément, mais cette maison n'est pas trop grande; elle n'a qu'un[7] étage. Au[8] rez-de-chaussée, il y[9] a trois pièces[10]: le salon, la bibliothèque, la salle à manger[11] et naturellement une cuisine. Au premier étage, il y a trois jolies chambres à coucher et une salle de bains. Ces[12] chambres sont très claires.	Certainly, but this house is not too large; it has only one story. On the ground floor there are three rooms, the drawing room, the library, the dining room, and, of course, a kitchen. On the first floor there are three nice bedrooms and a bathroom. These rooms are very bright.
—Quand avez-vous visité cette maison?	When did you visit that house?
—Avant-hier[13] j'ai tout visité avec ma femme, de la cave	The day before yesterday; I inspected everything with

CONVERSATION—(*Continued*)

au grenier. Il y a aussi un jardin.	my wife, from the cellar to the attic. There is also a garden.
—Quand déménagez-vous?	When are you moving?
—Dans huit jours.	In eight days.
—Les loyers sont-ils chers dans la banlieue?	Are rents dear in the suburbs?
—Non; ils sont assez[14] bon marché[15].	No; they are rather cheap.
—N'ont-ils pas augmenté récemment?	Have they not increased lately?
—Si, un peu, car bien des[16] gens, aujourd'hui, habitent la campagne.	Yes, a little, for many people, today, live in the country.
—Etes-vous loin de Paris?	Are you far from Paris?
—Non; nous sommes tout[17] près de la ville, à trois kilomètres; nous avons quatre-vingts trains par jour et une ligne de tramways électriques.	No; we are quite near the town, three kilometers away; we have eighty trains daily, and a line of electric trams.

REMARKS

1. Although, in French, there are several forms for the past tense, only one form is given here. It is the most common, and is sufficient, for present purposes, to express past time. Let us take the sentence, *J'ai parlé.* The English equivalents are, "I have spoken," "I spoke," "I did speak." Similarly, *vous avez parlé* may be rendered by, "you have spoken," "you spoke," "you did speak." The past in French is easily formed. In the vocabulary you find the infinitive form of a verb, as **parler,** "to speak." If, for example, you want to express the word "spoken," of which the French equivalent is necessary to form the past, you merely drop the final **r** of the infinitive and put an acute accent on the preceding **e.** So you have **parlé,**

"spoken." In the same way you have **trouvé,** "found;" **donné,** "given," etc. These forms, *parlé*, *trouvé*, *donné*, etc., are called **past participles.**

Notice that the infinitive and the past participle, *parler* and *parlé*, *donner* and *donné*, etc. have the same pronunciation. This is true of all the verbs that have been given you.

In the fourth lesson you studied the present tense of the verb *avoir*, and, having learned how to form the past participle, you are now able to express past action. All that is necessary is to put the past participle of the verb in question after the present tense of the verb *avoir* in the four forms, affirmative, negative, interrogative-affirmative, interrogative-negative. These four forms are given below as a model of the conjugation of the past of a verb. Notice that "did" is not translated in French.

Trouver, *to find*

PAST

AFFIRMATIVE

J'ai trouvé,	*I have found* / *I found*
Il / **Elle** **a trouvé,**	*He* / *She* *has found*
Nous avons trouvé,	*We have found*
Vous avez trouvé,	*You have found*
Ils / **Elles** **ont trouvé,**	*They have found*

NEGATIVE

Je n'ai pas trouvé,	*I have not found* / *I did not find*
Il / **Elle** **n'a pas trouvé,**	*He* / *She* *has not found*
Nous n'avons pas trouvé,	*We have not found*
Vous n'avez pas trouvé,	*You have not found*
Ils / **Elles** **n'ont pas trouvé,**	*They have not found*

INTERROGATIVE-AFFIRMATIVE

Ai-je trouvé?	*Have I found?* / *Did I find?*

A-t-il / A-t-elle trouvé?	*Has he / Has she found?*
Avons-nous trouvé?	*Have we found?*
Avez-vous trouvé?	*Have you found?*
Ont-ils / elles trouvé?	*Have they found?*

INTERROGATIVE-NEGATIVE

N'ai-je pas trouvé?	*Have I not found?*
N'a-t-il / elle pas trouvé?	*Has he / she not found?*
N'avons-nous pas trouvé?	*Have we not found?*
N'avez-vous pas trouvé?	*Have you not found?*
N'ont-ils / elles pas trouvé?	*Have they not found?*

2. In French, "nothing," or "not anything," is expressed by two words *ne...rien*, in exactly the same way that "not" is expressed by *ne...pas*. The place of *ne*, in both cases, is before the verb, while *pas* and *rien* come after the verb, in the present tense and between the auxiliary and the past participle in the case of the past form of the verb. Examples:

N'avez-vous pas trouvé un apartement?—Non; je **n'ai rien** trouvé, *Haven't you found a flat?—No; I have found nothing.*

N'a-t-il **rien** donné à votre frère?—Non; il **n'a rien** donné à mon frère, parce qu'il ne l'aime pas, *Hasn't he given anything to your brother?—No; he has given nothing to my brother, because he does not like him.*

3. "Near," is translated by *près de* when it has a complement. When no complement is expressed, the *de* is dropped. Examples:

La rue Molière est-elle **près** d'ici? *Is the Rue Moliere near here?*
Oui, elle est très **près.** *Yes; it is very near.*

4. *Nous avons loué une maison.* The verb *louer* has two distinct and opposite meanings: "to let" and "to hire" or "to take." It is generally necessary to refer to the context in order to discover which of these meanings applies in a particular case, though, of course, if the verb is followed by the preposition *à*,

"to," it is apparent that it has the meaning of "to let." Thus: *J'ai loué une chambre à M. Dupont*, "I have let a room to Mr. Dupont," but, *J'ai loué une chambre dans le quartier*, may mean, according to the context, either, "I have let," or "I have taken a room in the neighborhood." Still another meaning of *louer* is "to praise," but when used in this sense there is of course no possibility of mistaking the signification.

5. *La banlieue*, meaning "the suburbs" or "outskirts of a town," is always used in the singular form in French, while in English equivalents are generally plural. Examples:

La banlieue de Paris, *The environs of Paris*.

Les maisons de la banlieue, *The suburban houses*.

6. *Une maison entière*, "a whole house." Notice that the adjective *entière* is placed after the noun it qualifies. This is perhaps the more usual position for the adjective in French, though there are many which precede the noun. It is impossible to give more than a few general rules here; attention will be called to the chief exceptions as they occur.

Among the principal adjectives which follow the noun are:

1. Adjectives which express nationality; as, *le garçon français*, "the French waiter"; *la ville espagnole*, "the Spanish town"; etc.

2. Adjectives denoting color, or brightness; as, *une chambre claire*, "a bright room"; *le vin rouge*, "the red wine."

3. Adjectives formed from the past participle of verbs; as, *un appartement loué*, "a rented flat."

4. Two or more adjectives qualifying the same noun are almost always placed after it; as, *une maison grande et jolie*, "a large and pretty house."

5. Adjectives of several syllables are generally placed after the noun. We have an example in this lesson; *tramways électriques*, "electric trams."

Some adjectives bear a different meaning according as they are placed before or after the noun. These, and certain other irregularities, will be pointed out in later lessons.

7. We have seen "only" translated by *seulement*, but when used with a verb it can also be rendered by placing *ne* before

the verb and *que* after it. When the verb is in the past tense, consisting of the auxiliary "to have" and a past participle, the *que* appears after the past participle, not before it, as is the case with *ne...pas* and *ne...rien*. Examples:

Cette maison **n'**a **que** deux étages, *This house has only two stories.*

Je **n'**ai donné **que** deux tasses à votre sœur, *I have given only two cups to your sister.*

8. In speaking of the floors of a house or a flat, the word "on" is rendered by *à*, not *sur*. Examples:

Il a un appartement **au** troisième étage, *He has a flat on the third floor.*

J'habite **au** rez-de-chaussée, *I live on the ground floor.*

9. We have seen "there is" and "there are" translated by *voilà* for pointing out one or more persons or things that are in sight, but when these words are used as the commencement of a statement, they are expressed in French by *il y a*, meaning, literally, "it has there." To render the interrogative form, "is there?" "are there?" the order of the words is changed and the adverb *y* placed at the beginning of the phrase, while the verb follows the ordinary rule, and precedes its subject. Thus: *y a-t-il?* "is there?" "are there?"

To form the negative-affirmative, it is only necessary to place *ne* before the adverb *y* and *pas* after the verb. *Il n'y a pas*, "there is not" or "there are not."

The interrogative form is rendered negative by prefixing *ne* and placing *pas* at the end of the phrase. *N'y a-t-il pas?* "Is there not?" or "are there not?"

10. The first meaning of the word *pièce* is "piece," but this word is also translated "room," when the kind of room is not specified.

11. *Manger*, the infinitive form of the verb, is used here as a verbal noun meaning "eating"; the preposition *à* coming between two substantives bears the meaning of "used for"; hence, *salle à manger*, "hall used for eating," "a dining room."

The word "bedroom" is similarly rendered in French: *chambre à coucher;* that is, "a room used for sleeping."

12. The demonstrative adjectives "these" and "those" used before plural nouns of either gender are expressed by *ces*.

13. *Avant-hier* is a compound word, formed from *avant*, "before," and *hier*, "yesterday." Notice that the words "the day" do not appear in French.

14. *Assez* has here the meaning of "rather," but the more common meaning is "enough" or "sufficient."

15. "Cheap," is rendered in French by *bon marché*, which means literally "good market."

16. We have seen *bien*, with the meaning of "very" and "well," used to modify a verb. It is here used to qualify a noun and has the same meaning as *beaucoup;* but whereas *beaucoup* used adjectively is followed by *de*, as we have already seen, *bien* must be followed by the partitive article. Examples:

Beaucoup **de** gens habitent la campagne, *Many people live in the country.*

Nous avons bien **du** plaisir ici, *We have much pleasure here.*

17. We have seen *tout*, meaning "all," or "everything." When this word precedes an adverb or an adjective, it is an adverb and means "quite."

DRILL

N'avez-vous pas trouvé un appartement près d'ici?—Non; je n'ai pas trouvé d'appartement près d'ici.

Have you not found a flat near here?—No; I have not found a flat near here.

Jean a-t-il trouvé un appartement à son goût dans la banlieue?—Oui; il a trouvé un appartement à son goût dans la banlieue.

Vos frères ont-ils trouvé un appartement dans le quartier?—Non; ils n'ont rien trouvé dans le quartier.

Mlle. Richard a-t-elle trouvé un appartement dans son quartier?—Oui; elle a trouvé un très joli appartement dans son quartier.

Votre appartement est-il clair?—Oui; il est très clair.

Jean a-t-il loué une maison près d'ici?—Oui; il a loué une maison près d'ici.

Has John rented a house near here?—Yes; he has rented a house near here.

Avez-vous loué une maison dans ce quartier?—Non; je n'ai pas loué de maison dans ce quartier.

Pourquoi votre père n'a-t-il pas loué cette maison?—Parce qu'il la trouve trop petite.

Pourquoi votre mère a-t-elle loué une maison dans la banlieue?—Elle a loué une maison dans la banlieue parce qu'elle n'a rien trouvé en ville.

Pourquoi quittez-vous votre appartement?—Parce que les pièces ne sont pas assez claires.

Votre sœur a-t-elle trouvé quelque chose comme appartement?—Non; elle n'a encore rien trouvé.

Has your sister found anything in the way of a flat?—No; she has not found anything yet.

Désirez-vous manger quelque chose?—Non; je n'ai pas faim; je ne mange rien.

Jean a-t-il bien mangé ce matin?—Non; ce matin il n'a rien mangé.

Avez-vous apporté quelque chose pour le dessert, Henriette?—Non; je n'ai rien apporté pour le dessert.

Désirez-vous quelque chose?—Non; je ne désire rien.

Avez-vous signé le bail de votre nouvelle maison?—Non; je n'ai pas encore signé le bail de ma nouvelle maison.

Have you signed the lease of your new house?—No; I have not yet signed the lease of my new house.

N'avez-vous pas encore signé le bail pour l'appartement que vous avez loué?—Si; j'ai signé le bail pour l'appartement que j'ai loué.

Quand Jean a-t-il signé son bail?—Il l'a signé avant-hier.

Avez-vous un bail de trois ans pour cette maison?—Non· nous n'avons pas de bail pour cette maison.

Votre mère a-t-elle signé son bail?—Oui; elle l'a signé hier.

Votre maison a-t-elle trois étages?—Non, elle n'a que deux étages.

Has your house three stories?—No; it has only two stories.

Avez-vous loué le premier étage?—Non; nous avons loué le deuxième étage.

Le premier étage de cette maison est-il bien clair?—Oui, monsieur; il est très clair.

Le premier étage n'est-il pas assez clair pour vous?—Non, il n'est pas assez clair pour moi; nous cherchons un étage très clair.

Y a-t-il des tramways dans votre quartier?—Non; il n'y a pas de tramways dans mon quartier.

Are there trams in your quarter?—No; there are no trams in my quarter.

Y a-t-il beaucoup de pièces dans votre appartement?—Oui; il y a dix pièces dans mon appartement.

Y a-t-il du raisin comme dessert?—Oui, madame; il y a du raisin comme dessert.

Y a-t-il de l'eau fraîche dans la carafe?—Oui; il y a de l'eau fraîche dans la carafe.

Lucie a-t-elle un joli salon?—Oui; elle a un très joli salon.

Has Lucy a nice drawing room?—Yes; she has a very nice drawing room.

La bibliothèque de votre père est-elle grande?—Non; elle n'est pas grande, elle est petite.

Les chambres à coucher sont-elles au premier étage?—Non; les chambres à coucher sont au deuxième étage.

La cuisine est-elle claire?—Oui; elle est claire.

Votre salon est-il au rez-de-chaussée?—Oui; il est au rez-de-chaussée.

Avez-vous visité la maison que vous désirez louer?—Non; je n'ai pas encore visité la maison que je désire louer.

Have you visited the house you want to rent?—No; I have not yet visited the house I want to rent.

Quand avez-vous visité M. Richard?—Nous l'avons visité ce matin.

Avez-vous visité votre frère hier?—Non; je ne l'ai pas visité hier.

Vos frères ne vous ont-ils pas encore visité?—Non; ils ne nous ont pas encore visité.

Quand avez-vous déménagé?—Nous avons déménagé il y a huit jours.
When did you move?—We moved eight days ago.

Georges a-t-il déménagé avant-hier?—Oui; il a déménagé avant-hier.

Vos frères n'ont-ils pas encore déménagé?—Si; ils ont déménagé hier.

Déménagez-vous cette semaine?—Oui; je déménage cette semaine.

Quand déménagez-vous?—Nous déménageons dans huit jours.

Les loyers sont-ils chers dans votre quartier?—Oui; les loyers sont très chers dans mon quartier.
Are the rents dear in your neighborhood?—Yes; the rents are very dear in my neighborhood.

Les loyers sont-ils bon marché en ville?—Non; ils ne sont pas bon marché en ville, ils sont très chers.

Les loyers sont-ils bon marché dans la banlieue?—Oui; ils sont bon marché dans la banlieue.

Les loyers sont-ils chers à la campagne?—Non; à la campagne les loyers sont bon marché.

Votre appartement est-il cher?—Oui; il est très cher.

Charles demeure-t-il loin de son bureau?—Non; il demeure tout près de son bureau?
Does Charles live far from his office?—No; he lives near his office.

Habitez-vous loin de la ville?—Oui; j'habite loin de la ville.

Sommes-nous loin du restaurant où nous mangeons?—Oui; nous sommes assez loin du restaurant où nous mangeons.

Votre maison est-elle près d'une ligne de tramways?—Oui; elle est tout près d'une ligne de tramways.

Il demeure près du restaurant.

Je n'ai rien signé hier.
I did not sign anything yesterday.

Nous n'avons rien trouvé près d'ici.
N'avez-vous rien regretté?—Non; je n'ai rien regretté.
Elle n'a rien mangé ce matin.
Je n'ai encore rien loué.

J'ai loué ces deux pièces.
I have rented these two rooms.

Combien de pièces a votre appartement?—Il a quatre pièces.
Ces pièces sont très claires.
Louez-vous ces pièces bon marché?—Non; le loyer de ces pièces est assez cher.
L'appartement que j'ai loué est assez cher.

Avant-hier j'ai visité un appartement.
The day before yesterday I visited a flat.

Avez-vous déménagé avant-hier?—Non; j'ai déménagé hier.
Nous avons signé le bail avant-hier.
Ils ont loué l'appartement avant-hier.

Cette pièce est assez chère.
This room is rather dear.

Etes-vous assez près de Paris?—Non; nous sommes assez loin de Paris.
Vous parlez assez bien le français.
J'habite assez loin d'ici.
Ce restaurant est assez bon marché.

REVIEW

—N'avez-vous pas encore trouvé d'appartement dans le quartier, Monsieur Dubois?
—Si, Monsieur Richard, j'ai trouvé un appartement assez joli tout près d'ici; mais je ne pense pas le louer.
—Et pourquoi? N'est-il pas à votre goût?
—Il est à mon goût, mais ma femme le trouve un peu cher.
—Il est vrai que dans ce quartier les appartements ne sont pas très bon marché. Ils ont beaucoup augmenté cette année. Mme. Dubois l'a-t-elle visité?

—Naturellement. Nous l'avons visité ensemble avant-hier.
—Je trouve qu'un appartement, qui est tout près de votre bureau, présente pour vous un grand avantage, car vous mangez à la maison, n'est-ce pas?
—Oui, je n'aime pas manger au restaurant.
—Et ne pas avoir de soucis pour le tramway est aussi un grand avantage, Monsieur Dubois?
—Je pense, en effet, comme vous, car je n'aime pas à être toujours en tramway.
—Alors, mon cher Monsieur Dubois, parlez encore avec votre femme, pensez un peu à ces deux grands avantages et louez l'appartement aujourd'hui même ou demain matin.
—Vous oubliez son prix....douze cents francs! Où nous demeurons maintenant nous n'avons que neuf cent cinquante francs de loyer.
—Assurément, on ne donne pas volontiers davantage pour son loyer; mais il y a des gens qui pensent que, quand ils ont l'avantage d'habiter près du bureau, de manger à la maison et de ne pas avoir de tramway à payer, un loyer de douze cents francs n'est pas très cher.
—Il est vrai que restaurant et tramway augmentent beaucoup le loyer.
—A propos, votre ami Georges n'a-t-il pas loué une maison entière dans la banlieue.
—Si, et il a signé le bail hier.
—Ne pensez-vous pas qu'une maison entière donne bien du souci?
—Oh! Georges n'a pas loué une grande maison! Elle n'a qu'un seul étage et seulement six pièces: trois au rez-de-chaussée et trois à l'étage.
—La salle à manger, le salon et la cuisine sont naturellement au rez-de-chaussée?
—Oui, et les chambres à coucher au premier.
—N'y a-t-il pas aussi un grenier?
—Assurément, un grenier, une cave et même un grand jardin.
—Le jardin n'est pas inutile, Georges a des enfants qui sont un peu délicats. Quand déménage-t-il?
—Dans trois mois. Il est très content de quitter Paris.

—Beaucoup de gens habitent aujourd'hui la banlieue ou désirent l'habiter.
—Pourquoi cette préférence? La banlieue n'est pas, je pense, la vraie campagne?
—Non, mais les loyers sont très bon marché dans la banlieue.
—Je vous quitte, Monsieur Richard; excusez-moi et présentez mes respects à Mme. Richard.
—Au revoir, Monsieur Dubois, saluez votre femme pour moi et parlez avec elle de l'appartement.

TIME REQUIRED

18. To the Student.—The question may have occurred to you, "How long will it take me to complete the work of my course?" Before looking for an answer to this question, it is well to consider the objective you have in mind while studying the course. You wish to learn to read, speak, and write the French language and your progress toward this end depends on your ability and your diligence. If your thoughts are centered entirely on your language study and you follow the directions in your course faithfully and diligently you will make rapid progress and will acquire the desired ability soon. If you give only a few moments a day to your lessons or if you forget them for days at a time and are then careless about following directions, your progress will be slow. There are all kinds of possibilities between these two extremes, but the more time and intelligent thought you give to your lessons, the sooner will you become familiar with the French language.

FRENCH

SEVENTH LESSON

RECORD

VOCABULARY

Phonogramme de français No. 7—French record No. 7

aider, *to help*
amener, *to bring*
arriver, *to arrive*
à temps, *in time*
au fait, *by the way, by the bye*
l'auto-taxi (m.), *the taxicab*
le cas, *the case*
certainement, *certainly*
le chauffeur, *the chauffeur*
chercher, *to look for*
comment, *how*
le concierge, *the porter*
demi, *half*
le départ, *the departure, the leaving*
donc, *then*
en avance, *before time*
en retard, *late*
l'est (m.), *the East*
exact, *exact*
la façon, *the way, the manner*
la gare, *the station*
l'heure (f.), *the hour*
l'horloge (f.), *the clock*
l'indicateur (m.), *the time table*
lourd, *heavy*
la malle, *the trunk*
manquer, *to miss, to lack*
me, *me*
mener, *to lead, to take, to convey*
la minute, *the minute*
moins, *less*
la montre, *the watch*
le nord, *the North*
notre, *our*
pas encore, *not yet*
passer, *to spend*
pendant, *during*
porter, *to carry*
prêt, *ready*

VOCABULARY—(*Continued*)

le quart, *the quarter*
quel, *what, which*
rapidement, *swiftly, quickly*
régler, *to regulate, to set, to pay*
retrouver, *to find again, to meet*
le séjour, *the stay*
sembler, *to seem*
sûrement, *surely*
tard, *late*
terminer, *to finish*
la valise, *the portmanteau, the valise*
vite, *quickly, quick*
la voiture, *the cab, the carriage*

CONVERSATION

—Comment[1]! Vous n'êtes pas encore prêt? Nous manquerons[2] sûrement le train.

What! You are not ready yet? We shall surely miss the train.

—Quelle[3] heure est-il[4] donc[5]? Il n'est pas tard, il n'est que sept heures[6] et quart[7]. Nous arriverons en avance.

What is the time then? It is not late, it is only a quarter past seven; we shall arrive before time.

—Pardon! Il est huit heures moins vingt-cinq[8]; j'ai réglé ma montre à six heures et demie[9] sur l'horloge de la gare[10] de l'Est[11].

Excuse me, it is twenty-five minutes to eight; I set my watch right at half past six by the Eastern station clock.

—Au fait! Quelle est l'heure exacte du départ du train?

By the bye! What is the exact time that the train leaves?

—Regardons l'indicateur. Le départ est à vingt heures quinze minutes.

Let us look at the time table. It leaves at fifteen minutes past eight.

—Dans ce cas, nous arriverons à temps; je terminerai vite[12] ma malle pendant que[13] vous chercherez une voiture.

In that case we shall arrive in time. I shall quickly finish (packing) my trunk while you look for a cab.

—J'ai gardé l'auto-taxi qui m'a amené.

I have kept the taxicab which brought me.

—De cette façon, nous n'arriverons certainement pas en retard[14]. Je suis prêt, Monsieur Dupuy.

Then we shall certainly not arrive late. I am ready, Mr. Dupuy.

CONVERSATION—(*Continued*)

—Si vous le[15] désirez, je vous aiderai à porter cette valise qui me semble lourde.	If you wish, I will help you carry that valise which seems heavy.
—Non, merci; le concierge la portera.	No thank you; the porter will carry it.
—Chauffeur, vous nous mènerez à la gare du Nord, et rapidement.	Chauffeur! You will take us to the Northern station, and quickly.
—Ne trouverons-nous pas M. et Mme. Lainé à la gare?	Shall we not find Mr. and Mrs. Lainé at the station?
—Non; ils passeront encore[16] une ou deux semaines à Paris? Nous les retrouverons pendant notre séjour à Dieppe.	No; they will spend one or two weeks more in Paris. We shall meet them during our stay at Dieppe.

REMARKS

1. *Comment* is generally an adverb and means "how." Here, however, it is an interjection, "what!" In asking a person to repeat something, one often says *Comment?* meaning, "What did you say?"

2. Here we meet with the **future tense.** You will notice, first, that in French the future is a simple tense while in English it is compound. There are therefore no French equivalents of "will" and "shall." This tense is formed in French by affixing the various forms of the present of *avoir* as terminations to the infinitive of the verb; but instead of adding *avons* and *avez* to the infinitive in order to obtain the future tense with *nous* and *vous*, we add only **ons** and **ez,** which are old forms of *avoir*. This is very important, as it is true of all verbs, regular and irregular, with a few exceptions, which will be pointed out later.

The place of words in the future tense is the same as for those in the present tense. The four forms (affirmative, negative, and the two interrogative forms) follow.

Parler, *to speak*

FUTURE

AFFIRMATIVE

Je parlerai,	*I shall speak*
Il / Elle parlera,	*He / She will speak*
Nous parlerons,	*We shall speak*
Vous parlerez,	*You will speak*
Ils / Elles parleront,	*They will speak*

NEGATIVE

Je ne parlerai pas,	*I shall not speak*
Il / Elle ne parlera pas,	*He / She will not speak*
Nous ne parlerons pas,	*We shall not speak*
Vous ne parlerez pas,	*You will not speak*
Ils / Elles ne parleront pas,	*They will not speak*

INTERROGATIVE-AFFIRMATIVE

Parlerai-je?	*Shall I speak?*
Parlera-t-il? / Parlera-t-elle?	*Will he / she speak?*
Parlerons-nous?	*Shall we speak?*
Parlerez-vous?	*Will you speak?*
Parleront-ils? / Parleront-elles?	*Will they speak?*

INTERROGATIVE-NEGATIVE

Ne parlerai-je pas?	*Shall I not speak?*
Ne parlera-t-il / elle pas?	*Will he / she not speak?*
Ne parlerons-nous pas?	*Shall we not speak?*
Ne parlerez-vous pas?	*Will you not speak?*
Ne parleront-ils / elles pas?	*Will they not speak?*

3. We have seen that "what" before a verb is translated by *que*, as, *Que désirez-vous?* "What do you want?" *Que parlez-vous?* "What do you speak?" but "what" or "which" before a

noun is not expressed in French by *que*. The following are the correct forms:

Quel, before a masculine singular noun; *quels*, before a masculine plural noun; *quelle*, before a feminine singular noun; *quelles*, before a feminine plural noun. Thus:

Quel journal désirez-vous? *What paper do you want?*
Quels verres désirez-vous? *What glasses do you want?*
Quelle ville aimez-vous? *What town do you like?*
Quelles tasses désirez-vous? *What cups do you want?*

The same forms are used for "what" or "which" when these words refer to a noun and appear as the subject in an interrogative sentence: Examples:

Quel est le train pour Paris? *Which is the train for Paris?*
Quelle est cette ville? *What town is this?*

4. *Est-il* used in speaking of the time is impersonal, and the pronoun *il* does not agree with *heure* in gender.

5. When the English word "then" is used without reference to time, it is translated by *donc*. But *donc* is often merely expletive. Examples:

Nous arrivons **donc** à temps, *We arrive in time, then.*
Portez **donc** votre valise.—Comment **donc!** *Carry your valise then.—Well, certainly!*

6. Notice that "hour," "o'clock," and also "time," when referring to the time of the day, are expressed by the same word, *heure*, in French.

7. "A quarter past seven" is rendered in French by *sept heures et quart*, literally, "seven o'clock and quarter." Half past the hour is similarly rendered, the word *demie* taking the place of *quart; neuf heures et demie*, "half past nine."

But a quarter to the hour is expressed by placing *moins le quart*, or *moins un quart*, "less a quarter," after the hour which the quarter precedes; thus, *dix heures moins le quart*, "a quarter to ten."

8. Up to the half hour we add to the hour the number of minutes past it. After the half hour, time is reckoned from the

hour following, the minutes being deducted and the word *moins*, "less," placed before them. Examples:

Deux heures vingt (minutes), *Two o'clock (and) twenty minutes;* that is, *twenty minutes past two.*

Quatre heures moins dix (minutes), *Four o'clock less ten minutes*; that is, *ten minutes to four.*

Notice that in French the word *heure*, standing for "o'clock," must be expressed, while the word *minutes* is often understood.

9. *Demie* takes *e* because "hour" is feminine, but if *demi* is placed before the noun, as in *demi-heure*, "half an hour," it does not take an *e*. Examples:

Vous êtes en avance d'une **demi-heure,** *You are half an hour ahead of time.*

Nous arrivons à trois heures et **demie,** *We arrive at half past three.*

10. *La gare* is the proper word for the railway terminus. Small stopping places are called *stations*, though *la gare* is also used when the station is of considerable importance.

11. *La gare de l'Est* means "the station of the East." It is one of the stations of Paris, of which the most important are the following:

Gare Saint-Lazare, for Versailles and Normandy.
Gare Montparnasse, for Versailles and Brittany.
Gare du Nord, Northern Station, to England and Belgium.
Gare de l'Est, Eastern Station, to Germany and Switzerland.
Gare d'Orléans to Orleans, the Pyrenees, and Spain.
Gare de Lyon, to Marseilles, Mediterranean, and Italy.

12. The word *vite* is both an adjective and an adverb in French, and it translates the English words "quick" and "quickly."

13. We have seen *pendant* in the vocabulary meaning "during"; when followed by *que*, the two words translate the English words "while" or "whilst." Examples:

Il déjeunera **pendant que** je chercherai une voiture, *He will take lunch while I look for a cab.*

Il m'a quitté **pendant** le déjeuner, *He left me during lunch.*

14. Although both *en retard* and *tard* are translated by "late" in English, they are not interchangeable at will. *Tard* denotes that an action has been performed at an advanced hour; that is, after a considerable portion of a certain period of time has elapsed. Examples:

Il a travaillé très **tard** hier soir, *He worked very late last night.*

Pourquoi étudiez-vous si **tard?** *Why do you study so late?*

En retard denotes that an action has been or will be performed too late or after a specified time. Examples:

Vous êtes **en retard** ce matin, *You are late this morning.*

Nous déjeunons à une heure; n'arrivez pas **en retard,** *We lunch at one o'clock; don't arrive late.*

15. "It," which is understood in English after "wish," must be expressed in French; hence, we see *le* as the object of the verb. Example:

S'il **le** désire, je déjeunerai au restaurant, *If he wishes, I shall lunch at the restaurant.*

16. We have seen *encore*, meaning "still," but when followed by a numeral it often has the meaning of "another" or "more." Examples:

Il restera **encore** trois ou quatre jours à Dieppe, *He will stay another three or four days at Dieppe.*

Je garderai ma chambre **encore** quatre jours, *I shall keep my room four days more.*

DRILL

Etes-vous prête, madame?—Non, monsieur, je ne suis pas encore prête.

Are you ready, madam?—No, sir; I am not ready yet.

Les enfants sont-ils prêts pour le déjeuner?—Oui; ils sont prêts pour le déjeuner.

Votre sœur n'est-elle pas encore prête?—Si; elle est prête.

Sommes-nous prêts pour manger?—Non; nous ne sommes pas encore prêts pour manger.

Le déjeuner est-il prêt?—Oui; il est prêt.

Trouverons-nous sûrement votre frère à la gare?—Oui, nous le trouverons sûrement à la gare.

Shall we surely find your brother at the station?—Yes; we shall surely find him at the station.

Votre frère arrive-t-il sûrement aujourd'hui?—Oui; il arrivera sûrement aujourd'hui.

Signerez-vous certainement le bail cette semaine?—Oui; je le signerai certainement cette semaine.

Loueront-ils certainement le premier étage de cette maison?—Oui; ils loueront certainement le premier étage de cette maison. Oui; ils le loueront certainement.

Vous arriverez certainement en retard.

Ne sommes-nous pas en retard?—Non; nous ne sommes pas en retard, nous sommes en avance.

Are we not late?—No, we are not late; we are ahead of time.

N'arrivera-t-elle pas en retard?—Non; elle n'arrivera pas en retard, elle arrivera en avance.

Ils sont en retard, n'est-ce-pas?—Oui; ils sont en retard de dix minutes.

Ne manquerons-nous pas le train?—Non; nous arriverons en avance.

Il arrivera en retard à son bureau.

Quelle heure est-il?—Il est huit heures et quart.

What time is it?—It is a quarter past eight.

N'est-il pas encore neuf heures?—Non; il n'est que neuf heures moins un quart.

Le train arrive-t-il à six heures moins vingt?—Non; il arrive à six heures vingt.

Quelle est l'heure du départ du train?—Le départ du train est à huit heures vingt-deux.

A quelle heure arriverez-vous?—J'arriverai à trois heures.

N'arriverez-vous pas en retard?—Non; j'arriverai sûrement à temps.
Will you not arrive late?—No; I shall surely arrive in time.

Si vous n'êtes pas prêt dans dix minutes nous n'arriverons pas à l'heure.

Arriveront-ils à temps avec un taxi-auto?—Oui; avec un taxi-auto, ils arriveront certainement à temps.

Si vous terminez sa valise, il arrivera à l'heure.

Vous arriverez sûrement à temps.

Reste-t-il ici pendant que je prépare le petit déjeuner?—Oui, il reste ici pendant que vous préparez le petit déjeuner.
Is he staying here while I prepare the breakfast?—Yes, he will stay here while you prepare the breakfast.

Est-ce que je chercherai une voiture pendant que vous terminerez les malles?—Oui; vous chercherez une voiture pendant que je terminerai les malles.

Ne visitez-vous pas votre sœur pendant que je suis à la campagne?—Si; je la visite pendant que vous êtes à la campagne.

Ne réglez-vous pas votre montre pendant que vous êtes à la gare?—Si; je règle ma montre pendant que je suis à la gare.

Je termine mes malles pendant que vous êtes ici.

Où nous mène ce tramway?—Il nous mène dans la banlieue de Paris.
Where does this tram take us?—It takes us into the suburbs of Paris.

Mon frère vous mènera à la campagne avec sa voiture.

Ce tramway mène-t-il à la gare du Nord?—Non; il mène à la gare de l'Est.

Ne me mènerez-vous pas à la gare en taxi-auto?—Si; si vous le désirez je vous mènerai à la gare en taxi-auto.

Ce tramway mène à mon bureau.

Où vous trouverai-je?—Vous me trouverez à la gare de l'Est.
Where shall I find you?—You will find me at the Eastern station.

Avez-vous trouvé M. Richard à la maison?—Non; je ne l'ai pas trouvé à la maison.

Ne retrouverons-nous pas vos sœurs à Paris?—Si; nous les retrouverons à Paris.

Quand retrouverez-vous votre frère?—Je le retrouverai dans cinq ou six semaines.

Avez-vous retrouvé votre ami?—Oui; je l'ai retrouvé.

Que parlerez-vous pendant votre séjour à Paris?—Pendant notre séjour à Paris, nous parlerons français.

What will you speak during your stay at Paris?—During our stay at Paris we shall speak French.

A-t-elle étudié longtemps l'allemand.—Oui; elle a étudié l'allemand pendant deux années.

Parlez-vous anglais pendant le déjeuner?—Non; pendant le déjeuner, nous parlons espagnol.

Pense-t-il étudier l'allemand pendant son séjour ici?—Oui; il pense étudier l'allemand pendant son séjour ici.

Il parle très peu pendant le déjeuner.

Arriverez-vous à la gare à huit heures et demie?—Oui; j'arriverai à la gare à huit heures et demie.

Will you arrive at the station at half past eight?—Yes; I shall arrive at the station at half past eight.

Vous a-t-il visité à onze heures et quart?—Non; il m'a visité à onze heures moins un quart.

Quelle heure est-il maintenant?—Maintenant, il est trois heures et demie.

N'est-il pas encore six heures?—Non; il n'est que cinq heures et demie.

Nous déjeunerons à onze heures et demie.

Il arrive dans une demi-heure.

He will arrive in half an hour.

Je vous retrouverai dans une demi-heure.

Dans une demi-heure nous trouverons M. Dupont à la gare.

Ils arriveront une demi-heure en retard.

Dans une demi-heure nous sommes prêts.

Quelle est cette gare?—C'est la gare de l'Est.

What station is this?—It is the Eastern station.

A quelle heure le train arrive-t-il?—Il arrive à une heure et demie.

Quel vin désirez-vous?—Je désire du vin rouge.

Pour quel chapeau avez-vous une préférence?—J'ai une préférence pour le chapeau garni de dentelles.

A quelle heure déjeunez-vous le matin?—Nous déjeunons à huit heures.

Nous arriverons tard à la gare.
We shall arrive late at the station.

Je quitte tard mon bureau.
Il déjeune très tard le matin.
Mon frère travaille tard aujourd'hui.
Il n'est pas tard, il n'est que dix heures.

Nous resterons encore deux ou trois semaines ici.
We shall remain here two or three weeks more.

Je mangerai encore volontiers un ou deux œufs durs.
Apportez-moi encore deux petits pains.
Je désire encore une tranche de melon.
Je mangerai encore quelques amandes vertes.

REVIEW

—Comment, Charles! vous n'êtes donc pas encore prêt?
—Non, je ne suis pas encore prêt; mais j'ai terminé ma valise et terminerai très rapidement cette malle.
—Vous excuserez mon retard: Georges m'a présenté ce matin son ami, M. Lainé; nous avons déjeuné ensemble au restaurant, et nous n'avons quitté la table que très tard. Vous avez aussi déjeuné, n'est-ce pas?
—Certainement, mais ne pensez-vous pas que nous arriverons en retard à la gare pour le train de deux heures vingt?
—Je ne le pense pas; il n'est pas encore très tard; je compte que nous arriverons à temps, et même un peu en avance.
—Quelle heure avez-vous?
—A ma montre, il est maintenant deux heures moins le quart.
—Avez-vous l'heure exacte?
—Assurément. J'ai réglé ma montre hier matin sur l'horloge de la gare de l'Est.
—Ma montre est donc en retard de quatre minutes, je n'ai que deux heures moins dix-neuf.

—Alors, nous quitterons la maison à deux heures, n'est-ce pas?
—Mais n'y a-t-il pas un train qui quitte la gare du Nord à trois heures et quart?
—Regardons l'indicateur. En effet, il y a aussi le train de quatre heures quinze, qui est très bon, et nous mènera plus rapidement à Boulogne.
—Il est vrai qu'avec ce train nous arriverons plus vite, mais je trouve inutile de rester encore une heure ici.
—Bien? Terminez donc votre malle, pendant que je chercherai une voiture qui nous mènera vite à la gare.
—Oui; et de cette façon nous n'arriverons sûrement pas en retard pour le premier train.
—J'ai trouvé un taxi-auto près d'ici. Avez-vous terminé votre malle?
—Oui; maintenant tout est prêt.
—Je vous aiderai à porter la valise qui me semble lourde, pendant que le concierge portera la malle.
—Non, merci; elle n'est pas lourde; je la porterai seul.
—Chauffeur! A la gare du Nord, et rapidement, je vous prie, nous sommes pressés; le départ de notre train est à deux heures vingt.
—Bien, monsieur; vous arriverez encore à temps.
—Pensez-vous que nous trouverons votre frère Jean à la gare?
—Non; il aussi quitté Paris ce matin par le train de sept heures et demie; il passera un mois à la campagne, et nous le retrouverons certainement dans cinq ou six semaines.

WRITTEN EXERCISE

17. Write answers in French to the following questions, examine them carefully, and *send them to us for correction:*

1. Demeurez-vous dans la ville même ou dans la banlieue de la ville?
2. Les appartements sont-ils chers ou bon marché dans votre quartier?
3. Avez-vous une salle de bains dans votre appartement?
4. Y a-t-il un concierge dans la maison où vous habitez?
5. Sur quelle horloge réglez-vous votre montre?

6. Pendant que M. Richard termine sa malle, que cherche M. Dupuy?

7. Pourquoi M. Dupuy n'aide-t-il pas M. Richard à porter sa valise à la gare?

8. A quelle heure est le départ du train de deux messieurs qui parlent ici?

9. Dans quelle rue habitez-vous?

10. Cette rue est-elle loin de la gare?

11. Y a-t-il des tramways électriques dans votre ville?

12. Votre père et votre mère demeurent-ils avec vous?

FRENCH ANECDOTE

La femme d'un paysan normand tombe dangereusement malade. Un docteur est appelé; il interroge, examine, et, tout en causant, laisse pressentir la crainte de ne pas être convenablement rémunéré de ses soins.

"Monsieur, dit le mari, j'ai là cinq louis, et que vous tuiez ou guérissiez la chère femme, le magot est à vous."

La malade mourut. Au bout de quelque temps, le médecin se présente pour réclamer les cent francs.

"Docteur, dit le pauvre affligé, me voilà tout prêt à tenir ma promesse. Permettez-moi seulement deux petites questions, en présence de ces dignes témoins; Avez-vous *tué* ma femme?—Tué! comment, tué! assurément non.—Tant mieux. L'avez-vous *guérie?*—Non, hélas!—Eh bien, si, comme vous en convenez, vous ne l'avez ni tuée ni guérie, vous êtes hors des termes de nos conventions et n'avez légalement rien à me demander."

FRENCH

EIGHTH LESSON

RECORD

VOCABULARY

Phonogramme de français No. 8—French record No. 8

agir, *to act, to behave*
agréable, *agreeable*
ainsi, *thus, in this way*
applaudir, *to approve, to commend*
après-demain, *the day after tomorrow*
autre, *other*
l'avenue (f.), *the avenue*
bâtir, *to build*
le béton armé, *the reinforced concrete*
la brique, *the brick*
commencer, *to begin*
la compagnie (C^ie), *the company*
la construction, *the structure*
contribuer, *to contribute*
décorer, *to decorate*
démolir, *to pull down*
le développement, *the development*
embellir, *to beautify, to adorn*
l'embellissement (m.), *the improvement*
l'entrepreneur (m.), *the builder, the contractor*
l'entreprise (f.), *the undertaking*
excellent, *excellent*
l'extérieur (m.), *the outside, the exterior*
la façade, *the front*
féliciter, *to congratulate*
finir, *to finish*
les fondations, *the foundation*
gros, *large*
l'hôtel (m.), *the hotel*
l'immeuble (m.), *the house, the building*

VOCABULARY—(*Continued*)

l'initiative (f.), *the initiative*
l'intérieur (m.), *the interior, the inside*
le maçon, *the mason*
le magasin, *the shop, the store*
le palais, *the palace*
la part, *the part, the hand*
la peinture, *the oil painting*
la pierre, *the stone*
la pierre de taille, *the freestone*
le plafond, *the ceiling*
poser, *to place, to set*
pratique, *practical*
remplacer, *to replace*
réunir, *to combine, to unite*
réussir, *to succeed, to carry out well*
sans doute, *without doubt, doubtless*
la sculpture, *the sculpture*
spacieux, *spacious*
utile, *useful*
véritable, *real, true*

CONVERSATION

—A-t-on commencé à bâtir[1] votre maison de l'avenue des Champs-Élysées, Monsieur Fleury?	Have they begun to build your house in the Avenue des Champs-Élysées, Mr. Fleury?
—Oui, mon ami; les maçons finissent les fondations et poseront la première pierre après-demain[2].	Yes, my friend; the masons are finishing the groundwork and will lay the foundation stone the day after to-morrow.
—Avez-vous un bon entrepreneur?	Have you a good contractor?
—Oui, MM.[3] Beaulieu et C^ie[4], qui réussissent[5] si bien les grosses entreprises.	Yes; Messrs. Beaulieu & Co. who are so successful in large undertakings.
—Ah! très bien. Je vous félicite de votre choix. Bâtissez-vous en pierre ou en brique?	Ah! very good. I congratulate you on your choice. Are you building of stone or of brick?
—Nous bâtissons en pierre de taille, et décorerons[6] la façade avec des sculptures variées.	We are building it of freestone and we shall decorate the front with different sculptures.

CONVERSATION—(*Continued*)

—En effet, la sculpture embellit beaucoup une construction.

Really, sculpture beautifies a building very much.

—Voilà[7] pour l'extérieur. A l'intérieur on[8] trouvera des pièces claires et spacieuses[9], et des peintures décoreront les plafonds.

So much for the exterior. Inside you will find spacious and bright rooms, and paintings will decorate the ceilings.

—Vous bâtissez donc un véritable palais! A propos et votre petit hôtel[10] de la rue La Boëtie vous le louerez sans doute?

You are building a real palace, then! And by the bye, your little house in La Boëtie street; you will doubtless let it?

—Non; nous le démolissons pour[11] le remplacer par un grand immeuble en béton armé pour magasins et bureaux.

No; we are pulling it down in order to replace it by a large building of reinforced concrete for shops and offices.

—Vous avez là une excellente idée! Vous réunissez ainsi l'utile et l'agréable; vous contribuez, d'une part[12] à l'embellissement de Paris, et, de l'autre, à son développement. Vous agissez de façon pratique et j'applaudis[13] à votre initiative.

There you have an excellent idea! You combine in this way the useful and the agreeable; you contribute on the one hand to the improvement of Paris, and on the other to its development. You are acting in a practical way, and I commend your initiative.

REMARKS

1. In the preceding lessons only verbs having their infinitives in *er* were used. We have now to study verbs in *ir*, as *finir*, *bâtir*, *réussir*, *démolir*, etc. These do not require a different construction in the sentence; neither is the order of words to be changed in any way. To form the present of verbs in *ir*,

all that is required is to know the forms to be used with *je* and with *nous*. For *finir*, the forms are *je finis* and *nous finissons*. These are formed by dropping *r* of the infinitive and substituting *s* and *ssons*. This may be done with the verbs given above and with a great many others in *ir;* thus,

Bâtir: *Je bâti***s**, *nous bâti***ssons.**
Réussir: *Je réussi***s**, *nous réussi***ssons.**
Démolir: *Je démoli***s**, *nous démoli***ssons.**

With these two forms, the entire present may be obtained by the following changes:

For *il* or *elle*, change the final *s* of *finis* into *t*.

For *vous*, change *ons* of *finissons* into *ez*.

For *ils* or *elles*, change *ons* of *finissons* into *ent*.

The entire table of present forms will therefore be as follows:

Finir, *to finish*

PRESENT

Je finis,	*I finish* *I do finish* *I am finishing*
Il **Elle** } **finit,**	*He* *She* } *finishes*
Nous finissons,	*We finish*
Vous finissez,	*You finish*
Ils **Elles** } **finissent,**	*They finish*

2. *Avant-hier*, "the day before yesterday," has already been explained. Here we find *après-demain*, "the day after tomorrow," a very similar expression, composed of *après*, "after," and *demain*, "tomorrow." As in the former expression, the words "the day" are not translated.

3. *Messieurs*, the plural of *monsieur*, is generally abbreviated *MM.*, as here shown.

4. *C*^{ie} is the abbreviation for *Compagnie*, "company," and the equivalent of the English abbreviation "Co."

5. There is no word in French exactly equivalent to our adjective "successful." It must be rendered by either a verb

or a noun, the former being the more usual way. Hence, the expression, "who are so successful," is translated as, "who succeed so well," or "who carry out so well." Examples:

Tout vous a réussi, *Everything has succeeded with you.*
Voilà une peinture bien réussie, *There is a picture well painted.*

6. *Décorer.* The first meaning of this verb is "to decorate," "to adorn." It has also the meaning of to confer an order, or decoration. Examples:

M. Poincaré a été **décoré** de la Légion d'honneur, *Mr. Poincaré has had the order of the Legion of Honor conferred upon him.*
Un monsieur **décoré,** *A gentleman wearing a decoration.*

7. The words "so much," in such English expressions as "so much for that," are used to sum up a description or an explanation, and are translated in French by *voilà*, followed by the preposition *pour*, "for." Examples:

Voilà pour lui, *So much for him.*
Voilà pour l'intérieur, *So much for the interior.*

8. Observe that *on*, which we here translate by "you," is in reality the indefinite pronoun, corresponding to the English "one," "people," "they." In French this indefinite pronoun is always used as the subject of a sentence which has a general or indefinite application, though when such a sentence is addressed to a particular person, the English idiom often permits the use of "you." Examples:

On trouve beaucoup de restaurants dans cette ville, *You find, or one finds, many restaurants in this town.*
On parle français à Paris, *People speak French in Paris.*

9. Adjectives ending in *eux* generally form their feminine by changing *x* into *s* before adding *e*; thus, we see that the feminine plural of *spacieux* is *spacieuse*.

10. The word *hôtel* is used in three senses in French:

1. A private residence in a town.

2. An apartment house, where rooms are let by the day, week, or month, but where meals are not supplied.

3. An establishment corresponding to an English hotel.

11. Purpose is expressed in French by the infinitive of the verb preceded by the preposition *pour*, "for," "in order to." Examples:

J'habiterai Paris, cette année, **pour** étudier le français, *I shall live at Paris this year in order to study French.*

Je garderai cette dentelle **pour** l'utiliser sur un nouveau chapeau, *I shall keep this lace to make use of it on a new hat.*

12. Observe that our expression "on the one hand....and on the other," is translated almost literally in French by *d'une part....et de l'autre*, the only difference being that "on" in each case is rendered by *de*, "of," and that "the" in the former expression is not translated.

13. The verb *applaudir* is followed by the preposition *à* when it is used to give approval to the plans or intentions of a person.

Nous applaudissons à votre idée, *We approve of your idea.*

However, *applaudir* is not followed by the preposition *à* when used in the sense of "to clap one's hands," or to applaud a past or present action; thus,

Il applaudit toujours cette pièce, *He always applauds that piece.*

DRILL

Bâtit-on beaucoup dans votre quartier maintenant?—Oui; on bâtit beaucoup dans notre quartier maintenant.

Are they building much in your quarter now?—Yes, they are building a great deal in our quarter now.

Bâtissez-vous votre nouvelle maison en pierre ou en brique?—Nous bâtissons notre nouvelle maison en briques.

Ne bâtissez-vous pas un hôtel aux Champs-Élysées?—Si; je bâtis un petit hôtel aux Champs-Élysées.

MM. Beaulieu et C^{ie} bâtissent-ils vite?—Oui; ils bâtissent très vite.

Qui bâtit cette maison?—C'est M. Beaulieu qui la bâtit.

A quelle heure finissez-vous votre déjeuner?—Je finis mon déjeuner à une heure.

At what time do you finish your lunch?—I finish my lunch at one o'clock.

Lucie finit-elle seule ses malles?—Oui; elle les finit seule.

Pourquoi Jean ne finit-il pas son déjeuner?—Il ne finit pas son déjeuner parce qu'il est pressé.

Ne finissons-nous pas ce gruyère?—Si; nous le finissons.

Les maçons finissent-ils bientôt les fondations de votre maison?—Oui; ils les finissent bientôt.

Votre père réussit-il dans ses entreprises?—Oui; il réussit bien dans ses entreprises.

Is your father successful in his undertakings?—Yes; he succeeds well in his undertakings.

Réussissez-vous à garnir vos chapeaux comme vous le désirez?—Oui; je réussis à garnir mes chapeaux comme je le désire.

Réussissent-ils à parler couramment l'anglais?—Non; ils ne réussissent pas à parler couramment l'anglais.

Réussit-on tous ses examens?—Non; on ne réussit pas tous ses examens.

Votre sœur réussit-elle ses chapeaux?—Oui; elle les réussit.

Bâtit-il sa maison en pierre?—Oui; il la bâtit en pierre de taille.

Is he building his house of stone?—Yes; he is building it of freestone.

Bâtissent-ils en pierre de taille?—Non; ils bâtissent en brique.

Bâtissez-vous tous vos immeubles en pierre?—Non; je ne les bâtis pas tous en pierre.

Bâtit-on beaucoup d'immeubles en brique à Paris?—Non; à Paris on bâtit peu d'immeubles en brique.

Bâtit-on beaucoup de maisons neuves dans votre quartier?—Oui; on bâtit beaucoup de maisons neuves dans notre quartier.

Les pièces de cet appartement ne sont-elles pas claires?—Si; les pièces de cet appartement sont très claires.

Are not the rooms in this flat bright?—Yes; the rooms in this flat are very bright.

Votre salle à manger est-elle assez claire?—Oui; elle est assez claire.

Aimez-vous les pièces claires?—Oui; j'aime beaucoup les pièces claires.

Que pensez-vous de cette chambre à coucher?—Je la trouve claire et spacieuse.

Mon bureau n'est pas très clair.

Comment embellit-on la façade d'une maison?—On embellit la façade d'une maison par des sculptures.

How does one beautify the front of a house?—One beautifies the front of a house with sculptures.

Aimez-vous les sculptures qui embellissent cette maison?—Oui; j'aime les sculptures qui embellissent cette maison.

Comment trouvez-vous les peintures qui décorent ce plafond?—Je trouve très jolies les peintures qui décorent ce plafond.

N'embellissez-vous pas la façade de votre maison par des sculptures variées?—Si; je compte l'embellir par des sculptures variées.

Ces peintures embellissent beaucoup les plafonds.

Comment trouvez-vous ce vin?—Il est excellent.

What do you think of this wine?—It is excellent.

Et cette bière, l'aimez-vous?—Oui; je la trouve excellente.

Que pensez-vous de ce bourgogne?—Je le trouve excellent.

Ce gruyère est-il à votre goût?—Oui; il est excellent.

Trouvez-vous ce vin bon?—Oui; je le trouve très bon.

Il a un joli petit hôtel aux Champs-Élysées.

He has a pretty little house in the Champs-Élysées.

Nous demeurons à l'hôtel.

Ils ne mangent pas à l'hôtel.

Il n'y a plus de chambres à l'hôtel.

J'ai loué deux chambres à l'hôtel.

Voilà pour la sculpture.

So much for the sculpture.

Voilà pour le concierge.

Voilà pour le garçon.

Voilà pour garnir votre chapeau.

Voilà pour votre frère.

On bâtira ma maison en pierre.

They will build my house of stone.

On arrivera sûrement en retard.

On déjeunera à votre hôtel.

On les retrouvera dans trois semaines.

On attendra à la gare.

J'applaudis à l'idée de la compagnie.
I approve of the company's idea.

J'applaudis à votre bon goût.

N'applaudissez-vous pas cette pièce?—Non; elle n'est pas de mon goût.

Pourquoi n'applaudissent-ils pas votre sœur?—Parce qu'ils ne sont pas satisfaits.

Les bureaux de MM. Beaulieu et C^ie^ sont-ils ici?—Oui; ils sont ici.
Are the offices of Messrs. Beaulieu & Co. here?—Yes; they are here.

Je vous présenterai à MM. Beaulieu et C^ie^.

Passerez-vous au bureau de MM. Beaulieu et C^ie^?—Non; je ne passerai pas au bureau de MM. Beaulieu et C^ie^.

Parlera-t-il à MM. Beaulieu et C^ie^?—Oui; il leur parlera.

Je passerai voir MM. Dupont et C^ie^.

REVIEW

—Vous voici bien loin de votre quartier, Monsieur Dubois. Que cherchez-vous donc dans ma rue?

—Je vous trouve à propos, Monsieur Fleury; je cherche la maison Beaulieu.

—Beaulieu frères, entrepreneurs?

—Oui; où demeurent-ils donc, s'il vous plaît?

—Pas très loin d'ici, avenue des Champs-Élysées. Passez dans cette rue, vous arriverez ainsi près d'une maison en construction sur l'avenue même; les bureaux de la Compagnie Beaulieu sont exactement de l'autre côté.

—Je vous remercie beaucoup, et si vous n'êtes pas trop pressé, restez un peu avec moi.

—Avec grand plaisir!... Vous désirez sans doute parler avec M. Beaulieu à propos de votre maison de la rue de Lyon.

—Oui; il y a longtemps que j'ai l'idée de la démolir pour la remplacer par un grand immeuble en béton armé. On m'a donné ces entrepreneurs comme excellents, et si je les trouve je réglerai la chose aujourd'hui même.

—Vous ne regretterez certainement pas ce choix. Les frères Beaulieu ne manquent certainement pas d'initiative; mais

ils sont toujours prêts à mener une construction à votre goût et, si vous apportez des idées nouvelles et pratiques, à les utiliser sans retard.

—Travaillent-ils vite?

—Ils travaillent vite et bien. Ainsi ils ont commencé et terminé, dans la même année, mon immeuble de la rue La Boëtie et je suis très satisfait.

—Je trouve, en effet, qu'ils ont réussi cette construction. Dernièrement, j'ai visité le premier étage et l'ai trouvé très pratique pour magasins et bureaux, car les pièces sont spacieuses et claires.

—Ne désirez-vous pas bâtir sur le même modèle?

—Si; car je pense qu'il y a grand avantage à louer un immeuble à des gens qui ne l'habitent que le jour.

—On a sûrement beaucoup moins de soucis...J'ai deux autres maisons à Paris et je compte bien les démolir pour les remplacer par des immeubles d'un modèle tout nouveau.

—Nous arrivons avenue des Champs-Élysées maintenant, Monsieur Fleury...

—Excusez-moi, nous parlons et j'oublie que vous cherchez un entrepreneur...Regardez! voici où demeurent MM. Beaulieu.

—A côté du petit hôtel qui a cette jolie façade avec des sculptures et des peintures?

—Oui; c'est une construction de bon goût, n'est-ce pas, et elle ne contribue pas peu à l'embellissement de l'avenue.

—Un véritable palais, en effet, mais ce quartier de Paris est très élégant.

—Je vous quitte, Monsieur Dubois, quand vous retrouverai-je?

—Bientôt, je pense, car je ne quitte Paris pour la campagne que dans deux mois.

—Alors, à bientôt.

FRENCH.

NINTH LESSON

RECORD

VOCABULARY

Phonogramme de français No. 9—French record No. 9

acheter, *to buy*
aimable, *kind, amiable*
l'ameublement (m.), *the set of furniture*
approuver, *to approve of*
assortir, *to match*
avant de, *before*
chaque, *each*
choisir, *to choose*
déjà, *already*
différent, *different, various*
la difficulté, *the difficulty*
également, *equally, also, too*
eh bien! *ah well!*
emménager, *to move in*
l'ensemble (m.), *the whole*
établir, *to establish*
être d'avis, *to be of opinion, to think*
facilement, *easily*
fournir, *to supply, to provide*
garnir, *to furnish, to fill, to stock*
harmonieux, *harmonious*
installer, *to fit up, to settle in, to arrange*
le mari, *the husband*
le meuble, *the piece of furniture*
le mobilier, *the furniture*
mûrement, *maturely, carefully*
l'ouvrier (m.), *the workman*
partout, *everywhere*
la place, *the place, the room*
la porte, *the door*
la portière, *the door curtain, the portière*
réellement, *really, truly*
réfléchir, *to reflect*

VOCABULARY—(*Continued*)

remarquer, *to notice*
riche, *rich*
le rideau, *the curtain*
sa, *his, her, its*
le style, *the style*
superbe, *superb*
le tapis, *the carpet*
la tapisserie, *the tapestry, the wallpaper*
le tapissier, *the upholsterer*
le ton, *the tone, the color scheme*
tout à fait, *quite*
vraiment, *really, indeed*

CONVERSATION

—Eh bien! ma chère amie, vous voici[1] installée dans votre nouvel[2] appartement.
Well! My dear friend, here you are, settled in your new flat.

—Mais oui[3]; j'ai emménagé il y a[4] déjà cinq jours et j'ai choisi[5] cette pièce comme salon.
O yes; I moved in five days ago and have chosen this room as the drawing room.

—J'approuve votre choix. Chaque meuble a-t-il facilement trouvé sa place[6]?
I approve of your selection. Did you easily find a place for each piece of furniture?

—Oui; les ouvriers ont réussi à les installer sans trop de difficultés. Que pensez-vous de ce mobilier[7] Louis XV que la maison[8] Bernard nous a fourni?
Yes; the workmen succeeded in arranging them without too much difficulty. What do you think of this Louis XV suite of furniture that Bernard's has supplied?

-Je le trouve très joli et suis d'avis que vous avez bien choisi; ce style est tout à fait à la mode. Vous avez également bien assorti les tapisseries avec l'ameublement.
I think it is very nice, and am of the opinion that you have chosen well; this style is quite fashionable. You have also well matched the wall-papers with the furniture.

—Avant de[9] les acheter, nous avons mûrement réfléchi, mon mari et moi[10], et il me semble que nous avons réussi
Before buying them we reflected carefully, my husband and I, and it seems to me that we have succeeded in

CONVERSATION—(*Continued*)

à établir un ensemble assez harmonieux.

—Assurément! Et qui vous a fourni ces rideaux?

—Le tapissier Gérard. Il nous a également fourni ces différents tapis[11]. Regardez-les.

—Ils sont réellement très riches. Je remarque aussi que vous avez garni les portes de portières[12] superbes, dans le ton de la tapisserie. Partout on[13] retrouve votre bon goût.

—Vous êtes vraiment trop aimable, ma chère.

bringing about a rather harmonious effect.

To be sure! And who has provided these curtains?

Gérard, the upholsterer. He has also supplied these various carpets. Look at them.

They are really very rich. I notice also that you have fitted the doors with beautiful portières, in the color scheme of the tapestry. Your good taste is met with everywhere.

You are really too kind, my dear.

REMARKS

1. *Voici* and *voilà* are often used with pronouns, such as *me*, *le*, *la*, *les*, *nous*, *vous*, to form special expressions, as follows:

me voici, *here I am*	me voilà, *there I am*
le voici, *here he is*	le voilà, *there he is*
la voici, *here she is*	la voilà, *there she is*
les voici, *here they are*	les voilà, *there they are*
nous voici, *here we are*	nous voilà, *there we are*
vous voici, *here you are*	vous voilà, *there you are*

But, as the student will see from the meaning, *voilà* is rarely used with the pronouns *me* and *nous*.

2. Before a singular substantive of the masculine gender beginning with a vowel or *h* mute, "new" is translated by *nouvel*. The feminine form, *nouvelle*, which we have already seen, is formed by adding *le* to this form. Examples:

Il a y un **nouvel** immeuble dans cette rue, *There is a new building in this street.*

J'ai loué une chambre dans un **nouvel** hôtel, *I have taken a room in a new hotel.*

3. The expression *mais oui* is commonly used in French to emphasize assent to what has been said. It here renders the English "O, yes," but the more exact equivalent would be, "why certainly." Examples:

Trouvez-vous donc ce mobilier joli?—**Mais oui;** ce style est tout à fait à la mode, *Do you think this furniture is nice?—Why certainly; it is quite fashionable.*

Mangez-vous un œuf chaque matin?—**Mais oui;** j'aime beaucoup les œufs le matin, *Do you eat an egg every morning?—O, yes; I like an egg in the morning very much.*

4. *Il y a* is used to render the English word "ago," when referring to time. *Il y a une semaine,* "A week ago," literally, "there is a week." Notice that *déjà,* "already," is not translated in English, because in the phrase *il y a déjà cinq jours,* "five days ago," it would add nothing to the sense, though in French it serves to emphasize the sentence.

5. To form the past of verbs the infinitive of which ends in *ir,* we need only the past participle. This is found by dropping the *r* of the present infinitive; thus, *fini,* "finished"; *bâti,* "built"; *réussi,* "succeeded"; *choisi,* "chosen." The past is then formed, as with the verbs ending in *er,* by adding the past participle to the present forms of the verb *avoir.* Below we give the four forms: affirmative, negative, interrogative-affirmative, interrogative-negative.

Finir, *to finish*

AFFIRMATIVE

J'ai fini,	*I finished* / *I did finish* / *I have finished*
Il / **Elle** **a fini,**	*He* / *She* *has finished*
Nous avons fini,	*We have finished*
Vous avez fini,	*You have finished*
Ils / **Elles** **ont fini,**	*They have finished*

NEGATIVE

Je n'ai pas fini,	*I did not finish* / *I have not finished*
Il / Elle n'a pas fini,	*He / She has not finished*
Nous n'avons pas fini,	*We have not finished*
Vous n'avez pas fini,	*You have not finished*
Ils / Elles n'ont pas fini,	*They have not finished*

INTERROGATIVE-AFFIRMATIVE

Ai-je fini?	*Have I finished?* / *Did I finish?*
A-t-il / elle fini?	*Has he / she finished?*
Avons-nous fini?	*Have we finished?*
Avez-vous fini?	*Have you finished?*
Ont-ils / elles fini?	*Have they finished?*

INTERROGATIVE-NEGATIVE

N'ai-je pas fini?	*Have I not finished?* / *Did I not finish?*
N'a-t-il / elle fini?	*Has he / she not finished?*
N'avons-nous pas fini?	*Have we not finished?*
N'avez-vous pas fini?	*Have you not finished?*
N'ont-ils / elles pas fini?	*Have they not finished?*

6. Notice the difference in construction between the English and French sentences. *Chaque meuble a-t-il facilement trouvé sa place?* translated literally would be: "Has each piece of furniture easily found its place?"

7. The following words should be carefully distinguished: *Mobilier* is furniture in general, as "a stock of furniture," "a houseful of furniture"; thus,

Mon mobilier est joli, *My furniture is pretty.*

Meuble is a piece of furniture, one single object:

Voilà un joli meuble, *This is a fine piece of furniture.*

Ameublement means a set or suite of furniture:

Un ameublement de salon, *A drawing-room suite.*

But this latter word is sometimes used in the sense of *mobilier.*

8. We have seen the word *maison*, meaning "house." But it is also frequently employed with the signification of "commercial house," or "firm." *Maison*, bearing this meaning, is generally not translated in English when the name of the firm is specified, the possessive form of the name being sufficient. Example:

La maison Brown a fourni ces rideaux, *Brown's supplied these curtains.*

9. *Avant de les acheter.* Notice the use of *de* after the preposition *avant.* This preposition requires *de* before an infinitive, but when used before a noun *de* is not employed. Thus we say:

Avant **de** parler, *Before speaking.*

Avant **de** travailler, *Before working.*

But:

Je suis arrivé avant M. Dupont, *I arrived before Mr. Dupont.*

Je suis arrivé avant le dîner, *I arrived before dinner.*

10. When the pronoun of the first person "I" is coupled with a noun or another pronoun by the conjunction "and," it is rendered in French by *moi* instead of *je.* Examples:

Mon mari et moi, *My husband and I.*

Vous et **moi**, *You and I.*

11. Nouns which end in *s* do not change to form the plural.

12. *La portière* here means a falling curtain which hangs over a door, but the word is also used for a small door, such as that of a carriage.

13. The use of the indefinite pronoun *on* often enables the French to employ a verb in the active form where the English idiom demands the passive. Examples:

On trouve de grands appartements partout, *Large flats are found everywhere.*

On parle français à Paris, *French is spoken in Paris.*

DRILL

Pourquoi avez-vous choisi cette pièce pour le salon?—J'ai choisi cette pièce pour le salon parce qu'elle est très grande et bien claire.

Why have you chosen this room as the drawing room?—I have chosen this room as the drawing room because it is very large and very bright.

Jeanne n'a-t-elle pas encore choisi son chapeau?—Non; elle ne l'a pas encore choisi.

Quand avez-vous choisi ces meubles?—Nous avons choisi ces meubles il y a huit jours.

N'avez-vous pas choisi vos chapeaux avec Lucie?—Non; nous avons choisi nos chapeaux seules.

Qui a choisi ce chapeau pour vous?—C'est Lucie qui l'a choisi pour moi.

Votre frère n'a-t-il pas réussi son examen?—Si; il a réussi son examen.

Has not your brother succeeded in his examination?—Yes; he has succeeded in his examination.

Avez-vous réussi à installer votre bureau à votre goût?—Oui; j'ai réussi à l'installer à mon goût.

MM. Beaulieu et C^{ie} ont-ils réussi à louer cet appartement?—Oui; ils ont réussi à le louer à M. Richard.

Georges, avez-vous réussi à trouver une voiture sans trop de difficulté?—Oui; j'ai réussi à trouver une voiture sans trop de difficulté.

Qui vous a fourni ces meubles et les portières?—Le tapissier Gérard m'a fourni ces meubles et les portières.

Who has supplied you with this furniture and the portières?—Gerard, the upholsterer, has supplied me with the furniture and the *portières.*

Avez-vous fourni les plumes pour garnir votre chapeau?—Oui; j'ai fourni les plumes d'autruche pour garnir mon chapeau.

Gérard et C^{ie} ont-ils fourni tout le mobilier?—Oui; ils ont fourni tout le mobilier.

Pourquoi n'avez-vous pas fourni vos plumes?—Parce que je compte les utiliser sur un autre chapeau.

Avez-vous fourni la dentelle pour garnir votre chapeau?—Oui; je l'ai fournie.

Quand votre sœur et votre frère ont-ils emménagé?—Ils ont emménagé il y a quinze jours.
When did your sister and brother move in?—They moved in a fortnight ago.

Avez-vous emménagé dans votre nouvel appartement?—Non; je n'ai pas encore emménagé dans mon nouvel appartement.

N'emménagez-vous pas aujourd'hui?—Non; j'emménagerai seulement dans huit jours.

Pourquoi Georges n'a-t-il pas encore emménagé?—Parce qu'il a été malade.

Votre frère a-t-il déjà emménagé?—Oui; il a déjà emménagé.

Avez-vous bien réfléchi avant de louer cette maison?—Oui; nous avons bien réfléchi avant de louer cette maison.
Did you reflect well before taking this house?—Yes; we reflected well before taking this house.

Charles a-t-il réfléchi avant de choisir cet appartement?—Oui; il a longtemps réfléchi avant de le choisir.

Avez-vous réfléchi avant d'acheter ces tapis et ces portières?—Oui; nous avons réfléchi avant de les acheter.

N'avez-vous pas réfléchi à ces difficultés avant d'agir?—Si; j'ai réfléchi à toutes ces difficultés avant d'agir.

Votre sœur a-t-elle réfléchi avant d'acheter ce chapeau?—Oui; elle a réfléchi avant de l'acheter.

Mlle. Jeanne est très riche, n'est-ce pas?—Oui; elle est très riche.
Miss Jane is very rich, is she not?—Yes; she is very rich.

Que pensez-vous de ces tapisseries?—Je les trouve très riches.

Est-il assez riche pour acheter ce joli mobilier?—Oui; il est assez riche pour l'acheter.

Ne trouvez-vous pas ces tapisseries riches pour le salon?—Si; je les trouve assez riches pour le salon.

Trouvez-vous ce chapeau assez riche pour vous?—Oui; je le trouve assez riche pour moi.

Etes-vous d'avis de louer cet étage?—Oui; je suis d'avis de louer cet étage.
Do you think of taking this floor?—Yes; I think of taking this floor.

Votre père et votre mère ne sont-ils pas d'avis d'habiter à la campagne?—Oui; ils sont d'avis d'habiter à la campagne.

N'êtes-vous pas d'avis de parler anglais ici?—Si; je suis d'avis de parler anglais ici.

Georges n'est-il pas d'avis de rester à Paris?—Non; il n'est pas d'avis de rester à Paris.

N'êtes-vous pas d'avis de déjeuner ici?—Si; je suis d'avis de déjeuner ici.

Qui a garni votre chapeau cette année?—Jeanne a garni mon chapeau cette année.

Who has trimmed your hat this year?—Jane has trimmed my hat this year.

Lucie a-t-elle garni son chapeau d'une aigrette?—Oui; elle a garni son chapeau d'une superbe aigrette.

Avez-vous garni le bifteck avec des pommes?—Oui; je l'ai garni avec des pommes.

Pourquoi n'a-t-on pas garni votre nouveau chapeau avec de la dentelle?—On ne l'a pas garni avec de la dentelle parce que je n'aime pas beaucoup la dentelle.

Garnissez mon chapeau à votre idée.

Vous voici décoré?—Oui; me voilà décoré.

Here you are, wearing a decoration?—Yes; here I am wearing a decoration.

Les voici arrivés.

Les voilà réunis.

Nous voilà ensemble.

Le voilà installé dans son nouvel appartement.

Bâtissez-vous un nouvel hôtel?—Oui; nous bâtissons un nouvel hôtel.

Are you building a new hotel?—Yes; we are building a new hotel.

Commencent-ils un nouvel immeuble?—Oui; ils commencent un nouvel immeuble.

Avez-vous acheté un nouvel ameublement de salon?—Oui; le voici.

Voici le nouvel indicateur des trains.

J'ai loué un nouvel appartement.

Vous avez donc déjà emménagé?—Mais oui; j'ai emménagé il y a deux jours.

You have already moved in then?—Why certainly; I moved in two days ago.

Aiment-ils cet appartement?—Mais oui; ils l'aiment beaucoup.

Etes-vous d'avis de garnir le salon de tapisseries?—Mais oui; je suis d'avis de le garnir de tapisseries.

Le tapissier Gérard vous a-t-il fourni ces tapisseries?—Mais oui; il a tout fourni.

Nous avons emménagé il y a huit jours.
We moved in eight days ago.

Il a acheté ce mobilier il y a trois semaines.

Ils ont loué cet appartement il y a un mois.

Elle a signé le bail il y a deux jours.

Jeanne m'a visité il y a huit jours.

Vous avez de très jolis meubles.
You have some very nice furniture.

Comment trouvez-vous cet ameublement de chambre à coucher?—Je le trouve très joli.

Ce mobilier est-il à votre goût?—Non; il n'est pas à mon goût.

Avez-vous acheté ces meubles aujourd'hui?—Oui; j'ai acheté ces meubles ce matin.

Ces meubles sont bien assortis.

Terminerez-vous votre malle avant de déjeuner?—Non; je ne terminerai pas ma malle avant de déjeuner.
Will you finish packing your trunk before lunching?—No; I shall not finish packing my trunk before lunching.

A-t-il signé le bail avant de visiter la maison?—Non; il n'a pas signé le bail avant de visiter la maison.

Réfléchit-on avant d'acheter un chapeau?—Oui; on réfléchit avant d'acheter un chapeau.

A-t-elle visité son appartement avant son père?—Oui; elle a visité son appartement avant son père.

Avez-vous réfléchi avant de choisir ces tapis?—Oui; nous avons mûrement réfléchi avant de les choisir.

Ma femme et moi visiterons la maison.
My wife and I shall visit the house.

Mon frère et moi passerons ici demain.

Mon ami et moi choisirons les tapis.

Ma sœur et moi avons préparé les valises.
Votre frère et moi déjeunons ensemble.

Les portières de votre salon sont superbes.
The portières in your drawing room are superb.

Nous avons des portières à chaque porte.
La portière de cette voiture est très grande.
J'ai acheté mes portières dans ce magasin.
Votre sœur a-t-elle garni les portes du salon de portières?—Oui; elle a garni les portes du salon de portières superbes.

On bâtit de grandes maisons à Paris.
They build large houses in Paris.

On décore les plafonds avec des peintures.
On loue très cher les grands appartements pour bureaux.
On utilise les plumes d'autruche sur les chapeaux.

REVIEW

—Je suis enchantée, ma chère amie, de vous trouver déjà installée dans votre nouvel appartement. Vous êtes certainement satisfaite d'avoir tout terminé...

—Oui; mais si je suis très satisfaite, je suis aussi bien fatiguée; il y a huit jours que nous avons emménagé, et nous finissons seulement aujourd'hui d'installer les meubles dans les différentes pièces.

—J'aime beaucoup cet ameublement Louis XV que vous avez choisi pour le salon; vous l'avez aussi tout à fait bien assorti avec les tons clairs des tapisseries, des tentures et des rideaux, d'autre part, ces peintures qui décorent le plafond sont d'un goût très délicat. Qui vous a fourni ces meubles?

—Mon mari et moi avons visité plusieurs magasins, mais nous avons seulement trouvé dans la maison Charles Bernard et C^{ie} des meubles de style, vraiment élégants, riches et pas chers.

—Et quel est le prix de cet ameublement?

—Cinq mille francs, sans les tentures et les tapisseries.

—Il n'est pas cher en effet; la même maison a aussi fourni ces jours derniers, il me semble, une salle à manger à votre frère Georges?

—Oui: une salle à manger Henri II, mais mon frère n'a pas réfléchi, avant de l'acheter, que le Henri II n'est plus à la mode; il le regrette maintenant; le style anglais est si en vogue cette année et si joli, de si bon goût avec ses lignes, ses tons clairs...

—Je ne suis pas de votre avis; je n'aime pas le style anglais pour une salle à manger; je trouve qu'il n'est réellement à sa place que dans une chambre à coucher, ou alors à la campagne, où il a toutes mes préférences...

—Désirez-vous visiter les autres chambres?

—Oui. Mais ne garnissez-vous pas ces portes de portières?

—Naturellement! Mon mari a trouvé seulement hier, et avec beaucoup de difficulté, des portières de ton vert clair d'un effet superbe pour assortir aux tapisseries; les ouvriers les poseront après-demain... Voici de ce côté notre chambre à coucher, et du côté du jardin, la chambre des enfants; elle est assez spacieuse, n'est-ce pas?

—Très spacieuse, très claire et superbement décorée; et avec cette salle de bains que voilà, qui est vraiment pratique et bien installée, vous avez réussi à réunir l'utile et l'agréable.

—Alors il vous semble que nous avons réussi, mon mari et moi, à établir partout un ensemble assez harmonieux?

—Tout est bien, ma chère, et je retrouve là le bon goût qui toujours vous guide en tout.

—Vous êtes vraiment trop aimable, Lucie, mais mon mari a aussi contribué de son côté, par son initiative et son goût, à l'embellissement de notre intérieur.

—Eh bien! je le félicite également; félicitez-le donc, Lucie, et saluez-le de ma part. Je repasserai un de ces jours, le matin de préférence, car je désire le trouver ici; je compte également qu'il m'indiquera un bon entrepreneur pour un hôtel que je désire faire bâtir dans l'avenue des Champs-Élysées. Ainsi donc, Lucie, à bientôt!

—Oui, Jeanne; à bientôt! donnez le bonjour à votre mère.

—Merci; au revoir!

WRITTEN EXERCISE

14. Translate into English the following questions, and after you have looked over your work very carefully, *send it to us for correction:*

1. Aimez-vous le style Louis XV pour une chambre à coucher?
2. La maison que vous habitez maintenant, est-elle en pierre de taille, en brique ou en béton armé?
3. A-t-on décoré de peintures le plafond de votre appartement?
4. Trouvez-vous pratique un appartement sans salle de bains?
5. Pourquoi réfléchit-on toujours avant de parler?
6. Réussissez-vous dans vos entreprises?
7. Vous semble-t-il que vous parlerez bientôt français?
8. Les portes de votre salon sont-elles garnies de portières?
9. Beaucoup de gens trouvent qu'un séjour à Paris est très agréable; êtes-vous de cet avis?
10. Quel est le style à la mode maintenant pour un ameublement de salle à manger?
11. Nous sommes d'avis que vous réussirez à apprendre le français si vous travaillez; pensez-vous comme nous?
12. Y a-t-il beaucoup de gens riches dans votre ville?
13. Désirez-vous visiter les autres chambres de la maison?
14. Ne garnissez-vous pas ces portes de portières?
15. La chambre des enfants, est-elle spacieuse aussi?

NOTE.—For practice in composition and pronunciation, formulate in French answers to the foregoing questions, but you need not write your answers for our inspection.

FRENCH

TENTH LESSON

RECORD

VOCABULARY

Phonogramme de français No. 10—French record No. 10

aboutir, *to come out, to end*
les Alpes, *the Alps*
apprécier, *to appreciate*
l'automobile (m.), *the motor car, the automobile*
avertir, *to warn, to give notice*
la beauté, *the beauty*
le bord, *the border*
le but, *the end, the object, the view*
le campement, *the camp*
la cartouche, *the cartridge*
la ceinture, *the belt*
chasser, *to hunt*
le col, *the pass*
complètement, *completely*
la côte, *the slope, the coast*
le cousin, *the cousin*
la couverture, *the blanket*
le domestique, *the servant*
emporter, *to take away*
l'excursion (f.), *the trip*
fraîchir, *to freshen, to become cool*
franchir, *to clear, to cross*
le froid, *the cold*
le fusil, *the gun*
garantir, *to guarantee, to shelter*
gravir, *to climb up*
l'intention (f.), *the intention*
jouir, *to enjoy*
le lac, *the lake*
magnifique, *magnificent*
la montagne, *the mountain*
munir, *to provide, to furnish*
l'occasion (f.), *the opportunity*
le panier, *the basket*
la perdrix, *the partridge*
les provisions, *the provisions, the eatables*
ravir, *to delight*

VOCABULARY—(*Continued*)

remplir, *to fill (up)*
le réservoir, *the tank*
la route, *the route, the journey*
sagement, *wisely*
le soir, *the evening*
le spectacle, *the sight*
la température, *the temperature*
tirer, *to shoot*
vers, *about*
la vue, *the view*

CONVERSATION

—A quelle heure est le départ?
—Vers deux heures. Pendant que je garnirai[1] le panier à provisions, mon domestique avertira votre cousin que nous sommes prêts dans quelques[2] minutes.
—C'est inutile, je pense qu'il arrivera à temps. Ne choisirez-vous pas la route de Saint-Claude à Genève par[3] Gex pour cette excursion?
—Si, nous gravirons la côte de Mijoux qui mène[4] au col de la Faucille que nous franchirons, et nous aboutirons ainsi à Gex.
—Etablirons-nous notre campement à Gex même[5]?
—Non; nous ne l'établirons pas à Gex, mais sur le bord du lac, d'où nous jouirons[6] d'une vue magnifique sur[7] les Alpes françaises.
—Ce spectacle nouveau pour moi me ravira sans doute.
—Assurément, et il vous fournira l'occasion d'apprécier la

At what time do we leave?
About two o'clock. While I am filling the provision basket, my servant will give your cousin notice that we shall be ready in a few minutes.

It is unnecessary; I think he will get here in time. Won't you choose the route from St. Claude to Geneva by way of Gex for this trip?
Yes; we shall climb up the side of Mijoux which leads to the pass of Faucille, which we shall cross, and we shall thus come out at Gex.
Shall we pitch our camp at Gex itself?
No; we shall not pitch it at Gex, but on the border of the lake, from where we shall enjoy a magnificent view over the French Alps.
This is a new sight for me and will no doubt delight me.
To be sure, and it will afford you the opportunity of ap-

CONVERSATION—*(Continued)*

beauté de nos montagnes.	preciating the beauty of our mountains.
—La température ne fraîchira-t-elle pas trop le soir?	Will not the temperature become too cool in the evening?
—Oh! si, mais nous emporterons[8] des couvertures, qui nous garantiront du froid[9].	Yes; but we shall take some blankets, which will shelter us from the cold.
—Vous agirez sagement.	You will act wisely.
—Voilà mon chauffeur. Pierre, vous remplirez complètement les réservoirs de l'automobile et vous munirez ma ceinture de cartouches.	There is my chauffeur. Peter, you will completely fill the tanks of the motor car and stock my belt with cartridges.
—Bien, monsieur.	Very well, sir.
—Vous avez donc l'intention[10] de chasser?	You intend hunting then?
—J'emporte mon fusil dans le but de tirer quelques perdrix[11].	I am taking my gun with the view of shooting some partridges.

REMARKS

1. The future of verbs ending in *ir* is formed like those ending in *er*, by adding the present form of the verb *avoir* as a termination to the infinitive; but instead of adding *avons* and *avez* to the infinitive in order to obtain the future tense with *nous* and *vous*, we add only *ons* and *ez*.

Finir, *to finish*

FUTURE

Je finirai,	*I shall finish*
Il / Elle finira,	*He / She will finish*
Nous finirons,	*We shall finish*
Vous finirez,	*You will finish*
Ils / Elles finiront,	*They will finish*

2. *Quelque* when used before a noun is an adjective meaning "a few" or "some" and takes *s* before a plural noun. Examples:

Achetez-moi **quelques** pommes de terre, *Buy a few potatoes for me.*

Je resterai ici **quelques** jours, *I shall stay here some days.*

3. We have seen *par*, meaning "by," but when used before the name of a town it often renders the English "by way of" or "via."

4. The verbs *mener*, "to lead," and *amener*, "to bring," have already been met with. In the ordinary way, their present form with the pronouns *je*, *il*, or *ils*, would be *j'amene*, *il amene*, *ils amenent; je mene*, *il mene*, *ils menent.*

But you will notice that in each of these forms two mute syllables come together. Therefore, it is necessary to place a grave accent over the first of the two *e*'s. For like reasons, the future form takes a grave accent also. Examples:

J'amène toujours ma femme avec moi, *I always bring my wife with me.*

Cette rue **mène** à la gare du Nord, *This street leads to the Northern station.*

5. We have seen *même* as an adverb, meaning "even," and as an adjective meaning "same"; it is also used adverbially, as here shown, following a noun, and means "itself" or "very." Examples:

Nous habiterons à Genève **même,** *We shall live in Geneva itself.*

Il arrivera ce matin **même,** *He will arrive this very morning.*

6. The verb *jouir*, "to enjoy," is always followed by the preposition *de*. Examples:

Vous jouirez **des** plaisirs de la campagne, *You will enjoy the pleasures of the country.*

Il jouit **du** spectacle, *He enjoys the sight.*

7. We have seen *sur* meaning "on"; here it means "over."

8. The verb *emporter*, which renders here our verb "to take," means, literally, "to take away," and "to take along." Examples:

Emportez votre fusil, *Take your gun along.*

Le garçon **emporte** les tasses, *The waiter takes away the cups.*

9. *Froid*, which is here a masculine substantive, also translates the adjective "cold." The feminine follows the ordinary rule of adding *e* to the masculine, making *froide*.

10. The verb "to intend" is often rendered in French by the verb *avoir* with the noun *intention*, "intention." Examples:

Il a l'**intention** de bâtir une maison, *He intends to build a house.*

N'**avez**-vous pas l'**intention** de rester avec votre sœur? *Don't you intend to stay with your sister?*

11. Nouns ending in *x*, such as *perdrix*, "partridge," *prix*, "price," have the same form for both singular and plural.

DRILL

Avertira-t-elle son père que nous quittons Paris bientôt?—Oui; elle l'avertira que nous quittons Paris bientôt.

Will she tell her father that we are soon leaving Paris?—Yes; she will tell him that we are soon leaving Paris.

N'avertirons-nous pas votre cousin de notre départ?—Si; nous l'avertirons de notre départ.

Quand avertirez-vous votre frère de notre intention de le visiter?—Je l'avertirai demain.

Avertiront-ils Georges que les appartements sont très chers dans ce quartier?—Oui; ils l'avertiront que les appartements sont très chers dans ce quartier.

J'avertirai votre frère de votre départ.

Pensez-vous que vous arriverez là avant mon cousin?—Oui; je pense que j'arriverai là avant votre cousin.

Do you think you will arrive there before my cousin?—Yes; I think I shall arrive there before your cousin.

Pourquoi n'arrivera-t-il pas à temps?—Il n'arrivera pas à temps parce qu'il habite loin d'ici.

Vos meubles arriveront-ils bientôt?—Oui; je pense qu'ils arriveront bientôt.

A quelle heure arriverons-nous à la maison?—Nous arriverons à la maison vers dix heures.

Elle arrive toujours en retard, n'est-ce pas?—Oui, mais elle arrivera sans doute en avance aujourd'hui.

Quelle route choisirons-nous pour arriver rapidement à Gex?—Par la route de St-Claude nous arriverons très vite à Gex.

Which route shall we take to arrive quickly at Gex?—By the St. Claude route we shall arrive very quickly at Gex.

Choisirez-vous vos meubles maintenant?—Oui; je les choisirai maintenant.

Jeanne ne choisira-t-elle pas son chapeau avec vous?—Si; elle le choisira avec moi.

Choisiront-ils un mobilier de chambre à coucher, style Louis XV?—Oui; ils choisiront une chambre à coucher style Louis XV.

Nous choisirons ensemble nos nouveaux chapeaux.

Votre automobile gravira-t-il facilement la côte de Mijoux?—Oui; il gravira facilement la côte de Mijoux.

Will your motor car easily climb the side of Mijoux?—Yes; it will easily climb the side of Mijoux.

Gravirons-nous plusieurs côtes dans cette excursion?—Oui; nous gravirons plusieurs côtes dans cette excursion.

Gravit-on beaucoup de côtes de Genève à Gex?—Oui; on gravit beaucoup de côtes de Genève à Gex.

Combien de côtes avez-vous à gravir avant d'arriver à Genève?—J'ai trois côtes à gravir avant d'arriver à Genève.

Nous avons gravi cette côte facilement.

Avez-vous l'intention de rester longtemps ici?—Non; je n'ai pas l'intention de rester longtemps ici.

Do you intend to remain here a long time?—No; I do not intend to remain here a long time.

Georges a-t-il l'intention de louer cet appartement?—Oui; il a l'intention de louer cet appartement.

Jeanne et Lucie n'ont-elles pas l'intention de repasser par ici?—Si; elles ont l'intention de repasser par ici.

Avez-vous l'intention d'utiliser vos plumes d'autruche sur une nouvelle forme?—Oui; j'ai l'intention de les utiliser sur une nouvelle forme.

J'ai l'intention de quitter Paris dans deux mois.

N'emportez-vous pas quelques cartouches?—Si; j'emporte quelques cartouches.

Are you not taking some cartridges?—Yes; I am taking some cartridges.

Désirez-vous quelques amandes vertes?—Oui; donnez-nous quelques amandes vertes.

Y a-t-il quelques appartements à louer dans votre quartier?—Oui; il y a quelques appartements à louer dans mon quartier. Demeure-t-il loin de la ville?—Non; à quelques kilomètres seulement.

Avez-vous tiré quelques perdrix?—Oui; nous avons tiré quelques perdrix sur la route de St. Claude.

Où mène cette route?—Elle mène à Gex.

Where does this road lead?—It leads to Gex.

Menez-vous les enfants au jardin?—Oui; je les mène au jardin.

Amènerez-vous votre sœur avec vous?—Oui; je l'amènerai avec moi.

Cette rue mène-t-elle à la gare?—Oui; elle mène à la gare.

Amènera-t-il sa sœur avec lui?—Oui; il l'amènera avec lui.

Signeront-ils bientôt le bail?—Oui; ils le signeront aujourd'hui même.

Will they soon sign the lease?—Yes; they will sign it this very day.

Quand visiterons-nous l'appartement?—Nous le visiterons ce matin même.

Demeurez-vous dans la banlieue?—Non; nous demeurons à Paris même.

Où vous retrouverai-je?—Vous me retrouverez à la gare même.

Où déjeunerons-nous?—Nous déjeunerons ici même.

Emportons-nous les valises?—Oui; nous les emportons.

Do we take the valises?—Yes; we take them.

Emporte-t-il son indicateur?—Non; il ne l'emporte pas.

Emportez-vous la montre de votre frère?—Oui; je l'emporte.

Emporterons-nous des couvertures pour nous garantir du froid?—Oui; nous emporterons des couvertures pour nous garantir du froid.

Votre sœur emporte-t-elle son nouveau chapeau?—Oui; elle l'emporte.

REVIEW

—Eh bien! Georges, vous voilà?

—Oui, me voici; je suis exact, n'est-ce pas?

—Je vous félicite, vous êtes le premier...mais nos amis arriveront bientôt, je pense. Quelle heure est-il donc maintenant?

—Il est exactement sept heures à ma montre. Avez-vous déjà tout préparé pour l'excursion?

—Il y a longtemps que tout est prêt. Ma femme et la domestique ont garni le panier de provisions, mon chauffeur a rempli les réservoirs de l'automobile et j'ai muni ma ceinture de cartouches. Regardez!

—En effet...mais qu'avez-vous donc l'intention de chasser en route?

—La perdrix... Elle ne manque pas par ici.

—Et sans doute vous ne manquerez pas la perdrix qui passera près de vous...car vous tirez tout à fait bien... Où est votre fusil?

—Pierre l'a porté, avec le panier à provisions, dans l'intérieur de la voiture. Nous n'avons rien oublié, il me semble... j'emporte même des couvertures.

—Vous pensez à tout et vous êtes pratique! La température fraîchit toujours beaucoup le soir dans la montagne et il n'est réellement pas inutile d'avoir quelques couvertures pour nous garantir du froid. Mais, vous ne me parlez pas du but de l'excursion; est-ce toujours Genève?

—Non; j'ai réfléchi. Vous avez déjà visité cette jolie ville, moi également et nos amis pensent la visiter bientôt. Il n'est donc pas utile de vous mener là. J'ai choisi les bords du lac, au nord de Genève, nous établirons là notre campement.

—Par quelle route passerons-nous?

—De notre maison de campagne pour aboutir au lac même, il y a différentes routes; mais la seule vraiment bonne pour une excursion en auto, est la grande route de St-Claude à Genève par Gex. Elle est magnifique!... Naturellement, quand on a passé à Gex, et avant d'arriver à Genève, on la quitte pour une autre qui mène au nord du lac.

—J'applaudis à votre idée, elle me ravit et je pense bien que vos amis approuveront complètement le choix de cette route.

—Je le pense aussi. Nous franchirons le col de la Faucille d'où l'on a une vue superbe sur les Alpes françaises.

—Mais il y a beaucoup de côtes à gravir avant d'être au col de la Faucille?

—Oui et de partout le spectacle est d'une grande beauté.

—Nous apprécierons, cher ami, et vous féliciterons...mais voici votre cousin qui arrive avec sa femme... Georges et sa sœur, sans doute, ne sont pas loin...

FRENCH COMPOSITION

12. The foregoing lessons have helped you to acquire a vocabulary of French words and taught you how to broaden and improve your vocabulary. You have also learned how to translate from French into English. It will help you greatly to listen again and again to the pronunciation of French words as recorded on your records and pronounce them yourself until you can reproduce the exact accent of the French scholars who made the records.

Most of your lessons hereafter will be devoted to the translation from English into French, but there will be enough translation from each language into the other to make you proficient in translating either way, if you follow directions faithfully and intelligently. Your chief aim in this connection should be to become well acquainted with every French word you meet. Learn just what it means, how to pronounce it and spell it correctly, and the English word or words to which it is most nearly equivalent. You will thus gradually acquire a vocabulary that will enable you to translate readily and accurately from either language to the other.

FRENCH

ELEVENTH LESSON

NOTE.—In this and subsequent lessons we no longer register the vocabulary on the phonographic record. This omission is in no way detrimental to you, but on the contrary is directly in your interest. You are now sufficiently accustomed to the sounds in the French language to render it unnecessary for us to pronounce them separately, as we have previously done.

To continue giving you the vocabulary on the phonographic record would be simply to impose a wearisome task, with which your phonetic knowledge now enables you to dispense.

Your record will give you the words of the vocabulary in the text of the lesson itself, and your practiced ear will not fail to seize their pronunciation. On the other hand, the suppression of the vocabulary permits us to give you two lessons on each side of a phonographic disk, without reducing the length of the text; and the benefit which you will derive from hearing connected words and current phrases will be much greater than if we continued, at the cost of reducing the length of the lesson itself, to give you the pronunciation of each separate word.

A language is only living by reason of its being spoken; to hear and to repeat phrases is to learn to speak.

VOCABULARY

absent, *absent*
l'affaire (f.), *the business*
attendre, *to wait for, to expect*
ausculter, *to auscultate, to sound*
au sujet de, *about, concerning*
avant, *before*
avril, *April*
cependant, *however*
constater, *to ascertain, to state*
chez, *at the house of, home*
le courrier, *the mail, the post*
défendre, *to forbid*
demander, *to ask for*
de nouveau, *again*
descendre, *to go down*
dès que, *as soon as*
entendre, *to hear*
ennuyeux, *annoying*
en suspens, *in suspense*
le facteur, *the postman, the porter*

VOCABULARY—(*Continued*)

immédiatement, *immediately*
la journée, *the day*
jusque, *until*
justement, *just*
la lettre, *the letter*
le lit, *the bed*
la location, *the hiring, the renting*
lui, *him*
la matinée, *the morning*
le médecin, *the doctor*
le mieux, *the improvement, the best*
le nom, *the name*
la nouvelle, *the news*
quelqu'un, *some one*
remonter, *to go up again*
rendre, *to render, to give back*
rentrer, *to return, to get home*
répondre, *to answer, to reply*
la réponse, *the reply*
sans faute, *without fail*
le service, *the service, the favor*
le terme, *the quarter*
tout de suite, *at once*
veuillez, *kindly*

RECORD

CONVERSATION

Phonogramme de français No. 11—French record No. 11

—Jean, entendez-vous[1]? On sonne.
John, do you hear? Some one is ringing.

—Oui, monsieur, je descends tout de suite.
Yes, sir; I am going down at once.

—Si c'est[2] le facteur, veuillez[3] remonter immédiatement avec les lettres.
If it is the postman, kindly come up immediately with the letters.

—Vous attendez du[4] courrier, Robert?
You are expecting the mail, Robert?

—Oui, j'attends des nouvelles[5] de mon cousin Charles qui est de nouveau assez malade et garde le[6] lit. Voici justement une lettre de lui[7]. Vous m'excusez, n'est-ce pas?
Yes; we are expecting some news this morning from my cousin Charles, who is rather ill again and is keeping his bed. Here is just a letter from him. You will excuse me, won't you?

CONVERSATION—(*Continued*)

—Assurément.

—Charles m'a attendu toute[8] la journée[9] d'hier et il me demande de passer chez[10] lui aujourd'hui sans faute, dans la matinée. Vous ne m'attendrez donc pas pour déjeuner.

—Et si quelqu'un vous demande?

—Jean répondra que je suis absent jusqu'à ce soir.

***

—Bonjour Charles, comment êtes-vous ce matin?

—Le médecin m'a ausculté hier au soir et a constaté du mieux[11]; cependant, il m'a défendu de quitter la chambre avant cinq ou six jours. C'est ennuyeux; mes affaires sont en suspens.

—Avez-vous répondu à M. Lenoir au sujet de[12] la location de l'appartement que vous désirez louer pour le terme[13] d'avril?

—Pas encore.

—Comment! Mais il attend une réponse! Je lui[14] répondrai en votre nom dès que je rentrerai[15] chez moi.

—Vous êtes bien aimable. Vous me rendrez un grand service.

Certainly.

Charles expected me all day yesterday and asks me to call at his house today without fail, during the course of the morning. You will not wait for me then for lunch.

And if any one asks for you?

John will reply that I am absent until this evening.

***

Good morning, Charles; how are you this morning.

This doctor sounded me yesterday evening and found some improvement; he, however, forbade me to leave the room before five or six days. It is very annoying; my business is suspended.

Have you replied to Mr. Lenoir about the hiring of the flat that you want to let for the April quarter?

Not yet.

What! But he is waiting for an answer! I shall reply to him in your name as soon as I return home.

Thank you; you are very kind. You will do me a great favor.

REMARKS

1. This lesson illustrates another series of verbs, namely, those of which the infinitive terminates in the letters *re;* as, *rendre*, *attendre*, *entendre*, etc. To form the three tenses of these verbs, we need only follow the method given in the preceding lessons. The forms *J'entends*, from *entendre*, and *nous attendons*, from *attendre*, are given in the record, and the corresponding forms of other verbs of the same kind are constructed in a similar manner. It is only necessary to drop the ending *re* of the infinitive and add *s* with *je* and *ons* with *nous*. Thus, we have for *rendre*, *attendre*, *défendre*.

Je rends	j'attends	je défends
Nous rendons	nous attendons	nous défendons

To form the whole present, follow the directions given in Lesson 8, Remark **1.** The only difference occurs with *il* or *elle*. To a verb whose form ends in *d*, *t* is never added because these two letters are very similar in sound. The whole tense will be:

Entendre, *to hear*

PRESENT

J'entends,	*I hear*
Il, Elle entend,	*He, She hears*
Nous entendons,	*We hear*
Vous entendez,	*You hear*
Ils, Elles entendent,	*They hear*

In order to form the past, we need know only the past participle. In the record you find *défendu*, "forbidden," which is the past participle of *défendre*. To form it, change *re* of the infinitive to *u*.

Other examples are *rendu* from *rendre*, "to render"; *répondu*, from *répondre*, "to answer"; etc.

Entendre, *to hear*

PAST

J'ai entendu,	*I have heard*

Il / Elle a entendu,	*He / She has heard*
Nous avons entendu,	*We have heard*
Vous avez entendu,	*You have heard*
Ils / Elles ont entendu,	*They have heard*

To form the future, follow the directions given in Lesson 10, Remark **1.** The only difference is that the final *e* of the infinitive should be dropped before the forms of the verb *avoir* are added.

Entendre, *to hear*

FUTURE

J'entendrai,	*I shall hear*
Il / Elle entendra,	*He / She will hear*
Nous entendrons,	*We shall hear*
Vous entendrez,	*You will hear*
Ils / Elles entendront,	*They will hear*

2. When "it" is indefinite, that is, when it does not relate to a noun, it is translated by *ce*. Examples:

C'est aujourd'hui lundi, *It is Monday today.*
On sonne.—**C'**est Charles, *Some one is ringing.—It is Charles.*

3. *Veuillez* is the imperative form of an irregular verb, *vouloir*, which we shall meet later. It means literally "be willing," but when used before the infinitive of another verb it renders the English word "kindly." Examples:

Veuillez me donner une réponse demain, *Kindly give me an answer tomorrow.*
Veuillez repasser ce soir, *Kindly call again this evening.*

4. Notice that the partitive article here precedes the noun *courrier*, which in this case may be looked upon as a collective noun, the idea suggested being that some letters are expected. Otherwise, the definite article might properly be employed. Examples:

J'attends **du** courrier, ce soir, *I expect some letters this evening.*
Le courrier arrive à trois heures, *The mail comes at three o'clock.*

5. As in English, the word "news," *nouvelles*, is generally expressed by the plural form. The singular is however sometimes used, especially with the signification of "a piece of news" or "information." Examples:

C'est une bonne **nouvelle** pour nous, *That is good news for us.*
Donnez-nous les dernières **nouvelles,** *Give us the latest news.*

6. In certain cases the French employ the definite article where we use the possessive adjective. This is especially so when the possessor of an object referred to is so clearly indicated by the construction of the sentence as to admit of no confusion. Examples:

Mon cousin est malade et garde **la** chambre, *My cousin is ill and is keeping his room.*
Est-il assez malade pour garder **le** lit? *Is he ill enough to keep his bed?*

7. "Him" or "her" is rendered by *lui* when it follows the prepositions *de* or *à* expressed or understood.

8. *Tout* is sometimes an adjective meaning "all," "the whole," "every." When so used it is subject to the following changes of form:

Tout (masculine singular). *Tous* (masculine plural).
Toute (feminine singular). *Toutes* (feminine plural).

Il est ici **tout** le temps, *He is here all the time.*
J'ai loué **toute** la maison, *I let the whole house.*
Avez-vous **tous** vos meubles? *Have you all your pieces of furniture?*
Je regarde le journal de modes **toutes** les semaines, *I look at the fashion paper every week.*

9. The words "day" and "morning" are translated in French by *jour* and *matin* when one refers to any particular part of the day or morning. This is also true when these

nouns are preceded by cardinal numbers or by such adjectives as *tous*, "every"; *chaque*, "each"; *ce*, "this" or "that." They are translated by *journée*, *matinée* when one wants to express the whole duration of the day or morning, or the condition of the weather. Examples:

Je passerai chez vous dans la **journée,** *I shall call at your house in the day* (*during the course of the day*).

Je parle français tous les **jours,** *I speak French every day.*

J'ai quitté la chambre ce **matin,** *I left my room this morning.*

Le médecin m'a visité dans la **matinée,** *The doctor visited me in the course of the morning* (*during the morning*).

10. There is no word in French corresponding to the English word "home," which we have seen translated by *à la maison.* "Home" is, however, generally translated by the preposition *chez*, meaning "at" or "to the house of." Thus, we have,

Je suis chez moi, *I am at home* (literally, *at the house of me*).

Je suis chez vous, *I am at your house.*

Je suis chez M. Dupont, *I am at M. Dupont's house.*

Je reste chez mon père, *I am staying at my father's* (*my father's house*).

Je rentre chez moi demain, *I am returning home tomorrow* (*to my house*).

It is evident that this preposition can be used only with the names of persons or their equivalents, such as pronouns, professions, etc. We must say, **je reste** *à Paris*, not **chez** *Paris.*

11. *Mieux* is a substantive meaning "improvement." Do not confound this word with the adverb *mieux*, which is the comparative of *bien*, "well," and means "better." Examples:

Il a été malade, mais il y a du **mieux** maintenant, *He has been ill, but there is some improvement now.*

Aimez-vous la plume?—Non; j'aime **mieux** les dentelles, *Do you like feathers?—No; I like lace better.*

12. The prepositional phrase, *au sujet de*, literally, "on the subject of," renders our preposition "about," when the latter bears the meaning of "concerning," or "with reference to."

"About," used in referring to time, is rendered by the word *vers*, which was seen in the previous lesson. Examples:

Je parlerai à Jean **au sujet de** votre lettre, *I shall speak to John about your letter.*

Le facteur a sonné **vers** huit heures, *The postman rang about eight o'clock.*

13. Be careful not to translate the word "quarter" in the sense of a period of three months by the word *quartier*, which we have seen in the preceding lesson.

The proper expression is *terme*, as here used, signifying an appointed time or limit and so employed for a trimester, or any period at the close of which rent is payable. Examples:

J'ai loué mon appartement pour le **terme** de janvier, *I have let my flat for the January quarter.*

Je quitterai cet appartement au **terme** d'avril, *I shall leave this flat at the April quarter.*

14. "To him" or "to her" is rendered in French by *lui* placed before the verb, except in the imperative affirmative, when it follows the verb. Examples:

Je **lui** donnerai une réponse demain, *I shall give (to) him a reply tomorrow.*

Nous **lui** avons apporté le sucre, *We brought (to) her the sugar.*

Donnez-**lui** une réponse, *Give (to) him a reply.*

15. Notice that in French the future tense is always used to express something which will take place at a time yet to come. Therefore, the present tense, which is often used in English after an adverb of time, such as *dès que*, "as soon as," must be rendered in French by the future whenever the adverb points out the relative time of a future action of state.

Je **serai** prêt dès que vous arriverez chez moi, *I shall be ready as soon as you arrive at my house.*

Nous **répondrons** à sa lettre dès que nous rentrerons chez nous, *We shall reply to his letter as soon as we return home.*

DRILL

Attendez-vous une lettre de votre père ce matin? —Oui; j'attends une lettre de mon père ce matin.

Do you expect a letter from your father this morning?—Yes; I expect a letter from my father this morning.

Lucie n'attend-elle pas sa sœur pour déjeuner?—Non; elle ne l'attend pas pour déjeuner.

Votre frère nous attendra-t-il ce soir?—Oui; il nous attendra ce soir.

A quelle heure avez-vous attendu vos amis?—Nous avons attendu nos amis vers sept heures.

Vous m'attendrez demain matin vers huit heures.

Votre sœur répond-elle tout de suite à vos lettres?—Oui; elle répond tout de suite à mes lettres.

Does your sister answer your letters immediately?—Yes; she answers my letters immediately.

Avez-vous répondu à sa lettre d'avant-hier?—Non; je n'ai pas encore répondu à sa lettre d'avant-hier.

MM. Beaulieu n'ont-ils pas encore répondu à notre lettre?—Non; ils n'y ont pas encore répondu.

Répondrez-vous à M. Richard?—Oui; je lui répondrai demain.

Répondez-moi par le courrier de ce soir même.

Est-ce à huit heures que le facteur vous apporte le courrier?—Oui; c'est à huit heures qu'il m'apporte le courrier.

Does the postman bring you the mail at eight o'clock?—Yes; it is at eight o'clock that he brings me the mail.

Est-ce aujourd'hui que nous déjeunons ensemble?—Oui; c'est aujourd'hui que nous déjeunons ensemble.

Est-ce demain le premier avril?—Non; ce n'est pas demain, c'est après-demain.

Est-ce le facteur qui sonne?—Oui; c'est le facteur qui sonne.

Est-ce mon frère qui répond à votre lettre?—Oui; c'est votre frère qui répond à ma lettre.

Votre ami vous a-t-il donné une réponse au sujet de cette affaire?—Non; il ne m'a pas donné de réponse au sujet de cette affaire.

Has your friend given you a reply about that affair?—No; he has not given me a reply about that affair.

Donnerez-vous une réponse à M. Richard?—Oui; je lui donnerai une réponse.

Avez-vous donné une réponse à M. Lenoir au sujet de l'appartement?—Non; je ne lui ai pas encore donné de réponse au sujet de l'appartement.

Quand donnera-t-il une réponse au sujet de cette maison?—Il donnera une réponse au sujet de cette maison dans huit ou quinze jours.

Que vous demande le médecin?—Il me demande de garder la chambre.

What does the doctor ask of you?—He asks me to keep my room.

Demandez-vous quelque chose à Georges?—Oui; je lui demande quelque chose.

Que demandons-nous à nos enfants?—Nous demandons à nos enfants de bien travailler.

Avez-vous demandé à votre frère de déjeuner avec nous?—Oui; je lui ai demandé de déjeuner avec nous.

Je vous demande de rester ici.

Charles passe-t-il chez vous chaque matin?—Non; il ne passe pas chez moi chaque matin.

Does Charles call on you every morning?—No; he does not call on me every morning.

Passerez-vous chez votre sœur avant le déjeuner?—Oui; je passerai chez elle avant le déjeuner.

Vos sœurs passent-elles chez vous aujoùrd'hui?—Non; aujourd'hui elles ne passent pas chez moi.

Ne passez-vous pas chez Charles ce matin?—Si; je passe chez Charles ce matin.

Passez chez le tapissier pour choisir les rideaux.

Votre automobile vous rend-il beaucoup de services?—Oui; il me rend beaucoup de services.

Is your motor car very serviceable to you?—Yes; it is very serviceable to me.

Avez-vous rendu service à votre frère?—Oui; je lui ai rendu service.

Votre frère ne vous rendra-t-il pas service?—Si; il me rendra service.

Mon frère m'a rendu un grand service.

Rendez-vous service quand on vous le demande?—Oui; je rends service quand on me le demande.

Est-ce votre frère qui règle l'addition?—Oui; c'est mon frère qui la règle.

Is it your brother who settles the bill?—Yes; it is my brother who settles it.

N'est-ce pas son cousin qui arrive?—Si; c'est son cousin qui arrive.

Est-ce le restaurant où vous déjeunez?—Oui; c'est le restaurant où je déjeune.

Est-ce ici que demeure votre père?—Non; ce n'est pas ici qu'il demeure.

Est-ce le tapissier Gérard qui vous a fourni ces tapis?—Oui; c'est le tapissier Gérard qui me les a fournis.

Avez-vous de bonnes nouvelles pour moi?—Oui; j'ai une bonne nouvelle pour vous.

Have you good news for me?—Yes; I have good news for you.

Garantissez-vous cette nouvelle?—Oui; je la garantis.

Ces nouvelles sont-elles exactes?—Non; elles ne sont pas exactes.

A-t-il des nouvelles de sa mère?—Oui; il a des nouvelles de sa mère.

J'attends des nouvelles de ma sœur.

Pourquoi gardez-vous le lit?—Je garde le lit parce que je suis malade.

Why are you keeping your bed?—I am keeping my bed because I am ill.

Elle garde le lit depuis huit jours.

Y a-t-il longtemps qu'elle garde la chambre?—Oui; il y a trois mois qu'elle garde la chambre.

Ne garde-t-il plus la chambre?—Si; il garde encore la chambre.

Mon cousin et moi ne gardons plus le lit.

Avez-vous acheté tous vos meubles?—Oui; j'ai acheté tous mes meubles.

Restez-vous à la maison toute la matinée?—Oui; je reste à la maison toute la matinée.

Do you remain at home all the morning?—Yes; I remain at home all the morning.

Toutes vos malles sont-elles prêtes?—Non; toutes mes malles ne sont pas encore prêtes.

Avez-vous loué tout le rez-de-chaussée?—Oui; j'ai loué tout le rez-de-chaussée.

Louez-vous toute la maison?—Oui; je loue toute la maison.

N'avons-nous pas une journée superbe?—Si; nous avons une journée superbe.
Have we not a splendid day?—Yes; we have a splendid day.

Où passerez-vous la matinée?—Je la passerai chez ma sœur.

Est-il à la maison ce matin?—Non; ce matin, il n'est pas à la maison, il est absent.

Mange-t-elle tous les jours au restaurant?—Oui; elle mange tous les jours au restaurant.

Nous avons passé la matinée d'hier au Bois de Boulogne.

Je vous retrouverai chez vous vers dix heures.
I shall meet you again at your house at about ten o'clock.

Demeurez-vous chez Mme. Fleury?—Oui; je demeure chez elle.

Il portera sa valise chez lui.

Nous resterons chez nous aujourd'hui.

Elle demeure maintenant chez son père.

Je n'habite plus chez elle.

Je passerai chez vous dès que j'arriverai.
I shall call on you as soon as I arrive.

Vous descendrez dès qu'on sonnera.

Nous déjeunerons dès que je rentrerai.

Il l'avertira dès qu'il rentrera.

Nous descendrons dès que vous le demanderez.

REVIEW

—On sonne; Jean, descendez. C'est sans doute le facteur, car il est déjà neuf heures. Si c'est lui, remontez immédiatement avec le courrier.

—Oui, monsieur.

—Le courrier n'est-il pas en retard aujourd'hui?

—Non; dans la banlieue, il ne nous arrive pas, en semaine, avant neuf heures.

—C'est un peu tard; dans notre quartier, nous l'avons chaque jour vers sept heures et demie.

—Attendre jusqu'à neuf heures et même davantage n'est vraiment pas agréable, surtout pour répondre aux lettres qui demandent une réponse immédiate!

—C'est très ennuyeux en effet, car dans les affaires on est toujours pressé. Attendez-vous une lettre de votre fils aujourd'hui?

—Non; mon fils m'a donné de ses nouvelles hier, mais j'attends une lettre de mon cousin Charles, qui n'est pas bien.

—Votre cousin Charles est malade?

—Oui; il y a près de trois semaines qu'il ne quitte pas le lit; le médecin le lui a défendu; cependant les dernières nouvelles que j'ai de lui sont assez bonnes; le médecin constate chaque jour un peu de mieux... Mais voici justement une lettre de lui dans le courrier que m'apporte Jean. Je vous prie de m'excuser.

—Assurément.

—Charles m'a attendu toute la journée d'avant-hier et d'hier, et il me demande d'être chez lui sans faute ce matin.

—Je pense que vous agirez bien si vous le visitez tout de suite; quand on est malade et qu'on garde le lit, on aime la compagnie de ses amis, et les heures passent vite ainsi.

—Je suis de votre avis; je passerai chez lui ce matin même, car demain j'attends mon frère et nous comptons passer la journée ensemble à la campagne. Quelle heure est-il?

—Il est bientôt neuf heures et demie.

—Bien; je resterai chez Charles jusque vers onze heures et ne rentrerai pas ici avant onze heures et demie; nous déjeunerons ensemble.

—Mais n'attendez-vous pas, pour ce matin, vos amis M. et Mme. Dupuy?

—Hier, ils m'ont prié par lettre de les excuser; ils ont quitté Paris la semaine dernière et sont maintenant chez des amis à Lyon, où ils pensent rester tout le mois d'avril.

***

—Eh bien! Charles. Y a-t-il du mieux ce matin?

—Oui; le médecin m'a visité et ausculté il y a justement une heure et il a constaté qu'il y a un peu de mieux aujourd'hui.

—Pensez-vous garder encore longtemps le lit?

—Le médecin m'a défendu de le quitter avant huit ou dix jours. C'est bien ennuyeux pour moi, et j'ai beaucoup de soucis au sujet de mes affaires qui restent ainsi en suspens. Regardez mon bureau; j'ai là plusieurs lettres qui attendent une réponse.

—Mais je répondrai en votre nom à ces lettres si vous le désirez.

—Avec grand plaisir; vous êtes vraiment trop aimable et je vous remercie infiniment.

WRITTEN EXERCISE

16. Compose answers to the following questions, translate your answers into French, and *send the work to us for correction:*

1. Une excursion dans la montagne est-elle agréable?
2. Qu'emportez-vous dans une excursion si la température fraîchit le soir?
3. N'emportez-vous pas aussi autre chose dans vos excursions. Pourquoi?
4. Attendez-vous des nouvelles de quelqu'un aujourd'hui?
5. Nos lettres vous arrivent-elles toujours sans retard?
6. Quand vous êtes malade, gardez-vous le lit?
7. Etes-vous chez vous toute la journée?
8. Que demande Charles à son ami?
9. Avons-nous répondu à votre dernière lettre? Répondons-nous toujours à vos lettres?
10. Attendez-vous longtemps nos réponses?

FRENCH COMPOSITION

17. To the Student.—When you have advanced far enough in the study of French you will learn to think in that language and your thoughts will flow as freely in it as they do now in English. It is possible that you may now be able to compose answers to the foregoing questions without translating to and from English. But you will probably find it easier to think first what the answer is in English and finally to translate the English answer into French. This gives you practice both in composition and translation.

FRENCH

TWELFTH LESSON

VOCABULARY

accompagner, *to accompany*
l'accord (m.), *the agreement*
annoncer, *to tell, to announce*
après, *after*
l'après-midi, *the afternoon*
l'autobus (m.), *the motor bus*
cet, *this*
le collège, *the college*
considérable, *considerable*
déborder, *to overflow*
définitivement, *definitely*
le dégât, *the damage*
discontinuer, *to cease, to discontinue*
enfin, *at last*
l'entente (f.), *the understanding*
entrer, *to come in*
épouvantable, *dreadful*
étonnant, *astonishing*
eux, *them*
la fois, *the time*
franchement, *plainly*
leur, *them, their*
lorsque, *when*
le marécage, *the swamp*
monter, *to go up, to come up to, to bring up*
la nuit, *the night*
la panne, *the accident, the breakdown*
la pluie, *the rain*
plus, *more*
la prairie, *the meadow*
redescendre, *to go down again*
la région, *the district*
retourner, *to return*
la rivière, *the river*
la seconde, *the second*
le temps, *the time, the weather*
tomber, *to fall*
la visite, *the visit*

RECORD

CONVERSATION

Phonogramme de français No. 12—French record No. 12

—Que pensez-vous de ce temps[1]?

What do you think of this weather?

—Il est vraiment épouvantable. Toutes les rivières sont débordées[2] dans la région; ce matin, je suis passé près de mes prairies qui sont de véritables marécages; l'eau est encore montée[3] cette nuit[4] et les dégâts sont considérables.

It is really dreadful. All the rivers in the district have overflowed; this morning I passed near my meadows, which are veritable swamps; the water has gone up higher tonight and the damage is considerable.

—Ce n'est pas étonnant, la pluie est tombée hier sans discontinuer.

It is not astonishing; rain fell yesterday without ceasing.

—Aussi[5] sommes-nous restés, ma femme et moi, à la maison, après votre visite; et vous?

For that reason my wife and I stayed at home after your call; and what did you do?

—Nous, nous sommes retournés chez MM. Lefèvre pour régler[6] définitivement notre affaire avec eux[7].

We returned to Messrs. Lefèvre, to settle our business with them definitely.

—Etes-vous arrivés à une entente?

Did you arrive at an understanding?

—Oui; je leur ai parlé franchement et nous sommes enfin tombés d'accord[8] sur le prix de leur[9] maison. Edouard ne vous l'a-t-il[10] pas annoncé lorsqu'il est entré chez vous cet[11] après-midi[12]?

Yes; I spoke to them plainly and at last we came to terms on the price of their house. Didn't Edward tell you when he came to your house this afternoon?

—Non; il est bien monté chez

No; he did come to us, but

CONVERSATION—(*Continued*)

nous, mais il n'est resté que quelques secondes, il n'est même pas entré au salon et est redescendu aussitôt pour accompagner le petit Georges et son frère au collège.

—A propos, à quelle heure Georges et Pierre rentrent-ils le soir?

—Ils quittent le collège à six heures et sont à la maison vers six heures et demie; hier, pour la première fois, ils sont arrivés tard; l'autobus qui les amène[13] est resté plus d'une demi-heure en panne[14] et ils ne sont rentrés qu'à sept heures.

stayed only a few seconds; he didn't even come into the drawing room and went down again immediately to go with little George and his brother to the college.

By the way, at what time do George and Peter get home in the evening?

They leave the college at six o'clock and are home about half past six; yesterday for the first time they arrived late; the motor-bus which brings them was delayed more than half an hour by a breakdown and they reached home at seven o'clock only.

REMARKS

1. In a previous lesson you have seen the words *temps* translated by "time." Another, and perhaps more usual, meaning is "weather." Examples:

Aujourd'hui, le **temps** est superbe, *Today, the weather is beautiful.*

Je vous répondrai en **temps** utile, *I will answer you at the proper time.*

2. Some verbs in this lesson present another peculiarity. In the past tense, instead of being conjugated with the auxiliary *avoir*, they take the auxiliary *être*, because in these verbs, as used here, the result of the action, that is, the state, and not the action itself, is considered. The verbs referrred to are the following: *déborder*, *passer*, *monter*, *rester*, *retourner*, *arriver*, *entrer*, *redescendre*, *rentrer*. When the action itself is considered more than the result of the action, as can be the case with

passer, monter, retourner, redescendre, rentrer, they are conjugated with *avoir*. *Rester* in the past tense is conjugated thus:

Rester, *to stay, to remain*

Je suis resté,			*I stayed*
Il / **Elle**	**est**	**resté,** / **restée,**	*He* / *She* *stayed*
Nous sommes restés,			*We stayed*
Vous êtes restés,			*You stayed*
Ils / **Elles**	**sont**	**restés,** / **restées,**	*They stayed*

The past participle of these verbs is considered as an adjective; therefore, it takes the same gender and the same number as the subject of the verb *être*. Such is not the case with *avoir* as an auxiliary. Examples:

Ma femme est **restée** deux mois à Paris, *My wife stayed two months in Paris.*

Nous sommes **passés** chez vous hier, *We called at your house yesterday.*

3. The word *monter,* which literally means "to go up," has several significations in French, as you will see later. In this lesson we have *il est monté chez nous,* "he came to us" or "he came up to us," as there is an idea of ascending to a flat or an apartment. In the same way, the French say, *Je monte dans l'autobus,* "I get into the motor bus."

4. "Tonight" is rendered in French by *cette nuit,* "this night" or *ce soir,* "this evening." Similarly, "last night" must be translated by *hier soir,* "yesterday night" or "yesterday evening." Examples:

La pluie est tombée **hier soir,** *Rain fell last night.*

Il arrivera **cette nuit,** *He will arrive tonight.*

5. We have seen *aussi* in the sense of "also" and "too." It has here the meaning of "therefore." When, however, "therefore" is rendered in French by *aussi,* the verb is placed before the pronoun subject. Examples:

Ma sœur n'est pas là; **aussi** déjeunerai-je seul, *My sister is not there; therefore, I shall lunch alone.*

La domestique est absente; **aussi** mangeons-nous au restaurant, *The servant is away; therefore, we shall eat at the restaurant.*

6. *Régler*, which has been used in the sense of "to regulate," has also the meaning of "to settle" or "to arrange," and sometimes "to pay." Examples:

Il a **réglé** sa montre ce matin, *He set his watch right this morning.*

Cette affaire n'est pas encore **réglée,** *That business is not settled yet.*

7. The position of the pronoun in the sentence is not always the same in French as in English. It may occur either before or after the verb. Pronouns precede the verb when they follow the preposition *à*, and when they are without a preceding preposition; thus, *me*, "me" or "to me"; *vous*, "you" or "to you"; *nous*, "us" or "to us"; *lui*, "to him" or "to her"; *leur*, "to them." Pronouns follow the verb when they are immediately preceded by a preposition other than *à*. Thus, *pour moi*, "for me"; *avec eux*, "with them."

(*a*) *Pronouns Before the Verb.*—

"Me" and "to me" are rendered in French by *me*.

"You" and "to you" are rendered in French by *vous*.

"Us" and "to us" are rendered in French by *nous*.

"Him" in French is *le*, and "to him" is *lui*.

"Her" in French is *la*, and "to her" is *lui*.

"Them" in French is *les*, and "to them" is *leur*.

These pronouns come after the subject of the verb and immediately after *ne* in a negative sentence; thus,

Il me quitte, *He leaves me.*

Il ne vous quitte pas, *He does not leave you.*

Nous quitte-t-il? *Does he leave us?*

Je ne l'aime pas, et je ne lui parle pas, *I don't like him and I do not speak to him.*

Je ne les aime pas et je ne leur parle pas, *I do not like them and I don't speak to them.*

Notice also that in speaking of inanimate things *le* or *la* is used for "it" and *les* for "them." Examples:

Avez-vous mon chapeau?—Je **l'**ai, *Have you my hat?—Yes; I have it.*

Cherchez-vous votre malle?—Oui; je **la** cherche, *Are you looking for your trunk?—Yes; I am looking for it.*

(*b*) *Pronouns After the Verb.*—The following are examples in which the pronoun follows the verb:

Sur moi—Comptez sur moi, "Rely on me."
Avec nous—Demeurez avec nous, "Live with us."
Pour lui—Ce chapeau est pour lui, "This hat is for him."
Chez elle—Elle n'est pas chez elle, "She is not at home."
D'elles—Je parle d'elles, "I speak of them" (feminine).
Sans eux—Je retourne sans eux, "I return without them" (masculine).

8. Notice that the expression *tomber d'accord*, literally meaning "to reach an agreement," renders our expression, "to come to terms."

Etes-vous **tombé d'accord** avec M. Dupont? *Have you come to terms with Mr. Dupont?*

Oui, nous sommes **tombés d'accord** hier. *Yes, we came to terms yesterday.*

9. "Their" is rendered by *leur* before a singular noun and by *leurs* before a plural one. Examples:

Leur père est ici, *Their father is here.*
Leurs enfants sont jolis, *Their children are pretty.*

10. When one of the pronouns *le*, *la*, or *les* is used with another pronoun, the order of words is as follows:

me	le	lui
nous	la	leur
vous	les	

That is, the pronoun *le*, *la*, or *les* follows *me*, *nous*, or *vous*, but precedes *lui* or *leur*. Examples:

Il me **le** donne, *He gives it to me.*
Elle ne nous **les** donne pas, *She does not give them to us.*
Ils vous **l'**ont apporté, *They have brought it to you.*
Il ne **la** lui passera pas, *He will not pass it to him* (or *to her*).
Nous **les** leur donnerons, *We shall give them to them.*

11. "This" or "that" is rendered in French by *cet* before a masculine singular substantive which begins with a vowel or *h* mute.

The various forms and uses of *ce* are as follows:

Ce, before a masculine singular noun.

Ce café, "this coffee" or "that coffee."

Cet, before a masculine singular noun beginning with a vowel or *h* mute.

Cet hôtel, "this hotel" or "that hotel."

Cette, before a feminine singular noun.

Cette maison, "this house" or "that house."

Ces, before all plural nouns.

Ces chambres, "these rooms" or "those rooms."

Ces salons, "these drawing rooms" or "those drawing rooms."

12. *Après-midi* may be treated as a masculine or a feminine noun. Hence, *cet après-midi* and *cette après-midi* are equally correct.

13. "To bring" is translated by either *apporter* or *amener*. There is, however, a difference between the two words. *Apporter* is composed of the word *porter*, "to carry" and the preposition *à*, "to." It denotes that something is to be brought by carrying; as, *apportez-moi mon chapeau*, "bring me my hat"; *apportez une chaise*, "bring a chair." The word *mener*, "to lead," is found in *amener;* it is used when something is to be brought otherwise than by carrying; as, *amenez votre mère avec vous*, "bring your mother with you," *vous amènerez la voiture*, "you will bring the carriage."

14. *En panne* was originally a nautical term used of a ship when becalmed. Hence, it has come to be employed to signify the delay or inability to move due to an accident to the machinery of any vehicle.

DRILL

Les rivières sont-elles débordées ce matin dans la région?—Oui; elles sont débordées ce matin dans la région.

Have the rivers overflowed this morning in the district?—Yes; they have overflowed this morning in the district.

Cette rivière n'est-elle pas encore débordée?—Non; elle n'est pas encore débordée.

Depuis quand la rivière est-elle débordée?—Elle est débordée depuis quatre jours.

N'êtes-vous pas débordé par les affaires?—Si, je suis débordé par les affaires.

Est-il monté dans sa chambre quand il est arrivé?—Oui; il est monté dans sa chambre quand il est arrivé.

Did he go up into his room when he arrived?—Yes; he went up into his room when he arrived.

Sont-ils montés au premier étage?—Oui; ils sont montés au premier étage.

Etes-vous montés seuls?—Oui; nous sommes montés seuls.

Pourquoi n'êtes-vous pas monté avec votre sœur?—Je ne suis pas monté avec ma sœur parce que je suis fatigué.

A quel étage montez-vous?—Nous montons au troisième étage.

La pluie est-elle tombée ce matin?—Oui; elle est tombée ce matin.

Did rain fall this morning?—Yes; it fell this morning.

Les enfants ne sont-ils pas tombés dans le jardin?—Si; Charles et Georges sont tombés dans le jardin.

Georges est-il tombé aujourd'hui?—Il est tombé deux fois aujourd'hui.

Est-il tombé de la pluie hier?—Oui; hier il est tombé beaucoup de pluie.

Je suis tombé dans la rue ce matin.

Etes-vous restée à la maison toute la journée?—Oui; je suis restée à la maison toute la journée.

Did you stay at home the whole day?—Yes; I stayed at home the whole day.

Etes-vous restés chez vous hier?—Oui; nous sommes restés chez nous hier.

Jeanne n'est-elle pas restée avec vous?—Si; elle est restée avec moi.

Jusqu'à quelle heure sont-ils restés ici?—Ils sont restés ici jusqu'à onze heures.

Il est resté au bureau jusqu'à six heures.

Quand êtes-vous retourné chez votre ami?—Je suis retourné chez mon ami avant-hier.

When did you return to your friend's?—I returned to my friend's house the day before yesterday.

Est-il retourné à la maison après mon départ?—Oui; après votre départ il est retourné à la maison.

Quand sont-ils retournés chez M. Lefèvre?—Ils sont retournés chez M. Lefèvre ce matin.

Etes-vous retournés dans ce restaurant?—Non; nous ne sommes pas retournés dans ce restaurant.

N'avez-vous pas encore réglé votre affaire avec M. Lenoir?—Non; je n'ai pas encore réglé mon affaire avec lui.

Haven't you yet settled your business with M. Lenoir?—No; I have not yet settled my business with him.

Est-ce Charles qui a réglé le chauffeur?—Oui; c'est Charles qui l'a réglé.

Ont-ils réglé le loyer de l'appartement?—Oui; ils ont réglé le loyer de l'appartement.

Réglez-vous les deux déjeuners?—Oui; je règle les deux déjeuners.

Je règle mes affaires moi-même.

Ne sont-ils pas arrivés à temps à la gare?—Si; ils sont arrivés à temps à la gare.

Didn't they arrive in time at the station?—Yes; they arrived in time at the station.

N'êtes-vous pas arrivé tard à votre bureau?—Non; je ne suis pas arrivé tard à mon bureau.

Jeanne est-elle arrivée tard ce matin?—Non; ce matin elle est arrivée avant l'heure.

Charles est-il arrivé après l'heure?—Oui; il est arrivé après l'heure.

Je n'arrive jamais tard.

N'êtes-vous pas tombé d'accord avec elle sur le prix du loyer?—Si; je suis tombé d'accord avec elle sur le prix de loyer.

Did you not come to terms with her about the amount of the rent?—Yes; I came to terms with her about the amount of the rent.

Est-il d'accord avec son frère?—Oui; il est d'accord avec son frère.

Vos deux cousins sont-ils d'accord?—Non; ils ne sont pas encore d'accord.

Sommes-nous d'accord pour louer cet appartement?—Oui; nous sommes d'accord pour louer cet appartement.

Je suis d'accord avec vous à ce sujet.

Avez-vous annoncé votre départ à votre mère?—Oui; je lui ai annoncé mon départ.

Have you told your mother of your leaving?—Yes; I have told her of my leaving.

Ne vous a-t-il pas annoncé cette nouvelle?—Non; il ne m'a pas annoncé cette nouvelle.

Pourquoi le domestique n'a-t-il pas annoncé M. Richard?—Parce qu'il l'a oublié.

Ont-ils annoncé que Georges est malade?—Oui; ils ont annoncé qu'il est malade.

On m'a annoncé que vous quittez bientôt Paris.

A quelle heure sont-ils entrés chez vous?—Ils sont entrés chez moi vers trois heures.

At what time did they come into your house?—They came into my house at about three o'clock.

Etes-vous entré ici avec lui?—Oui; je suis entré ici avec lui.

Mme. Richard est-elle entrée au salon?—Non; elle n'est pas entrée au salon.

Est-il entré sans sonner?—Non; il a sonné avant d'entrer.

Nous sommes entrés ensemble.

A quelle heure est-elle rentrée chez-elle?—Elle est rentrée chez elle à huit heures.

At what time did she return home?—She returned to her house at eight o'clock.

Etes-vous rentrés ensemble hier soir?—Oui; hier soir nous sommes rentrés ensemble.

N'est-il pas rentré avec vous?—Non; il n'est pas rentré avec moi.

Etes-vous rentrés du collège à l'heure?—Oui; nous sommes rentrés du collège à l'heure.

Il est rentré tard de son bureau hier soir.

Quelle heure est-il à votre montre?—Il est six heures et demie à ma montre.
What is the time by your watch?—It is half past six by my watch.

Est-elle restée longtemps ici?—Non; elle n'est restée qu'une demi-heure ici.

Déjeunez-vous en une demi-heure?—Oui; je déjeune en une demi-heure quand je suis pressé.

A quelle heure passerez-vous chez votre sœur ce soir?—Je passerai chez elle ce soir vers cinq heures et demie.

Nous rentrerons vers onze heures et demie.

Ils sont arrivés cette nuit.
They arrived tonight.

Nous resterons chez vous ce soir.
Elle n'a pas toussé hier soir.
Il terminera ses malles ce soir.

Il est malade aussi resterons-nous à la maison.
He is ill; therefore, we shall stay at home.

Nous avons choisi les meubles, aussi emménagerons-nous bientôt.

Il est dix heures, aussi suis-je d'avis de rentrer.

Le déjeuner est prêt, aussi sommes-nous d'avis de manger.

Nous ne lui demandons rien.
We do not ask him for anything.

Je vous prie de remonter le courrier.
Ils ne nous attendront pas ce soir.
Vous ne leur parlerez pas de cette affaire.
Ne lui demandez pas de régler le propriétaire.

Cette lettre est pour vous.
This letter is for you.

Nous passerons chez eux demain.
Il choisira les meubles sans elle.
Demeurez-vous avec lui?—Oui; je demeure avec lui.
Je resterai avec elle.

Habitent-ils avec leur père?—Oui; ils habitent avec lui.
Do they live with their father?—Yes; they live with him.

Leurs cousins arriveront ce soir.

Amèneront-ils leurs enfants?—Non; ils ne les amèneront pas.

Ils mangent au restaurant avec leurs enfants.

Leur père est malade.

Apporterez-vous les tapisseries à mes sœurs?—Oui; je les leur apporterai.

Will you bring the tapestries to my sisters?—Yes; I shall bring them (to them).

Me signera-t-il le bail aujourd'hui?—Oui; il vous le signera aujourd'hui.

Vous donnera-t-elle la lettre?—Non; elle ne me la donnera pas.

Réglerez-vous l'addition au garçon?—Oui; je la lui réglerai.

Comment trouvez-vous ce chapeau?—Je le trouve très joli.

What do you think of this hat?—I think it is very nice.

Cet étage n'est-il pas assez grand pour vous?—Si; il est assez grand pour moi.

Pourquoi n'achetez-vous pas cette dentelle?—Parce que je la trouve trop chère.

Que pensez-vous de ces meubles?—Je les trouve magnifiques.

Amènerez-vous vos enfants chez nous?—Oui; nous les amènerons chez vous.

Will you bring your children to our house?—Yes; we shall bring them to your house.

Apporterons-nous des provisions à la campagne?—Non; nous n'apporterons pas de provisions à la campagne.

Le tapissier apportera-t-il les tapis aujourd'hui?—Oui; il les apportera aujourd'hui.

Amènera-t-il sa sœur au restaurant?—Non; il ne l'amènera pas au restaurant.

REVIEW

—Que pensez-vous de ce temps, Monsieur Lefèvre, ne le trouvez-vous pas vraiment épouvantable?

—Epouvantable en effet! voilà bientôt une semaine que la pluie tombe sans discontinuer et les journaux nous annoncent le même temps pour le reste du mois. C'est très ennuyeux

car nous avons l'intention de quitter Paris vers le vingt-cinq.

—Si vous n'êtes pas trop pressés vous ferez sagement d'attendre jusqu'à l'autre mois...un séjour à la campagne par un temps de pluie n'est pas très agréable.

—Surtout avec des enfants! Mais j'ai des nouvelles assez bonnes de la région où je passe deux mois chaque année. La pluie est beaucoup tombée, il est vrai, et la température est très fraîche, cependant les prairies ne sont pas encore de véritables marécages comme dans la banlieue de Paris.

—Il n'y a sans doute pas de rivière dans cette région?

—Si, mais nous sommes dans la montagne même et quand la pluie tombe, peu ou beaucoup, l'eau ne demeure pas longtemps dans les prairies mais descend tout de suite à la rivière qui, très rapide, ne déborde pas facilement.

—C'est un grand avantage. Dans la petite ville qu'habitent mon père et ma mère et où je reste deux ou trois semaines par an, il y a une rivière qui est sans doute très utile aux gens de la région, mais qui leur donne aussi bien des soucis. Dès que la pluie tombe deux jours de suite les eaux de la rivière montent rapidement, franchissent les bords, remplissent les caves des maisons, passent sur les routes et arrivent dans les prairies qui, sur plusieurs kilomètres, semblent de vrais lacs.

—Ce n'est vraiment pas agréable d'habiter dans cette ville lorsque le temps des pluies est arrivé. Avec l'épouvantable temps de cette année, si la rivière n'a pas encore débordé, elle débordera sûrement.

—Elle est débordée il y a longtemps et les dégâts sont considérables; dans la nuit même où elle a quitté son lit, l'eau est montée jusqu'au premier étage, a démoli plusieurs maisons et emporté les meubles. Toutes les affaires sont maintenant en suspens.

—Alors, vous ne pensez pas passer quelques semaines chez vos parents?

—Si, car il m'est toujours agréable de parler un peu avec eux. Je leur annoncerai bientôt ma visite. Si la région entière

est toujours comme un marécage, ils me répondront d'attendre encore un peu; si les eaux sont déjà retournées à la rivière ils m'avertiront d'arriver tout de suite. Dans un mois, je pense, je quitterai Paris.

GRAMMAR REVIEW

15. At this stage of your course, it may not be out of place to take the time for a review of French verbs, noting the different characteristics of regular French verbs you have met in the work.

From the very first lesson your attention has been continually called to them. Learn to distinguish the different kinds of French verbs. Spend whatever time is necessary to learn the conjugations of these verbs in the different tenses, negative and affirmative, and interrogative forms.

A knowledge of the auxiliary verbs, *être* and *avoir*, in the negative and affirmative, and interrogative forms, is also very essential, for without this knowledge it will be impossible to form the compound tenses of other verbs.

FRENCH

THIRTEENTH LESSON

VOCABULARY

à merveille, *wonderfully*
à pied, *on foot*
s'arrêter, *to stop*
autour de, *around*
le bois, *the wood*
célébrer, *to celebrate*
se coucher, *to go to bed*
le coup d'œil, *the glance, the look*
le cours, *the course*
depuis, *since, for*
se divertir, *to enjoy oneself, to divert oneself*
le fauteuil, *the armchair*
les fiançailles, *the betrothal ceremony*
la fin, *the end*
fréquenter, *to frequent, to associate*
généralement, *generally*
s'habiller, *to dress oneself*
s'installer, *to settle oneself*
l'instant (m.), *the instant, the moment*
jeter, *to throw*
lever, *to rise, to raise*
se lever, *to get up*
se marier, *to marry*
minuit, *midnight*
octobre, *October*
patienter, *to take patience*
le pavillon, *the pavilion, the summer house*
se porter, *to be*
se préparer, *to prepare oneself*
le printemps, *the spring*
probablement, *probably*
la promenade, *the walk*
se promener, *to walk*
se proposer, *to purpose, to propose*
régulièrement, *regularly*
rencontrer, *to meet*
se rencontrer, *to meet each other*
se rendre, *to go, to betake oneself*
se reposer, *to rest*
y, *there*

RECORD

CONVERSATION

Phonogramme de français No. 13—French record No. 13

—Bonjour, Paul, comment vous portez[1]-vous[2], cher ami?

—Très bien, merci, et vous?

—Je me porte à merveille[3], mais pourquoi n'êtes-vous pas encore levé[4]?

—Je me couche généralement vers dix heures; mais hier, je ne suis rentré qu'à minuit[5] et je me repose[6] un peu ce matin. Je me lève et m'habille tout de suite; je suis à vous dans un instant.

—C'est bien[7], je m'installe dans ce fauteuil pour patienter, je jetterai[8] un coup d'œil[9] sur le journal.

—Quel temps avons-nous aujourd'hui?

—C'est une magnifique journée de printemps qui se prépare[10] et je me propose de passer la matinée avec vous au Bois de Boulogne.

—Avec plaisir; nous nous[11] y rendrons à pied et nous nous promènerons autour[12] du lac.

—Ne nous arrêterons-nous pas au cours de cette promenade?

Good morning, Paul; how are you, dear friend?

Very well, thank you; and you?

I am wonderfully well, but why aren't you up yet?

I generally go to bed about ten o'clock, but yesterday I didn't return home until midnight, and I am resting a little later this morning. I shall get up and dress at once and will be with you in a minute.

All right, I'll settle myself in this armchair to wait patiently for you, and shall glance over the paper.

What is the weather like today?

It is going to turn out a magnificent spring day and I purpose to spend the morning with you in the Bois de Boulogne.

With pleasure; we shall go there on foot and walk around the lake.

Shall we not stop in the course of this walk?

CONVERSATION—*(Continued)*

—Si, nous nous reposerons au Pavillon d'Armenonville[13] où nous nous rencontrerons probablement avec Arthur Martin et son frère; on se divertira ensemble.	Yes; we shall take a rest at the Pavillon d'Armenonville, where we shall probably meet Arthur Martin and his brother; we shall amuse ourselves together.
—Les avez-vous rencontrés[14] ces jours-ci[15]?	Have you met them these last few days?
—Oui; je les ai rencontrés avant-hier au Bois où ils se promènent régulièrement tous les matins.	Yes; I met them the day before yesterday in the wood where they walk regularly every morning.
—Arthur ne se marie-t-il[16] pas bientôt?	Isn't Arthur going to be married soon?
—Si, avec[17] une amie de sa sœur.	Yes; to a friend of his sister.
—La fréquente-t-il depuis longtemps[18]?	Has he known her long?
—Depuis seulement six mois. Ils célèbreront leurs fiançailles le quinze octobre et se marieront vers la fin de l'année.	Only six months. They will celebrate the betrothal ceremony on the fifteenth of October, and they will get married about the end of the year.

REMARKS

1. The verbs illustrated in this lesson are called **reflexive verbs.** They are preceded in the infinitive by *se*, meaning "oneself," and are much more important than English reflexives. The reflexive verb has not a special conjugation. Its endings are those that belong to some one of the classes of ordinary verbs. It differs from other verbs chiefly in the fact that it takes a double pronoun of the same person.

Let us take as an illustration the verb *s'habiller*, which means "to dress oneself."

s'habiller, *to dress oneself*

PRESENT

Je m'habille,	*I dress myself*
Il / Elle s'habille,	*He / She dresses himself / herself*
Nous nous habillons,	*We dress ourselves*
Vous vous habillez,	*You dress yourself*
Ils / Elles s'habillent,	*They dress themselves*

In the negative form, *ne* comes immediately after the first pronoun and *pas* after the verb; thus,

Je **ne** m'habille **pas,** *I am not dressing myself.*
Il **ne** s'habille **pas,** *He is not dressing himself.*

In the interrogative form, the first pronoun is placed after the verb, as is the case with other verbs. When the interrogative is formed by *est-ce que,* the pronouns of course remain in the same order as for the affirmative form; thus,

Est-ce que **je m'**habille? *Am I dressing myself?*
S'habille-t-**il?** *Is he dressing himself?*
Nous habillons-**nous?** *Are we dressing ourselves?*

The interrogative-negative is as follows:

Est-ce que **je** ne **m'**habille pas? *Am I not dressing myself?*
Ne **s'**habille-t-**il** pas? *Is he not dressing himself?*
Ne **nous** habillons-**nous** pas? *Are we not dressing ourselves?*

2. The verb *porter* conjugated reflexively is used in speaking of health. Examples:

Comment vous **portez-vous?** *How do you do?*
Comment **se porte** M. votre père? *How is your father?*
Il **se porte** très bien, *He is very well;* or, *He is doing very well.*

3. *Merveille* is a substantive meaning "wonder" or "marvel." When preceded by *à,* it renders our adverb "wonderfully." Hence, the sentence *Je me porte à merveille* is, literally, "I am doing (as regards health) wonderfully"; that is, "I am wonderfully well."

4. *N'êtes-vous pas encore levé?* "Are you not up yet?" *Ne vous êtes-vous pas encore levé?* "Have you not got up yet?"

If we examine these two sentences, we find that in the former the result of the action, that is, the state, and not the action itself, is considered; hence, following the general rule, the verb is conjugated with *être*, and not, like the verbs which we saw in the previous lesson, with the auxiliary *avoir*. In the latter sentence, the state is again predominant, as is always the case in the compound tenses of reflexive verbs, which are consequently invariably conjugated with *être*.

5. We have seen *midi*, in the word *après-midi*, meaning "noon" or "midday." Here we have *minuit*, meaning "midnight." Hence, "It is twelve o'clock (midday)" is rendered: *Il est midi*. "It is twelve o'clock (midnight)," *Il est minuit*.

Douze heures is never used except in the sense of "twelve hours."

6. Many verbs are reflexive in French which either are not considered as such in English or are not followed by the pronoun "oneself." Examples:

Nous **nous promenons** dans le bois le matin, *We walk in the wood in the morning.*

Je **me repose** tous les jours après le déjeuner, *I rest every day after lunch.*

7. "All right" is rendered in French by *bien* or *c'est bien*, "that is well."

8. If a verb ending in *eter* or *eler*, such as *jeter*, *appeler*, were to follow the general rule applying to the formation of the present tense, the last two syllables would be mute in the forms preceded by the pronouns *je*, *il*, and *ils*. To avoid this, the *t* or *l* is doubled so that the next to the last syllable is accentuated. Thus, *je jette*, "I throw"; *ils appellent*, "they call." Notice that in the forms preceded by the pronouns *nous* and *vous*, it is not necessary to double the letter *t* or *l* as the last syllable is accented. Thus, *nous jetons*, "we throw"; *vous appelez*, "you call."

9. *Un coup d'œil.* This expression composed of the two nouns *coup*, meaning "a stroke" or "a blow," and *œil*, "the eye."

Hence the expression has the signification of "a glance" or "a look." *Œil* forms its plural irregularly, making *yeux*, but *coup d'œil*, like most compound words formed from two substantives, takes the plural sign *s* on the first word only; *coups d'œil*. Examples:

Je donnerai **un coup d'œil** sur la carte, *I shall take a look at the menu.*

Il a jeté **un coup d'œil** sur les peintures, *He gave a glance at the paintings.*

10. *C'est une magnifique journée de printemps qui se prépare. Se préparer* is a reflexive verb; therefore, this sentence translated literally would be: "It is a magnificent spring day which is preparing itself." However, it renders the English, "It is going to turn out a magnificent spring day."

11. *Y* is an adverb meaning "there" and denotes place. Notice its position. In French, it comes before the verb, except in the imperative-affirmative. Examples:

J'**y** demeure, *I live there.*
Nous **y** demeurons, *We live there.*
Vous n'**y** demeurez pas, *We do not live there.*
Montons-**y**, *Let us go up there.*

12. *Autour* is an adverb. The preposition "around" is expressed in French by *autour de*. Examples:

Je me suis promené tout **autour**, *I have walked all around.*

Il y a beaucoup de restaurants **autour de** la gare, *There are many restaurants around the station.*

13. The *Pavillon d'Armenonville* is a well-known restaurant in the Bois de Boulogne. Notice that the word *pavillon*, in addition to the meanings given in the vocabulary, translates the English word "flag."

14. The past participle used with the auxiliary *avoir* agrees in gender and number with its direct object when that object comes before the participle, but not when it follows it. In the phrase, *Les avez-vous rencontrés ces jours-ci*, the direct object *les*

is the masculine plural form of the pronoun *le*, and as it precedes the participle the latter is masculine plural also. The following examples will illustrate the difference in the use of the past participle:

Avez-vous **visité** mes sœurs? *Have you visited my sisters?*
Oui; je les ai **visitées,** *Yes; I have visited them.*

15. Notice the expression *ces jours-ci*. *Ci* is an adverb, sometimes an adverb of place, and sometimes of time, which is frequently joined to nouns when these are preceded by the adjectives *ce*, *cette*, or *ces*, and also to the demonstrative pronouns *celui*, *celle*, *ceux*. *Ci* is really an abbreviation of *ici*, meaning "here," and its use signifies that an object or a time is present. Examples:

Cet homme-**ci,** *This man here (present).*
J'ai une maison plus grande que celle-**ci,** *I have a larger house than this one.*

Ces jours-ci means, then, "these present days"; that is, these last few days. *Ci* is also sometimes joined to other adverbs or prepositions, and to a few adjectives. These cases will be pointed out as they occur.

16. The reflexive form of a verb is often used in French when the passive form would be employed in English. Examples:

Jean ne s'est-il pas encore marié? *Isn't John married yet?*
Les œufs se mangent généralement avec du sel, *Eggs are generally eaten with salt.*

17. *Se marier* in French is invariably followed by the preposition *avec*, "with," when the English idiom would permit the use of "to." Examples:

Il se marie l'année prochaine **avec** ma sœur, *He is going to be married next year to my sister.*
Elle s'est mariée le mois dernier **avec** un ami de son frère, *She was married last month to a friend of her brother.*

18. The words *depuis longtemps* are used in connection with the present tense of the verb in French when, in English, the past would be used. Examples:

Il **est** à Paris depuis longtemps, *He has been in Paris for a long time.*

Depuis longtemps **j'habite** Paris, *I have lived in Paris a long time.*

When, instead of the word *longtemps*, a definite period of time is specified after *depuis*, the same rule applies. Examples:

Mon frère **demeure** à la campagne depuis cinq mois, *My brother has lived in the country for five months.*

Mon père **est** à Berlin depuis deux semaines, *My father has been in Berlin two weeks.*

DRILL

Comment vous portez-vous?—Je me porte très bien, merci.

How do you do?—I am very well, thank you.

Vos enfants se portent-ils bien?—Oui; mes enfants se portent à merveille.

Votre mère n'est-elle pas malade?—Non; elle se porte bien maintenant.

Georges se porte-t-il bien?—Non; il ne se porte pas très bien, il est un peu malade.

Jeanne et Lucie ne se portent pas très bien depuis un mois.

A quelle heure vous couchez-vous généralement?—Je me couche généralement à dix heures.

At what time do you generally go to bed?—I generally go to bed at ten o'clock.

Se couchent-ils quand ils sont malades?—Oui; ils se couchent quand ils sont malades.

Ne se couchera-t-elle pas à la même heure que sa sœur?—Si; elle se couchera à la même heure que sa sœur.

Ne vous couchez-vous pas trop tard?—Non; nous ne nous couchons pas trop tard.

A quelle heure se couchent vos enfants?—Ils se couchent généralement entre neuf et dix heures.

Vous reposez-vous bien la nuit?—Oui; la nuit je me repose bien.

Do you rest well at night?—Yes; I rest well at night.

Votre frère se repose-t-il quand il est fatigué?—Oui; il se repose quand il est fatigué.

Ne se reposeront-ils pas au cours de cette promenade?—Si; ils se reposeront au cours de cette promenade.

Nous reposerons-nous après la promenade?—Oui; nous nous reposerons après la promenade.

Ma sœur se repose un peu tous les après-midi après le déjeuner.

A quelle heure vous lèverez-vous demain?—Demain je me lèverai à neuf heures.

At what time will you get up tomorrow?—I shall get up at nine o'clock.

Vous levez-vous tous les jours à la même heure?—Oui; je me lève tous les jours à la même heure.

Ne se lève-t-il pas encore?—Non; il ne se lève pas encore.

Se lèveront-ils tard demain?—Oui; demain ils se lèveront tard.

A quelle heure vos enfants se lèvent-ils généralement?—Ils se lèvent généralement à sept heures.

Se lèvera-t-elle demain si elle n'est pas bien?—Non; si elle n'est pas bien elle ne se lèvera pas demain.

Will she get up tomorrow if she is not well?—No; if she is not well she will not get up tomorrow.

A quelle heure vous levez-vous généralement?—Je me lève généralement à huit heures.

Vous levez-vous souvent tard?—Oui; nous nous levons très souvent tard.

Pourquoi se lèvent-ils tard?—Ils se lèvent tard parce qu'ils ne sont rentrés qu'à onze heures hier.

Votre frère se lève-t-il tard?—Non; il se lève à six heures.

Vous habillerez-vous bientôt?—Oui; je m'habillerai dans un instant.

Shall you dress soon?—Yes; I shall dress in a moment.

Votre sœur s'habille-t-elle seule le matin?—Oui; le matin, elle s'habille seule.

Vous habillerez-vous avant mon départ?—Oui; je m'habillerai avant votre départ.

Votre frère s'habille-t-il avant six heures?—Oui; il s'habille avant six heures.

Vous habillez-vous avant six heures?—Oui; je m'habille avant six heures.

Où vous proposez-vous de passer la journée?—Je me propose de passer la journée à la campagne.

Where do you purpose spending the day?—I purpose spending the day in the country.

Ne se propose-t-elle pas de visiter sa sœur aujourd'hui?—Si; elle se propose de la visiter aujourd'hui.

Charles et Georges se proposent-ils d'étudier l'anglais?—Oui; ils se proposent d'étudier l'anglais.

Se propose-t-il de louer cette maison?—Oui; il se propose de louer cette maison.

Votre sœur ne se propose-t-elle pas de rester à Paris?—Si; elle se propose de rester à Paris un an au moins.

Quand vous marierez-vous?—Je me marierai dans trois mois.

When shall you get married?—I shall get married in three months' time.

Jeanne ne se marie-t-elle pas à Paris?—Si; elle se marie à Paris.

Vos deux sœurs se marient-elles bientôt?—Oui; elles se marient bientôt.

Où se mariera votre frère?—Il se mariera probablement à Lyon.

Ne vous marierez-vous pas bientôt?—Si; je me marie dans deux mois.

Vous divertirez-vous davantage si vos amis sont avec vous?—Oui; je me divertirai davantage si mes amis sont avec moi.

Will you enjoy yourself more if your friends are with you?—Yes; I shall enjoy myself more if my friends are with me.

Vous divertissez-vous bien quand vous êtes ensemble?—Oh! oui; nous nous divertissons beaucoup lorsque nous sommes ensemble.

Lucie se divertira-t-elle avec ses enfants?—Oui; elle se divertira certainement avec eux.

Vos enfants se divertissent-ils quand ils sont à la campagne?—Oui; ils se divertissent bien quand ils sont à la campagne.

Pourquoi Jeanne ne se divertit-elle pas comme sa sœur?—Elle ne se divertit pas comme sa sœur parce qu'elle n'est pas très bien.

Lucie se promène-t-elle souvent seule?—Oui; elle se promène souvent seule.

Does Lucy often take a walk alone?—Yes; she often takes a walk alone.

Vous promènerez-vous ensemble cet après-midi?—Oui; cet après-midi nous nous promènerons ensemble.

Où vous promènerez-vous ce matin?—Ce matin je me promènerai au Bois.

Lucie se promène-t-elle généralement avec Jeanne?—Oui; elle se promène généralement avec Jeanne.

Vos deux cousins se promènent-ils ensemble aujourd'hui?—Oui; aujourd'hui ils se promènent ensemble.

N'habite-t-elle plus dans cette rue?—Si; elle y habite.

Does she not live in that street any more?—Yes; she lives there.

N'arriverons-nous pas en retard à la gare?—Non; nous n'y arriverons pas en retard.

Mènerez-vous les enfants au Bois?—Oui; je les y mènerai.

M. Fleury est-il dans la salle à manger?—Oui; il y est.

Demeurez-vous toujours dans cette maison?—Oui; nous y demeurons toujours.

L'avez-vous remercié de sa lettre?—Oui; je l'en ai remercié.

Have you thanked him for his letter?—Yes; I have thanked him for it.

N'ont-ils pas visité toutes les pièces de cette maison?—Si; ils en ont visité toutes les pièces.

Comment embellit-on la façade de votre nouvelle maison?—On en embellit la façade par des sculptures variées.

Désirez-vous beaucoup de dentelles sur votre chapeau?—Oui; j'en désire beaucoup.

Comptez-vous acheter des tapis pour le salon?—Oui; je compte en acheter trois.

Emportez-vous des cartouches?—Oui; j'en emporte.

Are you taking some cartridges?—Yes; I am taking some.

N'emporterons-nous pas des couvertures?—Si; nous en emporterons.

Demanderez-vous encore du dessert?—Oui; j'en demanderai encore.

Donnera-t-on du café aux enfants?—Oui; on leur en donnera.

Achèterez-vous des meubles?—Oui; j'en achèterai.

A-t-elle rencontré ma mère?—Oui; elle l'a rencontrée.

Has she met my mother?—Yes; she has met her.

Avez-vous garni vos deux chapeaux?—Oui; je les ai garnis.

N'a-t-elle pas acheté ses dentelles?—Si; elle les a achetées.

Quand avez-vous acheté cette plume?—Je l'ai achetée cette semaine.

Qui a acheté ces tapis?—C'est moi qui les ai achetés.

Louerez-vous cet étage-ci?—Oui; je le louerai.

Shall you take this floor?—Yes; I shall take it.

Choisirez-vous cette pièce-ci comme salon?—Oui; je choisirai cette pièce-ci comme salon.

Comment trouve-t-elle ce chapeau-ci?—Elle le trouve trop garni de dentelles.

Ces raisins-ci ne sont-ils pas bons?—Si; ils sont excellents.

Nous signerons le bail cette semaine-ci.

Il s'est marié la semaine dernière avec la sœur de son ami.

He got married last year to his friend's sister.

Les deux frères se marieront bientôt avec les deux sœurs.

Elle ne se mariera pas avec mon cousin.

Il se marie avec Lucie.

Les deux sœurs se sont mariées le même jour.

Nous demeurons dans la banlieue depuis trois semaines.

We have lived in the suburbs for three weeks.

Etes-vous ici depuis longtemps?—Oui; je suis ici depuis une heure.

Depuis quelle heure se promène-t-il?—Il se promène depuis huit heures.

Depuis quand garde-t-elle le lit?—Elle garde le lit depuis six jours.

Depuis quand êtes-vous à Paris?—Nous sommes à Paris depuis six ans.

REVIEW

—Comment, Charles! Vous n'êtes pas encore levé? Mais il est déjà dix heures! Etes-vous donc malade.

—Je me porte à merveille, mon cher Henri.

—Mais alors, pourquoi êtes-vous encore au lit? Ne vous ai-je pas averti, il y a deux jours, que je passerai chez vous ce matin vers neuf heures?

—Votre lettre que voici m'annonce bien votre visite pour aujourd'hui, mais je me trouve très fatigué ce matin; aussi je vous prie de m'excuser.

—Le soir, sans doute, vous passez votre temps au café en compagnie de vos amis, et, naturellement, vous vous couchez tard.

—C'est mal de parler ainsi, Henri; les occasions de me divertir ne manquent pas, certainement; mais n'oubliez pas que je prépare maintenant mes examens de fin d'année et que, le samedi comme les autres jours de la semaine, je reste chez moi, où nous nous réunissons quelques amis pour travailler jusqu'à dix heures et même davantage; mais hier Paul m'a rendu visite très tard et m'a demandé de l'accompagner jusque chez lui; je ne suis donc rentré me coucher qu'à une heure du matin, et je profite maintenant de la matinée pour me reposer.

—Mais vous vous lèverez bientôt, je pense.

—A l'instant même; je m'habille tout de suite et suis à vous. Le concierge nous montera dans quelques instants notre petit déjeuner. Pour passer le temps, installez-vous donc dans ce fauteuil. Attendez regardez sur mon bureau: vous y trouverez le journal d'aujourd'hui.

—Le voici; j'y jetterai un coup d'œil pour patienter...

—Eh bien! quelles sont les nouvelles du jour?

—Toujours les mêmes: la pluie qui tombe sans discontinuer depuis huit jours déjà dans l'Est....., des rivières qui débor-

dent dans beaucoup de régions....., on parle de plusieurs millions de dégâts.

—C'est épouvantable!

—Mais voici une nouvelle qui vous ravira: le journal annonce que les fiançailles de votre ami Georges Lainé avec Mlle. Henriette Fleury se célèbreront à la fin du mois.

—J'ai déjà félicité Georges de son choix.

—Mlle. Fleury, qui est très amie avec ma sœur, est en effet d'une grande beauté, très aimable et aussi très riche. Ils se marieront sans doute vers la fin d'octobre.

—C'est probable.

—Ne se proposent-ils pas, une fois mariés, de demeurer à Lyon?

—Je ne le pense pas; Georges ne compte quitter Paris, pour s'établir à Lyon, que seulement dans deux ou trois ans..... Me voilà prêt! vous n'avez pas trop attendu, n'est-ce pas?

—Le temps passe toujours agréablement en votre compagnie, Charles.

—Pensez-vous qu'il tombera de la pluie aujourd'hui?

—La journée s'annonce magnifique: un vrai temps de printemps. Je vous propose donc de m'accompagner au Bois de Boulogne.

—Avec plaisir; une promenade au Bois le matin est toujours agréable. Et comment nous y rendrons-nous, à pied ou en voiture?

—Une voiture nous y mènera; une fois arrivés, et si vous le désirez, nous nous promènerons à pied du côté des lacs qui présentent un si joli coup d'œil. Si nous sommes fatigués, nous nous reposerons quelques instants au Pavillon d'Armenonville, où nous rencontrerons, je pense, Arthur Martin qui s'y rend régulièrement tous les matins. Je vous le présenterai; c'est un excellent garçon; on se divertit beaucoup avec lui et nous passerons très agréablement la matinée ensemble.

WRITTEN EXERCISE

19. Write answers in French to the following questions, then examine your work carefully, scrutinizing every part of it, and *send it to us for correction.* Try not to let any error that has been corrected for you before creep into your work this time.

1. Les rivières débordent-elles dans votre région lorsqu'il tombe beaucoup de pluie?
2. Etes-vous resté à la maison toute la journée d'hier?
3. A quelle heure êtes-vous rentré chez vous hier soir?
4. Pourquoi aimez-vous le printemps?
5. Quel temps avez-vous aujourd'hui dans votre ville?
6. Que vous proposez-vous d'étudier quand vous parlerez couramment le français?
7. A quelle heure vous levez-vous et vous couchez-vous?
8. Vous marierez-vous bientôt?
9. Où vous promènerez-vous après demain?
10. Avec qui vous divertissez-vous davantage?
11. Depuis quand habitez-vous la ville où vous êtes?
12. Comment avez-vous passé la nuit dernière?
13. Pensez-vous qu'il tombera de la pluie aujourd'hui?
14. Comment nous y rendrons-nous, à pied ou en voitre?
15. Vous n'avez pas trop attendu, n'est-ce pas?
16. Proposent-ils de demeurer à Lyon?
17. Proposez-vous de m'accompagner au Bois de Boulogne?
18. Le temps passe agréablement, n'est-ce pas?
19. C'est un vrai temps de printemps, n'est-ce pas?
20. Avez-vous déjà félicité Georges de son choix?

FRENCH

FOURTEENTH LESSON

VOCABULARY

s'absenter, *to absent oneself*
s'acheter, *to buy for oneself*
l'air (m.), *the air*
ajouter, *to add*
s'amuser, *to enjoy oneself, to amuse oneself*
se blesser, *to hurt oneself*
brusque, *abrupt, sudden*
carrossable, *suitable for carriages*
la carte routière, *the road map*
certes, *certainly, truly*
charmant, *charming*
le château, *the castle*
se cogner, *to knock oneself*
la condition, *the condition*
consulter, *to consult*
de bonne heure, *early*
se décider, *to make up one's mind*
dernièrement, *lately*
dimanche, *Sunday*
divertir, *to please, to delight*
effectuer, *to perform, to carry out*
emmener, *to take with, to take away*
l'été (m.), *the summer*
évidemment, *evidently, of course*
l'exception (f.), *the exception*
finalement, *finally*
la forêt, *the forest*
fort, *very*
l'herbe (f.), *the grass, the herb*
s'imaginer, *to picture to oneself*
l'indication (f.), *the indication*
indiquer, *to indicate*
l'indiscrétion (f.), *the indiscretion*
la jambe, *the leg*
légèrement, *slightly, lightly*
long, *long*
nécessaire, *necessary*
la pente, *the hill, the declivity*

VOCABULARY—(*Continued*)

pittoresque, *picturesque*
prochain, *next, near*
le programme, *the program*
rapide, *rapid, steep*
renoncer, *to give up, to renounce*
le ruisseau, *the brook, the gutter*
le site, *the site, the situation*
suffisant, *sufficient*
supposer, *to suppose*
le tournant, *the turning*
le touriste, *the tourist*
se tromper, *to mistake*
se trouver, *to be, to find oneself*
le voyage, *the journey*

RECORD

CONVERSATION

Phonogramme de français No. 14—French record No. 14

—Je suis passé chez vous dimanche dernier, sans avoir[1] le plaisir de vous y rencontrer. Vous êtes-vous donc absenté[2] de Paris?	I called at your house last Sunday without having the pleasure of meeting you there. You were absent from Paris, then?
—Oui; nous avons quitté Paris de bonne heure[3] en automobile et ne sommes rentrés qu'à huit heures du soir.	Yes; we left Paris early in a motor car, and only got back at eight o'clock in the evening.
—Et, sans indiscrétion, où vous êtes-vous rendus?	And, without being inquisitive, where did you go?
—A Fontainebleau.	To Fontainebleau.
—Je m'imagine[4] le programme: le matin, visite au château; l'après-midi, longue promenade dans la forêt.	I can imagine the program: in the morning, a visit to the castle; in the afternoon, a long stroll in the forest.
—Ajoutez que nous nous sommes installés pour déjeuner près d'un charmant ruisseau, dans un site pittoresque.	You must add that we settled ourselves for lunch close to a charming brook, in a picturesque spot.

CONVERSATION—(*Continued*)

—Cette journée au grand air[5], et surtout ee déjeuner sur l'herbe, ont certes diverti vos enfants, car vous les avez emmenés[6], je suppose?

This day in the open air, and especially that luneh on the grass, must eertainly have delighted your ehildren, for you took them, I suppose?

—Evidemment, et ils se sont fort[7] amusés, à l'exeeption de Louis qui s'est eogné et légèrement blessé à la jambe lorsqu'il est deseendu de voiture.

Of eourse, and they enjoyed themselves very much, except Louis, who knocked and slightly hurt his leg when he got out of the ear.

—Ne vous êtes-vous pas trompé[8] de route dans la forêt?

Did you not mistake the road in the forest?

—Non; j'ai eonsulté la earte routière que je me suis aehetée[9] dernièrement.

No; I consulted the road map which I bought a few days ago.

—Toutes les routes earrossables s'y[10] trouvent-elles[11] indiquées?

Are all the earriage roads marked on it?

—Oui; avec les tournants[12] brusques, les pentes rapides et autres indieations néeessaires aux touristes... Je me propose de visiter la Bretagne l'été proehain.

Yes; with the sharp turnings, steep hills, and other information necessary to tourists. I purpose to visit Brittany next summer.

—Avez-vous donc renoneé à votre voyage en Suisse?

Have you given up your journey to Switzerland then?

–Oui; nous avons réfléehi que deux mois ne sont pas suffisants pour effeetuer les deux voyages dans de bonnes eonditions et, finalement, nous nous sommes déeidés pour la Bretagne seulement.

Yes; we reflected that two months are not enough in order to earry out the two journeys under pleasant conditions, and finally we decided on Brittany only.

REMARKS

1. *Sans avoir.* We saw in the first lesson an example of the use of the infinitive, when, in English, a preposition followed by the form of the present participle would be employed. Here is another instance, and we may note that in French all prepositions require the verb which they govern to be in the infinitive, with the single exception of the preposition *en*, which takes the present participle. This exception will be exemplified in a later lesson. Examples:

Il a quitté le restaurant sans **régler** l'addition, *He left the restaurant without paying the bill.*

Il parle après **avoir** réfléchi, *He speaks after having reflected.*

2. In the past tense, the reflexive verbs are conjugated with *être*, thus:

Je me **suis** habillé, *I have dressed myself.*

Je ne me **suis** pas habillé, *I have not dressed myself.*

Me **suis**-je habillé? *Did I dress myself?*

Ne me **suis**-je pas habillé? *Did I not dress myself?*

3. *De bonne heure* is an adverbial locution meaning "early" or "soon." A very similar expression is *à la bonne heure*, which we translate by "that's right," "well and good." Examples:

Je me couche **de bonne heure,** *I go to bed early.*

Vous voici, mon ami! **A la bonne heure**! *Here you are, my friend; that's good!*

4. The reflexive verb *s'imaginer* has not quite the same meaning as the active form. The latter is used in the sense of "to contrive" or "to invent," and the former means "to fancy" or "to picture to oneself." Examples:

Je **m'imagine** comme vous avez passé la journée, *I can fancy how you have spent the day.*

Il a **imaginé** toute cette affaire, *He has invented the whole business.*

5. We have already seen the word *grand* meaning "large." In certain expressions, however, as here, *grand* must be

translated by some particular English idiom; thus, *au grand air* renders the English "in the open air"; *au grand jour*, "in broad daylight."

6. The distinction between *amener* and *apporter* has been pointed out. A word somewhat similar to the former is *emmener*, and care must be taken not to confound them. *Amener* means "to bring" or "to lead," and conveys the idea of motion toward a place or a person. *Emmener*, which contains the same root verb, *mener*, "to lead," means also "to take," but has the suggestion of going away from some particular object. Examples:

N'oubliez pas d'**amener** votre frère avec vous, *Do not forget to bring your brother with you.*

Je me suis rendu à Paris et j'ai **emmené** ma mère avec moi, *I went to Paris and took my mother with me.*

7. The word *fort* is sometimes an adjective and sometimes an adverb. As the former, it means "strong," "large," or "clever." The adverb *fort* used before an adjective or another adverb is much the same as *très*, "very," but slightly stronger. Examples:

Ce monsieur est **fort** riche, *This gentleman is very rich.*

Ces enfants sont très **forts,** *These children are very strong.*

8. The reflexive verb *se tromper* means "to make a mistake" or "to deceive" oneself. The active verb *tromper* means "to mislead" or "to deceive another person." Examples:

Vous vous êtes rendus à Fontainebleau si **je ne me trompe pas,** *You went to Fontainebleau, if I am not mistaken.*

La montre nous a **trompés,** *The watch misled us.*

9. We have the active form *acheter* and the reflexive form *s'acheter* of this verb. "To buy" is translated by *acheter* except where the article or articles bought are for the use of the purchaser only, when the reflexive form, meaning "to buy for oneself," may be employed. Examples:

J'ai **acheté** un chapeau pour ma femme, *I bought a hat for my wife.*

Je **me suis acheté** un chapeau ce matin; *I bought a hat this morning for myself.*

10. *Y*, an adverb meaning "there" has already been noticed. Do not confound this adverb with the pronoun *y* of which we have here an example, and which is translated by "to it," "to them," "at it," "in it," etc., according to the context. Like the adverb, this pronoun is always placed before the verb except in the imperative used affirmatively. Examples:

Y avez-vous réfléchi?—Oui, monsieur; nous y avons réfléchi, *Have you reflected about it?—Yes, we have reflected about it.*

Apportez-moi la lettre et j'y répondrai, *Bring me the letter and I shall answer it.*

11. *Se trouver*, "to find oneself," is very often used in French as the equivalent of *être*, "to be." Examples:

Je **me trouve** souvent à Paris, *I am often in Paris.*

Les enfants **se trouvent-ils** à Fontainebleau? *Are the children at Fontainebleau?*

12. *Tournant*, which of course is a substantive here, is sometimes an adjective also, meaning "revolving," when it follows the ordinary rules for the agreement of adjectives. Some other meanings of the noun are "an eddy" or "a whirlpool," and also "a wheel."

DRILL

M. Richard s'est-il souvent absenté de chez lui?—Oui; il s'est souvent absenté de chez lui.

Has Mr. Richard often stayed away from home?—Yes; he has often stayed away from home.

Ne s'est-elle pas absentée la semaine dernière?—Si; elle s'est absentée la semaine dernière.

Se sont-ils absentés hier matin?—Oui; ils se sont absentés hier matin.

Vous êtes-vous absentées le même jour?—Oui; nous nous sommes absentées le même jour.

Vous êtes-vous absentée hier matin, Lucie?—Oui; hier matin je me suis absentée.

A-t-il quitté son appartement?—Oui; il a quitté son appartement.
Has he left his flat?—Yes; he has left his flat.

A quelle heure avez-vous quitté Paris?—Nous avons quitté Paris à sept heures.

Ne vous ai-je pas quitté trop tard?—Non; vous ne m'avez pas quitté trop tard.

Nous avons quitté Henri vers neuf heures.

Vous ont-ils quitté avant six heures?—Oui; ils m'ont quitté avant six heures.

Jusqu'à quelle heure vous êtes-vous promenés ce matin?—Nous nous sommes promenés ce matin jusqu'à onze heures.
Until what time were you walking this morning?—We walked this morning until eleven o'clock.

Avec qui vous êtes-vous promenée, Jeanne?—Je me suis promenée avec ma mère.

Jeanne s'est-elle promenée avec vous?—Non; elle ne s'est pas promenée avec moi.

Se sont-ils promenés au Bois?—Oui; ils se sont promenés au Bois.

Vous êtes-vous promenées ensemble, vous et votre sœur?—Oui; nous nous sommes promenées ensemble.

Vous êtes-vous rendu chez votre frère avant de déjeuner?—Oui; je me suis rendu chez mon frère avant de déjeuner.
Did you go to your brother's before lunch?—Yes; I went to my brother's before lunch.

S'est-elle rendue à pied à la gare?—Oui; elle s'est rendue à pied à la gare.

Comment vous êtes-vous rendus à la gare?—Nous nous sommes rendus à la gare en voiture.

Se sont-ils rendus ensemble au Bois de Boulogne?—Oui; ils se sont rendus ensemble au Bois de Boulogne.

Nous nous sommes rendus à la gare en voiture.

S'est-elle reposée tard ce matin?—Oui; ce matin elle s'est reposée tard.
Did she rest late this morning?—Yes; she rested late this morning.

Où vous êtes-vous reposée, Lucie?—Je me suis reposée au Bois de Boulogne.

Les enfants se sont-ils bien reposés pendant leur séjour à la campagne?—Oui; ils se sont bien reposés pendant leur séjour à la campagne.

Jusqu'à quelle heure vous reposez-vous le matin?—Le matin, nous nous reposons jusqu'à huit heures.

Ma sœur se repose un peu après le déjeuner.

Vos enfants se sont-ils amusés à la promenade?—Oui; ils se sont amusés à la promenade.

Did your children enjoy their walk?—Yes; they enjoyed their walk.

Vous êtes-vous amusés pendant votre séjour à Paris?—Oui; nous nous sommes beaucoup amusés pendant notre séjour à Paris.

Vous êtes-vous amusé pendant cette promenade en automobile?—Oui; je me suis bien amusé pendant cette promenade en automobile.

Louis s'est-il amusé dans la forêt?—Oui; il s'est beaucoup amusé dans la forêt.

Votre sœur s'est-elle amusée pendant son voyage?—Elle s'est beaucoup amusée pendant son voyage.

Où vous êtes-vous acheté ce chapeau, Jeanne?—Je me suis acheté ce chapeau dans le magasin de modes qui est près de chez vous.

Where did you buy yourself that hat, Jane?—I bought this hat in the millinery shop which is near your house.

Ne s'est-il pas acheté un automobile?—Si; il s'est acheté un automobile.

Se sont-elles acheté de nouveaux chapeaux?—Oui; elles se sont acheté de nouveaux chapeaux.

Vous êtes-vous acheté une carte routière pour effectuer ce voyage?—Oui; nous nous sommes acheté une carte routière pour effectuer ce voyage.

Paul s'est acheté un autre automobile.

Vous êtes-vous proposé d'acheter un automobile?—Oui; je me suis proposé d'acheter un automobile.

Did you purpose buying a motor car?—Yes; I purposed buying a motor car.

Ne s'est-il pas proposé de passer par ici?—Si; il s'est proposé de passer par ici.

Vous êtes-vous proposé de visiter cette ville?—Oui; je me suis proposé de visiter cette ville.

S'est-elle proposé de garnir son chapeau avec des plumes d'autruche?—Oui; elle s'est proposé de garnir son chapeau avec des plumes d'autruche.

Nous nous sommes proposé de visiter la Suisse.

Vous êtes-vous décidés à acheter cette maison? —Non; nous ne nous sommes pas encore décidés à acheter cette maison.

Have you decided to buy that house?—No; we have not yet decided to buy that house.

Jeanne s'est-elle décidée à effectuer ce voyage?—Oui; elle s'est décidée à effectuer ce voyage.

Vous êtes-vous décidé à visiter la Suisse avec nous?—Oui; je me suis décidé à visiter la Suisse avec vous.

Se sont-ils décidés à passer l'été en Bretagne?—Oui; ils se sont décidés à passer l'été en Bretagne.

Votre frère s'est-il décidé à rester ici?—Oui; il s'est décidé à rester ici.

Nous sommes rentrés après vous avoir quitté.

We returned home after leaving you.

Je suis descendue pour l'accompagner.

Ils ont bien réfléchi avant de louer cette maison.

J'ai visité l'appartement avant de signer le bail.

Nous avons déjeuné avant de travailler.

Il arrive généralement à dix heures du matin.

He generally arrives at ten o'clock in the morning.

Ce train quitte la gare vers sept heures et demie du soir.

Nous chasserons jusqu'à onze heures du matin.

Ils se sont promenés jusqu'à neuf heures trente du matin.

J'ai travaillé jusqu'à onze heures.

Nous avons passé la journée d'hier à la campagne.

We spent the whole of yesterday in the country.

Passerez-vous la semaine à Paris?—Oui; je passerai la semaine à Paris.

Est-elle passée chez vous ce matin?—Non; ce matin elle n'est pas passée chez moi.

N'êtes-vous pas passés chez le tapissier hier matin?—Si; nous y sommes passés ensemble.

J'ai passé huit jours à la campagne.

N'emporterez-vous pas de couvertures?—Si; nous en emporterons.

Shall you not take some blankets?—Yes; we shall take some.

A-t-il emporté des provisions pour le voyage?—Oui; il a emporté des provisions pour le voyage.

Emmènerez-vous les enfants à la campagne?—Oui; nous les emmènerons à la campagne.

N'emmènent-ils pas leur sœur à Paris?—Si; ils l'emmèneront à Paris.

Avez-vous remarqué qu'il s'est trompé?—Non; je n'ai pas remarqué qu'il s'est trompé.

Did you notice that he made a mistake?—No; I did not notice that he made a mistake.

Ne vous trompez-vous pas?—Non; je ne me trompe pas.

S'est-elle trompée?—Oui; elle s'est trompée.

Il se trompe chaque fois.

A-t-on répondu à cette lettre?—Oui; on y a répondu.

Has that letter been answered?—Yes; it has been answered.

Avez-vous réussi à passer par là?—Oui; nous y avons réussi.

Ont-ils pensé à ce que je leur ai demandé?—Oui; ils y ont pensé.

Pensez-vous à notre voyage?—Oui; j'y pense.

Les enfants se trouveront-ils à la gare?—Oui; ils s'y trouveront.

Will the children be at the station?—Yes; they will be there.

Votre mère se trouve-t-elle malade?—Non; elle ne se trouve pas malade.

Où se trouvent maintenant les enfants?—Ils se trouvent maintenant à la campagne.

Vous trouverez-vous chez Lucie?—Oui; je me trouverai chez elle.

Nous nous trouverons à la gare à dix heures.

Cette bière n'est pas bonne.
This beer is not good.

Je vous donne cette bonne couverture.

C'est une bonne nouvelle.

Avez-vous une bonne réponse à votre lettre?—Oui; j'ai une bonne réponse à ma lettre.

J'attends de bonnes nouvelles de ma mère.

Emmènerez-vous mes enfants à la campagne?—Oui; je les emmènerai à la campagne.
Will you take my children to the country?—Yes; I shall take them to the country.

Ma sœur m'a amené sa fille ce matin.

N'a-t-elle pas aussi amené son fils?—Non; elle ne l'a pas amené parce qu'il n'est pas très bien.

Où m'emmenez-vous?—Je vous emmène au Bois.

Emmènerons-nous Paul?—Non; nous ne l'emmènerons pas.

Cette tapisserie n'est-elle pas jolie?—Si; elle est fort jolie.
Is not this tapestry pretty?—Yes; it is very pretty.

Ce vin rouge est fort cher.

Ils sont fort aimables avec nous.

Je suis fort satisfaite de sa visite.

Ce salon est fort différent du vôtre.

Le garçon s'est trompé de bouteille.
The waiter has mistaken the bottle.

Nous nous sommes trompés de route.

Le tapissier nous a trompés.

Ils se trompent souvent de maison.

Le chauffeur s'est trompé d'heure.

Jean a-t-il réfléchi à ce que je lui ai demandé?—Oui; il y a réfléchi.
Has John thought about what I asked him?—Yes; he has thought about it.

Avez-vous réfléchi à notre voyage?—Oui; j'y ai réfléchi.

Votre sœur répondra-t-elle à cette lettre?—Oui; elle y répondra.

Répondrons-nous à la lettre de notre cousin?—Non; nous n'y répondrons pas.

Qui répondra à cette lettre?—J'y répondrai.

Vous êtes vous acheté un nouvel automobile?
Oui ; je me suis acheté un nouvel automobile.
Have you bought yourself a new motor car?—Yes; I have bought myself a new motor car.

Votre frère a-t-il acheté cette maison?—Oui; il l'a achetée.

N'achèterons-nous pas une malle pour ce voyage?—Si; nous en achèterons une.

Quand votre sœur s'est-elle acheté son dernier chapeau?—Elle se l'est acheté il y a huit jours.

Achèterez-vous un nouveau tapis?—Oui; j'achèterai bientôt un nouveau tapis.

REVIEW

—Vous ne me parlez pas de votre journée de dimanche dernier, Jeanne! Où l'avez-vous donc passée? Par ce temps magnifique, je suppose bien que vous n'êtes pas restée à Paris?

—Assurément non! Les dimanches y sont toujours ennuyeux et nous ne manquons pas, ces jours-là, de nous absenter. Nous nous sommes rendus en automobile à Fontainebleau.

—C'est une jolie promenade que j'ai effectuée plusieurs fois déjà et que je me propose d'effectuer encore dès que l'occasion se présentera. Avez-vous quitté Paris de bonne heure?

—A six heures et demie exactement et nous sommes arrivés à Fontainebleau vers neuf heures.

—Il n'y a que cinquante-deux kilomètres de Paris à Fontainebleau; je trouve que vous ne les avez pas franchis très vite. Êtes-vous donc restés en panne?

—Non; mais nous nous sommes arrêtés près d'une heure à Melun.

—Pour visiter la ville?

—Oh! nous l'avons visitée il y a longtemps déjà! Nous ne nous sommes arrêtés que pour donner aux enfants le temps de manger quelque chose. Lorsqu'ils se lèvent de trop bon matin, leur petit déjeuner n'est pas suffisant et ils ont toujours faim en route. Nous avons aussi acheté toutes les provisions nécessaires à un déjeuner sur l'herbe.

—Je constate avec plaisir que vous êtes des gens pratiques et pensez à tout ce qui peut ajouter aux plaisirs d'une excursion déjà fort agréable par elle-même. Un déjeuner sur l'herbe est tout à fait charmant, surtout si vous êtes installés dans la forêt!

—Oui; nous nous y sommes installés; mais, avant d'établir notre petit campement, nous nous sommes promenés un peu à pied pour chercher une bonne place.

—Et vous l'avez facilement trouvée, n'est-ce pas? car les jolies places pour déjeuner ne manquent pas dans la forêt de Fontainebleau.

—Nous avons, en effet, rencontré plusieurs sites très pittoresques; nous nous y sommes reposés; cependant, nous ne nous sommes pas décidés à nous y installer complètement, et nous avons cherché encore longtemps avant de trouver une place à notre goût. Finalement, nous nous sommes arrêtés sur le bord d'un charmant ruisseau où le déjeuner nous a semblé, à tous, vraiment bon. L'après-midi nous avons fait une longue promenade dans la forêt et ne sommes rentrés à Paris que dans la nuit.

—Je vous félicite; vous avez très bien passé votre journée; mais dans le programme d'une excursion à Fontainebleau il y a, je m'imagine, toujours une visite au château...

—Ai-je oublié de vous l'annoncer!... C'est dans la matinée que nous avons visité le château... Cependant si cette visite nous a véritablement ravis, mon mari et moi, j'ai constaté que les enfants s'y sont fort peu amusés.

—Je le pense bien; les enfants se divertissent davantage au grand air; et je suis d'avis qu'ils n'oublieront pas, de longtemps, le déjeuner sur l'herbe, au bord d'une eau fraîche et claire, et la promenade à pied dans la forêt.

FRENCH

FIFTEENTH LESSON

VOCABULARY

au gré de, *at will*
beau, *fine, beautiful*
le besoin, *the need*
le boulevard, *the boulevard*
causer, *to talk*
celle que, *that which*
celui-là, *that one*
ceux qui, *these which, those which*
commerçant, *commercial*
la conversation, *the conversation*
disposer, *to dispose, to lay out*
divers, *various, different*
diviser, *to divide*
l'entretien (m.), *the maintenance, the keeping in repair*
environner, *to surround*
être question, *to be in question*
être sur le point de, *to be about to, to be on the point of*
exiger, *to exact, to require*
facile, *easy*
former, *to form, to make*
le hasard, *the chance*
la huitaine, *the week*
le local, *the room*
le locataire, *the tenant*
longuement, *for a long while*
se louer, *to be let*
moderne, *modern*
ni...ni, *neither...nor*
peut-être, *perhaps*
se placer, *to place oneself, to seat oneself*
posséder, *to own, to possess*
le propriétaire, *the proprietor, the owner*
quoi, *what*
le rapport, *the communication, the contact*
se saluer, *to greet one another*
selon, *according to*
situé, *situated*
le square, *the square*
traiter, *to treat, to transact*
vaste, *vast, huge*
vendre, *to sell*

RECORD

CONVERSATION

Phonogramme de français No. 15—French record No. 15

—J'ai rencontré M. Lefèvre il y a une huitaine[1], et nous avons longuement[2] causé d'une[3] affaire que je suis sur le point de traiter avec lui.

I met Mr. Lefèvre a week ago and we talked for a long while about a business matter which I am on the point of transacting with him.

—De quoi[4] est-il question?

What is the subject in question?

—D'un immeuble qu'il désire vendre.

About a house that he wants to sell.

—Celui[5] du 42 de la rue du Hâvre, peut-être?

Perhaps it is number 42 in the Rue du Hâvre?

—Celui-là[6] même. C'est[7] par hasard que nous sommes entrés en rapport à ce sujet: nous nous sommes rencontrés[8] dans un café du boulevard. Après nous être salués[9], nous nous sommes placés à la même table, et c'est au cours de la conversation qu'il m'a parlé de cette maison.

That very one. It was by chance that we got into communication with each other on the matter; we met in a café on the boulevard. After greeting one another, we seated ourselves at the same table and it was during the course of the conversation that he spoke to me about this house.

—Elle a six étages, n'est-ce pas?

It has six floors, hasn't it?

—Oui; elle est aussi grande[10] que celle[11] que vous possédez square Monceau; mais elle n'est ni[12] aussi belle[13], ni aussi bien située.

Yes; it is as large as the one you own in Monceau Square; but it is neither so fine nor so well situated.

—Le quartier est peut-être moins[14] riche, mais il est plus[15] commerçant; et l'im-

The district is perhaps not so rich, but it is more commercial; and the building is more

CONVERSATION—(*Continued*)

meuble est plus moderne que ceux qui l'environnent.

modern than those which surround it.

—Chaque étage ne forme qu'un vaste local que le propriétaire divise au gré et selon les besoins du locataire.

Each floor makes only one very large room, which the proprietor partitions off to his liking and according to the needs of the tenant.

—M. Lefèvre a disposé sa maison de cette façon parce qu'il trouve que la location en est plus facile et qu'un immeuble ainsi bâti exige beaucoup moins d'entretien.

Mr. Lefèvre has laid out his house in this way because he finds that the letting of it is easier and that a house built in this manner requires much less repair.

—Les divers étages sont sans doute loués à des prix très différents.

The various floors are no doubt let at very different prices.

—Evidemment; le plus[16] cher, qui est le premier[17] [18], se loue dix mille francs par an, et le moins cher, le sixième, est de six mille francs.

Of course; the dearest, which is the first floor, lets for ten thousand francs a year, and the cheapest, the sixth story, is six thousand francs.

REMARKS

1. We have no noun corresponding to *huitaine*. It renders the English "about eight" and is often used instead of *semaine*, to translate "a week." The French count the same day twice; that is, from Monday to Monday, counting both Mondays. In the same way, a fortnight is translated by *quinze jours*, "fifteen days." Examples:

Je désire une **huitaine** de francs, *I want eight francs* (*about*).

Je resterai une **huitaine** à Paris, *I shall stay about a week in Paris*.

Preceded by the preposition *dans*, *huitaine* translates the English "within a week"; thus, *Je passerai chez vous dans une huitaine*, "I shall call at your house within a week."

2. *Longuement* is an adverb formed from *longue*, the feminine form of the adjective *long*. This is in accordance with the general rule that when the masculine form of an adjective ends with a vowel, the corresponding adverb is formed by the simple addition of the termination *ment;* while if the masculine form ends with a consonant, the adverb is composed by the addition of the same termination to the feminine form. Examples:

Inutile (*adjective, mas.*), **inutilement** (*adverb*).
Grand (*adjective, mas.*), **grande** (*adjective, fem.*), **grandement** (*adverb*).

3. "About" is here translated by *de*. When "about" bears the meaning of "concerning," "in respect to," it can never be rendered by *vers*. Examples:

Il a parlé **de** cette affaire **hier,** *He spoke about that affair yesterday.*
J'arriverai **vers** sept heures, *I shall arrive about seven o'clock.*

4. When the interrogative pronoun "what" is, or can be, preceded in English by a preposition, it is translated by *quoi* not *que*. Examples:

De **quoi** parlez-vous? *What are you speaking of?*
De **quoi** garnissez-vous votre chapeau? *With what do you trim your hat?*

Notice that a French sentence can never end with a preposition. We cannot say, *Quoi parle-t-il de?* We must say, *De quoi parle-t-il?*

Quoi also renders "what" used absolutely, as an exclamation. Example:

Quoi! Vous êtes déjà là? *What! You are already here?*

5. The pronoun *ce*, when joined to the pronouns *lui*, *elle*, *eux*, *elle*, forms the following demonstrative pronouns:

Celui for the masculine singular.
Celle (for *ce celle*) for the feminine singular.
Ceux (for *ce eux*) for the masculine plural.
Celles (for *ce elles*) for the feminine plural.

These pronouns may be used with the preposition *de* to express an English possessive. Thus:

C'est mon ami et **celui** de mon frère, *He is my friend and my brother's.*

C'est mon amie et **celle** de ma sœur, *She is my friend and my sister's.*

Ce sont mes amis et **ceux** de mon frère, *They are my friends and my brother's.*

Ce sont mes amies et **celles** de ma sœur, *They are my friends and my sister's.*

In the expression, *celui du 42 de la rue du Hâvre*, the number is considered to be in the possessive case, and the sentence means "belonging to 42 in the rue du Hâvre," which we express by, "it is number 42 in the rue du Hâvre."

6. The sentence, *Voici deux chapeaux; ce chapeau-ci est petit, ce chapeau-là est grand* is translated: "Here are two hats; this hat is small, that hat is large." But there is another way to express it: "Here are two hats; this one is small, that one is large." In this case, *ce chapeau-ci* and *ce chapeau-là* will be, in French, *celui-ci* and *celui-là*, and the whole sentence will be: *Voici deux chapeaux; celui-ci est petit, celui-là est grand.* From the foregoing example it is seen that *celui-ci* renders "this one" and *celui-là* "that one." Hence, *celui-là même* means "that very one."

7. Notice that our past tense is here rendered by the present; but this use, known as the historical present, is not uncommon, even in English, in narration.

8. Verbs are used reflexively in French to render our reciprocal verbs in English. The reciprocal verbs are those which express mutual action on the part of the subject and the object. If Louisa, for instance, likes Mary, and Mary also likes Louisa, we express it by "they like one another" or "they like each other," and the verb "to like one another" or "to like each other" is called a **reciprocal verb.** The conjugation of reciprocal verbs in French will present no difficulty. We have only to put the reflexive pronoun before the verb and not

translate "each other" or "one another," as the case may be. The following examples will make this clear:

Nous **nous** aimons, *We love one another.*
Ils **s'**aiment, *They love one another.*

9. *Après nous être salués*, "after greeting one another." "Having" preceded by a preposition is ordinarily rendered by *avoir*, the infinite form, according to the rule previously given, but "to greet one another," being a reciprocal verb, is rendered in French by the reflexive form *se saluer*, which is conjugated with *être*. Hence, we find *être* and not *avoir*.

10. Adjectives are for the most part compared by putting an adverb before them. The comparative of equality for adjectives is denoted by placing *aussi* before the adjective and *que* after it. Examples:

Il est **aussi** riche **que** mon frère, *He is as rich as my brother.*
Elle est **aussi** jolie **que** sa sœur, *She is as pretty as her sister.*

11. The pronouns *celui*, *celle*, *ceux*, *celles*, preceding the relative pronouns *qui* and *que*, render the expressions "the one" or "the ones." Examples:

Ce tapis est **celui** que j'ai acheté, *This carpet is the one that I bought.*

Cette maison est **celle** que j'ai achetée, *This house is the one that I bought.*

Ces verres sont aussi grands que **ceux** que vous avez achetés, *These glasses are as large as the ones which you have bought.*

Ces tasses sont **celles** que vous aimez, *These cups are the ones you like.*

12. "Neither...nor" is rendered in French by *ne* before the verb, *ni* after, and *ni* repeated before the second noun or adjective, as the case may be. Examples:

Elle **n'**est **ni** riche **ni** belle, *She is neither rich nor beautiful.*
Je **n'**ai **ni** pain **ni** lait, *I have neither bread nor milk.*

Notice that the partitive article is not inserted after *ni*.

13. *Belle* is the irregular feminine form of the adjective *beau*, meaning "fine" or "beautiful." There is, however, another

form of the masculine, namely, *bel*, which is used before masculine words beginning with a vowel or *h* mute, and it is from this that the feminine is formed, following the ordinary rule.

14. The comparative of inferiority for adjectives is formed by placing *moins* before the adjective and *que* after it. Examples:

Je suis **moins** riche **que** mon frère, *I am less wealthy than my brother.*

Elle est **moins** belle **que** sa sœur, *She is less beautiful than her sister.*

15. The comparative of superiority is denoted by placing *plus* before the adjective and *que* after it. Examples:

Cet immeuble est **plus** moderne **que** ceux qui l'environnent, *This house is more modern than those which surround it.*

Ce quartier-ci est **plus** commerçant **que** celui-là, *This quarter is more commercial than that one.*

16. The superlative expresses the highest or the lowest degree of quality denoted by an adjective. It is formed in French by placing *le plus*, *la plus*, or *les plus*, "the most," or *le moins*, *la moins*, or *les moins*, "the least" before the adjective. Examples:

Il est **le plus** riche, *He is the richest.*

Elle est **la moins** jolie, *She is the least pretty.*

Ils sont **les plus** grands, *They are the tallest.*

17. The French words for "first," "second," "third," "fourth," etc., called **ordinal numbers,** are formed by adding the ending **ième** to the words that express cardinal numbers. *Premier*, "first," is an exception. Thus, *premier*, "first"; *deuxième*, "second"; *troisième*, "third," etc. But notice that when the cardinal number ends with a mute *e*, that letter is omitted before the termination *ième*. Thus, we have *quatre*, "four," *quatrième*, "fourth"; *onze*, "eleven," *onzième*, "eleventh"; etc.

The *f* of *neuf* is changed into *v* before the termination *ième;* thus, *neuf*, "nine"; *neuvième*, "ninth."

The *q* of *cinq* is followed by *u* before the termination *ième;* thus, *cinq*, "five"; *cinquième*, "fifth."

18. The word *étage* is generally omitted after an ordinal number when there is no possibility of obscuring the sense. Examples:

A quel étage demeurez-vous? *On what floor do you live?*
Je demeure au premier, *I live on the first floor.*
M. Poincaré demeure-t-il ici? *Does Mr. Poincaré live here?*
Oui, monsieur; au quatrième, *Yes, sir; on the fourth floor.*

DRILL

Restera-t-il longtemps à Paris?—Non; seulement une huitaine.
Will he remain long in Paris?—No; only a week.

Nous sommes absents pour une huitaine.
Ils ne retourneront pas à Paris avant une huitaine.
Elle a passé une huitaine au lit.
Je vous rendrai visite dans une huitaine.
Vous absenterez-vous longtemps?—Non; nous ne nous absenterons qu'une huitaine.

Vous êtes-vous parlé quand vous vous êtes rencontrés?—Oui; nous nous sommes parlé quand nous nous sommes rencontrés.
Did you speak to one another when you met?—Yes; we spoke to one another when we met.

Lucie et sa cousine se sont-elles saluées?—Oui; elles se sont saluées.
Vous saluerez-vous quand vous vous rencontrerez?—Oui; nous nous saluerons quand nous nous rencontrerons.
Se parlent-elles quand elles se rencontrent?—Oui; elles se parlent quand elles se rencontrent.
Quand Jeanne et Lucie se sont-elles rencontrées?—Elles se sont rencontrées il y a une huitaine au Bois.
Vous êtes-vous souvent rencontrés, vous et votre cousin Henri?—Oui; nous nous sommes rencontrés souvent chez notre oncle Jean.

Nous avons longuement parlé de notre prochain voyage.
We spoke for a long while about our next journey.

Lui avez-vous parlé de notre mariage?—Non; je ne lui en ai pas parlé.

A-t-il causé de ses affaires à la promenade?—Oui; il a causé de ses affaires.

Il a parlé de quitter son appartement.

J'ai été sur le point de louer cette maison.

Avec quoi garnirez-vous votre nouveau chapeau? —Je le garnirai avec des dentelles.
What will you trim your new hat with?—I shall trim it with lace.

De quoi parle-t-elle?—Elle me parle de son dernier voyage.

Avec quoi décore-t-on les plafonds?—On les décore avec des sculptures et des peintures.

De quoi est-il question?—Il est question d'un voyage.

Quoi! il garde encore le lit!

Voici votre chapeau; voici celui de votre sœur.
Here is your hat; there is your sister's.

Voici ma valise et voici celle de votre père.

Ce sont mes enfants et ce sont ceux de ma sœur.

C'est mon indicateur et voilà celui de Jean.

Ce sont nos lettres, voici celles de votre sœur.

Cet appartement est aussi grand que celui de ma sœur.
This flat is as large as my sister's.

Ce quartier-ci n'est pas aussi commerçant que celui-là.

Mon chapeau est aussi joli que celui de Lucie.

La paille de mon chapeau est aussi fine que celle de celui que vous avez acheté.

Votre chapeau est aussi joli que celui de Jeanne.

Ce chapeau est celui que j'ai choisi avec vous.
This hat is the one that I chose with you.

Ces meubles sont ceux que j'ai achetés la semaine dernière.

Ces tapisseries sont-elles celles qu'il a vendues?—Oui; ce sont celles qu'il a vendues.

Cette maison est-elle celle que mon cousin a achetée?—Oui; c'est celle qu'il a achetée.

Cet appartement est celui que j'ai loué.

Je n'ai ni vin rouge ni vin blanc, je n'ai que de la bière.
I have neither red nor white wine; I have only beer.

Nous n'avons ni jambon ni gruyère.

Ce voyage n'est ni utile ni agréable.

Cette maison n'est ni pratique ni agréable.

Ma chambre n'est ni grande ni petite.

Cette plume-ci est moins belle que celle-là.
This feather is not so beautiful as that one.

La bière est moins chère que le vin.

Cette tapisserie est moins riche que celle de ma sœur.

Il est moins malade aujourd'hui qu'hier.

Je suis moins fatiguée que ce matin.

Vous êtes plus riche que votre frère.
You are richer than your brother.

Elle est plus aimable que sa sœur.

Je suis plus grande qu'elle.

La salle à manger est plus claire que le salon.

Vous demeurez plus loin que moi de la gare.

C'est le plus riche propriétaire de ce quartier.
He is the richest landlord in this neighborhood.

Voici l'appartement le moins cher.

Désirez-vous le plus cher de ces chapeaux?—Oui; donnez-moi le plus cher.

Cette avenue est la plus belle de Paris.

Cette pièce est la plus belle de l'appartement.

REVIEW

—Y a-t-il longtemps que vous avez causé avec M. Lainé?

—Nous nous sommes rencontrés par hasard dans un café il y a une huitaine; nous nous sommes naturellement salués et sommes tout de suite entrés en conversation.

—Et de quoi avez-vous parlé?

—Nous avons parlé assez longuement de différents sujets, et surtout d'un immeuble récemment bâti qu'il désire vendre.
—Pourquoi désire-t-il donc le vendre?
—Il pense quitter Paris vers la fin de cette année pour établir à Lyon son fils Charles qui se marie prochainement dans cette dernière ville.
—J'ai entendu parler, en effet, que son fils se marie dans quelques mois... Où cet immeuble est-il situé?
—Il se trouve dans un des quartiers les plus commerçants de Paris, rue du Havre.
—C'est sûrement un excellent quartier pour les affaires; mais il n'est pas si riche que celui où vous habitez maintenant, square Monceau.
—Evidemment; mais il l'a justement choisi parce qu'il présente pour lui de grands avantages et qu'il est près d'une gare.
—Cette maison est-elle bâtie sur le même modèle que celles qu'il possède du côté des Champs-Élysées, rue La Boëtie, il me semble?
—Non; c'est une construction en béton armé disposée de façon à en rendre la location plus facile.
—Comment est-elle disposée à l'intérieur?
—Chaque étage forme une vaste pièce que le propriétaire divise au gré du locataire, selon ses goûts ou ses besoins.
—Ce modèle de construction exige sans doute aussi beaucoup moins d'entretien?
—Evidemment, et c'est dans ce but qu'il l'a choisi.
—Les loyers de cette maison sont-ils chers?
—Oui; le rez-de-chaussée et les autres étages sont loués à de bons prix.
—Mais le prix de la location est différent pour chaque étage, n'est-ce pas?
—Certainement; ainsi le cinquième se loue sept mille francs par an et le sixième six mille, tandis que les autres sont loués de huit à dix mille francs.
—Alors, vous êtes décidé à lui acheter cet immeuble?
—Pas encore, j'y réfléchirai.
—Il me semble cependant que vous ne regretterez pas ce choix.

—Vous oubliez le prix qu'il m'en demande: un million trois cent mille francs.
—En effet, c'est un peu cher.

WRITTEN EXERCISE

19. Write in English answers to the following questions, examine your work carefully and correct all the errors that you can find. Then *send in your work for examination.* Our corrections on it will help you if you study them carefully.

1. Où et comment avez-vous passé la journée de dimanche dernier?
2. Quel est le nom de la rivière ou du ruisseau qui passe dans votre ville?
3. Pourquoi Louis ne s'est-il pas amusé?
4. Quelle ville vous proposez-vous de visiter l'été prochain?
5. Pensez-vous visiter la Bretagne prochainement?
6. Votre ville est-elle la plus grande de la région? Est-elle très commerçante?
7. Comment la maison que vous habitez est-elle disposée?
8. Y a-t-il des maisons construites en béton armé dans votre ville?
9. Quels sont les sites les plus pittoresques de votre région?
10. Le quartier que vous habitez est-il le plus riche de la ville?
11. Avez-vous déjà visité le château et la forêt de Fontainebleau?
12. Aimez-vous les promenades en forêt?
13. Le prix de la location est différent pour chaque étage, n'est-ce pas?
14. Etes-vous décidé à lui acheter cet immeuble?
15. Ce modèle de construction exige-t-il aussi beaucoup moins d'instruction?

FRENCH

SIXTEENTH LESSON

VOCABULARY

aller, *to go*
avoir besoin de, *to be in need of, to want*
la boîte, *the box*
botter, *to furnish with boots*
la bottine, *the boot*
le bouton, *the button*
cela, *that*
celle-ci, *this one*
celle-là, *that one*
ceux que, *those which*
le chat, *the cat*
chausser, *to fit with boots*
la chaussure, *the footwear*
le chevreau, *the kid*
le client, *the customer*
la convenance, *the convenience, the suitability*
le cordonnier, *the bootmaker*
la course, *the errand*
de côté, *aside*
le cuir, *the leather*
le drap, *the cloth*
épais, *thick*
essayer, *to try on, to try*
être à l'aise, *to be comfortable*
exposer, *to expose, to show*
faire, *to do, to make*
le genre, *the kind*
jaune, *yellow*
juste, *just, exact, right*
le lacet, *the lace*
large, *wide*
le marchand, *the tradesman*
meilleur, *better*
la mesure, *the measure*
mettre, *to put*
montrer, *to show*
neuf, *new*
la paire, *the pair*
parfaitement, *perfectly*
permettre, *to allow*
le pied, *the foot*
la pointure, *the size*
préférer, *to prefer*
le rang, *the row, the rank*
semblable, *similar*
la semelle, *the sole*
serrer, *to pinch, to squeeze*
le soulier, *the shoe*

VOCABULARY—(*Continued*)

le talon, *the heel*
la tige, *the stem, the uppers*
troisième, *third*
l'usage (m.), *the use, the wear*
la vitrine, *the shop window, the show case*
voir, *to see*

RECORD

CONVERSATION

Phonogramme de français No. 16—French record No. 16

—Comment[1] allez-vous[2]?
How are you?

—Bien, merci. Je fais[3] vite une course chez le cordonnier qui m'a fait une paire de souliers jaunes[4].
Very well, thank you. I am going quickly on an errand; I am going to the boot-maker, who has made a pair of brown shoes for me.

—Bien, si vous permettez, nous irons ensemble; j'ai besoin[5] de bottines et si j'en vois[6] à ma convenance, je les achèterai. Qui[7] est votre marchand?
Well, if you are willing, we shall go together; I want some boots, and if I see any to my liking I shall buy them. Who is your tradesman?

—Je suis allée au Chat Botté où va également mon frère; nous nous y faisons[8] chausser depuis longtemps et en avons toujours été[9] satisfaits.
I went to the "Puss in Boots," where my brother also goes; we have had our shoes made there for a long time and have always been satisfied with them.

—Les chaussures, que je vais chercher, me vont[10] parfaitement, comme vous verrez.
The shoes that I am going to get, fit me perfectly, as you will see.

***

—Vous avez mis[11] mes souliers neufs[12] de côté?
Have you put my new shoes aside?

—Les voici. Je les mets dans une boîte, n'est-ce pas?
Here they are. I put them in a box, don't I?

CONVERSATION—(*Continued*)

—Oui; c'est cela.
—Et vous, madame, vous désirez?
—Montrez-moi des bottines à boutons en chevreau, comme celles que j'ai vues dans la vitrine. Voyez-vous, celles-là, au troisième rang?
—Quelle est votre pointure?
—Je chausse[13] du[14] 36.
—Voici, madame; je vais vous les essayer.
—Elles sont trop justes[15], elles me serrent un peu.
—Dans du 37 votre pied sera plus à l'aise, mais, si vous le préférez, nous vous ferons des chaussures sur mesure[16]; elles font un meilleur usage.
—Faites-vous tous les genres?
—Tous ceux que les clients voient exposés dans la vitrine, tout en cuir ou avec tige en drap.
—Alors, faites-m'en une paire semblable à celle-ci, mais à lacets, avec des semelles plus épaisses[17] et des talons plus larges.

Yes; that's right.
And you, madam; do you desire something?
Show me some button boots in kid, like the ones I saw in the window. Do you see? Those in the third row.

What is your size?
I take thirty-six.
Here you are, madam; I will try them on for you.
They are too tight; they pinch me a little.
In thirty-sevens your foot will be more comfortable; but, if you prefer it, we will make you some boots to measure; they wear better.
Do you make all kinds?
All those that the customers see exhibited in the window, entirely in leather, or with the uppers in cloth.
Then make me a pair similar to these, but with laces, and with thicker soles and wider heels.

REMARKS

1. In speaking of health, *Comment allez-vous?* is the equivalent of "How do you do?"

2. In this lesson you will meet with some **irregular verbs.** Verbs are called irregular when in some of their forms they do

not follow the rules given in the preceding lessons. Very little difficulty, however, will be encountered in forming the present tense when we know the first person singular and the first person plural. For instance, if the form with *je* ends in *e*, it will remain the same with *il* or *elle*. If the form with *je* ends in *s*, it will be changed into *t* in the third person singular, and the forms with *vous* and *ils* or *elles* will be found by changing the ending *ons*, of the first person plural, into *ez* and *ent*, respectively.

When any person other than the first person singular and plural is irregular in form, it will appear in the conversation, and special attention will be drawn to it in the remarks.

The past tense will present no difficulty, as it is formed by the auxiliary *être* or *avoir* with the past participle.

It is only necessary, therefore, to know the past participle, which may be irregular in form, and will be given in the lesson.

To form the future, only the form with *je* is required, the rest of the tense being always regular.

With the verb *aller*, we have the following irregular forms:

Present		Past Participle	Future
Je vais	Nous allons	allé	J'irai
Il va	Ils vont		

You will observe that all the forms of the present are irregular except the form with *vous*. Below we give the three tenses, present, past, and future, in full.

Aller, *to go*

Present

Je vais,	*I go*
Il, Elle va,	*He, She goes*
Nous allons,	*We go*
Vous allez,	*You go*
Ils, Elles vont,	*They go*

In the past tense, *aller* is conjugated with *être* instead of *avoir*.

PAST

Je suis allé,	*I went* / *I have gone*
Il / Elle est allé, / allée,	*He / She went*
Nous sommes allés,	*We went*
Vous êtes allés,	*You went*
Ils / Elles sont allés, / allées,	*They went*

FUTURE

J'irai,	*I shall go*
Il / Elle ira,	*He / She will go*
Nous irons,	*We shall go*
Vous irez,	*You will go*
Ils / Elles iront,	*They will go*

3. *Fais* is the present form with *je* of **faire,** "to do" or "to make," which is an irregular verb and has the following irregular forms:

PRESENT		PAST PARTICIPLE	FUTURE
Je fais	Nous faisons	fait	Je ferai
	Vous faites		
	Ils *or* Elles font		

Below are given the present, past, and future tenses in full:

Faire, *to do, to make*

PRESENT

Je fais,	*I do* / *I make*
Il / Elle fait,	*He / She does*
Nous faisons,	*We do*
Vous faites,	*You do*
Ils / Elles font,	*They do*

	Past
J'ai fait,	*I did, I have done* / *I made, I have made*
Il / Elle a fait,	*He / She did*
Nous avons fait,	*We did*
Vous avez fait,	*You did*
Ils / Elles ont fait,	*They did*
	Future
Je ferai,	*I shall do* / *I shall make*
Il / Elle fera,	*He / She will do*
Nous ferons,	*We shall do*
Vous ferez,	*You will do*
Ils / Elles feront,	*They will do*

4. *Souliers en cuir jaune* means "yellow-leather shoes." The adjective "brown" is rendered by *jaune* when used with regard to gloves, boots, or shoes. Examples:

Avez-vous des souliers en cuir **jaune?** *Have you any brown-leather shoes?*

Je désire une paire de bottines **jaunes,** *I want a pair of brown boots.*

5. *Avoir besoin de* means "to be in need of," and hence is frequently employed to translate the English verb "to want." Examples:

Avez-vous besoin de moi? *Do you want me?*

De quoi **avez-vous besoin?** *What do you need?*

Je n'ai besoin de rien, *I am not in need of anything.*

6. *Vois* is the present form with *je* of the verb *voir*, "to see," which has the following irregular forms:

Present		Past Participle	Future
Je vois	Nous voyons	vu	je verrai
	Ils / Elles voient		

Below we give the present, past, and future tenses in full:

Voir, *to see*

Present		Past	
Je vois,	*I see*	**J'ai vu,**	*I have seen* / *I saw*
Il / **Elle** **voit,**	*He* / *She* *sees*	**Il** / **Elle** **a vu,**	*He* / *She* *saw*
Nous voyons,	*We see*	**Nous avons vu,**	*We saw*
Vous voyez,	*You see*	**Vous avez vu,**	*You saw*
Ils / **Elles** **voient,**	*They see*	**Ils** / **Elles** **ont vu,**	*They saw*

Future

Je verrai,	*I shall see*
Il / **Elle** **verra,**	*He* / *She* *will see*
Nous verrons,	*We shall see*
Vous verrez,	*You will see*
Ils / **Elles** **verront,**	*They will see*

7. *Qui,* which we have seen as the relative pronoun meaning "who" or "which," also renders the interrogative pronouns "who" (subject) and "whom" (object). Examples:

Qui est votre entrepreneur? *Who is your contractor?*
Qui cherchez-vous? *Whom are you looking for?*

8. The verb *faire* is much used in the sense of "to cause," with a following infinitive. Examples:

Je **fais faire** un chapeau, *I am having a hat made.*
Je me **fais** chausser, *I have my boots made.*

9. *Eté* is the past participle of *être,* "to be," which is a very irregular verb. The persons of the present, which have been given in a previous lesson, are all formed irregularly. The future form with *je* is *serai.* Following we give the present, past, and future tenses in full:

Être, *to be*

PRESENT

Je suis,	*I am*
Il / **Elle** **est,**	*He* / *She* *is*
Nous sommes,	*We are*
Vous êtes,	*You are*
Ils / **Elles** **sont,**	*They are*

PAST

J'ai été,	*I have been* / *I was*
Il / **Elle** **a été,**	*He has been, He was* / *She has been, She was*
Nous avons été,	*We have been* / *We were*
Vous avez été,	*You have been* / *You were*
Ils ont été,	*They have been* / *They were*

FUTURE

Je serai,	*I shall be*
Il / **Elle** **sera,**	*He* / *She* *will be*
Nous serons,	*We shall be*
Vous serez,	*You will be*
Ils seront,	*They will be*

10. The verb *aller,* "to go" is used in a great many idiomatic expressions. One of them has already been given, while another common meaning of this verb is "to fit," "to suit," as in the following examples:

Ce chapeau me **va** bien, *This hat fits me well.*

Ces souliers vous **vont** parfaitement, *These shoes fit you perfectly.*

11. *Mis* is the participle of the verb *mettre,* "to put," which has the following irregular forms:

Present	Past Participle
Je mets Nous mettons Il met	mis

Below are given the present, past, and future tenses in full:

Mettre, *to put*

Present

Je mets,	*I put*
Il / Elle met,	*He / She puts*
Nous mettons,	*We put*
Vous mettez,	*You put*
Ils / Elles mettent,	*They put*

Past

J'ai mis,	*I have put* / *I put*
Il / Elle a mis,	*He / She put*
Nous avons mis,	*We put*
Vous avez mis,	*You put*
Ils / Elles ont mis,	*They put*

Future

Je mettrai,	*I shall put*
Il / Elle mettra,	*He / She will put*
Nous mettrons,	*We shall put*
Vous mettrez,	*You will put*
Ils / Elles mettront,	*They will put*

12. We have seen *nouveau*, meaning "new," but when "new" is used in the sense of "newly made," or "not second hand," it is rendered by *neuf*. Examples:

Avez-vous acheté ce fauteuil **neuf?** *Did you buy this arm-chair new?*

Ces tasses ne sont pas **neuves,** *These cups are not new.*

Noticc that the femininc of *neuf* is *neuve*.

Adjectives ending in *f* form their feminine by changing *f* into *v* before adding *e*.

13. There is no exact equivalent in English for the verb *chausser*. It means "to fit with shocs," "to wear," "or to put on shoes." The most literal translation, therefore, of the sentence *je chausse du 36* would be "I wear shoes (size) 36."

14. *Du* is placed before the numbcr to express a certain size of boots, shoes, glovcs, etc.

15. The word *juste* is both an adjective and an adverb. Used adjectively, it is translated by "exact" or "right," and adverbially, by "rightly" or "just." Examples:

Ce que vous faites, n'est pas **juste,** *What you are doing is not right.*

Ils arriveront à la gare **juste** à temps, *They will arrive at the station just in time.*

But the adjective *juste* has also the signification of "tight" when used in reference to wearing apparel, espccially when preceded by *trop* or *un peu*. Examples:

J'ai des souliers un peu **justes,** *I have shoes rather tight.*

Je n'aime pas ces bottines, elles sont trop **justes,** *I don't like these boots, they are too tight.*

Notice the phrase *au juste*, which has the meaning of *exactement*, "exactly," and is often used when defining anything very precisely.

16. "To measurc," as opposed to "ready madc," is rendercd in French by *sur mesure*, literally, "on mcasure."

17. *Epaisses* is the femininc plural form of the adjectivc *épais*, "thick." Example:

Cette couverture est-cllc assez **épaisse?**—Oui, elle est assez épaisse, *Is this blanket thick enough?—Yes, it is thick enough.*

DRILL

Où allez-vous?—Je vais chez le tapissier.
Where are you going?—I am going to the upholsterer's.

Votre sœur n'y va-t-elle pas avec vous?—Non; elle reste à la maison.

Vos frères vont-ils déjeuner au restaurant?—Oui; ils vont déjeuner au restaurant.

Jeanne est-elle allée chez Lucie hier?—Oui; elle est allée chez elle.

Ce chapeau me va-t-il bien?—Oui; il vous va très bien.

Faites-vous des courses aujourd'hui?—Oui; ce matin je fais quelques courses.
Are you going on any errands today?—Yes; I am going on some errands this morning.

Faisons-nous une promenade ensemble?—Oui; je fais très volontiers une promenade avec vous.

Qu'a fait votre ami avant-hier?—Il est allé chez le propriétaire pour signer le bail de son nouvel appartement.

Ferons-nous un voyage cet été?—Oui; je ferai avec plaisir un voyage avec vous cet été.

Que font vos frères cet après-midi?—Cet après-midi ils font une promenade au Bois.

Mettez-vous votre nouveau chapeau?—Oui; je mets mon nouveau chapeau.
Are you putting on your new hat?—Yes; I am putting on my new hat.

Où la domestique a-t-elle mis vos bottines?—Elle les a mises dans la chambre à coucher.

Lucie ne met-elle pas ses souliers jaunes?—Si; elle met ses souliers jaunes.

Avez-vous mis le fauteuil dans le salon?—Oui; je l'ai mis dans le salon.

A-t-on mis le vin sur la table?—Oui; on l'a mis sur la table.

Avez-vous été satisfaite de ces chaussures?—Oui; j'en ai été très satisfaite.
Were you satisfied with those shoes?—Yes; I was very well satisfied with them.

Votre mère n'a-t-elle pas été malade?—Non; elle n'a pas été malade.

Vos cousins seront-ils au restaurant ce soir?—Oui; ils seront au restaurant ce soir.

Lucie sera-t-elle bientôt prête?—Oui; elle sera prête dans un instant.

Serez-vous ici ce soir?—Oui; je serai ici ce soir.

Voyez-vous votre sœur tous les jours?—Oui; je la vois tous les jours.

Do you see your sister every day?—Yes; I see her every day.

N'avez-vous pas vu la nouvelle voiture que je me suis achetée?—Non; je ne l'ai pas encore vue.

Verrez-vous vos enfants cet été?—Oui; cet été, je les verrai tous.

A-t-il vu son médecin?—Non; il ne l'a pas vu.

Nous verrons mon père à la gare.

Avez-vous fait une promenade avec votre mère ce matin?—Oui; ce matin j'ai fait une promenade avec ma mère.

Did you go for a walk with your mother this morning?—Yes; I went for a walk with my mother this morning.

Faites-vous vos courses le matin ou l'après-midi?—Je les fais généralement le matin.

Ferons-nous garnir les portes de portières?—Oui; nous ferons garnir les portes du salon de portières.

Faisons-nous une excursion en automobile?—Oui; très volontiers.

Fait-il toutes ses courses le matin?—Oui; il les fait toutes le matin.

A-t-elle besoin de causer avec son propriétaire?—Oui; elle a besoin de causer avec son propriétaire.

Does she want to talk with her landlord?—Yes; she wants to talk with her landlord.

Les enfants n'ont-ils pas besoin de se divertir à la campagne?—Si; ils ont bien besoin de se divertir à la campagne.

N'avez-vous pas besoin de vous reposer?—Si; j'ai besoin de me reposer.

A-t-il besoin d'avertir votre cousin?—Non; il n'a pas besoin de l'avertir.

J'ai besoin de vous visiter pour cette affaire.

Qui a acheté cette maison?—C'est mon père qui l'a achetée.

Who has bought this house?—It is my father who has bought it.

Qui vous a indiqué ce cordonnier?—C'est Paul qui me l'a indiqué.

Qui est ce monsieur?—C'est M. Lefèvre.

Qui est entré?—Jeanne est entrée.

Qui a choisi ces tapisseries?—Ma cousine les a choisies.

Vous faites-vous chausser chez ce cordonnier?—Oui; je me fais chausser chez lui.

Do you get your shoes made at this bootmaker's?—Yes; I get my shoes made at his shop.

Je vous ferai accompagner ce soir par mon frère.

Ne me faites pas attendre.

Veuillez faire entrer ce monsieur.

Est-ce vous qui faites bâtir cet immeuble moderne?—Oui; c'est moi qui le fais bâtir.

Avez-vous fait préparer le déjeuner?—Oui; je l'ai fait préparer.

Ce chapeau est-il neuf?—Oui; il est tout neuf; je l'ai acheté il y a huit jours.

Is that hat new?—Yes; it is quite new; I bought it eight days ago.

Voilà la maison neuve où je vais demeurer.

Les meubles de ma sœur sont tout à fait neufs.

Jeanne a une ceinture neuve.

Toutes ces tapisseries sont neuves.

Quelle pointure chaussez-vous madame?—Je chausse du 38.

What size do you take, madam?—I take thirty-eights.

Votre amie chausse-t-elle la même pointure que vous?—Non; elle chausse du 37.

Je me fais chausser au Chat Botté.

Ce soulier vous chausse à merveille.

Vous êtes toujours très bien chaussée.

Nous sommes arrivés juste à temps.

We arrived just in time.

Ces souliers sont un peu justes pour votre pied.
Lucie est chaussée trop juste.
Je ne me souviens plus au juste si c'est six ou sept.
Cette montre n'est pas juste.

REVIEW

—Bonjour, Jeanne, vous semblez bien pressée ce matin, où allez-vous donc?
—Je vais faire une course, excusez-moi.
—Je vous accompagnerai, si vous le permettez, je dispose de toute la matinée.
—Accompagnez-moi, j'aurai le plus grand plaisir à faire cette course en votre aimable compagnie; mais nous rentrerons à onze heures car j'attends Louise à déjeuner.
—A propos, comment va-t-elle maintenant?
—Elle va tout à fait bien. Elle sera contente de vous voir si vous êtes encore ici quand elle arrivera.
—Qu'avez-vous donc à faire en ville?
—Je vais chercher une paire de souliers jaunes.
—Etes-vous satisfaite de votre cordonnier?
—J'en suis très satisfaite. Je me fais chausser chez lui depuis plusieurs années et je ai qu'à me louer des chaussures qu'il m'a faites. C'est lui qui m'a fourni les bottines que voici; comment les trouvez-vous?
—Elles sont vraiment élégantes et semblent vous aller très bien.
—Elles me vont parfaitement, mon pied y est très à l'aise. C'est un genre qui passe un peu de mode mais je le préfère à tous les autres.
—Mes bottines ne me feront plus, sans doute, un long usage et si j'en vois à ma convenance dans le magasin où nous allons, j'en achèterai probablement une paire. Nous verrons si votre cordonnier me chaussera bien.
—Vous serez certainement très satisfaite de tout ce que vous achèterez au "Chat Botté."
—Ah! C'est là que vous vous faites chausser! Je n'y suis pas encore allée.

—Nous y voici. Entrez, je vous prie.

***

—Bonjour, mesdames. Vous désirez?
—Mes souliers sont-ils prêts?
—Mais, oui, madame; on les a mis de côté, je vais les chercher... Les voici, est-ce que je vous les ferai porter?
—Non, merci; j'en suis très pressée et préfère les emporter moi-même.
—Bien, madame; je vous les mettrai dans une boîte...voici.
—Merci, monsieur, vous ferez régler à la maison, n'est-ce pas?
—On y passera vers la fin du mois, madame... et vous, madame, n'avez-vous besoin de tien?
—Si, j'ai vu dans la vitrine des bottines à boutons qui me semblent très pratiques et j'en désire une paire de semblables.
—C'est facile, madame; montrez-les moi, je vous prie.
—Ce sont celles qui se trouvent au troisième rang.
—Je vous donnerai les mêmes... Quelle pointure chaussez-vous?
—Je chausse du 37.
—En voici une paire qui vous ira certainement; je vais vous les essayer...
—Elles me vont à merveille, mais je trouve le talon un peu large et les semelles bien épaisses. N'en avez-vous pas du même modèle avec une autre forme de talon et des semelles moins épaisses?
—Nous n'avons pas cela dans les chaussures toutes faites. Mais, si vous le désirez, nous vous en ferons sur mesure exactement à votre goût, et qui vous feront sûrement un meilleur usage.
—Je le préfère. Quand seront-elles prêtes?
—Dans une semaine. Vous en serez satisfaite, madame, car tous les clients qui se font chausser ici une fois ne nous quittent plus.
—Cela indique, en effet, qu'ils sont contents de la maison... mais faites-moi bien une paire de bottines comme celles-ci, en chevreau et à boutons, pas à lacets.

—Oui, madame. Au revoir, mesdames!
—Nous sommes restées bien longtemps dans ce magasin, nous n'arriverons certainement pas à onze heures à la maison... Que va penser Louise?
—Voici un auto-taxi!... Je l'arrête, n'est-ce pas, nous serons ainsi tout de suite chez vous.

IMPORTANCE OF REVIEW WORK

18. To the Student.—You cannot review your past work too often. Each day when you begin to study, a review of what you studied the day before is helpful. An occasional review of all that you have studied for a week or a month, helps to fix things in your memory. Review the grammar and the vocabularies, especially the pronunciation of French words.

Listen repeatedly to your phonograph records and speak the words with them. You can become thoroughly familiar with the French language if you use it according to instructions, and only by frequent and continual use can you hope to master it. You have doubtless acquired some ability to speak French by this time; use that ability at every opportunity. Talk French to any one who can understand and talk with you. Language is largely a memory study and you memorize only by repetition. Therefore, repeat words, sentences, and rules at every opportunity.

FRENCH

SEVENTEENTH LESSON

VOCABULARY

l'accident (m.), *the accident*
à présent, *at present*
arranger, *to arrange*
l'arrivée (f.), *the arrival*
la cause, *the reason, the cause*
conduire, *to lead, to take, to drive*
connaître, *to know*
se connaître, *to know one another*
dimanche, *Sunday*
la distribution, *the delivery*
le droit, *the law*
écrire, *to write*
l'empêchement (m.), *the hindrance, the obstacle*
l'étude (f.), *the study*
la faculté, *the school*
fixer, *to fix*
l'hospitalité (f.), *the hospitality*
indifférent, *unmoved, indifferent*
intéresser, *to interest*
laisser, *to leave*
libre, *free*
maint, *many a*
le mariage, *the marriage*
le mot, *the word*
ne...jamais, *never*
offrir, *to offer*
par conséquent, *therefore*
parfait, *perfect*
parvenir, *to reach, to attain to, to succeed*
précis, *precise*
précisément, *precisely*
prévenir, *to warn, to let know*
quelconque, *whatever*
se rappeler, *to remember*
samedi, *Saturday*
souffrant, *suffering, ill*
se souvenir, *to remember*
souvent, *often*
le spectacle, *the sight*
unique, *unique*
la veille, *the eve, the day before*
venir, *to come*
vraisemblablement, *probably*

RECORD

CONVERSATION

Phonogramme de français No. 17—French record No. 17

—Vous souvenez-vous[1] de Robert Brun, qui a fait ses études de droit avec nous, à Montpellier?	Do you remember Robert Brown, who studied law with us at Montpellier?
—Je me le rappelle[1] parfaitement; je l'ai connu[2], en effet, à la Faculté[3]; nous nous connaissons même beaucoup.	I remember him quite well; in fact, I got to know him at the (law) school; we know each other very well indeed.
—Il m'écrit[4] qu'il viendra[5] cette semaine avec sa femme, et je leur ai offert[6] l'hospitalité.	He writes me that he is coming this week with his wife, and I have offered them hospitality.
—N'est-il jamais[7] venu vous voir?	Has he never been to see you?
—Si, mais pas depuis son mariage.	Yes; but not since his marriage.
—Vous fixe-t-il le jour de son arrivée?	Does he fix the day of his arrival?
—Il n'a rien écrit de[8] précis à ce sujet, mais je ne les attends pas avant samedi ou dimanche.	He has not written anything definite on that subject, but I don't expect them before Saturday or Sunday.
—Dimanche, je suis justement[9] libre et vous offre de vous conduire tous en automobile à Versailles qu'il ne connaît vraisemblablement pas. Il y a précisément[9] les grandes eaux[10] dans les jardins du palais, c'est un spectacle unique qui ne les laissera pas indifférents.	Sunday, it just happens that I am free, and I offer to take you all in a motor car to Versailles, which very probably he does not know. On that day the fountains are playing in the gardens of the palace; it is a unique sight, which will not leave them unmoved.

CONVERSATION—*(Continued)*

—Mais votre chauffeur est toujours[11] souffrant, et depuis son accident ne conduit[12] plus la voiture.

But your chauffeur is still ill, and since his accident he no longer drives the car.

—Ce n'est pas un empêchement; je l'ai maintes fois conduite, et à présent, mon frère et moi[13] conduisons très souvent nous-mêmes[14].

That is not an obstacle; I have driven it many a time, and at present my brother and I very often drive ourselves.

—Si vous écrivez un mot à Robert par le courrier de ce soir, il lui parviendra[15] demain à la première distribution.

If you send a line to Robert by this evening's mail, it will reach him tomorrow by the first delivery.

—Bien, je lui écris que je vous ai vu et le préviens[16] que nous avons arrangé une excursion pour dimanche et que, par conséquent, nous les attendons la veille.

Yes; I will write him that I have seen you and let him know that we have arranged an outing for Sunday and that we shall consequently expect them the day before.

—Parfait, s'ils ne viennent pas pour une cause quelconque ils vous préviendront.

Splendid; if for any reason whatever they do not come, they will let you know.

REMARKS

1. *Se rappeler* and *se souvenir de* are synonyms and mean "to remember," to "recollect." But the first of these verbs takes no preposition; that is, requires a direct object. It would be incorrect to say, *je me rappelle de vous*, or *je m'en rappelle*. In this case we must use *se souvenir*, which takes the preposition *de*, and say, *je me souviens de vous*, "I remember you"; *je m'en souviens*, "I recollect it." *Se rappeler* applies only to absent people and things; that is to say, its direct object must be either a noun or a pronoun of the third person. We cannot say, for instance, *je me vous rappelle, il se me rappelle, vous vous me*

rappelez; these must be rendered by: *je me souviens de vous, il se souvient de moi, vous vous souvenez.*

2. *Connu* is the past participle of the verb *connaître*, "to know," which has the following irregular forms:

Present		Past Participle
Je connais	Nous connaissons	connu

Below are given the present, past, and future forms in full:

Connaître, *to know*

Present

Je connais,	*I know*
Il / Elle connaît,	*He / She knows*
Nous connaissons,	*We know*
Vous connaissez,	*You know*
Ils / Elles connaissent,	*They know*

Past

J'ai connu,	*I have known / I knew*
Il / Elle a connu,	*He / She knew*
Nous avons connu,	*We knew*
Vous avez connu,	*You knew*
Ils / Elles ont connu,	*They knew*

Future

Je connaîtrai,	*I shall know*
Il / Elle connaîtra,	*He / She will know*
Nous connaîtrons,	*We shall know*
Vous connaîtrez,	*You will know*
Ils / Elles connaîtront,	*They will know*

3. At a university, the body of professors and examiners responsible for teaching the same general subject, such as law, literature, science, etc., are called *La Faculté*, "The Faculty." The building also where lectures are given on any one of these subjects is referred to as *La Faculté*, "Schools" being the

corresponding term at an English university, though the word "Faculty" is also used. Hence:

La Faculté de droit, *The School of Law.*
La Faculté de médecine, *The School of Medicine.*

4. *Ecrit* is the present form with *il* of the verb *écrire*, "to write," which has the following irregular forms:

Present	Past Participle
J'écris Nous écrivons	écrit

Below are given the present, past, and future tenses in full:

Ecrire, *to write*

Present

J'écris,	*I write*
Il / Elle écrit,	*He / She writes*
Nous écrivons,	*We write*
Vous écrivez,	*You write*
Ils / Elles écrivent,	*They write*

Past

J'ai écrit,	*I have written* / *I wrote*
Il / Elle a écrit,	*He / She wrote*
Nous avons écrit,	*We wrote*
Vous avez écrit,	*You wrote*
Ils / Elles ont écrit,	*They wrote*

Future

J'écrirai,	*I shall write*
Il / Elle écrira,	*He / She will write*
Nous écrirons,	*We shall write*
Vous écrirez,	*You will write*
Ils / Elles écriront,	*They will write*

5. *Viendra* is the future form with *il* of the verb *venir*, "to come," which has the following irregular forms:

Present		Past Participle	Future
Je viens	Nous venons Ils viennent	venu	je viendrai

The verb *se souvenir*, "to remember," a present form of which we have met in *vous souvenez-vous*, has the same irregular forms as *venir*, namely:

Present		Past Participle	Future
Je me souviens	Nous nous souvenons Ils se souviennent	souvenu	je me souviendrai

The verb *venir* is conjugated with *être* instead of *avoir*. Below are given the present, past, and future tenses in full:

Venir, *to come*

Present

Je viens,	*I come*
Il / Elle vient,	*He / She comes*
Nous venons,	*We come*
Vous venez,	*You come*
Ils / Elles viennent,	*They come*

Past

Je suis venu,	*I have come* / *I came*
Il / Elle est venu,	*He / She came*
Il / Elle est venue,	*He / She came*
Nous sommes venus,	*We came*
Vous êtes venus,	*You came*
Ils / Elles sont venus,	*They came*
Ils / Elles sont venues,	*They came*

Future

Je viendrai,	*I shall come*
Il / Elle viendra,	*He / She will come*
Nous viendrons,	*We shall come*
Vous viendrez,	*You will come*
Ils / Elles viendront,	*They will come*

6. *Offert* is the past participle of the verb *offrir*, "to offer," which has the following irregular forms:

Present	Past Participle
J'offre	offert

Below we give the present, past, and future tenses of this verb:

Offrir, *to offer*

Present

J'offre,	*I offer*
Il / Elle offre,	*He / She offers*
Nous offrons,	*We offer*
Vous offrez,	*You offer*
Ils / Elles offrent,	*They offer*

Past

J'ai offert,	*I have offered / I offered*
Il / Elle a offert,	*He / She offered*
Nous avons offert,	*We offered*
Vous avez offert,	*You offered*
Ils / Elles ont offert,	*They offered*

Future

J'offrirai,	*I shall offer*
Il / Elle offrira,	*He / She will offer*
Nous offrirons,	*We shall offer*
Vous offrirez,	*You will offer*
Ils / Elles offriront,	*They will offer*

7. *Jamais* really means "ever." To express the negative, "never," *ne... jamais* must be used, *ne* being placed before the verb and *jamais* after it, in the same way as *ne...pas*, *ne...rien*, which we have seen. When, however, "never" stands alone, in reply to an interrogation, as here, it is expressed in French by *jamais* without *ne*. Examples:

Avez-vous **jamais** vu cet homme?—Non; **jamais,** *Have you ever seen that man?—No; never.*

Vous a-t-il **jamais** rencontré?—Il ne m'a **jamais** rencontré, *Has he ever met you?—He has never met me.*

8. When "something," "anything," and "nothing" are qualified by an adjective, this adjective must be preceded by *de* and come after the word it qualifies, as in English. Examples:

Je n'ai rien écrit **de** précis, *I have written nothing definite.*

A-t-il écrit quelque chose **de** précis à ce sujet? *Has he written anything definite on that subject?*

9. *Justement* is an adverb meaning "just," but it often translates the expression "as it happens," or "it just happens that." *Précisément*, which also occurs in this lesson, has frequently the same signification. Examples:

Voilà le facteur; j'attends **justement** une lettre, *Here is the postman; as it happens, I am expecting a letter.*

Vous voici! Je viens **précisément** de chez vous, *Here you are! As it happens, I am just coming from your house.*

10. *Les grandes eaux*, literally, "The great waters," is a term frequently used to signify the fountains at Versailles and elsewhere. The expression *il y a les grandes eaux* is a common way of rendering the English "the fountains are playing," the word "playing" being understood in the French.

11. *Toujours*, "always," has also the meaning of "still," to denote permanency of action. Examples:

Demeurez-vous **toujours** dans le même appartement? *Do you still live in the same flat?*

Il est **toujours** cordonnier à Lyon, *He is still a bootmaker at Lyons.*

12. *Conduit* is the present form with *il* of the verb *conduire*, "to lead," which has the following irregular forms:

Present		Past Participle
Je conduis	Nous conduisons	conduit

Following are the present, past, and future tenses in full:

PRESENT

Je conduis,	*I lead*
Il / Elle conduit,	*He / She leads*
Nous conduisons,	*We lead*
Vous conduisez,	*You lead*
Ils / Elles conduisent,	*They lead*

PAST

J'ai conduit,	*I have led* / *I led*
Il / Elle a conduit,	*He / She led*
Nous avons conduit,	*We led*
Vous avez conduit,	*You led*
Ils / Elles ont conduit,	*They led*

FUTURE

Je conduirai,	*I shall lead*
Il / Elle conduira,	*He / She will lead*
Nous conduirons,	*We shall lead*
Vous conduirez,	*You will lead*
Ils / Elles conduiront,	*They will lead*

13. We have already seen that a verb which has two subjects takes the plural form. When these subjects differ as regards person, the verb must be in the plural number and agree with the first person in preference to the other two, and with the second rather than with the third. In the sentence, *Mon frère et moi conduisons nous-mêmes*, "My brother and I drive ourselves," the subjects *frère* and *moi* are of the third and the first person, respectively; consequently, the verb is in the first person plural. Other examples are:

Vous et moi avons fait nos études ensemble, *You and I studied together.*

Vous et votre frère déjeunez dans le même restaurant, n'est-ce pas? *You and your brother lunch in the same restaurant, don't you?*

14. Another use of the word *même* is illustrated here. Combined with the personal pronouns, it corresponds to the English adjective "self." *Moi-même* is the translation of "myself" and *lui-même* of "himself." With the plural pronouns, *même* takes a final *s*, as *nous-mêmes*, *eux mêmes*.

15. *Parviendra* is the future form with *il* of the irregular verb *parvenir*, which is conjugated like *venir* and forms its past tense with *être*, not *avoir*. It has the following irregular forms:

Present		Past Participle	Future
Je parviens	Nous parvenons	parvenu	Je parviendrai
	Ils parviennent		

This verb does not take a direct object, and is always followed by the preposition *à*. Examples:

Votre lettre **parviendra à** M. Robert demain, *Your letter will reach Mr. Robert tomorrow.*

Je suis **parvenu à** gravir la côte avec mon automobile, *I have succeeded in climbing the hill with my motor car.*

16. *Préviens* is the present form with *je* of the verb *prévenir*, which is also conjugated like *venir*, except that it forms its past tense with *avoir* instead of with *être*. It is used with the meaning of "to inform" or "to warn" some one else. Examples:

Je l'ai **prévenu** que je partirai demain, *I have let him know that I am going away tomorrow.*

Il m'a **prévenu** de son arrivée, *He informed me of his arrival.*

DRILL

Avez-vous déjà rencontré cet homme?—Non; je ne l'ai jamais rencontré.

Have you already met this man?—No; I have never met him.

Votre sœur a-t-elle été en Suisse?—Non; elle n'a jamais été en Suisse.

Avez-vous jamais gravi cette côte?—Non; nous ne l'avons jamais gravie.

A-t-il jamais effectué ce voyage?—Non; il ne l'a jamais effectué.

N'êtes-vous jamais venu ici?—Non; je ne suis jamais venu ici.

Avez-vous fait quelque chose hier?—Non; hier je n'ai rien fait, je me suis reposé toute la journée.

Did you do anything yesterday?—No; yesterday I did nothing; I rested all day.

Que vous a-t-il écrit?—Il ne m'a rien écrit.

A-t-elle trouvé un appartement à son goût?—Non; elle n'a rien trouvé à son goût.

Le facteur lui a-t-il apporté du courrier?—Non; il ne lui a rien apporté.

Que vous a écrit le propriétaire?—Il ne m'a encore rien écrit.

Demeurez-vous toujours dans cette rue?—Oui; je demeure toujours dans cette rue.

Do you still live in this street?—Yes; I still live in this street.

Votre frère conduit-il toujours lui-même son automobile?—Oui; il la conduit toujours lui-même.

Votre sœur est toujours malade?—Oui; elle garde toujours le lit.

L'autobus passe-t-il toujours par ici?—Oui; il passe toujours par ici.

Etes-vous toujours à votre bureau le matin?—Oui; le matin je suis toujours à mon bureau.

Vous et votre ami viendrez-vous déjeuner avec moi?—Oui; nous viendrons déjeuner avec vous.

Will you and your friend come to luncheon with me?—Yes; we shall come to luncheon with you.

Vous et lui ferez les valises.

Vous et moi nous resterons à la maison.

Lui et sa sœur feront un beau voyage.

Sa sœur et moi ferons des courses aujourd'hui.

Il est parvenu à régler cette affaire.

He has succeeded in settling this affair.

Nous sommes parvenus à voir M. Lefèvre.

Ils sont parvenus à prendre le train.

Etes-vous parvenu à retrouver votre hôtel?—Oui; je suis parvenu à le retrouver.

Je suis parvenu à rencontrer mon cousin Jean.

Vous souvenez-vous encore de mon cousin Paul?—Oui; je m'en souviens encore.

Do you still remember my cousin Paul?—Yes; I still remember him.

Se souvient-il bien de la route?—Oui; il s'en souvient parfaitement.

Lucie ne viendra-t-elle pas déjeuner avec nous demain?—Non; demain elle ne viendra pas déjeuner avec nous.

Le tapissier n'est-il pas venu?—Non; il n'est pas venu.

Quand viennent les enfants de votre sœur?—Ils viennent chaque dimanche.

Venez-vous avec moi?—Oui; je viens avec vous.

Ne connaissez-vous pas l'avenue des Champs-Elysées?—Non; je ne la connais pas.

Don't you know the avenue of the Champs-Elysées?—No; I don't know it.

Où avez-vous connu mon père?—Je l'ai connu en Suisse.

Ce monsieur vous connaît-il?—Oui; il me connaît très bien.

Ne connaissez-vous pas cette affaire?—Non; je ne la connais pas.

Lucie vous connaît-elle?—Non; elle ne me connaît pas.

Est-ce vous qui avez écrit cette lettre?—Non; ce n'est pas moi qui l'ai écrite.

Is it you who wrote this letter?—No; it is not I who wrote it.

M. Lefèvre vous écrit-il souvent?—Non; il ne m'écrit pas souvent.

Vos sœurs vous ont-elles écrit cette semaine?—Oui; elles m'ont écrit cette semaine.

A qui écrivez-vous?—J'écris à mon propriétaire.

Vos enfants vous écrivent-ils souvent?—Oui; ils m'écrivent souvent.

Conduisez-vous votre voiture vous-même?—Oui; je la conduis moi-même.

Do you drive your car yourself?—Yes; I drive it myself.

Qui vous a conduit à la gare?—C'est mon cousin qui m'y a conduit.

Avez-vous conduit M. Lefèvre au salon?—Oui; je l'ai conduit au salon.

Est-ce votre chauffeur qui a conduit l'automobile?—Oui; c'est lui qui l'a conduit.

Mon frère et moi nous conduisons nous-mêmes.

C'est précisément ce que je vous ai écrit.
That is just what I have written to you.

Voilà justement la lettre que nous attendons.
Il vient justement d'aller à la campagne.
Ils viennent justement d'arriver.
Le médecin vient justement de passer.

REVIEW

—Il m'est arrivé ce matin une lettre de Robert Gérard que vous avez connu comme moi et que vous vous rappelez probablement.

—Robert Gérard qui a fait avec nous ses études de droit à Montpellier?

—Lui-même.

—Je m'en souviens parfaitement; je l'ai même beaucoup connu et j'ai toujours été en excellents rapports avec lui pendant les quelques années que nous avons passées ensemble à la Faculté. Et à quel sujet vous donne-t-il de ses nouvelles?

—Il m'écrit qu'il a l'intention de se rendre à Paris vers la fin de cette semaine, et me demande si je serai à la maison, car il désire beaucoup me rencontrer à l'occasion de ce voyage.

—Vient-il seul?

—Non; il viendra avec sa femme que je ne connais pas encore.

—Il n'est jamais venu vous voir?

—Non, jamais; ce sera la première fois depuis que j'ai quitté Montpellier; il m'a seulement écrit des lettres en diverses occasions.

—Il descendra sans doute à l'hôtel?

—J'ai pensé comme vous, mais je l'ai prévenu que je dispose d'une chambre, et lui ai offert l'hospitalité pendant tout son séjour ici.

—Mais ne vous donne-t-il pas d'indication précise sur le jour de son arrivée?

—Il ne m'a pas fixé le jour, mais comme il a l'intention d'effectuer son voyage à la fin de la semaine, je ne pense pas le voir avant samedi ou peut-être même dimanche.

—Justement dimanche je disposerai de tout mon temps et je compte aller passer la journée à Versailles. Je vous offre donc de vous emmener tous en automobile.

—C'est une bonne idée! Ils ne connaissent vraisemblablement Versailles ni l'un ni l'autre. N'y a-t-il pas les grandes eaux dans les magnifiques jardins du palais?

—Précisément. C'est un spectacle unique et nouveau pour eux qui les ravira certainement, et la route pour s'y rendre est des plus agréables.

—Ce sera une jolie excursion à faire, surtout si le temps reste beau, comme il l'a été tous ces jours derniers. Mais qui conduira votre automobile, car il me semble que votre chauffeur, depuis son accident, ne le conduit plus?

—Cela ne sera pas un empêchement. Mon cousin l'a conduit maintes fois sans le chauffeur, et à présent je le conduis moi-même toutes les fois que j'en ai besoin.

—Dans ce cas, il n'y a pas en effet de difficulté de ce côté.

—N'êtes-vous pas d'avis d'écrire un mot à Robert pour lui annoncer notre intention de faire une excursion avec lui et sa femme et pour lui demander de venir samedi?

—C'est juste; si je le préviens tout de suite, la lettre mise à la boîte pour le courrier de ce soir, lui parviendra à la première distribution de demain.

—De cette façon, il disposera du temps nécessaire pour vous prévenir si, pour une cause quelconque, ils ne viennent pas samedi, et vous me préviendrez aussi en temps utile.

WRITTEN EXERCISE

17. Write answers in French to the questions below, and *send your answers to us for correction:*

1. Comment allez-vous?
2. Chez qui vous faites-vous chausser? Etes-vous toujours content de votre cordonnier?
3. Portez-vous des chaussures faites sur mesure? Pourquoi? Quel genre de chaussures préférez-vous?
4. Quelle pointure avez-vous?
5. Où avez-vous fait vos études?
6. Quels jours de la semaine êtes-vous libres?
7. Comment préférez-vous les promenades: à pied, en voiture ou en automobile? Pourquoi?
8. Avez-vous déjà vu les grandes eaux de Versailles?
9. A quelle heure vous parvient une lettre que nous vous envoyons par le dernier courrier?
10. A quelle heure se font les diverses distributions de lettres dans votre ville?
11. Quand viendrez-vous nous voir?
12. Vous semble-t-il que vous parviendrez rapidement à parler et à écrire le français?
13. Avez-vous toujours été en excellents rapports avec lui pendant les années que vous avez passées ensemble à la Faculté?
14. Sa femme, viendra-t-il avec lui à l'occasion de ce voyage?
15. N'est-il pas jamais venu vous voir?
16. Descendra-t-il sans doute à l'hotel?

FRENCH

EIGHTEENTH LESSON

VOCABULARY

l'aller et retour (m.), *the return ticket*
apercevoir, *to perceive, to see*
attraper, *to catch*
le bagage, *the luggage*
le billet, *the ticket*
le bulletin, *the luggage ticket*
changer, *to change*
la classe, *the class*
le coin, *the corner*
le colis, *the parcel*
combien, *how much, how many*
le compartiment, *the compartment*
le contrôleur, *the ticket collector*
le courant d'air, *the draft*
démarrer, *to move, to start*
deuxième, *second*
devoir, *to owe*
la direction, *the direction*
l'employé (m.), *the servant, the employe*
enregistrer, *to book, to register*
l'enregistrement (m.), *the registration*
exactement, *exactly*
l'excédent(m.), *the overweight, the excess*
l'express (m.), *the fast train*
fermer, *to close*
le filet, *the rack, the net*
le guichet, *the ticket office*
se hâter, *to hasten*
inoccupé, *unoccupied*
midi, *midday, noon*
s'occuper, *to attend to, to occupy oneself*
ouvrir, *to open*
le paquet, *the packet*
partir, *to go away* .
percevoir, *to charge, to collect*
la plupart, *the greater part*
pouvoir, *to be able*
préférable, *preferable*
prendre, *to take*
se presser, *to hurry, to throng*

VOCABULARY—(*Continued*)

le quai, *the platform, the quay*
le rapide, *the express train*
relever, *to pull up, to lift*
remédier, *to remedy*
retenir, *to keep, to retain*
la salle d'attente, *the waiting room*
second, *second*
sentir, *to feel, to be conscious of*
sinon, *otherwise, if not*
suivant, *following, next*
tenir, *to hold, to keep*
tôt, *soon, quickly*
le tour, *the turn*
vide, *empty*
la vitre, *the window, the pane of glass*
la voie, *the way, the line*
le voyageur, *the traveler*

RECORD

CONVERSATION

Phonogramme de français No. 18—French record No. 18

—Prenez[1] les billets; je m'occupe[2] des bagages et vous attends pour l'enregistrement. Voici un facteur qui pourra[3] m'aider... Facteur! ces malles sont à enregistrer[4] pour le rapide de midi quarante, direction de Bruxelles.

Take the tickets; I will look after the luggage and await you to register it. Here is a porter who will be able to help me. Porter! These trunks are to be registered for the express at twelve forty, Brussels direction.

—Bien, monsieur!

Very well, sir!

—Nous prenons les valises avec nous.

We shall take the valises with us.

***

—Enfin, vous voilà!

At last, here you are.

—Je n'ai[5] pu arriver plus tôt. J'ai dû[6] attendre mon tour[7] au guichet. J'ai pris deux secondes que voici[8], faites le nécessaire pour les baga-

I could not come sooner. I had to wait my turn at the ticket office. I have taken two seconds; here they are; do what is necessary for the

CONVERSATION—*(Continued)*

ges et gardez le bulletin.

—Notre train est sur la voie[9] 4, pressons-nous, nous pourrons encore l'attraper... Trop tard! le voilà qui démarre.

—Cela ne fait rien[10]; nous prendrons le suivant[11] qui est express et part[12] à 13 h. 1.

—Allons dans la salle d'attente, alors!

—Non, les voyageurs qui prennent cet express se hâtent déjà vers le quai; il est préférable d'y passer aussi pour retenir deux places de coin...

—La plupart[13] des compartiments doivent encore être vides... Tenez[14]! en voilà un d'inoccupé.

—Oui, ouvrez[15]... je vais mettre les paquets dans le filet...

—Les employés ferment déjà les portières! Ah! nous partons...

—Je sens[16] un courant d'air et ne peux relever la vitre.

—Quand j'apercevrai[17] le contrôleur, je le préviendrai... il y remédiera[18].

—Oui; sinon nous devrons changer de compartiment!..

—Combien la compagnie perçoit-elle[19] pour un aller et retour[20] deuxième classe, Bruxelles?

luggage and keep the luggage check.

Our train is on track 4; let us hurry; we shall still be able to catch it. Too late! there it is going out.

That does not matter; we shall take the next, which is an express and leaves at one one.

Let us go into the waiting room then!

No; the travelers who take this train are already hurrying toward the platform; it is better to go there also to retain two corner seats.

Most of the compartments should still be empty. Here! There is an unoccupied one.

Yes, open it. I am going to put the packets in the rack.

The porters are already closing the doors! Ah! we are off.

I feel a draft and I cannot raise the window.

When I see the ticket collector I will tell him; he will put it right.

Yes; otherwise we shall have to change compartments.

How much does the company charge for a second-class return to Brussels?

CONVERSATION—(*Continued*)

—Exactement 35 francs... Combien vous dois-je d'excédent pour les colis?	Exactly thirty-five francs. How much do I owe you for excess weight on the luggage?
—Vous me devez six francs.	You owe me six francs.

REMARKS

1. *Prenez* is the second person imperative of the verb *prendre*, "to take," which has the following irregular forms:

Present		Past Participle
Je prends	Nous prenons	pris

2. The verb *s'occuper*, of which the chief meaning is "to attend to," is sometimes followed by the preposition *à* and sometimes by *de*. The former is generally used in occupations of minor importance, while *de* is more precise and determined. Examples:

Il s'occupe **à** son jardin, *He is attending to his garden.*
Il s'occupe **de** préparer son examen, *He is engaged in preparing for his examination.*

3. *Pourra* is the third person singular of the future tense of the verb *pouvoir*, "to be able," which has the following irregular forms:

Present		Past Participle	Future
Je peux Je puis	Nous pourrons	pu	je pourrai

Observe that there are two present forms with *je*, but only the second form can be used interrogatively, *puis-je?* All the present forms are irregular except the form with *vous*. This verb can be used alone, or as an auxiliary to another verb, in which case it is followed by the infinitive. Following are given the present, past, and future tenses in full:

Pouvoir, *to be able*

PRESENT

Je { **peux,**	{ *I am able*
puis,	*I can*
Il / Elle } **peut,**	*He / She* } *can*
Nous pouvons,	*We can*
Vous pouvez,	*You can*
Ils / Elles } **peuvent,**	*They can*

PAST

J'ai pu,	{ *I have been able*
	I was able
	I could
Il / Elle } **a pu,**	*He / She* } *could*
Nous avons pu,	*We could*
Vous avez pu,	*You could*
Ils / Elles } **ont pu,**	*They could*

FUTURE

Je pourrai,	*I shall be able*
Il / Elle } **pourra,**	*He / She* } *will be able*
Nous pourrons,	*We shall be able*
Vous pourrez,	*You will be able*
Ils / Elles } **pourront,**	*They will be able*

4. *Enregistrer* means "to register," "to place on record," or "to book," and is especially used in the sense of registering luggage. Note that this word is not employed to signify the registration of a letter, the proper verb in this connection being *recommander*. Thus:

J'ai une lettre recommandée, *I have a registered letter.*

The preposition *à* before *enregistrer* renders the passive form "to be registered." Examples:

Avez-vous des bagages **à enregistrer?** *Have you any luggage to be registered?*

Veuillez faire **enregistrer** ce paquet et cette valise, *Kindly have this package and valise registered.*

5. In forming the negative of *pouvoir* and a few other verbs to which attention will be directed in due course, *pas* is often suppressed. Examples:

Je ne puis parler français, *I cannot speak French.*

Ces voyageurs ne peuvent attraper l'express, *These travelers cannot catch the fast train.*

6. *Dû* is the past participle of the verb *devoir*, "to owe," which, like *pouvoir*, can be used either alone or with another verb, in which case the latter verb must be in the infinitive. *Devoir* has the following irregular forms:

Present		Past Participle	Future
Je dois	Nous devons Ils doivent	dû	Je devrai

Used as an auxiliary, *devoir* renders the English "must." With the verb *aller*, for instance, it is conjugated as follows:

Present

Je dois aller,	*I must go*
Il / Elle doit aller,	*He / She must go*
Nous devons aller,	*We must go*
Vous devez aller,	*You must go*
Ils / Elles doivent aller,	*They must go*

Past

J'ai dû aller,	*I had to go*
Il / Elle a dû aller,	*He / She had to go*
Nous avons dû aller,	*We had to go*
Vous avez dû aller,	*You had to go*
Ils / Elles ont dû aller,	*They had to go*

FUTURE

Je devrai aller,	*I shall have to go*
Il / Elle devra aller,	*He / She will have to go*
Nous devrons,	*We shall have to go*
Vous devrez aller,	*You will have to go*
Ils / Elles devront aller,	*They will have to go*

7. *Tour* is a word bearing a number of meanings. As a feminine substantive, it translates the word "tower" or "castle." In this lesson it means "turn" in the sense of an opportunity arising in rotation, and is masculine. Some of the more important uses of this word are the following:

Je vais faire un tour en ville, *I am going to take a stroll in the town.*

Il a fait le tour de France, *He has made a trip around France.*

Il a pris son tour, *He took his turn.*

Ils parlent tour à tour, *They speak by turns.*

8. The expression *que voici*, which is commonly used in French in showing something to another person, has no actual equivalent in English, the nearest translation being "as you see" or "here they are." Examples:

J'ai acheté une valise **que voici,** *I have bought a valise, as you see.*

Nous avons apporté vos bottines, **que voici,** *We have brought your boots; here they are.*

9. The ordinary meaning of *voie* is "way." Referring to a railway, it is the track or permanent way. A train, in France, is said to start from a *voie*. At each platform there are usually two *voies*, meaning the lines on either side of the platform, which run in different directions on leaving the station. Examples:

J'ai trouvé ce paquet sur la **voie,** *I found this packet on the road.*

Je suis en **voie** de réussir, *I am in a fair way to succeed.*

10. *Cela ne fait rien* is the usual way of saying "that makes no difference" or "does not matter." Somewhat similar expressions are:

C'est bien fait pour lui, *It serves him right.*
Comment se fait-il? *How is it?*

11. *Suivant* is the present participle of the verb *suivre*, "to follow," which has the following irregular forms:

Present		Past Participle
Je suis	Nous suivons	suivi

The form of the present participle is used, as is the case with the corresponding verbs in English, to translate "next" and "according to." Examples:

Je prendrai le train **suivant,** *I shall take the next train after this.*

Suivant vous, nous serons en retard, *According to you, we shall be late.*

12. *Part* is the form of the third person singular present tense of the verb *partir*, "to go away," a verb which is conjugated with *être* and has the following forms irregular:

Present	
Je pars	Nous partons

13. *La plupart* means "most part" or "the majority." This word enters into several idiomatic expressions. Examples:

La plupart des gens, *The generality of mankind.*
Pour **la plupart,** *For the most part.*
La plupart du temps, *Generally, mostly.*

14. *Tenez*, the imperative form of the verb *tenir*, "to hold," is much used as an interjection, as is also *tiens*, the singular form. The English equivalent is "here" or "look here," "look," etc.

15. *Ouvrez* is the second person imperative form of *ouvrir*, "to open," which has the following forms irregular:

Present		Past Participle
J'ouvre	Nous ouvrons	ouvert

16. *Sens* is the present form with *je* of the verb *sentir*, which is conjugated like *partir*, except that it forms its past with *avoir*, not *être*.

This verb is commonly used in two senses which are quite different, namely, "to feel" or "to be sensible of," and "to smell." Examples:

Mon frère **sent** le froid, *My brother feels the cold.*

Ces œufs **sentent** mauvais, *These eggs smell bad.*

Take notice that *sentir* does not always translate our verb "to feel." If there is no direct object, "to feel," meaning "to be conscious of" a state or condition, is rendered by the reflexive verb *se sentir*. Examples:

Je **me sens** fatigué aujourd'hui, *I feel tired today.*

Vous **sentez-vous** malade? *Do you feel ill?*

17. *Apercevrez* is the future form with *vous* of the verb *apercevoir*, "to perceive," which has three forms irregular:

Present		Past Participle	Future
J'aperçois	Nous apercevons Ils aperçoivent	aperçu	j'apercevrai

18. *Remédier* does not take a direct object, being always followed by the preposition *à*. In this sentence, however, *à* does not appear, as it is expressed in the pronoun *y*, "to it."

19. *Perçoit* is the third person singular present tense of the verb *percevoir*, which is conjugated like *apercevoir*, given above. This verb is chiefly used in speaking of the collection of rates and taxes.

20. *Aller et retour*, meaning "the outward journey and the return," is a common name for a return ticket.

DRILL

Paul s'occupe-t-il des billets?—Oui; il s'occupe des billets.

Is Paul seeing about the tickets?—Yes; he is seeing about the tickets.

Vous occuperez-vous de l'enregistrement des bagages?—Oui; je m'en occuperai.

Qui s'occupera de vos enfants?—Ma sœur s'en occupera.

S'est-on occupé du panier à provisions?—Oui; on s'en est occupé.

Paul s'est-il occupé de prendre les billets?—Oui; il s'est occupé de les prendre.

J'ai acheté de nouveaux meubles que voici.
I have bought some new pieces of furniture as you see.

J'ai acheté le chapeau que voici.

Veuillez faire enregistrer les colis que voici.

Ils ont loué la maison que voici.

Nous consulterons l'indicateur que voici.

L'employé a-t-il enregistré mes malles?—Oui; il les a enregistrées.
Has the clerk registered the trunks?—Yes; he has registered them.

Veuillez enregistrer ces deux valises.

Ces trois colis sont à enregistrer.

J'ai fait enregistrer tous vos bagages.

Je n'ai rien à enregistrer.

Nous ne pouvons acheter cette maison.
We cannot buy that house.

Lucie ne peut s'acheter un nouveau chapeau.

Ne pouvez-vous lui écrire?—Non; je ne peux lui écrire aujourd'hui.

Vos frères peuvent-ils déjeuner avec nous demain?—Oui; ils peuvent déjeuner avec nous demain.

N'avez-vous pas pu acheter ces tapisseries?—Non; je n'ai pas pu les acheter.

Sommes-nous sur la voie 4?—Vous êtes sur la voie 4.
Are we at platform number 4?—You are on platform number 4.

Sur quelle voie arrive le train de Bruxelles?—Il arrive sur la voie 19.

Où est le train sur Paris?—Il est sur la voie 9.

Le train s'arrête, la voie n'est pas libre.

Le train suivant sur Bruxelles part à dix heures.
The next train to Brussels leaves at ten o'clock.

Suivant mon ami, nous sommes encore loin.

En suivant mes avis vous ne vous tromperez pas.

En suivant cette route vous n'arriverez pas à l'heure.
En suivant mes indications vous arriverez.

Avez-vous pu faire partir votre lettre?—Oui; j'ai pu la faire partir par le dernier courrier.
Were you able to get your letter sent off?—Yes; I was able to get it off by the last post.

Ont-ils pu prendre le premier train?—Oui; ils ont pu le prendre.

Pourrez-vous venir me voir?—Non; nous ne pourrons pas venir vous voir.

Paul pourra-t-il venir avec nous?—Oui; il pourra venir avec nous.

Paul a-t-il pris tous les billets?—Oui; il a pris tous les billets.
Has Paul taken all the tickets?—Yes; he has taken all the tickets.

N'avez-vous pas pris cette route?—Non; je ne l'ai pas prise.
Prend-elle ces meubles?—Oui; elle les prend.
Prenez-vous cette route?—Oui; je prends cette route.
Vos enfants prennent-ils du raisin?—Oui; ils en prennent.

Avez-vous dû aller le voir une deuxième fois?—Oui; j'ai dû aller le voir une deuxième fois.
Had you to visit him a second time?—Yes; I had to call on him a second time.

A-t-il dû attendre le train suivant?—Oui; il a dû attendre le train suivant.
Je dois écrire à mon frère demain.
Nous avons dû lui écrire à nouveau.
Nous devons l'attendre.
Vous devrez me prévenir avant d'arriver.

L'employé a trop perçu pour vos bagages.
The clerk has charged too much for your luggage.

N'apercevez-vous pas le guichet?—Si; je l'aperçois.
J'aperçois mon cousin.
Vous apercevrez bientôt Paris.
Nous vous avons aperçu hier à la gare.

Ne sentez-vous pas le courant d'air?—Si; je sens le courant d'air.
Do you not feel the draft?—Yes; I feel the draft.

Ce fromage ne sent pas très bon.
Nous sentons l'air près de cette porte.
Ma sœur ne se sent pas bien.
Ne sentez-vous pas le froid?—Si; je le sens.

REVIEW

—Enfin nous voici arrivés, ce n'est pas trop tôt!... Allez vite prendre les billets pendant que je m'occuperai des bagages.

—Et pourquoi nous presser, Monsieur Richard? C'est bien inutile, je pense, car nous avons tout le temps nécessaire avant le départ du train. J'ai consulté l'indicateur: l'express de Bruxelles ne part qu'à midi moins vingt-cinq et, regardez, il n'est encore que midi moins le quart à l'horloge de la gare du Nord.

—Vous vous êtes trompé de train, Monsieur Dubois. Il y a bien un express pour Bruxelles qui quitte Paris à l'hèure que vous indiquez, mais ce n'est pas celui-là que j'ai l'intention de prendre, il n'arrive pas assez tôt. Nous partirons par le rapide de 12 h. 1. Vous voyez que nous n'avons que juste le temps de prendre nos billets et de faire enregistrer nos bagages.

—En effet! mais pourquoi ne m'avoir pas prévenu hier? Je n'aime pas beaucoup arriver à la gare quelques minutes seulement avant le départ du train que je dois prendre. On se hâte d'aller chercher son billet, de faire enregistrer ses bagages et lorsqu'enfin on passe sur le quai, souvent le train est sur le point de démarrer. Alors on ouvre au hasard une portière, et l'on est si pressé de monter qu'on ne s'aperçoit qu'il n'y a plus de place dans le compartiment que lorsqu'on y est. On doit redescendre, chercher une place inoccupée, et tout cela est bien ennuyeux si l'on a plusieurs colis.

—Allons, Monsieur Dubois, nous ferons comme vous le désirez, nous partirons par l'express de 12 h. 25. Vous pourrez ainsi, à votre aise, choisir un compartiment vide, et retenir une place de coin où vous sentirez moins le courant d'air, cela vous va-t-il?

—C'est préférable à tous les points de vue. Avec le temps qui vous reste, nous pouvons, sans nous hâter, faire le nécessaire et être sur le quai dix bonnes minutes avant le départ de notre train. Nous irons ensemble prendre les billets et pendant ce temps le facteur que voici gardera les bagages, n'est-ce pas facteur?

—Oui, monsieur, mais attendez s'il vous plaît une minute, je vais chercher une petite voiture pour les bagages car cette malle est fort lourde. Je me rendrai au guichet de l'enregistrement; de cette façon vos bagages seront tout prêts à être enregistrés quand vous reviendrez avec vos billets.

—C'est cela, n'oubliez pas cette petite valise!

—Non, monsieur.... Quelle direction prenez-vous?

—Bruxelles, 12 h. 25.

—Bien, je vous attends...le guichet pour les billets des grandes lignes est de l'autre côté.

IMPORTANCE OF PRACTICE

13. To the Student.—It is advisable, wherever it can be done, to supplement your French study by real practical work in that language. If you wish to know a language, you should talk the language, think in the language, write the language. Add to this the daily habit of putting one or several of our phonograph records on the machine, all the while paying close attention to the words and their pronunciation and repeating them aloud, possibly with the machine. In this way you will create a French atmosphere and before you are aware of it you will find yourself transported into the realm of the foreign language.

If you happen to have a French friend or acquaintance organize a system of correspondence with him in his own language and gradually his language will become yours.

The French newspaper is also a source of much help to the aspiring language student. Make a practice of reading the current topics in them. Aim to make the vocabulary of the paper your vocabulary, thus reinforcing very materially the store of words learned from the language texts which are in your possession.

FRENCH

NINETEENTH LESSON

VOCABULARY

l'actionnaire (m.), *the shareholder*
l'argent (m.), *the money*
aucun, *any*
aussitôt, *immediately*
l'avenir (m.), *the future*
brillant, *brilliant*
le chiffre, *the figure*
communiquer, *to communicate*
complet, *complete, full*
définitif, *final*
le détail, *the detail*
dire, *to say*
le document, *the document*
entre, *between*
envoyer, *to send*
exister, *to exist*
s'expliquer, *to explain*
l'exploitation (f.), *the exploitation, the working*
le fait, *the fact*
le fer, *the iron*
gagner, *to gain, to earn*
informer, *to inform, to let know*
l'ingénieur (m.), *the engineer*
juger, *to judge*
lequel, *which, whom*
la mine, *the mine*
le nôtre, *ours*
la peine, *the trouble*
le point, *the point*
la possession, *the possession*
possible, *possible*
précédent, *previous*
promettre, *to promise*
provenir, *to arise*
la question, *the question*
recevoir, *to receive*
la recherche, *the search*
le résultat, *the result*
sûr, *sure*
le travail, *the work*
valoir, *to be worth*
voisin, *neighboring*

RECORD

CONVERSATION

Phonogramme de français No. 19—French record No. 19

—Voici une lettre de M. Lejeune, dans laquelle[1] il dit[2] n'avoir pas encore reçu[3] les documents que nous lui avons promis[4] sur notre mine de fer.

Here is a letter from Mr. Lejeune in which he says he has not yet received the documents which we promised him about our iron mine.

—Ne lui avez-vous pas déjà dit[5] que les documents en question ne sont pas encore en notre possession, que nous ne les aurons que fin mars et les lui enverrons[6] aussitôt?

Have you not already told him that the documents in question are not yet in our possession, that we shall not have them until the end of March, and will send them on to him at once?

—J'ai en effet déjà eu[7] à[8] m'expliquer sur ce point dans une lettre précédente et lui ai dit que ce retard[9] provient[10] du fait que les ingénieurs ne nous envoient[11] pas le résultat définitif de leurs travaux[12] de recherches.

I have, as a matter of fact, already had to explain myself on that point in a previous letter, and have told him that this delay arises from the fact that the engineers have not sent us the final result of their prospecting work.

–Si nous lui disons à nouveau[13] que cette affaire offre toujours un avenir très brillant, et si nous lui envoyons les derniers chiffres communiqués par l'ingénieur Martin, il jugera lui-même que cela vaut[14] la peine d'attendre des détails précis et complets.

If we tell him again that this business continues to hold out a very brilliant future, and if we send him the latest figures communicated to us by Martin, the engineer, he will judge for himself that it is worth while waiting for precise and full details.

CONVERSATION—(*Continued*)

—On lui a peut-être dit que l'exploitation voisine n'a jamais valu grand'chose[15].

—C'est possible. S'il en parle, dites-lui qu'il n'existe aucun[16] rapport entre les deux affaires, et que la nôtre[17] vaudra bien davantage. Nous sommes sûrs que les actionnaires gagneront un jour beaucoup d'argent.

—Bien, je lui envoie aujourd'hui même un mot pour l'informer qu'il recevra bientôt ce qu'il nous demande.

***

Les noms des mois sont: janvier, février, mars, avril, mai, juin, juillet, août, septembre, octobre, novembre, décembre.

Perhaps he has been told that the neighboring working has never been worth very much.

It is possible. If he speaks of it, tell him that no relation exists between the two concerns, and that ours will be worth much more. We are sure that the shareholders will one day make much money.

Very well; I shall send him a line this very day to let him know that he will soon receive what he asks us for.

***

The names of the months are: January, February, March, April, May, June, July, August, September, October, November, December.

REMARKS

1. *Laquelle*, the feminine form of *lequel*, "which" or "whom," is called a relative pronoun because it relates to a preceding noun. It is sometimes used with the prepositions *à* or *de*, and has the following forms:

	Masculine Singular	Feminine Singular	Masculine Plural	Feminine Plural
which *or* whom:	*lequel*,	*laquelle*,	*lesquelles*,	*lesquelles*
of which, of whom:	*duquel*,	*de laquelle*,	*desquels*,	*desquelles*
to which, to whom:	*auquel*,	*à laquelle*,	*auxquels*,	*auxquelles*

The relative pronoun *qui* when preceded by a preposition can represent persons only, while *lequel* with a preposition is used indifferently for persons and things. Examples:

Voici le monsieur à **qui** (or, **auquel**) je dois parler, *Here is the gentleman to whom I must speak.*

Voici la maison dans **laquelle** il demeure, *Here is the house in which he lives.*

2. *Il dit* is the third person singular, present tense, of *dire*, "to say," which has the following irregular forms:

Present		Past Participle
Je dis	Nous disons	dit
	Vous dites	

3. *Reçu* is the past participle of the verb *recevoir*, "to receive," which has these forms irregular:

Present		Past Participle	Future
Je reçois	Nous recevons	reçu	je recevrai
	Ils reçoivent		

Observe that this verb is conjugated like *percevoir*, which appears in the previous lesson.

4. *Promis* is the past participle of *promettre*, a verb conjugated like *mettre*, which has been seen in Lesson 16.

5. The verb *dire* often translates the English verb "to tell," especially when followed by the preposition *à*. This preposition does not appear in this sentence, as it is contained in the pronoun *lui*. Examples:

Dites- lui de venir me trouver, *Tell him to come to see me.*

Avez-vous **dit** à M. Lejeune d'envoyer les documents? *Have you told Mr. Lejeune to send the documents?*

6. *Enverrons* is the first person plural of the future tense of *envoyer*, "to send," which has these forms irregular:

Present		Future
J'envoie	Nous envoyons	j'enverrai
	Ils envoient	

Here we may give a useful rule regarding verbs ending in *yer*, such as *essayer*, *envoyer*. These verbs change the *y* into *i* before an unaccented *e*. Thus:

J'essaie	J'envoie	il essaie	il envoie

In the future also, *y* is generally changed into *i;* as, *J'essaierai.* Following this rule, you will see that *envoyer* is really regular except in the future tense. When, however, the verb ends in *ayer*, it is permissible to retain the *y*.

7. *Eu* is the past participle of *avoir*, "to have," which is a very irregular verb. The present forms, which have been given previously, are all irregular, except the form with *vous*. The future form with *je* is *aurai*.

As this is a very important verb, we give below the present, past, and future tenses in full:

Avoir, *to have*

Present		Past	
J'ai,	*I have*	**J'ai eu,**	*I have had* / *I had*
Il / Elle a,	*He / She has*	**Il / Elle a eu,**	*He / She had*
Nous avons,	*We have*	**Nous avons eu,**	*We had*
Vous avez,	*You have*	**Vous avez eu,**	*You had*
Ils / Elles ont,	*They have*	**Ils / Elles ont eu,**	*They had*

Future

J'aurai,	*I shall have*
Il / Elle aura,	*He / She will have*
Nous aurons,	*We shall have*
Vous aurez,	*You will have*
Ils / Elles auront,	*They will have*

8. The expression *avoir à*, "to have to," is often used to express the verb *devoir*. Examples:

Je dois m'expliquer, *or*, j'ai à m'expliquer, *I have to explain myself.*

J'ai dû m'expliquer, *or*, j'ai eu à m'expliquer, *I had to explain myself.*

9. We have seen the adjectival clause *en retard*, meaning "late." Standing alone, *retard* is a noun, meaning "delay" or "slowness." Example:

Vous arrivez avec un **retard** de dix minutes, *You arrive with a delay of ten minutes* (*You are ten minutes late*).

10. *Provient* is the third person singular present form of the verb *provenir* and is conjugated like *venir*, "to come," which has been given previously.

11. *Les ingénieurs ne nous envoient pas le résultat.* The present tense is here used because reference is made to an existing condition of affairs, namely, the continuous delay in sending the desired report. The past tense might, however, be employed with equal propriety.

12. *Travaux* is the plural form of *travail*. Most of the nouns of this class form their plural by changing *ail* into *aux*, but there are seven exceptions which take *s* in the plural. One of these exceptions occurs in this lesson: *détail*, plural *détails*. Examples:

Nous avons signé les **baux hier,** *We signed the leases yesterday.*
J'ai de grands **travaux** à faire, *I have much work to do.*

13. "Again" can be translated by *à nouveau* instead of *de nouveau* when it refers to the second time that the action of the verb takes place. Examples:

Ecrivez-moi **à nouveau** par le prochain courrier, *Write me again by the next mail.*

14. *Vaut* is the third person singular present form of *valoir*, "to be worth." This verb has the following irregular forms:

Present		Past Participle	Future
Je vaux	Nous valons	valu	je vaudrai

Valoir has many meanings in French, the most common of which are given below:

Valoir mieux que, *to be better than.*
Valoir moins que, *to be worse than.*
Valoir plus que, *to be worth more than.*
Valoir la peine, *to be worth while.*
Valoir grand'chose, *to be worth much.*

15. *Grand* follows the general rule for adjectives, and makes the feminine by adding *e*, except in a very few cases, when an apostrophe is added instead. One of these exceptions is illustrated here, *grand'chose*. Others are *grand'mère*, "grandmother"; *grand'route*, "high road"; *grand'peine*, "trouble."

16. *Aucun* followed by a noun is always accompanied by the negative *ne*, which is placed before the verb; but *aucun* with the noun that it qualifies is placed sometimes before, and sometimes after, the verb. In the latter case, the verb is impersonal; thus, the sentences *aucun rapport n'existe entre les deux affaires* and *il n'existe aucun rapport entre les deux affaires* both translate, "no relation exists between the two affairs."

17. We have already seen the possessive adjectives *notre* and *votre*, and have now an example of the **possessive pronoun.** These pronouns always relate to some noun spoken of before, with which they agree in gender and number. They are always preceded by the definite article. Examples:

Voici votre livre, où est **le nôtre?** *Here is your book; where is ours?*

J'ai ma lettre, avez-vous **la vôtre?** *I have my letter; have you yours?*

Leurs maisons sont plus grandes que **les nôtres,** *Their houses are larger than ours.*

The other forms of the possessive pronouns will be given as they occur in the lessons. Notice carefully on the record the pronunciation of the possessive pronoun, so as to be able to distinguish it from the possessive adjective of similar form.

DRILL

Georges connaît-il le monsieur à qui j'ai parlé à l'instant?—Non; il ne le connaît pas.

Does George know the gentleman to whom I have just spoken?—No; he does not know him.

Etes-vous déjà entré dans cette maison dans laquelle nous demeurons?—Non; je ne suis jamais entré dans cette maison.

Voici les enfants desquels je vous ai parlé.

Voici le monsieur auquel vous devez parler.

Est-ce l'affaire au sujet de laquelle vous m'avez écrit?—Oui; c'est bien l'affaire au sujet de laquelle je vous ai écrit.

Elle ne viendra que dans deux semaines.
She will not come until two weeks pass.

Je n'irai à Paris que l'année prochaine.
Ils ne viendront que dans huit jours.
Elle n'écrira que demain.
Nous n'achèterons nos chapeaux qu'à la fin de la semaine.
Je ne verrai mon frère que dans six mois.

J'ai à écrire à ce monsieur.
I have to write to that gentleman.

Nous avons à annoncer notre visite à l'ingénieur.
Ils ont eu à s'expliquer à ce sujet.
Elle a eu à terminer son travail.
Il a beaucoup de travail à faire.

Le train a un retard d'une demi-heure.
The train is half an hour late.

Nous ne nous expliquons pas ce retard.
Ce train a toujours du retard.
Je vous ai écrit au sujet de ce retard.
Cette lettre nous arrive avec un retard de trois jours.

Il n'y a aucune exception possible.
There is no possible exception.

Aucune excursion n'est possible par ce temps.
Aucun accord n'existe.
Il n'y a aucun autobus pour ce quartier.
Il n'existe aucun service de voitures pratique.
Il n'y a aucun train pour Paris ce soir.

Combien vaut ce mobilier de salon?—Il vaut huit cents francs.
How much is this drawing-room furniture worth?—It is worth eight hundred francs.

Ce vin vaudra deux fois plus cher dans dix ans.
Cette affaire n'a jamais valu ce que l'on a dit.
Cet automobile ne vaut plus grand'chose.
Cet immeuble vaut plus de vingt mille francs.

Dites-moi si vous viendrez.
Tell me whether you will come.

A-t-elle dit son nom au concierge?—Non; elle ne le lui a pas dit.

Vous a-t-on dit le prix de ce fauteuil?—Non; on ne me l'a pas dit.

Lui avez-vous dit de venir?—Oui; je lui ait dit de venir.

Que dites-vous de cette affaire?—Je ne la connais pas.

Votre sœur a-t-elle eu des nouvelles de ses enfants?—Oui; elle a eu des nouvelles d'eux.
Has your sister had news from her children?—Yes; she has had news from them.

Aurez-vous bientôt une chambre libre?—Oui; j'en aurai une dans trois jours.

N'aura-t-il pas le temps de passer chez moi?—Non; il n'aura pas le temps de passer chez vous.

Avez-vous eu la visite de votre frère?—Oui; je l'ai eue.

Vos enfants ont-ils eu le temps d'écrire à leur père?—Oui; ils ont eu le temps de lui écrire.

Quand m'enverrez-vous ce que je vous ai demandé?—Je vous l'enverrai dans deux ou trois semaines.
When will you send me what I have asked you for?—I shall send it to you in two or three weeks.

Envoie-t-il cette lettre ce soir?—Oui; il l'envoie ce soir.

A qui envoyez-vous ces documents?—Je les envoie à l'ingénieur.

Pourquoi ne m'avez-vous pas envoyé mes souliers?—Parce que je n'ai pas eu le temps.

Envoyons-nous ces documents aujourd'hui?—Oui; nous les envoyons aujourd'hui même.

Auquel de ces messieurs avez-vous parlé?—Voilà le monsieur auquel j'ai parlé.
To which of these gentlemen did you speak?—There is the gentleman to whom I spoke.

Auxquels de ces enfants a-t-elle donné du raisin?—Voici les enfants auxquels elle a donné du raisin.

A laquelle de mes sœurs désirez-vous parler?—Je désire parler à celle que j'ai vue hier.

Auxquelles de vos amies avez-vous écrit?—Voici les noms de celles auxquelles j'ai écrit.

Auquel de mes cousins désirez-vous écrire?—Je désire écrire à celui que j'ai vu chez vous à mon dernier voyage.

Lequel de ces chapeaux préférez-vous?—Je préfère celui-là.

Which of these hats do you prefer?—I prefer that one.

Lequel de ces messieurs vous a vendu son immeuble?—C'est celui-là.

Donnez-moi une des tasses.—Laquelle?—La plus grande.

Laquelle de ces tapisseries désirez-vous?—Celle-ci.

Lequel de ces enfants est arrivé le dernier?—Celui-ci.

J'ai mon chapeau; où est le vôtre?

I have my hat; where is yours?

Votre maison est bien située; la nôtre aussi.

Vos tapisseries sont belles; les nôtres le sont aussi.

Mes plumes sont aussi belles que les vôtres.

Ma maison est très grande, mais la vôtre est toute petite.

REVIEW

—Je viens de recevoir ce matin une lettre de M. Lefèvre.

—Il vous écrit bien souvent.

—Oui; c'est la cinquième fois en six semaines.

—Et au sujet de quoi vous a-t-il écrit?

—Il dit n'avoir pas encore reçu les documents que nous lui avons promis le mois dernier au sujet de la mine de fer.

—Vous lui avez cependant déjà répondu pour le fixer sur ce point lorsqu'il nous en a parlé pour la première fois.

—Je me suis expliqué de façon très claire et lui ai donné tous les détails que nous possédons nous-mêmes sur cette affaire.

—Lui avez-vous aussi dit que les documents en question qu'il désire recevoir ne sont pas encore arrivés, qu'ils ne nous parviendront certainement pas avant la fin du mois d'août et que nous les lui enverrons dès qu'ils seront en notre possession.

—Je lui ai fait connaître tout cela.

—Connaît-il également la cause de ce retard?

—Oui, je lui ai écrit qu'il provient de ce que les ingénieurs, qui se trouvent sur place, ne nous ont pas encore envoyé les résultats complets des recherches qu'ils ont faites jusqu'à présent.

—Alors, je ne vois pas pourquoi il parle à nouveau de ce sujet. Il n'a qu'à attendre comme nous.

—Lui avez-vous communiqué les derniers chiffres établis par l'ingénieur Martin?

—Pas encore.

—Je suis d'avis de les lui communiquer aujourd'hui même. Il verra ainsi que tout ce que nous lui avons dit est exact et que l'avenir offert par l'affaire est des plus sûrs.

—Et quand il connaîtra ces chiffres, il pourra se faire une idée lui-même de ce que vaut l'affaire.

—Peut-être lui a-t-on parlé de la mine qui se trouve tout à côté et qui n'a pas donné de bons résultats jusqu'ici?

—Oui, cette mine est en exploitation depuis plus de cinq ans, elle n'a jamais valu et ne vaudra jamais grand'chose.

—S'il en parle dans une de ses prochaines lettres, que dois-je lui dire?

—Dites-lui qu'aucun rapport n'existe entre les deux affaires qui sont tout à fait différentes et qu'il peut être sûr que la nôtre fera, un jour qui n'est pas très loin, gagner beaucoup d'argent aux actionnaires.

—Oui, il est bien certain que les actionnaires y trouveront dans un avenir prochain de grands avantages et gagneront beaucoup d'argent. Je vais donc répondre à sa lettre de ce matin et lui dire qu'il recevra avant peu tous les détails qu'il nous a demandés.

—Je compte que cette fois il sera satisfait; il ne nous est pas possible de faire davantage.

WRITTEN EXERCISE

18. Write answers in French to the following questions, examine your work carefully, *and mail it to us for correction:*

1. Avez-vous déjà fait un voyage à Paris ou pensez-vous bientôt en faire un?
2. Que font les facteurs dans les gares?
3. Emportez-vous beaucoup de bagages en voyage?
4. Passe-t-il beaucoup de trains par jour dans la gare de votre ville?
5. Quelles sont les places que vous préférez dans un compartiment et pourquoi?
6. Dites-nous si vous êtes déjà allé à Bruxelles, si vous y êtes resté longtemps et si vous aimez cette ville.
7. Combien y a-t-il de mois dans une année, et dans quel mois fait-il le plus froid?
8. Donnez-nous des détails sur votre façon de travailler, quand vous étudiez votre cours de français?
9. Est-il possible de gagner beaucoup d'argent sans travailler beaucoup?
10. Nous sommes sûrs qu'avec un peu de travail vous parviendrez à bien parler le français, le pensez-vous également?
11. A quelles heures de la journée travaillez-vous le mieux?
12. Quel est le prix d'un appartement de six pièces dans votre ville?
13. Vous écrit-il bien souvent?
14. N'a-t-il pas encore reçu les documents que nous lui avons promis le mois dernier?
15. Connait-il la cause de ce retard?
16. Pourquoi parle-t-il à nouveau de ce sujet?
17. Sera-t-il satisfait cette fois?
18. Il ne nous est pas possible de faire davantage, n'est-ce pas?

FRENCH

TWENTIETH LESSON

VOCABULARY

l'âge (m.), *the age*
attacher, *to attach*
le blessé, *the injured person*
blesser, *to injure, to wound*
la blessure, *the injury, the wound*
le bras, *the arm*
la catastrophe, *the catastrophe*
le chemin de fer, *the railway*
commode, *convenient*
la complication, *the complication*
dès, *as early as, from*
Dieu, *God*
dont, *of which, of whom*
l'émouvant, *moving, touching*
espérer, *to hope*
l'état (m.), *the state*
la face, *the face*
la fracture, *the fracture*
fracturer, *to fracture*
gauche, *left*
grièvement, *seriously, badly*
heureusement, *happily*
illustrer, *to illustrate*
inspirer, *to give rise to*
il y a lieu de, *there is cause to*
s'inquiéter, *to disquiet oneself*
l'inquiétude (f.), *the anxiety*
là-bas, *there, yonder*
lire, *to read*
le malheur, *the misfortune*
mort, *dead*
nécessiter, *to necessitate*
le neveu, *the nephew*
la nièce, *the niece*
le nombre, *the number*
nombreux, *numerous*
l'oncle (m.), *the uncle*
prodiguer, *to lavish*
se produire, *to happen*
profondément, *deeply*
projeter, *to intend*
quelquefois, *sometimes*
quotidien, *daily*
rassurer, *to reassure*
le récit, *the recital, the account*
redouter, *to fear*

VOCABULARY—(*Continued*)

réduire, *to reduce*
se rendre compte, *to inquire into*
le renseignement, *the information*
renseigner, *to tell, to inform*
renvoyer, *to send back*
le rétablissement, *the recovery*
savoir, *to know*
soigner, *to look after*
le soin, *the care*
téléphoner, *to telephone*
terrible, *terrible*
la victime, *the victim*
le visage, *the face*
vivant, *alive, living*
vouloir, *to wish*

RECORD

CONVERSATION

Phonogramme de français No. 20—French record No. 20

—Georges savez-vous[1] qu'une terrible catastrophe de chemin de fer vient de[2] se produire[3] entre Dijon et Pontarlier?	George, do you know that a terrible railway accident has just occurred between Dijon and Pontarlier?
—Oui; j'en ai lu[4] dans le "Quotidien Illustré" un récit émouvant. Je sais qu'il y a de nombreux blessés dont[5] quelques-uns grièvement...	Yes; I read a touching account of it in the "Daily Illustrated." I know that there are many injured, some seriously.
—Par malheur notre oncle Paul est au nombre des victimes.	Unfortunately our uncle Paul is among the victims.
–Mon Dieu[6]! renseignez-moi!... J'espère qu'il n'est pas mort!	Good gracious! Tell me about it! I hope he is not dead!
–Il est vivant, heureusement; mais il a le bras gauche fracturé et des éclats[7] de vitre l'ont blessé profondément au visage.	He is alive, happily, but he has his left arm fractured, and some splinters of glass have severely injured his face.
—A-t-on facilement réduit[8] la fracture?	Have they easily reduced the fracture?

CONVERSATION—*(Continued)*.

—Oui; et les blessures de la face n'inspirent aucune inquiétude.

—Vous me rassurez!... Par qui avez-vous su tout cela[9]?

—Par son neveu et sa nièce de Besançon, chez lesquels il a voulu[10] aller et qui lui prodiguent tous les soins que nécessite son état.

—Ils voudront sans doute le soigner jusqu'à son complet rétablissement.

—Oui; ils ne veulent pas le renvoyer[11] ici maintenant...A son âge, des complications sont quelquefois à redouter... C'est pourquoi je projette de me rendre là-bas. Voulez-vous m'accompagner?

—Je veux bien[12]; nous nous rendrons ainsi compte par nous-mêmes s'il y a lieu[13] de s'inquiéter. Quel est le train le plus commode?

—Je n'ai qu'à téléphoner à Jacques qui est attaché au bureau des renseignements du P.-L.-M.[14] et le saurai dès[15] ce soir.

***

Les noms des jours de la semaine sont: lundi[16], mardi, mercredi, jeudi, vendredi, samedi[1], dimanche.

Yes; and the wounds on the face do not give rise to any anxiety.

You reassure me! Through whom have you learned all this?

Through his nephew and his niece at Besançon, to whose house he wished to go, and who are lavishing on him all the care which his condition requires.

They will wish, no doubt, to look after him until his recovery is complete.

Yes; they do not want to send him back here now. At his age complications are sometimes to be feared. That is why I intend to go there. Do you wish to accompany me?

Willingly; in this way we shall find out ourselves whether there is any reason to be disquieted. Which is the most convenient train?

I have only to telephone to James, who is attached to the information bureau of the P.-L.-M., and I shall know not later than this evening.

***

The days of the week are: Monday, Tuesday, Wednesday, Thursday, Friday, Saturday, Sunday.

REMARKS

1. *Savez-vous* is the second person plural, present tense, of *savoir*, "to know," which has the following irregular forms:

Present		Past Participle	Future
Je sais	Nous savons	su	je saurai

2. *Venir de* followed by the infinitive of another verb is translated by "to have just," and denotes that the action indicated by the principal verb was accomplished a very short time ago. Example:

Je **viens de** recevoir une lettre, *I have just received a letter.*

3. *Se produire*, "to happen." The conjugation of this verb is similar to that of *conduire*, "to drive," which we have seen in a previous lesson.

4. *Lu* is the past participle of *lire*, "to read," which has these irregular forms:

Present		Past Participle
Je lis	Nous lisons	lu

5. *Dont* is generally used to express "whose," "of whom," or "of which," in speaking of both persons and things. Examples:

Connaissez-vous le monsieur **dont** je parle, *Do you know the man of whom I speak?*

Voilà la femme **dont** l'enfant est malade, *There is the woman whose child is ill.*

Notice that *dont* can never be employed to translate "of whom," or "of which" at the beginning of an interrogative sentence, or in any sentence in which the relative pronoun is separated from its antecedent. In the first instance, "of whom" is rendered by *de qui*, and "of which" by *duquel*. Examples:

De qui parlez-vous? *Of whom do you speak?*
Duquel parlez-vous? *Of which do you speak?*

In the second case, *duquel* and *de laquelle* are used in speaking of things and animals, and one of these expressions, or *de qui*, in speaking of persons. Examples:

Voici l'arbre à l'ombre **duquel** je m'assiérai, *Here is the tree in the shade of which I shall sit.*

Voici le monsieur au frère **de qui** ou **duquel** vous avez écrit, *There is the gentleman to whose brother you write.*

The corresponding plural forms are of course similarly employed.

6. The word *Dieu*, "God," is used in French in a great many exclamatory phrases, such as *Grand Dieu! Bon Dieu!* etc., but these expressions are by no means so strong as their literal meanings would suggest. They are merely the equivalents of such interjections as "Good gracious!" "Goodness!" etc.

7. The word *éclat* has a great many significations. Its primary meaning is "a fragment" or "a splinter." Other meanings are "a loud noise," as of thunder, "a shout," as of laughter, "glare" or "brightness," especially of the sun; also, "fame" and "splendor." The word occurs in a number of expressions, of which some common examples are:

Faire de l'éclat, *To make a noise.*

Avoir bien de l'éclat, *To be very brilliant.*

Un coup d'éclat, *A bold stroke.*

8. *Réduit* is the past participle of the verb *réduire*, "to reduce," which is conjugated like *conduire*, already given.

9. *Par qui avez-vous su tout cela?* There are two verbs in French, *savoir* and *connaître*, both of which mean "to know." They must not, however, be confounded. *Savoir* means "to know by the mind," "to be aware of," "to know how." Therefore, it never has a person for its object, and may be followed by a conjunction or a verb.

Connaître means "to be acquainted with," "to know by sight." Therefore, it may have either persons or things for its object, but can never be followed by a conjunction or a verb. Examples:

Savez-vous écrire? *Do you know how to write?*

Je ne **sais** pourquoi, *I don't know why.*

Je **connais** ce monsieur, *I know this gentleman.*

Connaissez-vous la maison, *Do you know his house?*

10. *Voulu* is the past participle of *vouloir*, "to wish." This verb has the following irregular forms:

Present		Past Participle	Future
Je veux	Nous voulons	voulu	Je voudrai
Il veut	Ils veulent		

In the old French, *s* and *x* were considered to be the same letter, and were often used one for the other. Considering *x* as *s*, then, according to the general rule, the ending with *il* is *t*, making *il veut*, and is therefore regular.

11. *Renvoyer*, "to send back," "to dismiss," is conjugated like *envoyer*, as seen in the previous lesson.

12. *Vouloir bien* is an idiomatic expression meaning "to be quite willing," but the imperative form is a polite request, equivalent to our "have the kindness to." Examples:

Voulez-vous bien me parler anglais? *Will you have the kindness to speak English to me?*

Je le **veux bien,** *I am quite willing.*

Notice that with the present infinitive we can place *bien* either before or after *vouloir*, but in the other simple tenses *bien* always follows the verb.

13. *Avoir lieu de* means "to have cause" or "reason." The verb following this expression is placed in the infinitive. Examples:

J'ai lieu de penser comme vous, *I have reason to be of your opinion.*

Il y a lieu de redouter des complications, *There is reason to fear complications.*

14. *P.-L.-M.* is the usual contraction used to designate the Paris, Lyon and Mediterranean Railway, the system which runs from Paris to Marseilles and Italy.

15. *Dès* is a preposition meaning "from" or "as early as," and hence, "not later than." It is used in expressions indicating that a certain action will take place beginning with a given moment of time. *Dès que* is a conjunction, meaning "as soon as." Examples:

Nous parlerons français **dès** demain, *From tomorrow we shall speak French.*

Je vous écrirai **dès que** je serai arrivé, *I shall write to you as soon as I arrive.*

16. Notice that the French generally consider Monday as the first day of the week, and that the names of the days, as well as those of the months, are begun with a small letter.

DRILL

Votre père a-t-il lu le journal de ce matin?—Oui; il l'a lu.

Has you father read this morning's newspaper?—Yes; he has read it.

Lisez-vous les journaux de modes?—Oui; je les lis.

Quel journal de modes lit votre sœur?—Elle lit "La Mode."

Paul, avez-vous lu votre lettre?—Non; je ne l'ai pas encore lue.

Lisez-vous votre journal tous les jours?—Oui; je le lis tous les jours.

Savez-vous où demeure le tapissier?—Non; je ne sais pas où il demeure.

Do you know where the upholsterer lives?—No; I don't know where he lives.

A-t-il su trouver la route pour venir ici?—Oui; il a su trouver la route pour venir ici.

Saura-t-elle lui répondre?—Oui; elle saura lui répondre.

Saurez-vous trouver le restaurant?—Oui; je saurai le trouver.

Votre sœur sait-elle que je suis ici?—Non; elle ne le sait pas.

Veut-il louer un autre appartement?—Oui; il veut louer un autre appartement.

Does he want to rent another flat?—Yes; he wants to rent another flat.

Ne voulez-vous pas prendre une tasse de café?—Si; je veux prendre une tasse de café.

N'a-t-elle pas voulu l'accompagner?—Non; elle n'a pas voulu l'accompagner.

Ne voudra-t-il pas venir avec nous?—Si; il voudra probablement venir avec nous.

Veulent-ils prendre le train aujourd'hui?—Oui; ils veulent le prendre aujourd'hui.

Ne projetez-vous pas de visiter votre frère?—Si; je projette de le visiter.

Don't you intend visiting your brother?—Yes; I purpose visiting him.

Où Lucie projette-t-elle de passer l'été?—Elle projette de le passer à la campagne.

Vos sœurs ne projettent-elles pas de quitter leur appartement?—Si; elles projettent de le quitter au prochain terme.

Nous projetons de demeurer dans la banlieue.

Vous rappelez-vous cet accident?—Non; je ne me le rappelle pas.

Lui écrirez-vous vous-même?—Oui; je lui écrirai moi-même.

Will you write to him yourself?—Yes; I shall write to him myself.

Pourquoi ne viennent-ils pas eux-mêmes?—Parce qu'ils sont trop pris par leurs affaires.

Est-ce mon père lui-même qui vous a écrit?—Oui; c'est lui-même.

Portez-vous vous-même votre valise à la gare?—Oui; je la porte moi-même.

Viendra-t-elle elle-même?—Oui; elle viendra elle-même.

Je l'ai laissé faire.

I have allowed him to do it.

Nous l'avons vu écrire.

Il nous a fait entrer.

Ils ont fait remplacer les tapis.

Nous lui avons fait savoir que son père est malade.

Connaissez-vous ce magasin?—Oui; je le connais.

Do you know that shop?—Yes; I know it.

Savez-vous où je trouverai cela?—Non; je ne le sais pas.

Ne connaissez-vous pas mon cousin?—Non; je ne le connais pas.

Connaît-elle la rue où elle veut aller?—Non; elle ne la connaît pas.

Savez-vous l'heure?—Oui; il est dix heures.

J'irai moi-même chez le propriétaire.
I shall go to the landlord myself.

Nous écrivons nos lettres nous-mêmes.
Je ferai moi-même cette course.
Ils conduisent eux-mêmes leur automobile.
Elle garnit ses chapeaux elle-même.

Nous lui écrirons dès demain.
We shall write him tomorrow.

Je l'aviserai dès aujourd'hui.
J'étudierai le français dès demain.
Dès maintenant je ne le recevrai plus.
Je vous renseignerai dès aujourd'hui.

REVIEW

—Ma chère Lucie, j'ai à vous annoncer une nouvelle qui vous fera bien de la peine. Votre oncle Paul, qui est si bon pour vous et que vous aimez comme un père, s'est trouvé dans la terrible catastrophe de chemin de fer qui vient de se produire entre Dijon et Besançon.

—Mon Dieu! renseignez-moi vite! Il n'est pas mort, j'espère?

—Rassurez-vous; il est heureusement vivant, mais il a la jambe gauche fracturée.

—Quel malheur! A son âge, une fracture de la jambe peut fort bien amener des complications... Savez-vous où il est maintenant et qui le soigne?

—Lui et les autres blessés, au nombre d'une vingtaine, ont immédiatement reçu dans la salle d'attente même de la gare de Dôle, les premiers soins que leur ont prodigués de nombreux médecins des villes voisines, lesquels, avertis à temps, se sont présentés peu après l'accident pour offrir leurs services aux victimes.

—Mais j'espère que mon oncle n'est pas resté seul là-bas, loin de ceux qui l'aiment et peuvent lui être utiles, et que quelqu'un a dû s'inquiéter de prévenir chez lui, de téléphoner, que sais-je?

—Sur les indications qu'a données votre oncle, qui n'a pas voulu demeurer davantage à Dôle, on l'a ramené à Dijon chez vos cousins, M. et Mme. Dupont, où il est sûr, vous le savez aussi bien que moi, de recevoir de bons soins qui hâteront, espérons-le, son complet rétablissement.

—Je sais parfaitement que les meilleurs soins ne lui manqueront pas chez son neveu et sa nièce de Dijon, mais vous devez savoir aussi combien mon oncle est délicat, et je redoute pour lui des complications.

—Il n'y a pas de complications à redouter; les fractures des jambes comme celles des bras se réduisent maintenant sans trop de difficultés, et son rétablissement n'est qu'une question de temps et de soins; vous n'avez donc aucune inquiétude à avoir.

—Vous êtes sûr aussi qu'il n'a que cette fracture de la jambe?

—Quelques éclats de bois et de vitre l'ont également blessé à la face, mais ces blessures sont peu profondes et, je vous le dis à nouveau, il n'y a pas lieu de vous inquiéter.

—Mon Dieu! Que nous sommes donc peu de chose! On se lève le matin sans aucun souci, on prend le train qui doit vous conduire à vos plaisirs ou à vos affaires, et tout d'un coup l'accident terrible se produit, qui peut faire de vous, en moins d'un instant, une chose épouvantable à voir... Mais connaît-on la cause de cette catastrophe, et les autres victimes sont-elles grièvement blessées?

—La cause en est maintenant connue: l'express qui part de Paris à 8 heures 20 du matin, et que votre oncle a pris parce qu'il est le plus commode, a rencontré, non loin de la gare de Dôle, un autre train moins rapide qui, on ne sait encore pourquoi, s'est trouvé sur la même voie que lui; heureusement, aucune des victimes ne se trouve grièvement blessée; tout se réduit à quelques fractures de bras ou de jambes ou à d'autres blessures légères.

—Vous me rassurez: mais de toute façon je veux me rendre compte par moi-même de l'état de mon oncle, et je me propose de partir dès ce soir pour Dijon, où je resterai le temps nécessaire et aiderai ma cousine à le soigner; dès que le médecin constatera un peu de mieux et dès qu'il

pourra se lever, je l'emmènerai dans une de mes propriétés en Bretagne; là, dans la campagne si jolie, au grand air, son rétablissement se fera plus rapidement.

—Je ne peux qu'approuver votre idée qui est excellente.

THE FRENCH VERB

17. One of the difficulties that faces the French student is the number of irregular French verbs. In fact a majority of all the verbs in the language are more or less irregular. This means that as far as the different forms are concerned, there is no rule to guide the learner in the matter of endings in the different persons. The irregular verb forms must be memorized without reference to any other verbs. But in these lessons the irregular verbs are arranged in such a way that only a few need be learned at one time or in any one lesson. Thorough study and frequent review is necessary until these irregular verbs are firmly fixed in memory. There are many similar irregularities in English with which the student of that language must also become familiar. Regular verbs, on the other hand, have been explained in a way that any student may understand and learn them easily and quickly.

Without a thorough knowledge of verbs, a serious handicap is in the way of every language student, for words generally and verbs in particular are the mediums through which thought is expressed, and without which language cannot exist.

INDEX

A

à and de with the verb s'occuper, Use of, p234
à before ville, Use of, p33
à bientôt, Use of the expression, p60
à, Idiomatic uses of, pp21, 44
A la maison, p21
à, Meaning of the preposition, p11
A merveille, p160
A nouveau and de nouveau, p250
Abbreviation of compagnie, p98
Abbreviation of messieurs, p98
Accents, p3
acheter and s'acheter, Distinction between, p177
Acute accent, p3
adjective beau, Forms of the, p192
adjective, in French, Positions of the, p72
adjective, Juste as an, p208
adjectives and nouns ending in au, Plural of, p44
adjectives, Comparative of inferiority for, p193
adjectives, Comparative of superiority for, p193
adjectives, Comparison of, p192
adjectives ending in eau, Formation of feminine of, p48
adjectives ending in eux, Feminine of, p99
adjectives, Forms of French, p32
adjectives, Proper, p7
adverb, Juste as an, p208
adverbial phrases of time, Suppression of the preposition in, p21
Adverbs, p10
adverbs of quantity, Use of de after, p46
aimer, Negative conjugation of, p20
aller et retour, Use of, p239
aller, Irregular forms of the verb, p202
Aller, meaning to fit, p206
aller, Present, past, and future tenses of, p202
aller, Use of, in idiomatic expressions, p206
amener and apporter, meaning to bring, p149
amener and emmener, Distinction between, p177
amener, Present-tense forms of mener and, p122
An and année, p47
any or some, Translation of, p59
apercevoir, Irregular forms of, p239
apostrophe, Uses of the, p20
Apporter and amener, meaning to bring, p149
Après-demain, p98
Après-midi and midi, p161
Après-midi as a masculine or a feminine noun, p149
article, Definite, p7
article, Use of the definite, p8
article, Use of the partitive, p133
articles, Partitive, p59
Au as a contraction, p58
Au sujet de, p135
aucun, Position of, in constructions, p251
aussi, Position of, in sentences, p146
Autour and autour de, p162
auxiliary avoir, Verbs requiring the, p146
auxiliary être, Verbs requiring the, p145
Avant de, p110
avant-hier, Formation of, p74
Avoir à, p249
avoir, Agreement of the past participle conjugated with the auxiliary, p162
Avoir besoin de, p204
avoir, Conjugation of, p43
Avoir l'intention de, p123
avoir, Past participle of, p249
avoir, Present, past, and future tenses of, p249
avoir, Verbs requiring the auxiliary, p146

B

beau, Forms of the adjective, p192
bien as an adjective, Use of, p74
Bien or c'est bien, p161
Bonjour, p19
Bonsoir, p29

C

Capitalization of je, p9
Cardinal numbers, p193
ce, Forms and uses of, p149
ce to translate it, Use of, p133
ce, Use of, p45
Cedilla, p3
Cela ne fait rien, p238
celui-ci and celui-là, Distinction between, p191
Celui qui, celui que, and forms, p192
C'est bien or bien, p161

cette, Use of, p45
chausser, Meaning of, p208
Chez, p135
ci in connection with the demonstratives, Use of, p163
Circumflex accent, p3
comment allez-vous, Use of the expression, p201
comment as an interjection, Use of, p83
compagnie, Abbreviation of, p98
Comparative of inferiority for adjectives, p193
Comparative of superiority for adjectives, p193
Comparison of adjectives, p192
conduire, Irregular forms of, p222
conduire, Present, past, and future tenses of, p223
Conjugation of avoir, p43
Conjugation of finir, p108
Conjugation of parler, pp30, 84
Conjugation of percevoir, p239
Conjugation of promettre, p248
Conjugation of provenir, p250
Conjugation of reciprocal verbs, p191
Conjugation of reflexive verbs in the past tense, p176
Conjugation of renvoyer, p262
Conjugation of rester, p146
Conjugation of se produire, p260
Conjugation of trouver, p70
connaître and savoir, Distinction between, p261
connaître, Irregular forms of, p218
connaître, Present, past, and future tenses of, p218
Construction, Interrogative-negative, p29
Counting in French, p34

D

day and morning, Methods of translating the words, p134
de after adverbs of quantity, Use of, p46
De bonne heure, p176
de, Use of, after a negation, p59
de, Use of the preposition, pp32, 47, 48
de with jouir, Use of, p122
Décorer, Meanings of, p99
Definite article, pp7, 19
definite article, Plural form of the, p44
definite article, Use of the, in French, p20
definite article, Use of the, instead of the possessive adjective, p134
Demonstrative pronouns, p190
Depuis longtemps, p163
dès, Use of the preposition, p262
devoir, Irregular forms of, p236
devoir, Present, past, and future tense of, p236
Dieresis, p3
dire, Irregular forms of, p248
Donc as an expletive, p85
dont, Peculiar uses of, p260
drill, Object of the, p11
du before numbers to express size, Use of, p208
D'une part . . . et de l'autre, p100

E

e mute, p3
eau, Formation of the feminine of adjectives ending in, p48
éclat, Meaning of, p261
écrire, Irregular forms of, p219
écrire, Present, past, and future tenses of, p219
Eighteenth lesson, p231
Eighth lesson, p95
Eleventh lesson, p129
Elision, p7
emporter, Literal meaning of, p123
En panne, p149
En retard, p249
en retard and tard, Distinction between, p87
encore, Meaning of, when followed by a numeral, p87
Endings of reflexive verbs, p159
enregistrer and recommander, Distinction between, p235
entendre, Present, past, and future tenses of, p132
envoyer, Irregular forms of, p248
epais, Feminine plural form of, p208
Er as a termination in the infinitive, p9
est-il, Impersonal use of, p85
etage, Omission of, p194
eter and eler, Present tense of verbs ending in, p161
etre, Past participle of, p205
etre, Present, past, and future tense of, p206
etre, Se trouver as the equivalent of, p178
etre, Verbs requiring the auxiliary, p145
Exclamatory phrases, p261

F

Faire faire, p205
faire, Irregular forms of, p203
faire, Present, past, and future tenses of, p203
Femininc form of frais, p60
Feminine gender, p7
Feminine of adjectives ending in aux, p99
Feminine plural form of épais, p208
Fifteenth lesson, p187
Fifth lesson, p55
finir, Conjugation of, p108
finir, Future tense of, p121
finir, Present-tense form of, p98
First lesson, p1
first person plural, present indicative, Verbs in the, p7
first person singular, present indicative, Verbs in the, p6

Formation of the plural of adjectives, p33
Formation of the plural of nouns terminated by ail, p250
Forms and uses of ce, p149
Forms of French adjectives, p32
Forms of the relative pronoun lequel, p247
Forms of the verb parler, p8
Fort as an adjective and an adverb, p177
fortnight, French method of reckoning a, p189
Fourteenth lesson, p163
Fourth lesson, p41
frais, Feminine form of, p60
Froid as a masculine substantive, p123
future tense, Formation of the, p83
Future tense of entendre, p133
Future tense of finir, p121
Future tense of verbs ending in ir, p121

G

Garçon, p19
gender, Masculine and feminine, p7
General instructions, p1
ger, Verbs ending in, p21
grand, Formation of the feminine of, p251
grand, Peculiar use of, p176
Grave accent, p3

H

h mute, p3
Historical present, p191
hôtel, Three meanings of the word, p99

I

ici, Use of, p34
idiomatic expressions, Use of aller in, p206
Idiomatic uses of à, pp21, 44
Il y a, p73
il y a, Use of, in connection with time, p108
Imperative form of a verb, p11
Imperative form of regardez, p46
imperative, Formation of the negative form of the, p21
indefinite pronoun on to render the English passive form, Use of the, p110
Infinitive form of verbs, p6
Infinitive object of another verb, p20
Infinitive verbs ending in re, p132
Interjection, Use of comment as an, p83
Interrogative form of s'habiller, p160
interrogative, Formation of the, p9
Interrogative-negative construction, p29
Interrogative-negative form of s'habiller, p160
interrogative pronoun, Qui as an, p205
interrogative sentences, Position of the noun in, p11
interrogative sentences, Use of quoi after a preposition in, p190
Ir as a termination in the infinitive, p97
ir, Future tense of verbs ending in, p121
Irregular forms of apercevoir, p239
Irregular forms of conduire, p222
Irregular forms of connaître, p218
Irregular forms of devoir, p236
Irregular forms of dire, p248
Irregular forms of écrire, p219
Irregular forms of envoyer, p248
Irregular forms of faire, p203
Irregular forms of lire, p260
Irregular forms of mettre, p206
Irregular forms of offrir, p221
Irregular forms of ouvrir, p238
Irregular forms of partir, p238
Irregular forms of parvenir, p224
Irregular forms of pouvoir, p234
Irregular forms of prendre, p234
Irregular forms of savoir, p260
Irregular forms of se souvenir, p220
Irregular forms of suivre, p238
Irregular forms of the verb aller, p202
Irregular forms of valoir, p250
Irregular forms of venir, p219
Irregular forms of voir, p204
Irregular forms of vouloir, p262
Irregular verbs, p201
it, Translation of the neuter pronoun, p46

J

Jamais and ne . . . jamais, p221
je, Capitalization of, p9
Je vous salue, p34
Juste as an adjective and an adverb, p208
Justement and précisément, p222

L

la banlieue, Meaning of, p72
la faculté, Uses of the term, p218
La gare, p86
la plupart in idiomatic expressions, Use of, p238
La portière, p110
L'addition, p60
le and la, Use of the pronouns, p47
Le as the object of a verb, p87
le, la, les, Use of, p45
le menu and la carte, Distinction between, p58
Le petit déjeuner, p21
lequel, Forms of the relative pronoun, p247
Les grandes eaux, p222
l'est is understood, Sentences in which, p33
Leur and leurs, p148
Liaison, p7
lire, Irregular forms of, p260
L'œuf dur, p21
longuement, Formation of the adverb, p190
louer, Meanings of the verb, p71
lui, Position of, in sentences, p136

M

mais oui, Use of the expression, p108
Maison, p110
Manger as a verbal noun, p73
Masculine gender, p7
même, Adverbial use of, p122
même with personal pronouns, Use of, p224
mener and amener, Present-tense forms of, p122
messieurs, Abbreviation of, p98
mettre, Irregular forms of, p206
mettre, Present, past, and future tenses of, p207
Midi and après-midi, p161
Mieux as a substantive, p135
Minuit, meaning midnight, p161
mobilier, meuble, and ameublement, Distinction between, p109
moi instead of je, Use of, p110
moi, Use of the hyphen with, p19
mon, ma, mes, Use of, p32
monsieur, madame, and mademoiselle, Proper use of, p9
monsieur, Plural form of, p58
Monter, p146
morning, Methods of translating the words day and, p134

N

names of days and months, Use of small letters for the, p263
ne and pas, Use of, in negative sentences, p19
Ne . . . plus, p47
Ne . . . rien and ne . . . pas, p71
negative form of pouvoir, Suppression of pas in the, p236
Negative form of s'habiller, p160
negative form of the imperative, Formation of, p21
neither . . . nor in French, Rendering of, p192
N'est-ce pas, p57
Neuf and nouveau, p207
neuter pronoun it, Translation of the, p46
Ni . . . ni, p192
Nineteenth lesson, p245
Ninth lesson, p105
notre and votre, Plural forms of, p33
noun in interrogative sentences, Position of the, p11
noun, Retard as a, p249
nouns and adjectives ending in au, Plural of, p44
nouns ending in s, Plural of, p110
nouns ending in x, Singular and plural forms of, p123
nouns, Formation of the plural of, p33
Nouvel, p107
Nouvelle and nouvelles, p134
numbers, French, p34
numbers, Ordinal and cardinal, p193

O

object of a verb, Que as the direct, p46
offrir, Irregular forms of, p221
offrir, Present, past, and future tenses of, p221
on, Meanings of, p33
on, Use of, p99
On used to render the English passive form, p110
Ordinal numbers, p193
où and ou, Difference between, p10
ouvrir, Irregular forms of, p238

P

parler, Conjugation of, pp30, 84
parler, Forms of the verb, p8
parler, Present tense of, p7
partir, Irregular forms of, p238
partitive article, Use of the, p133
Partitive articles, p59
partitive articles, Position of, p59
parvenir, Irregular forms of, p224
Past participle of avoir, p249
Past participle of être, p205
Past participle of réduire, p261
Past participles, p70
Past tense, Formation of the, p69
Past tense of entendre, p132
Past tense of verbs ending in ir in the infinitive, p108
Pavillon d'Armenonville, p162
Pendant que, p86
percevoir, Conjugation of, p239
personal pronouns, Use of même with, p224
Phonographic vocabulary, Reasons for the omission of, p129
phrases, Exclamatory, p261
Plural form of monsieur, p58
Plural form of the definite article, p44
Plural forms of votre and notre, p33
plural of adjectives, Formation of the, p33
Plural of nouns and adjectives ending in au, p44
Plural of nouns ending in s, p110
plural of nouns, Formation of the, p33
plural of nouns terminated by ail, Formation of the, p250
Position of French pronouns, p34
Position of the adjective in French, p72
Position of the pronoun in sentences, p147
possessive adjective, Use of the definite article instead of the, p134
Possessive pronouns, p251
pourboire, Composition of the word, p60
pouvoir, Irregular forms of, p234
pouvoir, Present, past, and future tenses of, p235
pouvoir, Suppression of pas in the negative form of, p236

prefix in, Use of the, with the adjective utile, p22
prendre, Irregular forms of, p234
preposition à with the verb applaudir, Use of the, p100
preposition de, Use of the, p47
preposition des, Use of the, p262
Preposition followed by infinitives, p176
preposition in adverbial phrases of time, Suppression of the, p21
Present, Historical, p191
Present, past, and future tenses of aller, p202
Present, past, and future tenses of avoir, p249
Present, past, and future tenses of conduire, p223
Present, past, and future tenses of connaître, p218
Present, past, and future tenses of devoir, p236
Present, past, and future tenses of écrire, p219
Present, past, and future tenses of être, p206
Present, past, and future tenses of faire, p203
Present, past, and future tenses of mettre, p207
Present, past, and future tenses of offrir, p221
Present, past, and future tenses of pouvoir, p235
Present, past, and future tenses of venir, p220
Present, past, and future tenses of voir, p205
Present-tense form of finir, p98
Present-tense forms of mener and amener, p122
present tense in French, Method of expressing, p136
Present tense of entendre, p132
Present tense of parler, p7
Present tense of s'habiller, p160
Present tense of verbs ending in eter and eler, p161
Present tense used instead of future, p19
prévenir, Formation of the past tense of, p224
promettre, Conjugation of, p248
pronoun in sentences, Position of the, p147
Pronouns after the verb, p148
Pronouns before the verb, p147
pronouns, Demonstrative, p190
pronouns le, la, or les in relation to another pronoun, Place of, p148
pronouns, Position of French, p34
pronouns, Possessive, p251
Proper adjectives, p7
provenir, Conjugation of, p250

Q

que as a conjunction, Use of, p48
Que as the direct object of a verb, p46
que voici, Use of, p237
quel, Forms of the word, p85
Quelque, p122
questions in French, Method of replying to, p9
Questions in the first person singular, p10
Qui as an interrogative pronoun, p205
qui, Use of, p45
qui, Use of the relative pronoun, p247
quoi after a preposition in interrogative sentences, Use of, p190

R

Re as a prefix, p34
re, Infinitive verbs ending in, p132
Reciprocal verbs, p191
recommander and enregistrer, Distinction between, p235
réduire, Past participle of, p261
reflexive verb s'imaginer, Meaning of the, p176
Reflexive verbs, p159
reflexive verbs, Endings of, p159
reflexive verbs in the past tense, Conjugation of, p176
regardez, Imperative form of, p46
régler, Meanings of, p147
relative pronoun qui, Use of the, p247
renvoyer, Conjugation of, p262
rester, Conjugation of, p146
Retard as a noun, p249

S

Sans avoir, p176
savoir and connaître, Distinction between, p261
savoir, Irregular forms of, p260
Se marier avec, p163
Se porter, referring to the health, p160
Se préparer as a reflexive verb, p162
se produire, Conjugation of, p260
se rappeler and se souvenir de, Use of, p217
se souvenir, Irregular forms of, p220
Se trouver as the equivalent of être, p178
Second lesson, p17
second person, present indicative, Verbs in the, p7
Sentences in which l'est is understood, p33
sentir, Uses of, p239
Seulement, p21
Seventeenth lesson, p215
Seventh lesson, p81
s'habiller, Interrogative form of, p160
s'habiller, Interrogative-negative form of, p160
s'habiller, Negative form of, p160
s'habiller, Present tense of, p160
si, Use of, in answering questions, p31
s'imaginer, Meaning of the reflexive verb, p176
Singular and plural forms of nouns ending in x, p123
Sixteenth lesson, p199
Sixth lesson, p67
small letters, Use of, for the names of days and months, p263

s'occuper, Use of à and de with the verb, p234
some or any, Translation of, p59
son, sa, and ses, Use of, p45
stations of Paris, Principal railway, p86
Stems of verbs, p9
successful, Translation of the English word, p98
suivre, Irregular forms of, p238
superlative degree, Formation of the, p193
Sur mesure, p208

T

t, Use of the euphonic, p10
Temps, meaning weather, p145
Tenez used as an interjection, p238
tense, Formation of the future, p83
tense of devoir, Present, past, and future, p236
tense of prévenir, Formation of the past, p224
tenses of aller, Present, past, and future, p202
tenses of avoir, Present, past, and future, p249
tenses of conduire, Present, past, and future, p223
tenses of connaître, Present, past, and future, p218
tenses of écrire, Present, past, and future, p219
tenses of être, Present, past, and future, p206
tenses of faire, Present, past, and future, p203
tenses of mettre, Present, past, and future, p207
tenses of offrir, Present, past, and future, p221
tenses of pouvoir, Present, past, and future, p235
tenses of venir, Present, past, and future, p220
tenses of voir, Present, past, and future, p205
Tenth lesson, p119
Terme, referring to rent, p136
Third lesson, p27
third person plural, present indicative, Verbs in the, p8
third person, present indicative, Verbs in the, p6
Thirteenth lesson, p157
time, Methods of expressing, p85
Tomber d'accord, p148
tonight, yesterday night, and yesterday evening, How to express, p146
toujours, Meanings of, p222
tour, Meanings of, p237
Tournant as an adjective, p178
tout as an adverb, Use of, p74
tout, Forms of the adjective, p134
travail, Formation of the plural of nouns like, p250
Trop as an adverb, p31
Trouver, p47
trouver, Conjugation of, p70
Twelfth lesson, p143
Twentieth lesson, p257

U

Un café, p19
Un petit pain, p20
utile, Use of the prefix in with the adjective, p22

V

valoir, Irregular forms of, p250
valoir, Various meanings of, p250
venir de, Idiomatic use of, p260
venir, Irregular forms of, p219
venir, Present, past, and future tenses of, p220
verb aller, Irregular forms of the, p202
verb, Definition of, p6
verb, Imperative form of a, p11
verb, Pronouns after the, p148
verb, Pronouns before the, p147
verbal noun, Manger as a, p73
Verbs conjugated with être, p161
Verbs ending in ger, p21
verbs ending in ir in the infinitive, Past tense of, p108
verbs ending in yer, Useful rule for, p248
Verbs having several subjects of different persons, p223
Verbs in the first person plural, present indicative, p7
Verbs in the first person singular, present indicative, p6
Verbs in the second person, present indicative, p7
Verbs in the third person plural, present indicative, p8
Verbs in the third person, present indicative, p6
verbs, Infinitive form of, p6
verbs, Irregular, p201
verbs, Reciprocal, p191
verbs, Reflexive, p159
Verbs requiring the auxiliary avoir, p146
Verbs requiring the auxiliary être, p145
verbs, Stems of, p9
Veuillez, p133
ville, Use of à before, p33
vite, Use of the word, p86
voici and voilà, Derivation of, p57
voici and voilà, Formation of special expressions with, p107
voie, Explanation of the term, p237
voir, Irregular forms of, p204
voir, Present, past, and future tenses of, p205
votre and notre, Plural forms of, p33
Vouloir bien as an idiomatic expression, p262
vouloir, Irregular forms of, p262

W

week, French method of reckoning a, p189

Y

Y as a pronoun, p178
y, Position of the adverb, p162

LIBRARY OF CONGRESS
0 003 116 794 2